

S52-2/147-1/1978F
0-660-01698-2
60 pers cent # op. 4

Secretary
of State

APR 11 1980
May 31-1978

VOCABULAIRE GÉNÉRAL



CANADA

GENERAL VOCABULARY

BULLETIN DE TERMINOLOGIE 147 TERMINOLOGY BULLETIN
(D — G)

DIRECTION GÉNÉRALE
DE LA TERMINOLOGIE
ET DE LA DOCUMENTATION

TERMINOLOGY
AND
DOCUMENTATION DIRECTORATE

BUREAU DES TRADUCTIONS

TRANSLATION BUREAU

VOCABULAIRE GÉNÉRAL

CANADA

GENERAL VOCABULARY

BULLETIN DE TERMINOLOGIE

147

TERMINOLOGY BULLETIN

(D-G)

DIRECTION GÉNÉRALE
DE LA TERMINOLOGIE
ET DE LA DOCUMENTATION

TERMINOLOGY AND
DOCUMENTATION
DIRECTORATE

BUREAU DES TRADUCTIONS

TRANSLATION BUREAU

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1973

En vente au Canada par l'entremise de nos

agents libraires agréés
et autres librairies

ou par la poste au :

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

N° de catalogue S52-2/147-2-1978F Canada: \$60.00 PAR JEUX
ISBN 0-660-01698-2 Hors Canada: \$72.00 PAR JEUX

Prix sujet à changement sans avis préalable.

Ottawa 1973
Réimprimé 1978, 1980

daily

- quotidien, journalier, par jour; astron. diurne
 - ration de chaque jour (Vivant)
 - arrivages tous les jours (McLaughlin)
 - visite quotidienne, journalière (Vivant)
 - consommation journalière (Harrap)
 - expérience journalière (Clifton)
 - relevé quotidien de l'effectif (Gérin)
 - distribution quotidienne (Smith)
 - télégramme à remise retardée (Kettridge fin.)
 - indemnité journalière (Unesco); allocation pour dépenses journalières (ONU)
 - prêts au jour le jour (Kettridge fin.)
 - un événement qui se produit tous les jours (Macaulay)
 - recette journalière
 - routine journalière, service journalier (Vivant)
 - arrivages quotidiens (Smith)
 - salaire journalier (ibid.)
- _ allowance
 - _ arrivals
 - _ attendance
 - _ consumption
 - _ experiment
 - _ force account
 - _ issue
 - _ letter telegram
 - _ living allowance
 - _ loans
 - _ occurrence, an event of
 - _ receipts
 - _ routine
 - _ supplies
 - _ wages

dairy

- laiterie; industrie laitière; crèmerie
 - Loi sur les produits laitiers du Canada (S.R., 1952, cc. 22, 305)
 - fromagerie
 - coopérative laitière (Harrap)
 - pop. beurre de laiterie, par opp. à b. de crèmerie
 - sous-produits des industries laitières
 - commissaire à l'industrie laitière (Daviault)
 - vacherie (Harrap)
 - vachers (Class. intern. des prof., Bureau Intern. du trav., Genève, juin 1952)
 - laitier producteur (ibid.); producteur laitier
 - la laiterie; l'industrie laitière (Harrap)
- Canada Dairy Products Act
 - cheese _
 - co-operative _ies
 - _ butter
 - _ by-products
 - _ commissioner
 - _ farm
 - _ farm workers
 - _ farmer
 - _ farming

dairy (suite)

- _ industry, _ing
 - _ produce, _ products
 - _ station work
 - _ing (see _ industry)
 - _man
- industrie laitière; laiterie
 - produits laitiers; p. de laiterie; laitages
 - travaux de station laitière (Daviault)
 - laitier, exploitant de l'industrie laitière, vendeur de produits laitiers

dâm

- cribwork _
 - _ for retaining a water
 - supply
 - up-river
 - filter _
 - floating _
 - retaining _
 - wing _
- barrage; arrêt-barrage; digue, jetée, levée, bâtardeau
 - barrage à encoffrement en charpente (Kettridge techn.)
 - barrage de retenue d'eau (*ibid.*)
 - barrage en amont (*ibid.*)
 - barrage criblant (Harrap)
 - bâtardeau mobile (de cale sèche - *ibid.*); caisson (Vivant)
 - barrage de retenue (d'un lac, d'un réservoir)
 - digue en aile, barrage en aile (Gérin)

damage

- action for _s, an consequential _s
 - _ in transit
 - _ survey
 - _s in the nature of interest
 - exemplary, punitive or vindictive _s
 - extent of _s
 - sea _s
- dégâts, avarie, tort, dommage, préjudice, détriment, endommagement; dédommagement, compensation; détérioration, dégradation (d'un édifice, d'un monument, de la monnaie, etc.); pl. dommages-intérêts, indemnité
 - un procès en dommages-intérêts
 - dommages indirects (résultant non du fait mais des circonstances); les dommages en résultant
 - avarie(s) en cours de route (Harrap)
 - assur. expertise d'avaries (*ibid.*)
 - dommages sous forme d'intérêt
 - dommages-intérêts à titre de pénalité
 - étendue des dégâts
 - avaries de mer (Smith)

damage (suite)	
suit for _s	- action en dommages-intérêts (B. et Mettée)
to assess the _s	- fixer les dommages-intérêts (Harrap)
to award _s	- accorder une somme à titre de dommages-intérêts, adjuger des dommages et intérêts (Smith)
to claim _s	- réclamer des dommages-intérêts
to make good a _	- réparer un dommage, indemniser d'un dommage
to sue for _s	- poursuivre en dommages-intérêts (Petit)
unliquidated _	- dommages-intérêts
damage	- endommager, détériorer, abîmer, avarier; porter atteinte (à la réputation), faire tort, nuire à, compromettre
_d goods, _d property	- marchandises avariées, objets avariés, biens endommagés
_d value of the goods	- valeur de la mdise en état d'avarie (Smith)
_ing evidence	- témoignage compromettant (Gérin)
the debates irreparably _d the government	- les débats causèrent un tort irréparable au gouvernement (Macaulay)
data	- données, renseignements; indications, documentation; éléments (d'appréciation, de comparaison, de documentation, d'information); ensemble des résultats (Malgorn)
all other necessary __, and	- ainsi que tous les autres éléments d'information (Unesco)
approximate _	- données approximatives (Daviault)
collection of _	- réunion, rassemblement des données (Boucher)
factual	- données concrètes
observational _	- données d'observation
performance _	- données de rendement (Daviault)
prediction _	- éléments extrapolés (DCA, cf. Daviault)
primary _	- éléments, données de base (Boucher)
processing of _	- analyse des données (<u>ibid.</u>)

- data (suite)
- survey _ - indications topographiques (Harrap)
 - tabulation of _ - calcul des données (Boucher)
- date
- date
 - à longue, à courte échéance
 - à trois mois de date (Herendi)
 - échéance moyenne (McLaughlin)
 - calendrier perpétuel (ibid.)
 - date du jour, timbre du jour
 - échéance, maturité
 - timbre à date ou sceau officiel (Conv. de Madrid, 1920, p. 94); timbre dateur
 - timbrage (Conv. post. du Caire)
 - échéance, jour de l'échéance
 - échéance moyenne
 - à dater du jour de (Conv. de Madrid)
 - à partir, à compter de ce jour
 - à la date de ce jour (T. de Versailles)
 - périmé, vieilli
 - à ce jour, à cette date, et non pas à date
 - en date du
 - à jour, à la page, à la dernière mode, dernier cri, dans le train (Petit)
- at long, at short _
- at three months _
- average
- indicator
- mark
- of expiry, of maturity
- stamp
- stamping
- due _
- due __, average from the __ of
- from this _
- of even _
- out of _
- to _
- under _ of
- up to _
- dating machine - autodateur (Assoc. techn.); dateur (Fradet)
- dating stamp - Voir date stamp
- datation in payment - datation (Petit Lar.)
- datum (pl. data)
- _ line - donnée. Voir data
 - base d'une levée de plan (Petit)
 - point de repère (ibid.)
- _ point
- day - jour, journée, fête. - Le Jour de l'arbre, le Jour des oiseaux, etc. (Jacquot, La Forêt, p. 213). - Le comité de la Journée Pasteur (journaux français)

day (suite)

All Saints' Day

All Souls' Day

Armistice Day

Christmas Day

clear _s

_ book

_ labourer, _ worker

_s of demurrage

_s of grace

_s' sight

Dominion Day

Dominion Day Act

Government _

juridical _

Labour Day _

Lord's Day Act

lay _s

New-Year's Day

non-juridical _

Orders of the _

Orders of the _ , on the

pay _

private bills _

private members _

Remembrance Day

Remembrance Day Act

Thanksgiving Day

this _

this _ week

this _ fortnight

to carry the _

Victoria Day

Victoria Day Act

Daylight

Daylight season

- la fête de la Toussaint

- la fête des Morts

- jour, anniversaire de
l'armistice

- jour de Noël

- jours francs, pleins; j. de
planche

- compt. journal

- journalier

- jours de planche

- comm. jours de grâce

- comm. jours de vue

- fête du Dominion

- Loi sur la fête du Dominion
(S.R., 1952, c. 88)

- parl. jour (des affaires)
du Gouvernement

- jour non férié

- fête du travail

- Loi sur le dimanche (S.R.,
1952, c. 171)

- jours de planche

- jour de l'an, premier de l'an

- jour férié

- ordre du jour

- à l'appel de l'ordre du jour

- jour de paie (Smith)

- jour réservé à la discussion
des mesures d'intérêt
particulier

- parl. jour (des affaires)
des députés

- jour du Souvenir (11 nov.)

- Loi sur le jour du Souvenir
(S.R., 1952, c. 237)

- jour d'action de grâces

- ce jour-ci, en ce jour,
aujourd'hui, et non ce
jour d'hui

- d'aujourd'hui en huit, dans
huit jours

- d'aujourd'hui en quinze,
dans quinze jours

- gagner la journée, la victoire

- jour de Victoria

- Loi sur le jour de Victoria
(S.R., 1952, cc. 282, 339)

- 1^hheure d'été (Le Gaulois,
17 avril 1926)

- (dans les régions arctiques)
saison du soleil de minuit
(Daviault)

- de facto - de fait; de facto
- de jure - de droit; de jure. S'oppose à de facto
- reconnu de droit
- recognized de jure
- de-rating scheme - programme de dégrèvement fiscal
(Revue intern. du trav.)
- de visu - pour l'avoir vu; de visu
- dead - mort, improductif, dormant,
irrécouvrable; faux, simulé,
fictif
- account - compte fictif (Smith); c.
dormant; en France, compte
sur lequel aucune opération
n'a été faite depuis un an
au moins (Travers)
- beat - améric. tapeur, quémandeur
- capital - capital dormant (Smith)
- certainty - certitude absolue (Petit)
- end - cul-de-sac, impasse
- file - dossier inactif
- freight - faux fret (McLaughlin)
- head - voyageur qui ne paie pas de
passage (Petit); bois canard,
canard (Chancerel)
- knot - noeud mort, n. lâche, n. non
adhérent
- Dead Letter Office - Bureau des rebuts (Travers)
- letters - lettres-rebut, l. tombées (au)
en rebut, l. retournées
- load - méc. charge constante,
c. statique (Malgorn)
- loan - emprunt irrécouvrable (Smith)
- loss - perte sèche
- matter - rebuts (Travers)
- money - argent-mort, a. qui dort
(Kettridge fin.)
- reckoning - naut. estime, route estimée
- revenue - recette véritable (C.E. Lamb)
- season - morte-saison
- security - mobilier mort (Smith)
- stock - capital immobilisé, improduc-
tif (Herendi); aussi mobilier
mort, fonds de boutique,
vieux rossignols; matériel
d'une usine (Smith)
- stock account - compte de capital dormant
(Smith)

- dead (suite)
- waste
 - weight
 - weight capacity
 - weight charter
 - weight tonnage
 - works
- deadline
- limite extrême de temps, dernier délai (pour l'exécution d'un travail)
- deadlock
- arrêt absolu, obstruction, impasse, situation sans issue, s. inextricable, point mort
- deafness and dumbness
- surdi-mutité
- deal
- marché, contrat, opération, négociation, affaire, transaction
 - opération, marché au comptant
 - loyauté, honnêteté en affaires (Harrap)
 - se montrer juste, loyal envers qqn
- cash square
- square, to give someone a
- deal with
- traiter, s'occuper, connaître de; envisager, examiner, aborder (une question); négocier, opérer, commercer, faire le commerce; conclure, régler; avoir affaire à; disposer de; porter sur; viser; se prononcer, statuer sur
 - une affaire délicate à traiter
 - avant d'aborder cette question
 - statuer sur les différends (SDN, cité par R. de la D.)
 - mentionné dans (Unesco); visé par (SDN)
 - j'ai déjà parlé de cette question. - Cette question a déjà fait l'objet de mes préoccupations (J. Officiel, Sénat, 1925, p. 634)
 - dans les matières visées dans (T. de Versailles)
- a delicate matter to with before ing with this matter
- with disputes, to
- t with in
- I have already t with this matter
- in all matters t with in

deal with (suite)

shall be t with as
provided in Article 243
the Assembly may with
any matter
the Council may at its
meetings with any matter
within the sphere of
action of the League or
affecting the peace of
the world
the matter t with in the
report
the matter t with in
your letter
to be t with in the
accounts
to with a matter or
subject
to with any matter
within the sphere of action
of the League

- sera traité conformément à l'article 243 (ibid.)
- l'Assemblée connaît de toute question (ibid., art. 10)
- le Conseil connaît de toute question rentrant dans la sphère d'activité de la Société ou affectant la paix du monde (ibid., art. 4)
- la question envisagée dans le rapport
- la question dont vous parlez dans votre lettre
- être comptabilisé (ONU)
- traiter, s'occuper d'une question, d'un sujet
- connaître de toute question rentrant dans la sphère d'activité de la Société (SDN, cité par R. de la D.)

dealer

 in dry goods
Retail, wholesale
small

- marchand, négociant
- mercier
- marchand au détail, en gros
- petit commerçant; débitant, petit marchand détaillant

dealing

 for a fall, for a rise
 s for cash
fair, square s

underhand s

- négociation, opération, transaction, affaire, marché; conduite, façon d'agir; pl. rapports, relations
- bourse opération à la baisse, o. à la hausse
- opérations, marchés au comptant
- loyauté, honnêteté (en affaires), procédés honnêtes; probité, bonne foi (Harrap)
- menées sourdes (ibid.)

death

civil
 certificate

 duties

- mort; dr. décès; journ. (pl.) nécrologie
- mort civile
- assur. acte (extrait) de décès (Smith); acte mortuaire (Almanach Hachette)
- droits de succession (Smith)

death (suite)	
<u>notices</u>	- <u>journal</u> . avis mortuaires (Harrap)
<u>penalty</u>	- peine de mort
<u>rate</u>	- mortalité, taux de la mortalité
<u>sentence</u>	- arrêt de mort, condamnation à mort
<u>warrant</u>	- <u>dr.</u> ordre d'exécution (Langstaff); arrêt d'exécution (Harrap)
proof of <u> </u>	- <u>dr.</u> constatation de décès (<u>ibid.</u>)
register of <u> </u> s.	- registre mortuaire (<u>ibid.</u>)
debar	- priver de, empêcher de, défendre, interdire, refuser qqch. à qqn, exclusion de
it was not contended that the sovereign was <u>red</u> from conferring this honour upon any of his subjects	- on ne contestait pas au souverain le droit de conférer cet honneur à l'endroit de ses sujets (Todd)
to be <u>red</u> from one's rights	- être privé de ses droits
debatable (motion, question or matter)	- motion, question ou matière susceptible de débat (Geoffrion, <u>Règlement</u> , 241); question controversable, sujet pouvant comporter discussion (J. Officiel); question sujette à débat; question discutable
débate	- débat, discussion, délibération, controverse
academic <u> </u>	- discussion académique, sans caractère pratique
adjournment of <u> </u>	- ajournement des débats
<u>concluded</u>	- fin du débat
<u>(or discussion)</u> followed	- débat, discussion, délibération
<u>on Address in answer to the speech from the Throne</u>	- débat sur l'Adresse en réponse au discours du trône
<u>on Address to His Excellency</u>	- débat sur l'Adresse à son Excellence
full-dressed <u> </u>	- grand débat (à la Chambre)
the art of <u> </u>	- l'art de la discussion (Macaulay)
the <u> </u> s on the bill	- la discussion du projet de loi
the matter in <u> </u>	- l'objet de la discussion
when the project came under <u> </u>	- quand le projet vint en discussion

- debate
a much _d question
- debater
- debenture
- _ bond, _ certificate
- _ capital
- _ debt
- _ holder
- _ issue
- _ loan
- _ stock
- government _ stock
- irredeemable _
- mortgage _
- perpetual _ stock
- railway _
- débattre, discuter, délibérer sur
- une question fort controversée
(Harrap)
- orateur habile, brillant dans
la discussion ou les débats,
maître dans l'art de la dis-
cussion, argumentateur;
orateur de discussion.-
M. de Broglie est un orateur
de discussion (Sainte-Beuve,
Causeries du lundi)
- mot anglais, francisé en Bourse,
dit Méliot, et désignant un
titre; du genre obligation,
qui n'a pas d'équivalent tout
à fait exact en France. Herendi,
Pitman, Smith, le Kettridge
fin., Harrap et Petit s'accor-
dent à le traduire par obli-
gation. Quoique le peuple,
au Canada français, emploie
généralement débuture, la
langue française ne lui a pas
encore accordé droit de cité
- titre d'obligation (Petit);
certificat d'obligation(s)
(Kettridge fin.)
- capital-obligations (ibid.)
- dette obligataire (ibid.)
- obligataire, obligationnaire;
détenteur, porteur, titu-
laire d'obligations (ibid.)
- émission d'obligations
- emprunt obligataire, emprunt-
obligations (ibid.)
- obligations irremboursables
(Pitman); o. sans-garantie
(Harrap); capital-obligations
(Gérin)
- fonds d'Etat consolidés
(McLaughlin)
- obligation non rachetable
(Herendi)
- obligation hypothécaire ou
foncière (ibid.)
- capital-obligations; obli-
gations perpétuelles (Gérin)
- obligation de ch. de fer
(McLaughlin)

debenture (suite)	
unissued _s	- obligations à la souche (Harrap)
debit	- <u>adj.</u> débiteur, déficitaire
account	- compte débiteur
balance	- solde débiteur (T. et Landrieux); soldé déficitaire (Kettridge fin.)
ledger	- grand livre des ventes
note	- note de débit, facture de débit
side	- débit, doit (d'un compte)
debit	- <u>s.</u> débit, doit
of an account	- débit d'un compte
on the Debit side	- au Doit (T. et Landrieux)
the Debit and Credit	- le Doit et l'Avoir (<u>Conv. de</u> <u>Madrid, 1920, p. 75</u>)
the Debits	- le Doit (T. et Landrieux)
debt	- dette, créance, obligation
active _s	- dettes actives (Kettridge fin.); créances actives
alimentary	- dette alimentaire
bad _s, book _s	- mauvaises créances (Smith); créances véreuses, c. irrécovrables; mauvaises dettes (T. et Landrieux)
bonded	- dette garantie (Herendi)
capital _	- dette d'établissement (Daviault)
collective _s	- dettes recouvrables
consolidated _	- dette consolidée, d. unifiée, d. capitalisée
account	- compte de dettes (G. Gonthier)
and rights	- créance (Kettridge fin.)
collecting agency	- agence de recouvrements (<u>ibid.</u>)
collector	- agent de recouvrements
due	- créance exigible
of honour	- dette d'honneur
deferred _	- dette différée
direct _	- dette directe (<u>Annuaire du</u> <u>Can.</u>)
doubtful _	- créance véreuse (McLaughlin), c. douteuse
floating _	- dette courante, d. flottante, d. non consolidée
funded _	- dette consolidée (McLaughlin)
government _	- dette publique

debt (suite)

- honest _
 - juste dette ou dette légitime (Lex. techn. Assoc. technol.)
- incur _s, to
- indirect _
 - contracter des dettes
 - dette indirecte (Annuaire du Can.)
- interallied _s
 - dettes interalliées (J. des Débats, 27 juil. 1923)
- irredeemable _
 - emprunt non rachetable (Herendi)
- legal _
- liquid _
- money _
- mortgage __, _ on mortgage
- national _
- ordinary _s
 - dette légale (B. et Mettée)
 - dette échue (ibid.)
 - dette d'argent
 - dette hypothécaire (ibid.)
 - dette publique
 - obligations courantes (Herendi)
- outstanding _
 - créance à recouvrer (McLaughlin), d. impayée
- overdue _
- overwhelmed with _s
 - dette en souffrance
 - criblé de dettes (T. et Landrieux)
- passive _
- preferential _
- privileged _
- public _
- public __, more permanent
 - dette passive
 - créance privilégiée
 - dette, créance privilégiée
 - dette publique
 - consolidés, rentes perpétuelles, annuités à long terme (Gérin)
- reciprocal _
 - dette en compensation, obligation réciproque ou mutuelle (Herendi)
- recoverable _
 - créance recouvrable, dette récupérable (Kettridge fin.)
- redemption of a _
- release of a _
- running _s
 - remboursement d'une dette
 - abandon d'une créance
 - échéances, dettes en cours (Herendi)
- secured _
- unfunded _
- unmatured _
- unsinkable _
 - créance garantie (Harrap)
 - dette flottante, d. non consolidée (ibid.)
 - créance non exigible ou inexigible (Herendi)
 - dette (ou emprunt) irrachetable; dette perpétuelle (ibid.)

debtor

- débiteur

- debtor (suite)
the crown remained his _ - la Couronne resta sa débi-
trice
- debunker - dégonfleur.- Apologie des criti-
ques et des dégonfleurs (Gé-
rard Fillion, dans Le Devoir,
23 janv. 1957)
- debunking - dégompage; dégonflement (d'une
réputation); effondrement de
la propagande (Le Temps, 30
mars 1940). On aura intérêt
à lire, dans Traduction
d'avril-mai 1954, l'excellent
article de M. Pierre Daviault
au mot Debunking
- decade - période de dix ans (Harrap);
période décennale (Gérin);
dizaine d'années (Thérive);
décennie; terme emprunté à
l'administration forestière,
accueilli dès 1890 par le
Lar. du XIX^e s. (2^e Suppl.),
repris par le Lar. du XX^e s.
et par Quillet, et employé par
Georges Duhamel (Le Figaro,
2 juil. 1948). Tenu pour
précieux par les puristes, ce
terme semble avoir été supplan-
té par décade qui, aujourd'hui,
a tendance à se généraliser
(cf. Lar. mens., juin 1922, p.
810, sous la rubrique Expans-
sion universitaire; Dauzat,
Les patois, p. 167, Paris,
1927; Ch. Gide, Cours d'écon.
pol., vol. 2, p. 6; Jean
Giraudoux, L'Impromptu de Pa-
ris; Robert Brasillach, Pierre
Cornille, Paris, Fayard, p.
11; Paul Morand, Sanctuaires,
dans Le Figaro du 28 nov.
1938). André Thérive (Querel-
les de langage, II, p. 152) se
déclare partisan de l'usage
moderne de décade. Le Petit
Lar. (édit. de 1951) définit
décade: période de dix ans.
Enfin Robert (Dict. anal.,
1953) enregistre à son tour ce
néologisme ainsi que

decade (suite)	- l'exemple: La dernière décade du XIX ^e siècle. Consulter aussi Daviault (<u>Traduction d'avril-mai 1954</u>)
deceit _ or falsehood	- fraude, manoeuvres frauduleuses, supercherie, artifice - supercherie ou mensonge
deceitfully	- par supercherie
deceive calculated to _	- tromper, induire en erreur, abuser, décevoir - conçu de façon à induire en erreur (R. de la D.)
decency	- décence, bienséance; <u>pl.</u> convenances
decennial period	- période décennale
decent	- convenable, tolérable, passable, honnête, brave
decide _ by a majority of votes, to	- décider, résoudre, trancher (une question), déterminer; juger, rendre une décision, statuer - décider à la majorité des voix
decided _ alteration _ hit _ improvement _ majority _ opinion	- décidé, net, tranchant, brusque, résolu, catégorique, péremptoire (ton); positif, définitif, bien arrêté (opinion); résolu, déterminé, prononcé, décidé, très marqué; indéniable, incontestable (succès); absolu, sans réserve (approbation) - changement marqué (Dickens) - franc succès (<u>ibid.</u>) - amélioration incontestable - majorité incontestable (Macaulay) - opinion bien arrêtée
decimal system	- système décimal (Smith)
decipher	- traduction en clair

decision	- décision, conclusion, issue; vote (sur une question); résolution, délibération (d'une assemblée); ordonnance (d'un président); arrêt, jugement (d'un tribunal); sentence (d'une commission arbitrale); décision, fermeté, résolution
judicial _	- réponse de droit (Harrap)
means of resisting a _	- moyens de recours (Unesco)
to appeal against a _	- faire appel d'une décision
to bring to a _	- décider (une question)
to come to a _	- arriver à une décision
to give a _	- rendre une décision
to reach a _	- se prononcer
to reverse a _	- annuler, réformer un jugement
declarant	- déclarant
signature of the _	- signature du déclarant (<u>Règl. du Sénat</u> , p. 73)
declaration	- déclaration; application; <u>bourse réponse</u>
customs _	- déclaration en douane
_ inwards	- déclaration d'entrée (douane)
_ of bankruptcy	- déclaration de faillite, mise en faillite
_ of contents	- déclaration du contenu (d'un colis)
_ of dividends	- déclaration de dividendes
_ of human rights	- déclaration des droits de l'homme
_ of intent	- déclaration d'intention (OTAN)
_ of interest	- <u>assur.</u> application à la police, déclaration d'aliment (Kettridge fin.)
_ of mortgage	- déclaration d'hypothèque
_ of options	- <u>bourse réponse</u> des primes (Petit)
_ of principles	- déclaration de principes
_ of Rights	- Déclaration des Droits
_ of value	- déclaration de valeur (d'un colis)
_ of war	- déclaration de guerre
_ outwards	- déclaration de sortie (douane)
_ policy	- police d'abonnement, p. flottante, p. ouverte (Kettridge fin.)
statutory _	- déclaration légale, d. sous serment, affidavit

declaratory	- énonciatif, déclaratif (L. et Daumas); déclaratoire (acte, statut).- Disposition déclaratoire (S.R., 1952, c. 25, art. 174; article déclaratif
declare	- déclarer, annoncer publiquement, proclamer, faire connaître ses intentions; déclarer (à la douane); déclarer (son revenu); se prononcer; (off) rompre un marché, des pourparlers
the operatives _d a strike	- les ouvriers proclamèrent la grève
declared	- avéré, déclaré, juré (ennemi); reconnu, qualifié
_ of public interest	- reconnu d'utilité publique
_ to be an indictable offence	- qualifié acte criminel
offence _ to be a misdemeanour	- fait qualifié délit
declared by	- ostensiblement (Gérin)
declinatory exception	- exception déclinatoire (Langstaff)
decline	- refuser, ne pas accepter (une offre, un honneur); repousser (une proposition)
decode	- déchiffrer, traduire en clair (une dépêche)
_ing officer	- déchiffreur
decorum	- décorum, dignité, convenances; bienséance parlementaire; étiquette officielle
breach of _	- manquement au décorum, inconvenance
_ in the House	- décorum dans la Chambre (Règl. de la Ch., art 12 (1))
observation of	- respect du décorum
to violate the _ of the House	- porter atteinte à la dignité de la Chambre
decrease	- réduction, compression (des dépenses); fléchissement, allègement (des prix); diminution (de rendement); abaissement (d'un tarif de transport);

- decrease (suite)
- allégement (de l'impôt); recul (de la production); ralentissement (du travail); déficit (de la population); amoindrissement, décroissance, décroissement, raréfaction
- __ in price, in quality,
 __ in value
 on the __
- diminution de prix, de qualité, de valeur
 - en décroissance
- decrease
- diminuer, fléchir, décroître, réduire
- decree
- jugement, arrêt, décision (L. et Daumas); décret; sentence (d'un arbitre)
- __ absolute
- jugement définitif (Curti, cité par R. de la D.)
- __ s in equity
- arrêts d'équité
- __ nisi
- jugement primitivement conditionnel (*ibid*)
- __ of bankruptcy
- jugement déclaratif de faillite (Smith)
- decree
- décréter, ordonner, arrêter, juger
- deduct
- déduire, rabattre, défalquer, retrancher, soustraire
- all charges __ed
- tous frais déduits
- deduction
- déduction, remise, décompte, précompte, retenue, prélèvement, défalcation, retranchement, soustraction.- Le prélèvement exceptionnel et provisoire sur les traitements des fonctionnaires (Le Temps, 28 déc. 1933, cité par Daviault).- Le précompte par l'employeur de la cotisation ouvrière aux assurances sociales (Pierre Laroque, Revue pol. et parl., oct. 1933, p. 311, cité par Daviault)
- automatic __
- retenue de plein droit (ONU)
- by __ from their salary
- sous forme de retenue sur le traitement (Unesco)
- __ at the source (tax)
- retenue à la source (SDN, cité par Daviault)

deduction (suite)

_ deduction for expenses
_s from payrolls
_ from the salary
_ of a commission
on _ of
without requiring any _s
from salaries

- déduction pour dépenses
(Kettridge fin.)
- retenues sur feuilles de paye
- prélèvement sur les traitements (Le Temps, 28 fév. 1933,
cité par Daviault)
- défalcation d'une commission
- déduction faite de
- sans exiger de retenues sur
les salaires

deed

- acte authentique; document, acte
scellé, contrat scellé (Curti);
contrat, titre, instrument;
action, acte (remarquable),
exploit, haut fait; fait,
réalité

a man rather of _ than of
words
counter _
covering _
_ indented

- un homme plus enclin à agir
qu'à parler (Irving)
- contre-lettre
- acte d'autorisation
- dr. contrat synallagmatique
(Harrap)

_ of arrangement

- concordat (Curti); contrat
d'arrangement (Harrap)

_ of assignment

- acte de cession, assignation,
cession

_ of conveyance

- acte de transfert (Langstaff);

_ of gift

a. de cession, de trans-
mission, de mutation, de vente

_ of giving in payment

- donation (Guiraud); donation
entre vifs (Petit); contrat
de donation (Smith)

_ of hypothecary guarantee

- dation en paiement (Langstaff)
- acte de garantie hypothécaire
(Langstaff)

_ of inspectorship

- contrat d'inspection

_ of partnership

- contrat, acte de société,
d'association (Harrap)

_ of sale

- acte, contrat de vente

_ of settlement

- acte de constitution (R. de
la D.)

_ of transfer

- acte de transport (Langstaff);
acte de cession, a. de
transmission, a. de mutation,
a. translatif de propriété
(Kettridge fin.)

_ poll

- acte simple (Smith); acte uni-
latéral (dont les bords étaient
coupés droits tandis que les
bords de l'indenture étaient
coupés en dents de scie - L,
et Daumas)

deed (suite)	
doers of eccentric _s, the	- les auteurs d'actes excen- triques (Hawthorne)
foul	- forfait (Harrap)
in word and in _	- en parole et en fait (Petit)
private _	- acte sous seing privé (Lang- staff)
purchase _	- contrat, acte d'achat (Harrap)
title _	- titre de propriété
to draw up a _	- rédiger un acte
trust _	- acte fiduciaire, a. de fi- déicommis acte de fiducie (Langstaff)
deem	- penser, juger, estimer, croire, prendre pour, regarder comme, juger comme, considérer comme
_ advisable, to	- juger convenable, opportun
_ it right to	- jugent qu'il convient de (Charte de l'Atlantique)
_ed to be	- réputé être, censé être, tenu pour, qualifié
nothing in the present	- aucune disposition du présent
Article shall be _ed	article ne peut être regardé
to invalidate	comme invalidant (T. de Versailles, art. 299)
offences _ed to be piracy	- infractions qualifiées de piraterie
the property and possessions	- les biens et propriétés de
of ... shall be _ed to	... seront considérés
include	comme comprenant (T. de Versailles)
this section shall be _ed	- le présent article sera
to have had effect as from	réputé être entré en vi- gueur à compter de
de-emphasis	- action de ne pas pousser la vente de certains produits en magasin
deep-draft wharf	- débarcadère en eau profonde
deep-sea animal, plant	- animal pélagien, plante péla- gienne (Harrap)
deep-sea fishing	- grande pêche, pêche hauturière, p. en haute mer
deep-sea navigation	- navigation au long cours, longs cours (Kettridge fin.); navigation en haute mer

deep-water ship canal	- canal maritime en eau profonde
deface	- effacer (une écriture); oblitérer (un timbre); lacérer (une affiche); défigurer (la monnaie); mutiler (une statue); dégrader (un mur)
__ing coin	- dépréciation criminelle de la monnaie (Smith); défigurer la monnaie
defacement	- effacement, défiguration, oblitération, lacération, dégradation, mutilation, détérioration
defalcation	- défalcation, déduction; déficit de caisse, fonds manquants, détournement de fonds; malversation; concussion
defamatory libel	- diffamatoire - libelle diffamatoire
default	- défaut, manque, absence, non-comparution, contumace; défaut de paiement; défaillance; manquement à un engagement (Petit); négligence; carence
by __	- par contumace (défaut)
__ fine	- amende pour omission (R. de la D.)
__ of heirs	- dr. déshérence (Harrap)
__ price	- bourse cours de résiliation (Kettridge fin.)
in __ of	- faute de, à défaut de
in __ of acceptance	- faute d'acceptation (Smith)
in __ of agreement between all parties concerned	- faute d'accord (ou d'entente) entre tous les intéressés (Kettridge fin.)
in __ of payment	- à défaut de paiement
interest on __	- service de la dette
judgment by __	- jugement par défaut (Petit)
to put in __	- mettre en demeure (Langstaff)
default	- manquer, faire défaut, ne pas comparaître; fournir des comptes faux; juger par défaut (L. et Daumas); ne pas remplir ses engagements

- defaultter - défaillant, délinquant, contumace, concussionnaire, auteur de détournements (Petit)
- salle de police
- _ room -
- defaulting party - partie défaillante
- defeasance - abrogation, contre-lettre, condition résolutoire (L. et Daumas)
- clause résolutoire (ibid.)
- _ clause -
- defeasible - annulable (ibid.)
- defeat - insuccès (d'une entreprise); échec (d'une mesure); défaite (d'un candidat); renversement (d'un projet); dr. annulation (Petit)
- sentiment de défaitisme
- feeling of _ -
- defeat - déjouer (un complot, une manœuvre); défaire, battre, vaincre (un adversaire); frustrer, renverser, ruiner (une espérance); faire échouer (un projet)
- _ one's creditors, to - frustrer ses créanciers (Kettridge fin.)
- _ someone of his hopes, to - frustrer les espérances de qqn (Harrap)
- _ the ends of, to - aller contre les intentions de, contrarier, aller à l'encontre de
- _ the ends of justice, to - contrarier la justice (ibid.)
- _ the objects of the provisions of, to - faire obstacle à l'application des dispositions de (T. de Versailles, art. 306.)
- _ their intentions, to - détruire leur projet (Goldsmith, Vic. of Wakefield, p. 245.)
- intent to _ - intention de frustrer
- the motion was _ed - la motion fut repoussée
- to be _ed in one's plans - voir échouer, voir avorter ses projets (Harrap)
- defect - défaut, défautuosité, imperfection, vice; lacune, manque, omission, insuffisance
- of title - vice de titre (Langstaff)
- latent _ - vice rédhibitoire (ibid.)

- defect (suite)
those personal qualities
which have often supplied
the _ of titles
to supply a _
- with all _s
- defective
- to render _ any legal
proceeding, by or against
the company
- defence
- counsel for the _
- p̄emptory _
- to speak in _ of s.o.
witness for the _ , _ witness
- defend
- defendant
- the party
- defender
- Defender of the Faith
ELIZABETH THE SECOND, by
the grace of God, of the
United Kingdom, Canada
and Her other Realms and
Territories QUEEN, Head
of the Commonwealth, De-
fender of the Faith
- defer
- ces qualités personnelles qui
ont souvent suppléé au défaut
de titres (Macaulay)
- suppléer, remédier à un
défaut, une insuffisance
(Harrap)
- tel quel (Smith)
- défectueux, imparfait, incomplet,
endommagé
- rendre inopérante toute procé-
dure légale intentée soit
à la requête de la société,
soit contre elle (R. de la D.)
- défense; justification; apologie;
protection, barrière
- avocat de la défense, de
l'accusé, du défendeur;
défenseur (Guiraud)
- dr. défense au fond (L. et
Daumas)
- faire l'apologie de qqn (Harrap)
- témoin à décharge
- défendre, interdire; protéger
contre; soutenir (un principe);
justifier (un acte); assumer,
soutenir la défense de; faire
l'apologie de qqn
- dr. défendeur; (on appeal)
intimé; (in criminal case)
accusé (ibid.)
- le défendeur
- défenseur
- Défenseur de la Foi
ELISABETH DEUX, par la grâce
de Dieu, REINE du Royaume-
Uni, du Canada et de ses au-
tres royaumes et territoires,
Chef du Commonwealth, Défen-
seur de la Foi (Gazette du
Canada)
- différer, retarder, remettre,
reculer, renvoyer, ajourner,
atermoyer; déférer à l'avis,
à l'opinion de, s'en rapporter
à

deference

in _ to, out of _ to
to have no _ for
with all due _ to

- déférence, condescendance, respect, égards
- par déférence pour
- manquer d'égards envers
- avec tout le respect que je dois à, sauf le respect que je dois à; n'en déplaise à; si le préopinant me permet de différer (Gérin)

deferred

adjournment _

_ annuity

_ bonds, _ stock or stocks

_ calls on shares

_ charges

_ credits

_ dividend

_ interest

_ pay

_ payment

_ rebate system

_ results

_ shares

_ stock

_ telegram

- différé, retardé, ajourné, prorogé
- ajournement différé (Règl. de la Ch.)
- rente différée (Smith); rente à paiement différé (Harrap); annuité différée (Kettridge fin.)
- actions, titres différés
- appels différés sur actions (Harrap)
- frais différés
- crédits prorogés (SDN, cité par R. de la D.)
- dividende différé (Méliot)
- intérêts différés (Kettridge fin.)
- ml., mar. arriéré de solde (payable lors de la libération - Harrap); délégation de paie, de salaire, de solde (Daviault); adm. rappel de traitement (Harrap)
- paiement par versements échelonnés
- système des ristournes différées (Gérin)
- résultats à longue échéance (Harrap)
- actions différées
- voir deferred bonds, deferred shares
- télégramme différé

defiance

in _ of his order
in _ of plighted faith
in open _
to bid _ to

- défi, provocation, mépris
- au mépris de ses ordres
- au mépris de la foi jurée
- en guerre ouverte
- lancer un défi à, défier

deficiency

- défaut, manque, insuffisance, imperfection, lacune; fin. manquant, déficit, découvert (Daviault); manque de capacité, d'habileté; méd. carence, déficience; pl. pertes, effets manquants
- avances provisoires (Smith)
- insuffisance de l'office royal (Todd)
- déficit de poids (B. et Mettée)
- le défaut de fortune (Goldsmith)
- combler un déficit

__ bills

__ in kingly office

__ in weight

The __ of fortune

to make up a __

deficient

- défectueux, incomplet, imparfait, insuffisant, qui manque de, dépourvu de
- débiles mentaux

mental __s, mentally __

deficit

- déficit, insuffisance, manque, manquant; découvert, moins-value
- moins-value des contributions (Kettridge fin.)
- déficits d'exploitation de
- combler un déficit (McLaughlin)
- présenter un déficit

__ in taxes

__s incurred in the operation of

to cover a __

to show a __

define

- définir, régler (des attributions); fixer (un salaire); déterminer, établir (les limites de); délimiter; définir (une expression)
- tel qu'il est défini à l'article 249 (T. de Versailles)
- préciser son attitude (Harrap)
- peut se définir, peut être défini.-
- Aimer peut se définir, vouloir à quelqu'un tout ce qu'on lui croit bon et avantageux, etc. (Aristote, Rhétor., liv. II, c. 14, p. 1.).-
- Un bienfait peut se définir, etc., (ibid., c. VII, p. 1.).-
- La crainte peut être définie, etc., (ibid., c. V. p. 1.)

as __d under Article 249

__ one's position, to may be __d

definite

- défini, précis, bien déterminé, bien arrêté, distinct, nettement délimité; définitif

definite (suite)

- answer
- certificate
- information
- intentions
- order
- progress
- situation
- understanding

- réponse précise, catégorique
- titre définitif (Kettridge fin.)
- renseignements précis
- intentions bien arrêtées (Harrap)
- comm. commande ferme (ibid.)
- progrès décisif (SDN, cité par R. de la D.)
- situation de fait (ibid.)
- entente claire et nette

definition

- acts which fall under the
- of treason
- no offence falling within
- the of high treason

- définition (d'un mot, des expressions d'une loi); délimitation, détermination
- actes que l'on peut qualifier de trahison (Macaulay)
- aucun crime qualifiable de haute trahison (ibid.)

definitive

- a verdict

- définitif, décisif
- un verdict définitif (Petit)

deflation

- of credit
- period
- policy
- monetary

- déflation: la diminution du pouvoir nominal d'achat relativement à la masse des richesses réelles (Bonnet, Les expér. monét. contemp., p. 14); resserrement de crédit (J. Officiel, 1925 (Sénat), p. 638); compression de la circulation.
- Déflation des prix, des valeurs, de la monnaie (Petit Lar.; Robert)
- déflation du crédit (Kettridge fin.)
- période de déflation
- politique de déflation (Rev. Scient., 1925, p. 340)
- déflation monétaire

defraud

- one's creditors, to
- the customs; the revenue, the treasury, to

- frauder, spolier, frustrer, dépouiller
- frustrer ses créanciers (Kettridge fin.)
- frauder la douane, le fisc, la trésorerie

defrauder

- fraudeur; spoliateur

- defray
- défrayer qqn; payer; faire, supporter, couvrir, acquitter, prendre à sa charge (les frais, les dépenses). Défrayer comportant le sens de payer la dépense, on ne peut donc dire: défrayer les frais, d. les dépenses
- défrayer; faire les frais, payer (couvrir, supporter) les frais; payer les dépenses (T. de Versailles); acquitter les dépenses; faire face aux dépenses, prendre les dépenses à sa charge
- the expenses
- defy
- défier, provoquer, mettre au défi, braver (l'autorité)
- degree
- degré, rang, qualité, condition; point, mesure; grade universitaire, diplôme
- to a
- à l'extrême, au possible (Smith)
- to grant s
- conférer des grades
- degressive tax, d. taxation
- impôt dégressif (Kettridge fin.)
- dehydrating plant
- usine de déshydratation (Assoc. techn.)
- de-icing
- dégivrage
- delate
- dénoncer, accuser (une personne); rapporter (une action)
- delay
- retard, délai, remise, prorogation (de terme); sursis, retardement; remise, empêchement, entraves, attermolements, lenteurs
- as giving ground for and postponement of payment deliberate with as little as possible
- comme motivant un retard ou un ajournement (Unesco)
- attermolement (McLaughlin)
- retard voulu, intentionnel
- dans le plus bref délai
- delay
- retarder, différer, ajourner, remettre, retenir, arrêter
- a payment, to the proceedings, to ed broadcast
- retarder, différer un paiement
- retarder les délibérations
- rad. émission différée

del credere	- ducroire
delegate	- déléguer (son autorité, un fonds)
delegated debtor	- débiteur délégué
delegatee	- délégataire
delegation	- délégation, députation
_ of a debt	- délégation d'une dette (Kettridge fin.)
_ of power	- délégation de pouvoir
_ of royal functions	- délégation de fonctions royales
trade _	- députation commerciale (Débats)
delete (ou dele)	- effacer, raturer, rayer, biffer, supprimer; <u>typ.</u> marquer une lettre d'un deleteur
_ an item from an account, to	- rayer un article d'un compte
I move that subsection 4 of section 34 be amended by _ing the words,.,	- je propose que le paragraphe 4 de l'article 34 soit modi- fié en supprimant les mots...
deleted	- supprimé, biffé, rayé
deletion	- radiation, suppression, annula- tion, rature, grattage; passa- ge biffé (Petit); p. raturé, effacé, supprimé (Harrap)
deliberate	- délibéré, réfléchi, prémédité, voulu; prudent, circonspect, avisé
a _ action	- une action mûrement pesée (Petit)
a _ delay	- retard voulu, intentionnel
a _ offence	- une offense préméditée (Guilraud)
deliberate	- délibérer sur, considérer, pe- ser, débattre, discuter
deliberately	- délibérément (Robert); de pro- pos délibéré, à dessein, exprès
deliberation	- délibération, débat, discussion, réflexion; prudence, circons- pection

deliberation (suite) after due _	- après mûre délibération ou réflexion, de propos délibéré
deliberative _ assembly _ body	- délibératif, délibérant - assemblée délibérante - corps délibératif
delinquency	- délit, faute, méfait, culpabilité; <u>néol.</u> délinquance (Robert)
delinquent	- délinquant; coupable, fautif
deliver	- livrer (des mdises); remettre (un colis); transmettre, communiquer (un message); distribuer, livrer (des lettres); réciter, prononcer, débiter (un discours); faire (une conférence); <u>dr.</u> signifier (un acte); rendre, prononcer (un jugement); émettre, formuler, exprimer (une opinion); délivrer (un certificat, un permis); livrer, engager (un combat); lancer (une attaque); asséner, porter (un coup)
a message was _ed by Major A.R. Thompson, Gentleman Usher of the Black Rod, as follows:	- le major A.R. Thompson, huissier de la verge noire, apporte le message suivant (<u>Formulaire des Débats</u>)
_ a contract, to	- signer, conclure, régler un marché (Daviault)
_ a lecture, to	- faire (non pas <u>donner</u>) une conférence
_ a speech, to	- prononcer un discours
_ in trust, to	- déposer en garde, mettre en dépôt
goods _ed free on board if not _ed please return to the senders	- mdises rendues franco bord - en cas de non-distribution, prière de retourner aux expéditeurs
the judgment shall be _ed in English	- le jugement sera prononcé en anglais (Unesco)
deliverance	- délivrance, libération; livraison, remise (d'un article); déclaration, expression (d'opinion); déclaration formelle, solennelle; <u>dr.</u> verdict, jugement

delivering office	- <u>poste bureau distributeur, b. de distribution (Kettridge fin.); bureau destinataire (Conv. post. du Caire). Voir delivery office</u>
delivery	- livraison (de mdises); remise (d'un colis); transmission, communication (d'un message); <u>poste distribution, livraison (de la correspondance); prononcé, débit (d'un discours); diction, élocution (d'un orateur), aussi langage, termes employés; dr. signification (d'un acte); délivrance (d'un certificat, d'un permis)</u>
__ area	- zone de distribution à domicile (Kettridge fin.)
__ at the railway station	- livraison en gare (T. et Landrieux)
__ book	- carnet, registre de livraison
__ of a deed	- signification d'un acte (L. et Daumas)
__ of a message	- communication d'un message; exécution d'une commission
__ of a speech	- débit, prononcé, prononciation d'un discours
__ of letters	- distribution des lettres
__ of telegrams	- remise, distribution des télégrammes
__ office	- <u>poste bureau distributeur, b. de distribution (Kettridge fin.)</u>
__ order	- bon de livraison (<u>ibid.</u>)
__ to a railway station	- expédition en gare (T. et Landrieux)
for future __	- à terme (McLaughlin)
free __	- livraison franco ou gratuite
free on board __	- livraison franco bord (B. et Mettée)
General Delivery, the large __ies	- la Poste restante (Harrap)
on __	- grosses livraisons (B. et Mettée)
on __, cash	- sur livraison, à la livraison
on __, customs duties are paid	- comptant sur livraison, paiement à la livraison, livraison contre remboursement
	- les droits de douane se paient à la livraison

- delivery (suite)
- postal _
 - special _
 - spot _
 - to accept, to obtain, to take _
- delusional insanity
- demand
- cross _
- _ bill, _ draft
 - _ loan
 - _ of returns
 - _ rate
 - in full of all _s
 - on _, loan repayable
 - on _, payable
 - supply and _
 - the _s of Labour
 - the law of supply and _
 - to meet the tremendous _s on the Treasury
- demand
- distribution postale
 - poste livraison par exprès
 - livraison prompte, immédiate
 - prendre livraison
- folie sensorielle
- demande (impérieuse), réclamation, exigence, besoins, revendication, requête, sommation; prétention; clientèle, débouché (pour un produit), besoin; écon. pol. demande par opp. à offre. Ne pas confondre demand avec request
 - reconvention, demande reconventionnelle
 - comm. traite à vue
 - comm. prêt à demande
 - parl. demande de communications
 - bourse cours à vue (Kettridge fin.)
 - pour solde de tous comptes (McLaughlin)
 - emprunt remboursable sur demande
 - payable sur demande, à vue, à présentation (Harrap)
 - écon. pol. l'offre et la demande
 - les revendications ouvrières (Harrap)
 - la loi de l'offre et de la demande
 - satisfaire à la demande
 - fortes saignées faites au Trésor (Gérin)
- demander (impérieusement); solliciter, exiger, réclamer, requérir, insister (pour savoir); s'enquérir, s'informer (avec autorité). Attention au sens très particulier de to demand
- je réclame votre attention
 - réclamer des dommages-intérêts
- I _ your attention
- _ damages, to

demeanour	- conduite, maintien, attitude, contenance, tenue, allure
to put on a respectful _	- prendre une attitude respectueuse
demerit	- démerite, faute, tort
_ marks	- mauvaises notes (Emile Bayard)
the merits and _s of the case	- le pour et le contre (Harrap)
demesne of the Crown, Royal _	- domaine de la Couronne (Petit)
demise	- <u>dr.</u> affermage (d'un terrain); cession à bail (Harrap); cession, transfert (d'un droit ou d'une dignité); transmission, translation (de propriété); décès d'un monarque ou d'un prince
_ of the Crown	- transmission de la Couronne ou de l'autorité royale (par décès, abdication, etc.)
_ of the Crown Act	- Loi sur la transmission de la Couronne (S.R., 1952, c. 64)
demise	- léguer à, faire transport de; transférer, céder (par abdication); affermer, donner à bail
demised premises	- <u>dr.</u> lieux cédés (Davialult)
democratization	- démocratisation
_ of education	- démocratisation de l'enseignement (Unesco)
demographic commission	- commission démographique (Unesco)
demonetization	- démonétisation
_ of old coins	- démonétisation des anciennes pièces (Kettridge fin.)
demonetize	- démonétiser, mettre hors circulation (Herendi)
to remint _d silver coins	- refondre des pièces d'argent démonétisées (Kettridge fin.)
demonstrate	- démontrer, décrire, expliquer; faire voir, manifester; faire une manifestation (politique); montrer, révéler

demonstration

— lecture
— project
— school
To make a —

- démonstration (d'amitié); démonstration (leçon accompagnée d'expériences); manifestation (politique); preuve, témoignage
- séance de démonstration
- projet témoin (ONU)
- école d'application (Unesco)
- manifester (Harrap)

demonstrator

- manifestant politique; préparateur (d'un professeur de sciences
- ibid.)

demote

- (en américain) rétrograder, réduire à une classe inférieure

demotion

- mil. rétrogradation; adm. réduction à une classe inférieure

demur

by —
he made no further —
to make some — about —
without —

- hésitation, objection, difficulté, scrupule, pause
- par exception dilatoire
- il n'opposa plus d'objection
- s'opposer à, faire objection à, objecter, se refuser à
- sans hésitation (Petit)

demur

— to, to
to plead or —
to plead or — to an
indictment

- faire des difficultés, soulever des objections contre, s'opposer à, hésiter devant, tergiverser, temporiser, manifester des scrupules; dr. opposer, produire une exception (Harrap)
- produire une exception à la forme à
- présenter sa défense ou son exception
- plaider ou répondre à une accusation

demurrage

- mar. surestaries, nombre de jours, frais de surestaries; indemnité de surestaries (B. et Métée); ch. de f. stationnement, magasinage; entreposage (Fradet); frais de stationnement; allongement de délai (Guiraud)
- jours de planche, de surestaries; surestaries
- droit, taxe de stationnement

demurrage (suite)	
_ of rolling stock	- chômage de matériel roulant (Kettridge fin.)
on _ (goods)	- en souffrance (sur les quais)
ship on _	- navire en surestarie (<u>ibid.</u>)
denaturalize	- 1. dénaturer; 2. dénaturaliser
denial	- dénégation, déni; refus d'accorder ou d'accepter); démenti
_ of justice	- déni de justice
_ of responsibility	- dénégation de responsabilité (Harrap)
denomination	- dénomination, titre, coupure, unité (de valeur); classe, catégorie; secte (religieuse); nom
bank notes of small _s	- billets de banque de petites coupures (Kettridge fin.)
money of small _s	- petite monnaie (Harrap)
coin of a higher _	- monnaie d'une valeur plus élevée
religious _	- secte religieuse, communion religieuse
to fall under a _	- se ranger dans une catégorie (Petit)
denominational	- confessionnel
_ minority	- minorité religieuse
_ school	- école confessionnelle
denounce	- dénoncer, attaquer publiquement, s'élever violemment contre, faire le procès de; dénoncer (un traité, une convention): y mettre fin
each of the High Contracting Parties shall be at liberty to _ the present Convention	- chacune des Hautes Parties contractantes aura la faculté de dénoncer la présente Convention (<u>Conv. de Gen.</u>)
_ a truce, to	- dénoncer une trêve (Petit)
denunciation	- accusation publique; attaque, condamnation; dénonciation, délation (d'un complot); dénonciation (d'un traité, d'une convention)

denunciation (suite) of free-trade right of _	- attaque contre le libre-échange - faculté de dénonciation (d'un traité)
deny	- nier, démentir, refuser (d'admettre, d'accorder); repousser (une accusation); contester (l'exactitude); interdire, ne pas permettre - refuser de secourir (Smith)
_ aid, to	
deoxygenating waste	- <u>urban</u> . résidus désoxygénants (dans les cours d'eau)
depart	- s'écarter (de son sujet, de son devoir, d'une règle); déroger (à une coutume); dévier (d'un principe); se départir (de son calme); abandonner, renoncer à; démettre. - abandonner, changer son opinion
_ from an opinion, to	
department:	- ministère; département, service (d'une administration); branche (de la science, de l'art); (dans le domaine de l'éducation) département, section, faculté (Unesco); partie, subdivision (d'un sujet); fonction (publique); rayon, comptoir (d'un grand magasin) - la comptabilité (Harrap) - Département des affaires économiques (ONU) - branche de l'économie politique (d'une université) - ministère des Finances - comptoir de bijouterie (T. et Landrieux) - département des manuscrits (Guiraud) - Département de l'information (ONU) - Département des affaires sociales (ONU) - Ministère des affaires étrangères (Unesco); Département d'Etat (<u>Le Monde</u>)
accounting, the of Economic Affairs	
Department of Economics	
Department of Finance of jewellery	
_ of manuscripts	
Department of Public Information	
Department of Social Affairs	
Department of State (U.S.A.)	

department (suite)	
_s of the public service,	- dans tous les services
in all	publics (Macaulay)
Department of Trusteeship	- Département de la tutelle et
and Information from	des renseignements émanant
non-self governing	des territoires non autonomes (O'N)
Territories	- service d'expansion d'une
extension _	université (<u>Lar.</u> XX ^e s.)
head of _	- chef de rayon (T. et Landrieux)
legal _	- service du contentieux
our export _	- notre service des exportations
silk _	- rayon des soieries (Smith)
departmental committee	- commission ministérielle (Har- rap)
departmental order	- décret ministériel; ordonnance ministérielle
departmental store	- grand magasin (Kettridge fin.)
departure	- départ; abandon; action de se départir, de s'éloigner, dé- viation (d'un principe); abandon (d'une habitude); dérogation (à une règle); infraction, manquement (à la discipline); manquement, entorse (à la vérité); - Les infractions à l'ordonnance ministérielle seront sévèrement réprimées (<u>J. des Débats</u> , 27 juil. 1923)
from the directions of	- violation des ordres de la
the Treasury	Trésorerie
from the provisions of	- dérogation aux dispositions
the Act	de la loi
from the standards	- procédé contraire aux règles
from this rule is expe-	- toutefois, il peut se présen-
dient, but cases will	ter certains cas dans les-
sometimes arise wherein a	quels il est bon de se
from truth, a	départir de cette règle
new _ , a	- une entorse à la vérité (Petit)
new _ in politics, a	- une nouvelle tendance, n. orientation, n. règle, nouvel usage (Harra.); innovation, nouveauté
radical _ from previous	- une nouvelle orientation de
procedure	la politique (Petit)
to mark a _ from	- changement radical de méthode
	- rompre avec

depend	- dépendre de, être subordonné à; se reposer sur; faire fond sur; compter sur; ajouter foi à, se fier à, avoir confiance en; être à la charge de; être pendant (se dit parfois d'un bill, d'une cause)
England_s on her colonies for raw materials	- l'Angleterre est tributaire de ses colonies pour les matières premières (Petit)
that_s (on)	- c'est selon, cela dépend, cela tient à ce que
_ for one's livelihood on wages, to	- tirer ses moyens d'existence du travail salarié
dependability	- confiance que l'on inspire (Harrap); sûreté, sécurité
dependable	- digne de confiance, digne de foi; bien fondé, de tout repos (<u>ibid.</u>); sûr, sur qui on peut compter, à qui l'on peut se fier; <u>vx</u> fiable (pers.); - une source sûre de fonds
a _ source of funds	
dependence, dependency	- qualité de personne à charge; le fait d'être à la charge de qqn; subordination, dépendance, sujétion; dépendance (territoire)
a man of great trust and dependence	- un homme de tout repos (Gibb-Roulier, <u>vers. angl.</u> , p. 31)
appurtenances and dependencies	- circonstances et dépendances (Langstaff)
dependance of the Council on the King	- dépendance du Conseil vis-à-vis du roi
dependencies	- actif susceptible d'accroissement (Pitman)
in all her colonies and dependencies	- dans toutes ses colonies et dépendances (Petit)
load of dependency	- nombre de personnes à charge (ONU, <u>Prév. budg.</u> , 1953, p. 69)
to be in dependence	- être pendant (bill, cause)
to establish dependency	- établir le fait du soutien
to place dependence upon s.o.	- se fier à qqn (Harrap)
dependent	- personne à la charge de qqn; personne à charge (J. Officiel 1926, Questions écrites; <u>Gloss. de l'Unesco</u> , 1949); personne à soutenir, ayant droit, ayant

- dependent (suite)
- cause (Le Figaro, 3 nov. 1928); charge de famille, personne dont on est le soutien, personne à la charge de ... (T. de Versailles, art. 244, Annexe I); pl. famille, membres de la famille
 - obligations en dépendance réciproque (Curti)
 - allocations familiales (Daviault)
 - aucune charge de famille. Eviter de traduire par "personne à soutenir", qui serait un faux sens
 - partiellement à la charge
 - le survivant qui était à la charge de
 - les membres de la famille (par rapport au soutien de famille), ceux qu'il soutient, les personnes qui sont à sa charge
 - le Bureau des allocations familiales
 - le soutien, l'entretien des siens
 - avoir charge de famille
 - sans charge de famille
- agreements
- s' allowances
- no s
- partially surviving
- the s
- the Dependents' Allowance Board
- the maintenance of s
- to have s
- without s
- dependent
- adj. à charge, à soutenir, à la charge de; dépendant, subordonné, subordonné à
 - un soutien de famille (Har-rap)
 - un homme chargé de la subsistance de qqn, chargé de pourvoir aux besoins de qqn, de voir à l'entretien de qqn
 - enfant, épouse à charge, à soutenir
 - soumis à, dépendant de, subordonné à; qui compte sur, qui se repose sur; à la charge de, aux crochets de, aux frais de
 - pension pour charge de famille
 - indust. opération enclenchée (ibid.)
 - être économiquement dépendant; activité professionnelle dépendante
- a man who has a family entirely upon him
- a man who has someone upon him
- child, wife
- on
- pension
- process
- to work in a position

deponent	- témoin déposant (L. et Daumas)
deportable aliens	- étrangers passibles d'expulsion
deportation	- expulsion (d'un étranger); déportation (d'un condamné politique); rapatriement (dans son pays d'origine)
- order	- arrêté d'expulsion (Harrap)
deportment	- conduite, tenue, maintien; manière d'agir, de se comporter
- of members during sitting or debates	- conduite des députés pendant les séances, les débats
deposal	- déposition (d'un souverain); destitution
deposit	- dépôt, versement, remise; arrhes; consignation; <u>par ext.</u> , caution- nement, provision, couverture; géal. gisement, gîte, couche (Kettridge techn.); aussi alluvions, apports; dépôt, précipité, sédiment; encreû- tement, encrassement
- account	- compte de dépôts (T. et Landrieux)
- and trust account	- compte de dépôt et de fiducie
- bank	- banque, caisse de dépôt
- money	- arrhes. Cf. earnest money
- of cash, of stock or securities	- dépôt de numéraire, de valeurs
- of ratifications, upon the	- après le dépôt des ratifi- cations (Unesco)
- receipt	- reçu de versement
- slip	- bordereau de versement, feuille de versement
- warrant	- certificat, récépissé de dépôt (Smith)
marine	- dépôt marin
ore	- gisement de minéral, gîte métallifère
rivers	- alluvions (Harrap)
depositing	- dépôt
- of documents (in a suit)	- apport de pièces (<u>ibid.</u>)
deposition	- déposition, témoignage; déposition (d'un souverain)
- on oath	- déposition sous serment

- depositor - déposant (dans une banque, à la consigne); dépositaire
- livret de caisse, d'épargne
- 's book
- déprécier - déprécier, diminuer la valeur de, sous-évaluer, baisser le prix; avilir, amortir; se déprécier, s'avilir; dénigrer, décrier
- pays à devise affaiblie (Rev. Scient., 1927, p. 45)
- monnaie dévalorisée, devise affaiblie, d. dépréciée
- avec le temps, certaines valeurs s'améliorent, d'autres se déprécient (Kettridge fin.)
- countries of _d currency
_d currency
in time certain stocks appreciate, others _
- depreciation - dépréciation (du matériel, de l'argent, des valeurs); décri, dévalorisation (d'une monnaie); chute de la devise (Rev. Scient., 1925, p. 336, 338); avilissement (des prix); démonétisation (du franc - Le Gaulois, 23 déc. 1927); moins-value (résultant de l'usage); dépréciation, amortissement (annuel)
- dévalorisation du numéraire; décri des monnaies (L. Romier, cité par Daviault)
- amortissement des installations et du matériel (Unesco)
- la dépréciation (T. et Landrieux, op. cit., p. 98)
- of currency
 of fitting and equipment
 the amount of _
- depression - dépression, langueur, affaissement (du marché); baisse (des cours); marasme, stagnation (des affaires); crise économique, Selon les économistes, le mot français correspondant est plutôt "dépression" que "crise" (Gloss. de l'Unesco)
- dépression économique, d. commerciale; fléchissement, stagnation des affaires
- deprivation - privation (d'un droit); dépossession (d'un office); destitution, révocation (d'un ecclésiastique)

- deputy (suite)
- judge
 - manager
 - mayor
 - members
 - minister
 - Deputy of His Excellency the Governor General
 - paymaster
 - Deputy Prime Minister
 - Deputy Receiver General
 - Deputy Registrar General of Canada
 - returning officer
 - Sergeant-at-arms
 - sheriff
 - Speaker and chairman of committees
- derelict
- navt. navire abandonné, épave; objet abandonné, bien sans maître (L. et Daumas)
- dereliction
- négligence, manquement, abandon, délaissement
 - faillite dans le domaine de la civilisation coloniale (T. de Versailles, cité par Daviault)
 - négligence dans l'accomplissement de son devoir, manquement au devoir
- derogate
- déroger à; enlever, diminuer, retrancher; porter atteinte à
 - sans rien enlever à son mérite (Petit)
- derogation
- dérogation (à la loi, à l'honneur); détriment, atteinte; diminution, amoindrissement (de la valeur, du mérite de qqn)
- juge suppléant (SDN, Son Oeuvre, p. 70; voir aussi Gloss. de l'Unesco, 1949); juge adjoint (Petit)
 - sous-directeur (B. et Mettée); vice-gérant (Kettridge fin.)
 - adjoint de maire (Smith)
 - membres suppléants (Conv. de Gen.)
 - sous-ministre, jamais député ministre
 - député de Son Exc. le Gouverneur général (Formulaire des Débats)
 - sous-payeur (Smith)
 - premier ministre suppléant
 - sous-receveur général
 - sous-registraire général du Canada
 - dans le jargon électoral, sous-officier rapporteur, On dirait mieux: président de scrutin
 - sergent d'armes adjoint
 - shérif adjoint
 - Orateur suppléant et président des comités (Règl. de la Ch., art. 52 (2))

derogation (suite)	
to the common law	- dérogation au droit commun
derogatory	- dérogatoire, contraire à; qui porte atteinte à la dignité de, qui abaisse
remark, conduct	- remarque, conduite dérogatoire
to common law, clause	- clause dérogatoire au droit commun (Kettridge fin.)
to the honour of parliament	- contraire à l'honneur du Parlement
to the privileges of parliament	- dérogatoire aux privilèges du Parlement
descent	- descendance, postérité, extraction, origine; génération;
	<u>dr.</u> transmission par héritage, par droit de succession (Harrap)
a succession of several <u>s</u>	- plusieurs générations successives (Petit)
of land:	- transmission d'un bien
law of	- loi de transmission
person of noble <u></u>	- personne de haut parage (Harrap)
describe	- décrire, peindre, dépeindre, tracer, représenter; désigner (des lettres de propriété, des mdises); signaler (une personne recherchée par la police)
an escutcheon heraldically, to	- blasonner un écu (<u>ibid.</u>)
description	- description, catégorie, genre, sorte, espèce, qualité, désignation (des mdises); libellé (d'un article); qualités ou profession, occupation; signallement (d'une personne)
column	- colonne du libellé (Kettridge fin.)
of securities	- désignation des titres (<u>ibid.</u>)
of the applicant	- qualités ou profession du souscripteur
of the article, the	- le libellé de l'article (T. et Landrieux)
of the goods	- dénomination des produits (<u>Tarif de l'Algérie</u> , 1919, p. 225)
goods of all <u></u>	- marchandises de tous genres

- desertion - désertion; dr. abandon criminel de sa femme ou de ses enfants (L. et Daumas); défection
- pol. défection (Harrap)
- of one's party
- design - dessin, projet, plan, intention, but; pl. visées; dessin, modèle, type, création, forme, esquisse, ébauche, motif
- jolis dessins
- dessin-marque (Langstaff)
- arts appliqués; création des modèles (industriels).
- Dessin industriel ne désigne que l'épuration industrielle (Gloss. de l'Unesco)
- les visées de la France
- attractive _s
mark
Industrial _s
- the _s of France
- design - concevoir, projeter, se proposer; destiner à; dessiner, esquisser, modeler, inventer; préparer (un projet); combiner (un coup)
- une personne artificieuse, intrigante
- conçu et équipé pour lancé²⁵² (T. naval de Londres, 1930, art. 8)
- destiné à, conçu pour
- le Parlement est désigné pour conseiller et non pour gouverner - pour donner des avis, mais non pour administrer (Todd)
- a _ing person
- _ed or fitted to launch
- _ed to
Parliament is _ed for
counsel and not for
rule - for advice and
not for administration
- designate - adj. désigné (évêque)
- designate - nommer, désigner, appeler, assigner, marquer
- désignation - désignation, nomination, choix; titre, nom
- designee - personne désignée, accréditée, habilitée; suppléant (Unesco)
- designer - dessinateur, inventeur, auteur (d'un projet); machinateur (d'un complot); intrigant
- dessinateur de modèles industriels (Unesco)
- industrial _

- designing
the _ department
- desirability
- to consider the _ of
- desirable
- desire
- desiring
to carry forward the
work begun by
to prevent the dangers
and reduce the burdens
inherent in competitive
armaments
- desk-banging, desk-pounding
- desk blotter
- desk calendar
- despatch (see dispatch)
- destructive criticism
- detachable
cover
portion
- dessin, création, étude
- le service, l'atelier
d'étude (d'une usine - Harrap)
- utilité, avantage, opportunité,
à-propos, convenance.-
On a fait remarquer la convenance de placer dans les cantons habités un dépôt d'outils appropriés (Boppe, Tr. de Sylv., p. 329)
- examiner s'il est souhaitable de (Unesco)
- désirable (terme souvent inexact); à propos, souhaitable; à désirer, à souhaiter. "La traduction par "opportun", si courante, n'est pas tout à fait exacte" (Gloss. de l'Unesco). Voir admissible
- désir, souhait; demande, requête, prière
- désireux, soucieux de
- désireux de faire progresser l'oeuvre commencée par (T. naval de Londres, 1930)
- soucieux de prévenir les dangers et de réduire les charges inhérentes à une rivalité d'armements (ibid.)
- parl. claquements de pupitres, coups de poing sur les pupitres (en guise d'applaudissements)
- cartable, sous-main, bloc-büvard
- calendrier memorandum, c. au jour
le jour
- critiques destructives (Harrap)
- détachable, mobile, amovible
- couvercle amovible (ibid.)
- partie détachable ou volant d'un récépissé (T. et Landrieux, op. cit., p. 80); volant (que l'on détache du talon d'un chèque)

detail

- détail, modalité, particularité, précision, éléments.- Réclamer un délai pour rassembler les éléments d'une réponse (J. Officiel, 10 avril, 1925, p. 815)

column

- colonne de détail (Kettridge fin.)

s of an account
s of the organization
for further s

- détails d'un compte
- modalités de l'organisation
- pour plus ample informé (Daviault)

interesting s
to go into s

- précisions intéressantes
- entrer dans les détails, particulariser

detail

- détailler, spécifier, fournir des détails; particulariser
- compte détaillé; rapport détaillé, récit détaillé, circonstancié
- examen de près
- facture détaillée (Smith)
- voir detailed account

ed account

examination
ed invoice
statement

detain

- retenir, détenir (en prison); garder (de l'argent que l'on doit); retarder, arrêter, retenir

Detaining Power

the ing authorities shall ensure that
the Detaining Power shall encourage intellectual, educational and recreational pursuits among internees

- Puissance détentrice (Conv. de Gen., 12 août 1949)
- les autorités détentrices veilleront à ce que (ibid.)
- la Puissance détentrice encouragera les activités intellectuelles, éducatives et récréatives des internés (ibid.)

detainer

- dr. mandat de dépôt; détention de biens saisis (Petit); pers. détenteur (Langstaff)
- prise de possession sans autorisation légale (Harrap)
- ordre d'incarcération; mandat de dépôt (ibid.)

foncible

writ of

detainment (see detention)

detect

- découvrir (une erreur); apercevoir, discerner; prendre (un coupable); percevoir (un bruit); aussi vérifier

detect (suite)	
_ errors or omissions, to	- reconnaître des erreurs ou des omissions (<u>Conv. de Madrid, 1920, p. 57</u>)
detection	- découverte, vérification; détection (des sous-marins); perception (des bruits)
_ of methods of fraud	- découverte des méthodes frauduleuses
mine	- détection des mines
sound	- détection par le son (Harrap)
to avoid	- éviter de se faire prendre
to escape	- se dérober aux recherches; passer inaperçu (se dit d'une erreur)
detective	- agent de la police secrète, a. de la sûreté, détective
detector	- détecteur (d'ondes); avertisseur, signal d'alarme (incendie); <u>mar.</u> détecteur (d'incendie, de mines), d. sous-marin (Robert)
sound	- géophone (Harrap)
wave	- détecteur d'ondes (Malgorn)
detention	- détention, emprisonnement, retard; <u>naut.</u> détention, arrêt (d'un vaisseau); <u>dr.</u> détention (d'une somme due); retenue (des mises)
_ awaiting trial, _	- détention préventive (Harrap)
_ on suspicion	
_ camp	- camp d'internement (ibid.)
_ of a ship	- détention d'un navire (Kett-ridge fin.)
_ of goods	- <u>douane</u> retenue des mises (<u>Lettre du Consul gén. de France, 10 déc. 1923</u>)
deter	- détourner de, dissuader de, empêcher de, arrêter, décourager
detergent	- détersif (Petit)
deteriorate	- détériorer, diminuer (de valeur, de qualité); s'avilir, se gâter, se détériorer, s'altérer; dégénéner (en parlant des arts); dépérir

deterioration	- détérioration, diminution (de valeur, de qualité); altération, avilissement, déchéance, dégénérescence, dépérissement
determinable contract	- contrat résoluble (Kettridge fin.)
determinate	- déterminé, définitif, établi, décidé, décisif; fixé, précis, bien défini
in a _ sense	- dans un sens déterminé (Harrap)
determination	- détermination, fermeté de caractère, résolution; détermination, délimitation; délibération; définition, indication précise; conclusion (d'un débat); décision (d'une affaire); expiration, résolution, résiliation, résiliation (d'un engagement, d'un contrat); sentence (d'un juge)
_ clause	- clause résolutoire (Kettridge fin.)
_ of compensation	- fixation des indemnités (Harrap)
_ or penalty	- application de peine (<u>ibid.</u>)
quantity _	- <u>chim.</u> dosage (<u>ibid.</u>)
determine	- déterminer, délimiter; délibérer; préciser, établir (une ligne de conduite); aussi fixer, élaborer, mettre au point; décider, régler, résoudre, prendre une décision; dr. terminer, mettre fin à, résoudre, résilier
_ a contract, to	- résoudre, résilier un contrat
_ a policy, to	- fixer la politique à suivre (Unesco)
_ the existence of any threat to the peace, the Security Council shall	- le Conseil de sécurité constate l'existence d'une menace contre la paix (<u>ibid.</u>)
_ the priority of, to	- élaborer l'ordre du jour de ... (lorsqu'il s'agit d'une séance- <u>Gloss. de l'Unesco</u>)
_ the issue between the parties, all questions of facts relevant to	- tous les points de faits permettant de préciser la portée de la contestation (<u>T. de Versailles</u> , art. 414)
_ d by	- conditionné par (R. de la D.)

deterrent	- effet préventif; action, influence préventive
a strong moral _	- incite à réfléchir ceux qui
to act, to servè as a _	- servir de préventif, avoir un effet préventif
detriment	- détriment, préjudice, tort, dommage
without _ to	- sans porter préjudice à (Unesco)
detrimental	- nuisible, préjudiciable, peu avantageux
devalorization	- dévalorisation (d'une unité monétaire)
devaluation	- dévaluation (du franc-papier)
develop	- mettre en valeur, exploiter, développer (les richesses d'une région); aménager, harnacher (une chute d'eau); capter, produire (l'énergie); accroître, faire progresser (une industrie); faire fructifier (une entreprise); encourager (le progrès); faire fleurir (les arts, les lettres); améliorer, perfectionner (une méthode); créer (une législation); élaborer, établir, réformer (un système); intensifier (une propagande); faire épanouir (une oeuvre); mettre au point (une invention); répandre (les connaissances); propager (la maladie); exposer (une opinion); amplifier (un sujet); se dérouler (événements); survenir (accident)
_ed countries	- pays évolués, avancés, industrialisés
partially _ed resources	- richesses partiellement exploitées
the less _ed countries	- les pays les moins évolués, les pays peu industrialisés, les pays attardés (Unesco)
development	peut se rendre, selon le contexte, par: mise en valeur, mise en oeuvre, exploitation, développement (des ressources d'un pays);

development (suite)

- aménagement, harnachement (d'une chute d'eau); captation, production (d'énergie électrique); essor, croissance, expansion (d'une industrie); épanouissement (d'une oeuvre); expansion, extension (du commerce); progrès (de la civilisation); accroissement, marche en avant (du progrès); avancement (des sciences, des arts); création (d'une législation); intensification (d'une propagande); perfectionnement (d'une méthode); mise au point (d'une invention); élaboration, amélioration, réforme (d'un système), propagation, évolution (de la maladie); exposition (d'une opinion); amplification (d'un sujet); augmentation, agrandissement, élargissement; réalisation (en général); progression (des idées); déroulement (des événements); suite d'événements, éventualités (Gérin); incident, fait nouveau, nouvelle.-

Compagnie immobilière pour le développement de la petite propriété (Le Temps, 2 oct. 1927).-

Le développement de Bordeaux par l'établissement de communications aériennes (J. Officiel (Sénat), 1925, p. 637).- Les mulâtres ne se soucient guère du développement économique du pays (Rev. Scient., 1927, p. 108)

banking _s

- évolution de la situation bancaire (SDN, cité par R. de la D.)

capital _ (see capital)
_s in the methods

- évolution des méthodes (SDN, (ibid.))

_ licence (Mines)
of energy resources

- permis de mise en valeur
- mise en valeur des ressources énergétiques (Rapport Gordon déc. 1956)

_ of water powers

- aménagement des chutes d'eau

- development (suite)
- double stage _ - projet à concentration en deux points. Voir single stage development
 - economical _ - essor économique; développement économique (Rev. Scient., 1927, p. 107); mouvement économique (SDN, cité par R. de la D.)
 - historical _ - évolution historique
 - industrial _ - essor industriel, progrès industriel
 - in various stages of _ - à divers stades de développement industriel
 - (Mines)
 - policy of _ - politique d'expansion économique
 - potential _ - essor virtuel
 - power _ - captation d'énergie, aménagement d'une chute d'eau
 - single stage _ - projet à concentration unique ou en un seul point. Voir double stage development
 - to await _s - attendre les événements (Petit)
 - under _ (Mines) - en voie d'exploitation
- developmental
- en croissance, en évolution, en expansion; en voie de transformation, d'accroissement, d'aménagement, etc. (Daviault)
 - _ stage - stade initial, période d'aménagement (Rapport Sirois, cité par Daviault)
- deviation
- _ clause - altération (de la vérité); biais
 - clause "changement de route" (INCO); c. déviation (Kettridge fin.)
 - _ risk - risque de déviation (ibid.)
- deviationist
- se dit de celui qui s'écarte des idées d'un parti politique, d'un système. Se dirait, par exemple, de Tito par rapport à Staline
- device
- dispositif; appareil; invention; dessin; figure; devise; plan, dessein, moyen, expédient, artificie, stratagème; blas, meuble (de l'écu)

device (suite)	
<u> </u> or contrivance	- moyen ou expédient
mechanical	- appareil mécanique
scheme or <u> </u>	- machination ou artifice
devise	- <u>dr.</u> dispositions testamentaires (de biens immobiliers); legs immobiliers (Harrap)
devise	- imaginer, inventer, projeter; combiner, machiner, intriguer, comploter; <u>dr.</u> léguer (des biens immobiliers
<u> </u> a plan, to	- combiner un plan (Kettridge fin.)
that readiness in <u>ing</u> expedients	- cette facilité de trouver des expédients (Macaulay)
devisee	- <u>dr.</u> légataire (L. et Daumas)
devisor	- <u>dr.</u> testateur
devolution	- dévolution, transmission, délégation (de travail ou de pouvoir); décentralisation administrative (Harrap)
the War of Devolution	- hist. la Guerre de Dévolution (sous Louis XIV)
devolve	- déléguer, transmettre (un devoir, des fonctions, des responsabilités); charger de
devolve upon	- retomber sur, incomber à, revenir, appartenir, échoir à
it <u>is</u> upon you to	- c'est à vous de, c'est à vous qu'il appartient, qu'il incombe de
the functions now <u>ing</u> upon me	- les fonctions dont je suis maintenant chargé
devotion	- dévouement, attachement; assiduité (au travail); empressement
<u> </u> to duty	- application au travail, sens du devoir; zèle dans l'accomplissement de ses fonctions
to treasure with singular <u> </u>	- conserver précieusement, avec un amour, un attachement tout particulier

DEW Line (abbr. for Distant Early Warning Line)	- réseau avancé de pré-alerte
diagram	- graphique, schéma, diagramme (Rev. Scient., 1924, p. 656); tracé, plan, figure, courbe; dessin, dessin graphique, description schématique, épure
train _	- graphique des trains (Harrap)
diagraph	- adressographe (perforateur)
dial	- cadran, disque; <u>téléph.</u> disque d'appel; boussole (de mineur); viseur (d'une machine à calculer - Kettridge fin.)
compass _	- rose des vents
plate	- cadran
telephone.	- téléphone automatique (Harrap); t. à cadran
sun	- cadran solaire
telephone _	- cadran, disque à numéros (Tissot-Dupont)
dial	- <u>téléph.</u> composer un numéro (sur son disque d'appel)
dialing tone	- <u>téléph.</u> signal de manoeuvre (bourdonnement continu - Kettridge fin.)
diamond jubilee: (60th anniversary)	- célébration du sixantième anniversaire, fête du soixantenaire
diary	- journal, agenda (mémoire book), mémorandum
bill _	- échéancier, carnet d'échéance
of a journey	- journal d'un voyage (Smith)
dictaphone	- machine à dicter, néol. dictaphone
dictate	- ordre, précepte
the _s of reason, of conscience	- la voix de la raison, de la conscience
dictate	- dicter (une lettre); prescrire, commander, donner des ordres
_a line of action, to	- dicter, prescrire une ligne de conduite

dictating machine	- voir dictaphone
dictation	- dictée; commande; ordre, prescription; étalage d'autorité (Harrap)
dictator	- dictateur; outre son sens politique, personne qui dicte (de la correspondance); correspondant; on dit aussi dicteur (cf. Kettridge fin.)
dictum	- dicton, dire; maxime, sentence, affirmation; <u>dr.</u> opinion exprimée par un juge
die intestate, to	- décéder intestat (L. et Daumas)
die stamp	- timbre par perforation
dies non	- jour férié légal, fête légale (Pitman)
dietaries	- régimes diététiques (SDN, cité par R. de la D.)
differ	- différer (d'opinion), être en désaccord, ne pas être du même avis
différence	- différence, différend, désaccord, discussion, querelle, contestation; divergence, écart, point litigieux
<u> </u> of opinion	- divergence d'opinion, d. d'avis; conflit d'opinions (<u>T. de Versailles</u>)
if a <u> </u> should arise in a committee to pay the <u> </u> to reconcile <u> </u> s	- si un désaccord s'élevait au sein du comité - faire l'appoint - mettre d'accord
differential	- différentiel, particulier
<u> </u> analysers	- analyseurs différentiels (Unesco)
<u> </u> compensation	- indemnité pour travail de nuit, sursalaire de nuit (<u>ibid.</u>)
<u> </u> duties	- droits différentiels (Kettridge fin.)
<u> </u> rates	- tarif différentiel

- differential (suite)
- ressources
 - ressources particulières (Rapport Sirois, cité par Daviault)
 - tarif
 - tarif différentiel (Kettridge fin.)
- difficoulty
- difficulté, peine, embarras, obstacle, perplexité, situation difficile, différend, querelle, démêlés
 - crise ouvrière (Guiraud)
 - être dans la gêne
 - affronter des difficultés, faire face à des difficultés
- labour _ies
to be in _ies
to face _ies
- digest
- précis, épitomé, condensé (Unesco); aperçu, recueil (ONU); sommaire (Smith); digeste, codification, répertoire (des lois); abrégé, résumé (d'une science)
 - un recueil de lois et de règlements relatifs aux stupéfiants (ONU)
 - un aperçu des lois et des règlements (ONU)
 - le Digeste ou Pandectes (de Justinien)
- a _ of laws and regulations on narcotics
- a _ of the laws and regulations the Digest
- digestor
- lessiveur (Lafontaine); digesteur (Robert); autoclave (Malgoum)
- dignity
- dignité, haut rang, importance, attitude digne
 - une dignité héréditaire
 - dignité du Parlement
 - maintien de la dignité de la Chambre (Anson)
 - atteinte à la dignité des personnes (Conv. de Gen., 1949)
 - les personnes de sang royal
 - le titre de chevalier
- an hereditary _
of parliament
- maintenance of the _ of
the House
- outrage upon personal _
- persons of royal _
the _ of knighthood
- digression
- digression
 - réponse aux digressions
- rebuttal to _s
- digressional, digressive
- digressif
- dilatatory
- dilatoire, lent, tardif, négligent
 - dr. exception dilatoire (Langstaff)
- _ exception

- dilatory (suite)
- methods
 - motion
- diligence
- application, effort persévérant, diligence, soin, industrie, activité; assiduité
 - application à suivre les séances
- dilly-dally
- lanterner, ne pas se décider (Petit); tergiverser, atermoyer
- dilly-dallying
- lanternage, irrésolution, tergiversation, atermoiement
- dining car.
- ch. de f. wagon-restaurant
- dip
- inflexion (d'une courbe); déclivité (de terrain); inclinaison (de l'aiguille aimantée); min. plongée, pendage (d'un filon); salut (du drapeau):
 - pêch. carrelot; épuisette
 - projection: horizontale (Malgorn)
- dip
- comm. s'infléchir (se dit des actions); marquer, faire marquer un pavillon (Harrap):
 - naut. faire marquer le pavillon (amener et rehisser - Petit)
 - saluer avec le pavillon (Vivant)
 - salut du pavillon (Harrap); salut de drapeau (Burn's - Mil. Dict.)
- Diploma works
- bx-arts morceaux de réception (à l'Académie Royale)
- diplomacy
- diplomatie; habileté, tact, adresse
- diplomatic
- body, the
 - conversations
 - corps
 - mail
 - service
- diplomatique
 - le corps diplomatique
 - conversations diplomatiques
 - le corps diplomatique
 - courrier diplomatique
 - service diplomatique, diplomatie

dipping compass	- boussole d'inclinaison (Malgorn)
dipping net	- <u>pêch.</u> carrelet; épuisette
direct	- direct; personnel, immédiat, sans intermédiaire; net, catégorique, droit, sans détour, sans ambages; exprès, formel, positif, absolu
- answer	- réponse catégorique (Petit)
- call	- <u>naut.</u> escale directe (Kett- ridge fin.)
- cause	- cause immédiate
- colours	- couleurs substantives (Lafontaine)
- communication	- communication directe
- contract	- contrat direct
- contradiction, in	- en contradiction formelle (Petit)
- distance	- distance à vol d'oiseau
- evidence	- preuve directe (L. et Daumas)
- examination	- interrogatoire principal (Langstaff)
- exchange	- change direct (Kettridge fin.)
- expenses (opp. to indirect or overhead e.)	- frais spéciaux, f. directs ou proportionnels
- importation	- importation directe, i. en droiture (<u>ibid.</u>)
- labour	- <u>indust.</u> travail en régie: (Harrap)
- opposition, in	- en opposition directe (Petit)
- process	- <u>métall.</u> procédé par voie directe
- sale	- vente en gros (Kettridge fin.)
- taxes, d. taxation	- contributions directes (Smith)
- trade	- <u>comm.</u> gros
- trader	- marchand en gros; grossiste
direct	- ordonner, prescrire, enjoindre, statuer; donner instruction de; (that) donner ordre, ordonner que; commander; appeler l'attention, diriger ses efforts vers; s'appliquer à, indiquer (la façon de procéder); diriger, administrer, mener, gérer, conduire, régir (une entreprise); conseiller, guider, orienter; gouverner sa conduite; adresser (une lettre, un discours).

- direct (suite)
- as _ed - conformément aux instructions, selon les indications, les directives données
 - as the Crown might - comme la Couronne l'ordonnerait
 - _ all one's energy to, to - appliquer toute son énergie à
 - _ an enterprise, to - administrer, diriger une entreprise (Petit)
 - _ one's efforts towards an end, to - orienter ses efforts vers un but (Harrap)
 - _ the attention of parliament to, to - appeler l'attention du Parlement sur
 - _ the jury, to - instruire le jury (sur un point de droit - ibid.)
 - _ the operations, to - diriger les opérations
 - _ ed (by an Act) - prescrit
 - the candidate was _ed towards - le candidat fut orienté vers (Unesco)
 - the Secretary General _s that - le Secrétaire général ordonne que... (Unesco)
- direction
- direction, administration (d'une société); conduite (d'une affaire); ordre, instruction, prescription, indication; pl. instructions, directives; adresse, suscription (d'une lettre); destination; mode d'emploi (d'un produit); dr. exposé de la loi fait par le juge au jury lorsque son verdict repose sur un point de droit (L. et Laumas)
 - suivant vos instructions (Petit)
 - sur l'ordre du Secrétaire général (Unesco)
 - station de radiogoniométrie
 - prescription d'acheminement
 - mode d'emploi
 - directives (Harrap)
 - sens rétrograde (ibid.)
 - prendre en main la direction d'une affaire (Petit)
 - sous la conduite de, par les soins de
- according to your _s
- at the _ of the Secretary General
- finding station
 - for routing
 - _s for use
 - general _s
 - negative
 - to assume the _ of an affair
 - under the _ of
- directional instrument
- goniomètre (Lar. XX^e s.)

- director - chef, gérant (d'une entreprise); directeur (d'un service public); administrateur, membre du conseil d'administration (d'une société). Jamais directeur dans ce dernier sens
- advisory _
board of _s - directeur consultatif
- administrateurs, conseil d'administration (Kettridge fin.)
- _ of public information - directeur du service de renseignements (Gérin)
- managing _ - directeur gérant (Herendi); administrateur délégué (Langstaff)
- directorate - conseil d'administration, administration; directeur, fonction d'administrateur; direction (des ch. de fer, etc.)
- directorship - directeur, fonction de directeur, d'administrateur (Smith)
- directory - annuaire, répertoire; répertoire d'adresses (Harrap); livre d'adresses (Bul. intern. des douanes); almanach des adresses (McLaughlin). En américain, conseil d'administration (d'une compagnie). Les Annuaires Paris-Adresses (Le Gaulois, 2 avril 1923)
- commercial _
international labour _ - almanach du commerce (McLaughlin)
- annuaire international du travail (Confér. intern. du trav., 1925, p. 38)
- local __, the - le bottin local (T. et Landrieux, op. cit., p. 52).
- post office (or postal) _
shipping _ - le bottin
- répertoire maritime (Kettridge fin.)
- telephone _ - annuaire des téléphones (Harrap); annuaire des abonnés au téléphone (Kettridge fin.)
- trade _ - annuaire commercial (T. et Landrieux, op. cit., p. 48)
- disability - incapacité, impuissance, inhabileté; infirmité, incapacité physique; invalidité (Unesco); dr. inhabilité, incapacité (légale, électorale)

disability (suite)	-
- benefits	- secours d'incapacité
- of couverture	- incapacité de puissance de mari
- pension	- pension d'invalidité (Harrap)
- to hold office	- incapacité de (inhabilité à remplir une fonction (Clifton)
physical _	- infirmité (Harrap); incapacité physique (Bouant, sous la rubrique Service militaire)
under _ of infancy	- <u>dr.</u> incapacité en tant que mineur, frappé d'incapacité pour cause de minorité
disable	- rendre incapable, inhabile, impuissant; <u>naut.</u> désespérer; <u>mil.</u> mettre hors de combat, hors de service; <u>dr.</u> frapper d'incapacité, rendre inhabile
_d soldiers, _ex-service men	- invalides de guerre (Débats); mutilés de guerre (Conf. intern. du trav., 1925, p. 176; <u>J. Officiel</u> , 10 avril, p. 792)
100 per cent d	- invalide à 100 p. cent (<u>J. Officiel</u> , 21 nov. 1928, p. 2753)
disablement	- <u>assur.</u> incapacité
_ benefit	- prestation d'invalidité (BIT, cité par R. de la D.)
disadvantage	- désavantage, préjudice, inconvénient; perte, condition défavorable, c. désavantageuse
to be at a _	- être désavantagé, être au dépourvu
to sell at a _	- vendre à perte (Smith)
disaffect	- mécontenter, rendre hostile, désaffectionner
disaffection	- désaffection (Quillet); mécontentement (à l'égard d'un gouvernement); hostilité
disagree	- différer d'opinion, être en désaccord, n'être pas d'accord avec; ne pas partager l'avis, ne pas convenir de; ne pas concorder (déclarations)
I _ with my non. friend on this point	- je ne suis pas d'accord avec mon hon. ami; je ne partage pas l'avis de mon hon. ami sur ce point

disagree (suite)	
motion _ed to	- motion rejetée
the witnesses _	- les témoins ne sont pas d'accord
those two statements _	- ces deux déclarations ne concordent pas (Petit)
disagreement	- désaccord, mésentente, brouille, différend, conflit d'opinions; discordance, non-concordance, différence, dissimilitude
_ between the experts	- désaccord entre les experts
_ between the journal and the ledger	- discordance du journal et du grand livre
_ of the House, _ between the two Houses	- désaccord de la Chambre, d. entre les deux Chambres
in the event of __, in case of _	- en cas de désaccord
to be in _ with	- ne pas partager l'avis de
disallow	- refuser de reconnaître; d'admettre (la validité); désapprouver, désavouer; refuser, interdire, défendre; rejeter la validité (d'une mesure); révoquer (une décision); annuler, frapper de nullité, refuser la sanction d'un projet (Fauteux); écarter (une réclamation); dr. rebuter, rejeter (un témoignage - Harrap)
_ a claim, to	- rejeter une réclamation
_ a vote, to	- annuler un vote
_ an expense, to	- rejeter une dépense (Kett-ridge fin.)
disallowance	- désaveu, désapprobation (d'un mandataire, d'un acte); refus de reconnaître, d'admettre; rejet, révocation (d'une décision); interdiction, annulation; refus de sanctionner (un projet); refus de paiement (Unesco); déclaration de nullité (Gérin)
_ of a bill	- refus de sanctionner un bill (Fauteux)
_ of a plea, of costs	- rejet d'une défense, de frais (Harrap)
the power of _	- le droit d'annulation (Davialult)
the right of _	- le droit d'intervention
disapprobation, disapproval	- désapprobation, improbation
disapprove	- désapprouver, trouver mauvais, blâmer

- disbar - radier (un avocat) de la liste du barreau
- disbarment (see disbarring)
- disbarring - radiation d'un avocat de la liste du barreau (L. et Daumas)
- disbursement - débours, déboursés, paiement, dépense
- actual _s - paiements effectivement opérés (Unesco)
- _s by cash or by cheque - paiements en espèces ou par chèque (ONU)
- discard - se défaire de, mettre au rancart, au rebut; abandonner, rejeter, supprimer, écarter, renoncer à; réformer (du matériel); écarter (une carte); congédier, renvoyer (un employé)
- discharge - accomplissement, exécution (d'un devoir); exercice (de ses fonctions); paiement, règlement, liquidation, acquittement (d'une dette); décharge, libération, affranchissement; acquit, quittance; déchargement, débarquement (d'une cargaison); renvoi, congé, destitution, congédiement (d'un employé); réhabilitation (d'un failli); élargissement, mise en liberté (d'un prisonnier); acquittement (d'un accusé); décharge judiciaire; billet de sortie (d'un hôpital); exeat (d'une société); libération, démobilisation, réforme, licenciement (d'un militaire); parl. déchéance (de sa qualité de député, de membre); radiation (d'une hypothèque); exécution (d'un contrat, d'un engagement); dégrèvement, mainlevée; débit (d'un cours d'eau); évacuation, écoulement, dégorgeement, décharge (des eaux pluviales ou ménagères)
- back _ - décharge en retour (Malgorn)
- _ capacity - capacité de décharge (ibid.)
- _ cock - robinet de vidange (Smith)

discharge (suite)

- from prison
- in bankruptcy
- measurements
- of a debt
- of an order of reference
- of an order of the day
- of any domestic loan, the
- of gas
- of obligations
- of recognizance
- of responsibilities, the
- of sewage
- of the sureties
- pipe
- plan
- ways
- final -
- flood -
- for the effective - of
- in full -, receipt
- in the - of their duties
- port of -

- levée d'écrou (Harrap)
- réhabilitation d'un failli (ibid.)
- hydrol. mesurage du débit (d'un cours d'eau)
- acquittement, liquidation d'une dette
- annulation, révocation d'un ordre de renvoi
- révocation d'un ordre du jour
- l'acquittement de tout emprunt intérieur (T. de Versailles, art. 244)
- émission, dégagement de gaz (Petit)
- exécution des engagements (ONU)
- décharge de cautionnement
- l'exécution de ses devoirs
- dégorgement
- libération des cautions
- tuyau de décharge (Petit)
- hydrol. débit
- hydrol. diversions (Vivant)
- quitus (Harrap)
- débit de crue
- pour s'acquitter efficacement (Unesco)
- quittance finale; pour acquit, quitus
- dans l'exercice de leurs fonctions (Unesco)
- port de déchargement

discharge

- s'acquitter (de son devoir); remplir (ses fonctions); régler, liquider, solder, acquitter (une dette); mettre fin (à un engagement); résilier (un contrat); renvoyer, congédier, révoquer, remercier (un employé); élargir, libérer, mettre en liberté (un prisonnier); licencier, réformer, renvoyer dans ses foyers (un soldat); dr. annuler (un jugement); dispenser, exempter (qqn); renvoyer (un jury); réhabiliter (un failli); déverser, dégorger (aux égouts).
Voir dismiss

discharge (suite)

- _ a bill, to - comm. payer une traite, faire honneur à une traite
- _ a member from attending on a committee, to - dispenser un député d'être présent à un comité
- _ a patient, to - renvoyer un malade (de l'hôpital)
- _ a torrent of abuses, to - répandre un torrent d'injures (Petit)
- _ an order of the court, to - dr. réformer, annuler un arrêt (Harrap)
- _ one's liabilities, to - solder, acquitter son passif (Petit)
- _ the jury, to - congédier les jurés (Harrap)
- _ d as medically unfit - réformé: se dit des troupes, des chevaux, du matériel et des approvisionnements impropres au service et retranchés des cadres
- _ d bankrupt - failli réhabilité (ibid.)
- _ d from attendance - être dispensé de la comparution
- _ d soldier - voir soldier
- _ ing the obligation, the method of - le mode d'exécution de l'obligation (T. de Versailles)
- sewer _ ing into a lake - égout dégorgeant dans un lac
- that the order of the _ house be _ d - que l'ordre du jour soit rayé (Formulaire des Débats)
- the river _ s its water - la rivière déverse ses eaux, se déverse, se jette
- the witness is _ d - le témoin est congédié, remercié
- to be _ d - parl. être déchu de sa qualité de député, de membre du Parlement

disciplinary

- _ action - disciplinaire
- _ board - peine disciplinaire
- _ offence - conseil de discipline
- _ powers - faute disciplinaire
- _ punishment - pouvoirs disciplinaires
- _ sanctions - peine disciplinaire
- sanctions disciplinaires

discipline

- a serious breach of _ - discipline; châtement (corporel)
- to keep under strict _ - une grave infraction à la discipline (Petit)
- soumettre à une discipline rigoureuse (ibid.)

disclaim

- abandon, renonciation

- disclaim
- refuser d'admettre, nier, désavouer, répudier; rejeter; renier (l'autorité de qqn); renoncer à (un droit); se désister de
 - renoncer à un droit
 - dénier toute responsabilité (Harrap)
- _ a right, to
- _ all responsibility, to
- disclaimer
- dr. désistement, renonciation, désaveu public
 - renonciation à un droit (*ibid.*)
 - désaveu d'une oeuvre (*ibid.*)
 - déni, dénégation de responsabilité (*ibid.*)
- _ of a right
- _ of authorship
- _ of responsibility
- disclosure
- divulgation, révélation, découverte
- discontinuance
- discontinuation, cessation, interruption (des travaux, des études); renoncement (à un usage); désabonnement (à un journal); dr. abandon (d'un procès - *ibid.*)
 - désabonnement (Kettridge fin.)
 - désistement des parties (SDN, cité par R. de la D.)
- _ (of subscription)
- _ of the proceedings of the parties
- discontinuity (of a curb)
- inflexion d'une courbe (Malgorn)
- discount
- escompte, rabais, remise, diminution de prix
 - surremise (Harrap)
 - déprécié, au rabais, en baisse, à perte (Smith); au-dessous du pair (Curti)
 - escompte de banque, e. en dehors (Herendi)
 - banque, comptoir d'escompte (Smith)
 - frais d'escompte (Kettridge fin.)
 - escompte du comptant, escompte de caisse
 - marché de l'escompte (Kettridge fin.)
 - bordereau d'escompte
 - remises sur achats, sur ventes (*ibid.*)
 - taux d'escompte
- additional
- at a _
- bank __, banker's _
- _ bank
- _ charges
- _ for cash, cash _
- _ market
- _ note
- _ s on purchases, on sales
- _ rate

discount (suite)	
exceptional _	- remise exceptionnelle (T. et Landrieux)
less _	- moins l'escompte, déduction faite de l'escompte
substantial _	- forte remise (<u>ibid.</u>)
to allow a _	- faire un rabais (<u>ibid.</u>)
to be at a _	- être au-dessous du prix
trade _	- remise; escompte sur mises, sur facture
true _	- escompte en dedans (Harrap)
_s allowed	- remises accordées (T. et Landrieux)
discountenance	- décourager, désapprouver, s'opposer à (un projet) recevoir froidement
practices _d by the chair	- formes (formalités ou procédure) condamnées par la présidence
discourage	- décourager, détourner de, dissuader de, désapprouver
discourteous	- discourtois, peu courtois, impoli, incivil
discourtesy	- discourtoisie, manque de courtoisie, impolitesse
discover	- veuve, femme non mariée (L. et Daumas); qui n'est pas ou qui n'est plus en puissance de mari (Petit)
discovery	- découverte; <u>dr.</u> communication (de pièces, de documents)
examination on _	- examen au préalable (Langstaff); interrogatoire sur faits et articles (Gérin)
to give _ of documents	- donner connaissance, d. communication de pièces, de documents (Harrap)
discredit	- discrédit, déconsidération, perte de crédit, d'influence, d'autorité, de considération, de prestige; mépris; doute, manque de créance; déshonneur
to be of the _ of	- être une cause de déconsidération pour
to bring _ upon parliament	- attirer le mépris sur le Parlement

- discredit (suite)
to bring into _
- to throw _ upon a statement
without any _ to
- discredit
- _ s.o.'s evidence, to
_ s.o.'s opinion, to
to become _ed
- discrepancy
- a distinct _ between
- accidental _ies
- _ies between the books
- _ies between the English
and the French version
- _ report
in case of _ies between
the wide _ between theory
and practice
- discretion
- in exercising _ under this
section
- in the _ of the fiduciary
in the _ of the Secretary
General
to delegate authority and
_ to officers, agents
and committees
- faire tomber dans le discrédit,
nuire à l'autorité, à l'in-
fluence, au prestige, à la
réputation de
- mettre en doute une déclara-
tion
- sans que cela nuise à la
réputation de
- décréditer, déconsidérer; discréditer, nuire au crédit, à la réputation de
- nier, contester la véracité d'un témoignage (Harrap)
- discréditer une opinion
- tomber dans le discrédit
- désaccord, écart, divergence, différence; erreur, déficit; contradiction
- un notable écart entre ... et ... (SDN, cité par R. de la D.)
- divergences accidentelles (Unesco)
- divergences entre les registres (T. et Landrieux, op. cit., p. 98)
- divergences entre le texte français et le texte anglais (Unesco)
- avis d'irrégularité (Unesco)
- en cas de divergences entre
- la grande divergence entre la théorie et la pratique
- discrétion, gré, jugement, discernement; prudence, sagesse; liberté, latitude, choix, liberté d'agir, prérogative
- dans l'exercice du pouvoir discrétionnaire qu'il tient du présent article (Bull. législ. comp., cité par R. de la D.)
- au choix du fiduciaire (ibid.)
- lorsque le Secrétaire général le jugera à propos (Unesco)
- déléguer autorité et pleins pouvoirs à ses fonctionnaires, agents et comités (T. de Versailles, art. 244, Annexe par. 7)

discretion (suite)

to leave to one's _
to surrender at _

years of _

discretionary

_ order

_ powers

_ trust

discriminate

_ in prices, to

we cannot _

discrimination

- s'en remettre à qqn
- mil. se rendre à discrétion
(Petit)
- âge de raison (Unesco)

- discrétionnaire, facultatif
- bourse ordre facultatif;
ordre à discrétion, o. à
appréciation (Pitman)
- pouvoirs discrétionnaires
(d'un ambassadeur)
- trust à discrétion

- premier sens: psychol. discriminer, faire la discrimination; juger, distinguer.- (Jules Bertaut)... a bien mis en place les hommes et les oeuvres, spécifié l'esprit nouveau du romantisme et son apport; judicieusement discriminé les créatures et les écrivains du second et du troisième rayon,... (Henriot, Les romantiques, p. 78, dans Robert)

Autre sens que ne comporte pas, cette fois, le français discriminer: établir une distinction injuste, un traitement de faveur, une inégalité de traitement, une disparité de traitement, un régime d'inégalité, une préférence indue, déloyale, un traitement préférentiel; établir une distinction à l'encontre de (Unesco)

- établir une différence de prix entre (SDN, cité par R. de la D.)

- nous ne pouvons faire d'exception, de distinction

- premier sens: psychol. discrimination, jugement, discernement: action de distinguer l'un de l'autre deux objets de pensée concrets (Robert).² Ce changement d'état (par lequel la conscience passe d'une modification à une autre), c'est la discrimination,

discrimination (suite)

- et c'est le fondement de notre intelligence... (Ribot, Psychol. angl., p. 258, dans Larousse).
Par ext., dans le langage courant: action de discerner, de distinguer les choses les unes des autres avec précision.- Faire la discrimination entre le vrai et le faux dans une chronique.- Discrimination à opérer entre les idées personnelles d'un auteur et celles qu'il a empruntées (Robert).- Discrimination surrogatoire entre l'essentiel et le superflu (Henriot, Les romantiques, p. 233, dans Robert).- Cet inventaire devait nous permettre de faire une discrimination entre les biens utiles et ceux qui ne l'étaient plus (La France Nouv., 1925, p. 91).- Qui sera chargé de faire la discrimination entre les ouvrages sans danger et les obscènes? (Gringoire, 28, III, 30, cité par Daviault)
- Autre sens (que comporte pas cette fois, le français discrimination): distinction injuste, injustifiée; traitement de faveur, traitement différent; inégalité, disparité de traitement; régime d'inégalité (J. des Débats, 9 oct. 1924); préférence indue (Colson, Transp. et Tarifs, p. 713); préférence déloyale; passe-droit, injustice; traitement différentiel.- La législation des chemins de fer interdit les inégalités de traitement (Colson, Transp. et Tarifs, p. 69, cité par Daviault).- Cela se traduit, dans la vie sociale, par un traitement différentiel (Siegfried, Les Etats-Unis d'auj.; cité par le même)
- Discrimination est donc un terme qui appartient en premier lieu à la philosophie. Mais les grands organismes internationaux,

- discrimination (suite)
- les accords commerciaux et autres ont depuis quelques années répandu l'emploi de discrimination au sens de distinction injuste. Les traducteurs de la Convention de Genève de 1949, par exemple, ont rendu "Any measure of coercion or discrimination" par "Des mesures quelconques de coercition ou de discrimination". Par ailleurs, la Revue politique parlementaire parle de "discrimination en matière de tarifs ferroviaires et fluviaux", et Le Monde du 30 nov. 1955 emploie l'expression "discrimination raciale"
- prevention of _ on grounds of race, sex, language or religion
- prévention de distinctions fondées sur la race, le sexe, la langue ou la religion (Unesco)
- unjust _
- distinction injuste, d. injustifiée
- without _
- à la légère, sans discuter les motifs de ses actions
- discriminatory
- discriminatoire (Unesco)
- _ legislation
- mesures d'exception (BIT, cité par Daviault)
- _ measures
- mesures discriminatoires (Le Can. et les Nat. Unies, 1949, p. 320)
- _ policy
- politique de favoritisme (Daviault)
- _ treatment
- traitement (régime) discriminatoire: "Il reste à regretter, dit le Gloss. de l'Unesco, que "discriminatoire" ne soit pas français, non plus que "discrimination", dans ce sens. La nouvelle langue internationale peut difficilement se passer de ces mots déjà accueillis par les journalistes".
- discuss
- discuter (plus fort que discuss); débattre, agiter, étudier, examiner (une question);

- discuss (suite)
- a much _ed question
_ the point of order, to
- discussion
- across the floor _
_ followed
- the _ is on the amendment
by Mr.
upon further _
under _
- disease carriers
- disencumber
_ed
- disfavour
to fall into _
- disfranchise
Disfranchising Act
- disfranchisement
- délibérer (d'une affaire);
traiter, s'entretenir (d'un
sujet); entrer en pourparlers;
peser (le pour et le contre).-
L'Académie s'est occupée du
dictionnaire. Elle a discuté le
mot "Jeunesse" (Le Gaulois,
17 août 1923)
- une question fort débattue
- discuter le rappel au règlement
- discussion, examen (d'une ques-
tion); débat, délibération;
souvent entretien, pourparlers.-
Monsieur le président, pour la
clarté de la discussion, je
cède mon tour de parole à M...
(J. Officiel, 25 janv. 1917)
- discussion générale (à la
Chambre)
- débat; le comité délibère,
la discussion s'engage
- la discussion porte sur
l'amendement de M.
- après avoir discuté plus
longuement
- en discussion, en dispute,
à l'étude
- vecteurs de maladies (SDN, cité
par R. de la D.)
- dégrever, déshypothéquer (une
propriété)
- sans charge (Malgorn)
- désapprobation, défaveur,
disgrâce
- tomber en disgrâce (Petit)
- priver qqn du droit de suffrage,
de ses droits civiques ou
politiques
- Loi sur la privation du
droit électoral (S.R., 1952,
c. 83)
- déchéance, privation du droit de
vote, des droits civiques

- disgrace - disgrâce, défaveur, déshonneur; objet de honte, de déshonneur, d'opprobre
- dishoarding - néol. déthésauriser: faire remettre en circulation des capitaux cachés
- dishonesty - malhonnêteté, improbité, mauvaise foi
- dishonour - déshonneur, infamie; comm. non-paiement, défaut d'acceptation (d'un effet)
branded with _ - noté d'infamie (Macaulay)
- dishonour - déshonorer; comm. laisser protester, refuser de payer (une traite, un effet)
_ a bill, to - comm. ne pas honorer un effet
_ by non acceptance, to - ne pas accepter (un effet); faire défaut à l'acceptation (d'un effet)
_ed bill - traite ou effet retourné, impayé, protesté; en souffrance
_ed cheque - chèque impayé (Kettridge fin.)
_ed draft - tirage refusé (ibid.)
- dismiss - renvoyer, congédier, remercier (un employé); révoquer, congédier; destituer (un fonctionnaire); dissoudre (une assemblée); classer (une affaire); écarter (une idée, un soupçon); rejeter, repousser (une enquête, une proposition); acquitter (un inculpé); ne pas retenir (une accusation); rejeter (un appel); mil. ordre de rompre les rangs
application _ed - requête rejetée
_ a charge, to - rendre une ordonnance de non-lieu
_ an action with cost, to - débouter le demandeur de sa poursuite et le condamner aux dépens (Langstaff)
_ an appeal, to - rejeter un appel; débouter d'un appel (L. et Daumas)
let us _ the subject - n'en parlons plus
to be _ed - être relevé de ses fonctions (Unesco)

- dismiss (suite);
_ summarily, to - renvoyer sans préavis (ONU)
- dismissal - renvoi, congédiement (d'un employé); révocation, destitution (d'un fonctionnaire); congé, permission de partir; rejet (d'un appel, d'une cause); dégradation, réforme (d'un officier); dr. fin de non-recevoir
- certificate of _ - procéd. certificat de non-lieu; certificat d'ordonnance de non-lieu
- _ by default - congé défaut (Langstaff)
- _ of a complaint - radiation, rejet d'une plainte
- _ of the charge - rejet d'une accusation
- _s only occur for incompetence or misconduct - la révocation n'a lieu que pour incapacité ou mauvaise conduite (Todd)
- _ with disgrace - destitution ignominieuse (Loi sur la défense nationale, art. 175, alinéa d)
- order of _ - procéd. ordonnance de non-lieu, o. d'acquit
- to suspend any officer who is liable to _ by the Crown wrongful _ - à suspendre tout officier pouvant être destitué par la Couronne (Todd)
- renvoi abusif (Emile Bayard)
- disobédience - désobéissance
- _ to an order of the House - désobéissance à un ordre de la Chambre
- disorder - désordre, tumulte, émeute, trouble
- _ by words - paroles dérogatoires, déplacées, inconvenantes
- outbreak of _ - explosion de désordre (May, Law and Usage of Parl., II, p. 9)
- disown - désavouer (une opinion, des paroles, des principes, un mandataire, un ambassadeur); refuser d'admettre, de reconnaître comme sien (un ouvrage, sa signature); répudier (une allégeance); nier (un droit)
- _ one's signature, to - renier sa signature

disparage	- dénigrer, dépriser, discréditer, décrier, ravaler, rabaisser, déprécier qqn, dire du mal de qq; diminuer la valeur de qqch.
a comparison <u>ing</u> to	- une comparaison peu flatteuse pour, qui n'est pas à l'avantage de (Harrap)
disparagement	- dépréciation, dénigrement, ravalement, déshonneur
in terms of <u></u>	- en termes méprisants (Petit)
to his everlasting <u></u> he	- à son éternel déshonneur, il
signed the decree	signa le decret (Harrap)
with no <u></u> to his merits	- sans vouloir diminuer en rien ses mérites (Petit)
dispatch	- expédition, envoi, acheminement (de mdises); prompt expédition (d'une affaire); diligence, rapidité, promptitude, célérité, hâte; message (par exprès); dépêche (lettre officielle); dépêche (télégraphique, diplomatique); exécution, mise à mort; <u>mar.</u> (par opp. à demurrage) dispatch, jours sauvés (Kettridge fin.)
advice of <u></u>	- avis de l'envoi (<u>Conv. post. du Caire</u>)
<u>bag</u>	- valise diplomatique
<u>boat</u>	- <u>naut.</u> aviso (Smith)
<u>box</u>	- valise pour documents officiels, v. diplomatique; <u>aussi</u> sorte de tribune où, au Parlement de Westminster, parlent les ministres et les leaders de l'opposition
<u>clerk</u>	- expéditionnaire (Kettridge fin.)
<u>goods</u>	- mdises en grande vitesse (Vivant)
<u>list</u>	- feuille d'envoi (<u>Conv. post. du Caire</u>)
<u>money</u>	- prime stipulée pour hâter le déchargement d'un navire (Lr. et Daumas); prime de rapidité; dispatch money (Kettridge fin.); bon pour vive expédition (Smith);

dispatch (suite)

_ money

- rachat de planche; il est parfois stipulé que si le chargeur ou le réclamateur termine l'opération avant l'expiration du délai, il lui fera une réduction de tant par jour ou même par heure sur le montant du fret. C'est ce qu'on appelle le rachat de planche (Le Cour, Précis de droit mar., 149)

_ note

- déclaration d'expédition (T. et Landrieux, op. cit., p. 75); bulletin d'expédition (Petit)

_ of goods

- expédition de marchandises (T. et Landrieux)

_ of business

- expédition des affaires

_ of legislative business,

- expédition des affaires législatives, des affaires parlementaires

_ of parliament business

_ service

- comm. service des expéditions (Harrap)

happy

mention in _ es

- kari-kiri (Petit)

office of _

- citation à l'ordre du jour

pneumatic _

- poste bureau d'origine (Harrap)

postal _ service

- dépêche pneumatique (Smith)

telegraph _

- service d'expédition du courrier (Unesco)

time of _

- dépêche télégraphique (Smith)

with a view to the speedy

- moment de l'expédition (T. et Landrieux)

_ of business

- en vue de la prompte expédition des affaires (Unesco)

with the utmost _

- avec la plus grande célérité; avec toute la promptitude, toute la diligence possible

dispatch

- expédier (une affaire); exécuter (une besogne); envoyer (un messenger); dépêcher (un courrier); acheminer (des mdises); expédier (un condamné); donner le coup de grâce
- traiter, expédier les affaires

_ business, to

dispatcher

- comm. expéditionnaire, expéditeur; ch. de f. expéditeur des trains
- (E.-U.) chef du mouvement des trains (Schlomann; Guides Plumon)

chief _

dispatching office	- <u>poste</u> bureau de départ (Kett-ridge fin.)
dispauper	- <u>procéd.</u> rayer (un plaideur) de la liste des indigents ayant droit à l'assistance judiciaire (Harrap)
dispensation	- dispensation; distribution, répartition; faveur
<u> </u> with a witness	- suppression de témoin (Anson)
new <u> </u>	- nouvelle révélation, n. évangile, nouveau crédo (Gérin)
dispense	- (from) dispenser de; distribuer, répartir; administrer (la justice, une punition); (with) dispenser qqn de, se passer de, ne pas exiger, tolérer, excuser qqn de, ne pas insister sur la nécessité de, ne pas appliquer le règlement, la loi; supprimer
his services were <u> </u> ed	- il a été remercié de ses services, congédié (Gérin)
with	
mode of <u> </u> ing punishment	- façon d'administrer les châ-timents
the committee agreed that	- le comité décide de dispenser
the reading of the annual	M... de la lecture du
report by Mr...be <u> </u> d with	rapport annuel
<u> </u> with hand labour, to	- supprimer la main-d'oeuvre
dispensing department	- rayon d'ordonnances médicales (Harrap)
dispensing power	- pouvoir de dispense
dispersion of sewage	- diffusion des eaux d'égout (<u>Lar. XIX^e s.</u>)
displace	- déplacer, destituer, remplacer, supplanter, évincer
<u> </u> d person	- personnes déplacées (ONU); dépatriés (<u>Le Droit</u> , 21 fév. 1949)
<u> </u> d worker	- ouvrier évincé, exproprié de son travail (par la machine)
displacement	- déplacement (de fonds); <u>bourse</u> déclassement; déplacement, jaugeage (d'un navire)

displacement (suite)	
- arising from the conversion of the 3%	- <u>bourse</u> déclassement provenant de la conversion du 3% (Kettridge fin.)
-s of shore-lines	- <u>géogr. phys.</u> déplacements des lignes de rivage (Kettridge techn.)
- of wealth, of funds	- <u>écon. pol.</u> déplacement de richesses, de fonds (Kettridge fin.)
- ton	- tonneau-poids, t. de déplacement (<u>ibid.</u>)
light -	- déplacement du navire à lège (Vivant); déplacement lège (Malgorn)
load -	- déplacement du navire en charge (Vivant); déplacement en charge (Malgorn)
displeasurè	- déplaisir, mécontentement, disgrâce
to incur the - of the Crown	- s'attirer la disgrâce de la Couronne
disposal	- vente, écoulement, distribution, livraison (de mdises); cession, vente, transmission, disposition (d'un bien); résolution, règlement (d'une question); expédition (d'une affaire); emploi, utilisation, affectation (d'une chose); écoulement (d'un produit); dispensation (d'emplois); disposition, manière de disposer de qqch.; destination (à donner à qqch.); débarras, élimination (de déchets); emploi (qu'on fait de qqch.); arrangement
- of dredged material	- débarras, élimination des déblais
- of household refuse	- enlèvement <u>ou</u> destruction des ordures ménagères
- of the proceeds of liquidation	- affectation du produit de la liquidation (<u>T. de Versailles</u> , cité par Daviault)
- sheet	- fiche d'accompagnement des documents (Unesco)
sewage -	- dispersion des eaux-vannes, des eaux ménagères, des eaux d'égout

- disposal (suite)
- station must not close until after the _ of traffic on hand - la station ne doit prendre clôture qu'après liquidation du trafic en instance (R.M., cité par Daviault)
 - the _ of the article cannot be established - le sort de l'envoi n'a pu être établi (Conv. post. du Caire, p. 186)
 - the orderly _ of commodities the said Governments who will decide as to their _ - l'écoulement ordonné des produits (Unesco)
- aux dits Gouvernements qui décideront de la destination à leur donner (T. de Versailles, art. 169)
 - to have entire _ of sth. - avoir la libre disposition de qqch.
 - (war material... will be delivered to the said Governments), who will decide as to their _ - ... qui décideront de la destination à leur donner (T. de Versailles, cité par Daviault)
- dispose of - vendre, céder, aliéner (un bien, un fonds de commerce); écouler, placer, distribuer, livrer (des mdises); employer (des fonds); régler, liquider, classer, expédier, juger (une affaire); disposer (d'un bien, d'une chose); se dessaisir (d'un exemplaire); régler (l'emploi de qqch.); résoudre, trancher (une difficulté); se débarrasser, se défaire (d'une chose); réfuter (un argument); statuer sur (un amendement); trancher (une question)
- after private business have been _d of amendments _d of - après que les affaires privées ont été réglées
- mise aux voix des amendements (Règl. de la Ch., art. 38(4))
 - goods easy to _ of of the ships to be _d of under this Article - mdises d'une défaite facile
- parmi les bâtiments à déclasser conformément au présent Article (T. naval de Londres, 1930, art. 2)
 - shall _ of the capital ships as described in - déclasseront les bâtiments de ligne suivants, ainsi qu'il est prescrit au (T. naval de Londres, 1930, art. 2)

dispose (suite)	
that _s_ of all objections	- voilà qui supprime toutes les objections (Harrap)
the proceeds of liquidation of ... _d_ of by them under conditions provided by..	- les produits des liquidations des ... affectés par eux dans les conditions prévues par (<u>T. naval de Londres, 1930, art. 2</u>)
the right of _ing_ of one-self	- le droit de libre disposition (<u>J. des Débats, 26 juill. 1919, cité par Gérin</u>)
the right of ... to _of_ enemy assets and property	- le droit de... de disposer des avoirs et propriétés ennemis (<u>T. de Versailles</u>)
the surplus shall be _d_ of in the following manner	- l'excédent sera utilisé de la façon suivante (ONU, cité par Daviault)
they may not be sold or _d_ of to foreign countries	- ils ne pourront être ni vendus ni cédés à l'étranger (<u>T. de Versailles, art. 189</u>)
to _ of routine business	- expédier les affaires courantes
to examine into and _ of	- instruire et juger une affaire
disposition	- disposition, plan, arrangement, agencement; préparatifs; action de disposer de qqch.; emploi qu'on peut faire de qqch., le sort de qqch.; vente, écoulement (de mdises); cession, vente, aliénation (d'un bien). <u>Voir</u> disposal
dispossession	- expropriation, dépossession (Langstaff)
disprove	- réfuter (un argument); montrer, démontrer la fausseté (d'une assertion)
disputable	- contestable; disputable; controversable; douteux
disputants	- parties en litige (Georges Benoit)
dispute	- discussion, débat; différend, dispute, conflit, litige, contestation, controverse, querelle

- dispute (suite)
- beyond __, a fact .. - un fait sans contredit, indiscutable, incontestable
 - beyond __, the fact is - le fait ne souffre pas de discussion (Harrap)
 - case under __ - cas en litige (ibid.)
 - as to the competence of the Tribunal - contestation sur le point de savoir si le tribunal est compétent
 - at law - litige (ibid.)
 - s between employers and employees - différends entre employeurs et employés
 - in case of __, in the event of a __ - en cas de contestation (Unesco; Conv. de Bruxelles)
 - in __ party to a __, a - en contestation, en litige
 - the __s which may arise between the buyer and the supplier - une partie à un différend (Unesco):
 - the points in the territory in __ - les contestations qui pourraient s'élever entre l'acheteur et le fournisseur
 - without __ - les points litigieux
 - le territoire contesté
 - sans contredit
- dispute discuter, débattre (une question); contester (une assertion); s'opposer à; disputer (la victoire)
- __d questions - questions litigieuses, contestations
- disqualification - incapacité; inhabilité; défaut de qualité, interdiction; déchéance d'un mandat de représentant du peuple (Le Figaro, 12 déc. 1935); privation de son mandat, de l'exercice de ses droits; sport disqualification, exclusion d'un concours
- a __ for high preferment - une cause d'incapacité à occuper de hauts emplois (Macaulay)
- a peerage is a __ - la qualité de pair entraîne l'inéligibilité (Anson)
- the __ of a member on the ground of insanity - l'incapacité d'un membre pour cause d'aliénation mentale (Anson)
- disqualify - rendre incapable de, inhabile à; frapper d'incapacité; frapper d'incapacité légale (Bavelier, Dict. de droit élect., p. 488);

disqualify (suite)

a bankrupt is ied for
election
ied

ied from making a will
ied from sitting and
voting in the House

ied member, peer

to be ied from holding
office

disregard

of a rule

of a subpoena

of the law

disregard

amendment, clause ed

a rule, the law, to

an objection, to

an opinion, to

an order, to

the authority of the
chair, to
ing details

- priver de son mandat, de l'exercice
de ses droits politiques,
exclure de ses fonctions ou
d'un office public; interdire;
sport disqualifier (un concurrent).

En français, disqualifier est
exclusivement un terme de sport

- quiconque fait faillite est
inéligible (Anson)

- exclu du droit de suffrage,
frappé d'incapacité civique
(Gérin)

- inhabile à tester (Harrap)

- frappé d'incapacité de siéger
et de voter dans la Chambre
(Todd)

- député privé de son mandat,
pair frappé d'incapacité

- être frappé d'incapacité
de remplir aucune charge

- négligence, indifférence, insou-
ciance, dédain, mépris

- désobéissance à une règle
(Harrap)

- désobéissance à une assigna-
tion

- inobservation de la loi
(ibid.)

- ne pas tenir compte de, ne pas
faire cas de, ne pas ob-
server; négliger, dédaigner,
méconnaître; manquer d'égards
envers qqn

- amendement, article rayé,
retiré, abandonné, mis de
côté

- ne pas observer une règle,
ne pas observer la loi

- passer outre à une objection
(ibid.)

- ne pas tenir compte d'une
opinion

- enfreindre un ordre, manquer
à la consigne (ibid.)

- désobéir à un ordre du prési-
dent

- abstraction faite des détails
(ibid.)

disrepute	- discrédit, déshonneur; mauvaise réputation
to fall into _	- tomber dans le discrédit, dans le décri; perdre sa réputation
disrespect	- manque de respect, d'égards; défaut de respect; irrespect, irrévérence
power to order persons into custody for _	- pouvoir de faire incarcérer des personnes pour défaut de respect
disrespectful	- irrespectueux, irrévérencieux, insolent
_ language	- paroles, remarques irrévérencieuses (à l'endroit de Sa Majesté, de la famille royale, du gouverneur général, etc.)
dissatisfaction	- mécontentement, déplaisir, inquiétude, frustration; <u>néol.</u> insatisfaction (Unesco)
dissaving	- absence d'épargne (BT-18); <u>néol.</u> désépargne (ONU)
disselzin	- <u>dr.</u> dépossession, éviction
dissent	- dissidence, dissentiment, désaccord, avis contraire; vote négatif; <u>collect.</u> les dissidents
voting with mention of _	- vote avec mention de dissidence
dissent	- différer d'opinion, ne pas être du même avis que; être en désaccord, être dissident
_ by notice in writing, to	- signifier son opposition par écrit
_ing judges	- juges dissidents
_ing members	- membres dissidents
_ing minister	- ministre dissident (Petit)
dissent	- dissident, non-conformiste
the repeal of the civil disabilities of _s	- l'abolition des incapacités civiles des non-conformistes (Todd)
dissentient	- opposant, dissident

- dissentient (suite)
_ creditors - créanciers dissidents (Kett-
ridge fin.)
- dissolution - dissolution (d'une assemblée);
rupture, dissolution (d'une
association)
a _ brings the existence
of parliament to an end - la dissolution met fin à
l'existence du Parlement
(Todd)
_ by demise of the Crown - dissolution lors de la trans-
mission de la Couronne
_ by efflux of time - dissolution par écoulement
du temps
_ by prerogative - dissolution par exercice
de la prérogative
_ of a company - dissolution d'une société
_ of parliament - dissolution du Parlement,
d. des Chambres
_ of partnership - dissolution d'une société
(Smith)
- dissolve - dissoudre (le Parlement, une
société)
- Distant Early Warning - voir DEW line
- distemper - maladie des jeunes chiens
- distemper painting - peinture en détrempe (Malgorn)
- distillers of moonshine - bouilleurs de cru (J. Officiel)
- distinction - distinction; titre, nom, rang,
honneur, récompense honorifique;
égards, déférence; mérite,
excellence, éminence
_ without a difference, a - une distinction très précieuse
(Besch., cité par Gérin),
une d. purement apparente
(Petit); couper les cheveux
en quatre
to draw a line of _ between - tracer une ligne de démarca-
tion entre
without _ of rank, of age - sans distinction de rang,
d'âge (Petit)
- distort déformer, dénaturer (des paroles,
des faits); représenter sous
un faux jour; égarer, fausser
(le jugement)

- distortion - déformation, représentation sous un faux jour (de paroles, de faits, etc.)
- distrain - dr. saisir (les biens d'un débiteur); faire, opérer une saisie
he preferred to pay - il aime mieux s'acquitter
rather than to be ed que d'être saisi par autorité
upon de justice (T. et Landrieux, op. cit., p. 86)
- distrainer, distrainor - dr. saisissant, huissier
- distrained, distraintment - dr. saisie, s.-arrêt, s.-exécution
- distress - gêne, indigence, pauvreté; manque d'argent, de ressources; dr. saisie pour loyer (Harrap);
mar. relâche
- saisie et vente
- budget comprimé
- prix d'urgence
- vente publique de biens saisis (ibid.)
- dr. mandat de saisie, ordre de saisie; exécution
- port de relâche
- and sale
- budget
- price
- sale
- warrant
- port of
- distribution - distribution, répartition (des richesses); partage, division; écoulement; répartition des plantes, etc., sur le terrain (Bruttini, Dict. de sylv.); répartition géographique; journ. diffusion, distribution, tirage (Unesco)
- répartition du dividende (B. et Mettée)
- répartition des dépenses (ONU)
- distribution des faveurs politiques
- la vente; écoulement de la production
- partage des bénéfices (Kett-ridge fin.)
- parl. répartition des sièges
- répartition du temps
- distribution des richesses (Leroy-Beaulieu)
- of dividend
of expenditures
of patronage
of production
of profits
of seats
of time
of wealth

- distributive co-operative organizations - organisations coopératives de consommation
- distributor - concessionnaire (et non distributeur) d'une marque d'automobile (Unesco)
- district - peut se rendre suivant le cas par: circonscription, arrondissement, canton, secteur; quartier, district; région, contrée
- __ review board - conseil régional de revision
- distrust - méfiance, soupçon, doute
- disturb - déranger, troubler, agiter, changer
- __ed market - bourse marché agité (Harrap)
- __ing economic laws, without - sans troubler le jeu des lois économiques (SDN, cité par R. de la D.)
- __ing factors - éléments d'instabilité, - é. perturbateurs (Harrap)
- disturbance - bruit, vacarme, désordre, tapage, tumulte, agitation, soulèvement; bagarre, émeute; troubles (politiques); dérangement (des affaires); perturbation (atmosphérique)
- __ of broadcast reception - perturbation de la radio-réception (ibid.)
- to create a __ - susciter des troubles (Petit)
- disuse - désuétude (d'un terme); abandon (d'une coutume); mise au rancart (d'un objet); non-usage, cessation d'usage
- institutions, customs that are falling into __ prolonged and definite __ - institutions qui s'oblitérent, usages qui se perdent (Harrap)
- word fallen into __ - non-usage prolongé et définitif (T. et Landrieux, op. cit., p. 119)
- mot tombé en désuétude
- ditto (abbr. do) - ditto, même, idem
- divergence, divergency - divergence
- diversion - détournement, déviation (de la circulation); dérivation (d'un cours d'eau); détournement,

- diversion (suite) - distraction (de fonds); déviation (du commerce); mil. diversion. Voir misappropriation
- dam - barrage de diversion (Rev. intern. de renseign. agric., 1923, p. 1146)
- of revenue - diversion des recettes (Rapp. de l'aud. gén.)
- of traffic - déviation de la circulation (Robert)
- of water - dérivation des eaux (Besch., cité par Gérin)
- with the least for armaments of the world human and economic resources - en ne détournant vers les armements que le minimum des ressources... (Unesco)
- divert - dériver, détourner, dévier (le cours des eaux); détourner, distraire (de l'argent à son profit); détourner (le commerce, l'attention)
- trade from its natural channels, to ed water - détourner le commerce de ses voies normales (Unesco)
- ing water - eau dérivée (d'un cours d'eau)
- détournement d'un cours d'eau
- dives costs - frais d'un procès (L. et Daumas)
- divide - géogr. ligne de partage des eaux; ligne de faite (Lar. XX^e s.); ligne divisoire des eaux (Harrap); crête
- continental the Great Divide - crête du continent
- la ligne divisoire des eaux des Andes (ibid.)
- divide - diviser, partager, faire le départ, répartir, tracer une ligne de démarcation; désunir, semer la désunion, mettre en désaccord; ass. délib. aller aux voix, voter; procéder au scrutin
- a work between, to - partager, répartir un travail entre. Eviter l'anglicisme
- the House, to - diviser un travail (Unesco)
- d effort - faire voter la Chambre, 'aller aux voix, voter' (Harrap)
- the House d - le morcellement des efforts
- la Chambre est allée aux voix

divide (suite)	
to be <u>d</u> . in opinion	- différer d'opinion
dividend	- dividende; répartition (dans une liquidation)
accrued _	- dividende proportionnel, d. au prorata (Herendi)
cum _	- dividende compris; avec le dividende (Harrap); coupon attaché (Petit)
cumulative <u>(s)</u>	- dividende cumulatif; dividendes accumulés, accrus (Smith)
deferred _	- dividende différé
_ account	- compte de dividendes
_ coupon	- coupon de dividende (Kett-ridge fin.)
_ for the year 19_	- dividende de l'exercice 19_
_ on shares	- dividendes d'action (<u>ibid.</u>)
_ paid out of capital	- dividende prélevé sur le capital (<u>ibid.</u>)
_ payable: 1st Jan. and 1st July	- jouissance: 1 ^{er} janv. et 1 ^{er} juil.
_ plan	- plan de participation
_s ploughed back into capital	- dividendes réabsorbés par le capital
_ share	- action de jouissance, a. de bénéficiaire (Harrap)
_ warrant	- chèque-dividende (Kettridge fin.)
ex _	- dividende démuné de coupon; ex-dividende, sans intérêt (Harrap)
extra _	- surprime (Herendi)
fictitious _	- dividende fictif
final _	- solde de dividende (Harrap)
first and final _	- première et unique répartition (Petit)
interim _	- dividende par intérim, d. provisoire (Harrap)
overdue _	- dividende arriéré (Smith)
regular _	- dividende régulier
sham _	- dividende fictif (Kettridge fin.)
stock _	- action de dividende (Herendi)
super _	- superdividende (<u>ibid.</u>)
to collect one's _	- toucher ses coupons (René Bazin, <u>Le Billet de Mille</u>)
uncalled, unclaimed, unpaid _	- dividende arriéré, non-réclamé (Herendi)

dividing ridge	- <u>géogr.</u> point de partage (Clifton)
dividing rod	- baguette divinatoire, baguette de sourcier (gén. en coudrier)
division	- division, partage, répartition (des profits); discorde, désunion; scission (d'un parti); morcellement (des terres); <u>écon. pol.</u> division (du travail); <u>adm.</u> division; <u>mil.</u> division; <u>pol.</u> circonscription électorale; <u>parl.</u> voix, vote, scrutin; vote par division (Guiraud); scrutin par division (Unesco); division des voix; division; épreuve par assis et levés (Gérin)
carried on _	- adopté à main levée, à la majorité, sur division (Gérin)
_ bells	- sonnerie d'appel (au vote, au scrutin); s. de division (cf. May, <u>Law and Usages of Parl.</u> , I, 357)
_ list	- liste des divisions
_ lobby	- couloir de division (Delpech)
_ of a bill into two or more bills	- division d'un bill en plusieurs (Geoffrion)
_ of labour	- division du travail (Leroy-Beaulieu)
_ with entry of the names	- vote avec inscription des noms
he had sat during debates and voted in three _s	- il avait siégé pendant les débats et voté en trois divisions (Delpech)
motion agreed to on _	- la motion est adoptée à la majorité des voix (Daviault); la motion est adoptée sur division
on a _	- en allant aux voix, à la majorité des voix
on a _ the clause was negatived by a majority of five	- mise aux voix, la clause fut repoussée par une majorité de cinq voix (Todd)
proposed, and rejected on a _ by a majority of the House, a duty on leather was	- une majorité de la Chambre repoussa, après division, un droit sur les cuirs qui lui avait été présenté (Todd)
taking a _ territorial _	- enregistrement des votes - circonscription territoriale

division (suite)	
the resolution came to a _	- la proposition fut mise aux voix
there will be a _	- on ira aux voix (Harrap)
to carry a _	- avoir la majorité (Guiraud)
to challenge a _	- provoquer un vote (Harrap)
to come to a _	- aller aux voix, passer au vote, voter
when members have been called in, preparatory to a _; no further debate is to be permitted	- les débats cessent dès que les députés sont appelés en Chambre pour y faire enregistrer leur vote (Règl. de la Ch., art. 9)
when the _ was called; or was taken	- quand on procéda au vote ou au scrutin (Guiraud)
when the peers accomplish a _	- quand les pairs votent par division (<i>ibid.</i>)
without a _; bill passed	- projet de loi adopté sans aller aux voix, à l'unanimité, sans scrutin
divisional	- divisionnaire; de démarcation, de division
coins	- monnaie divisionnaire
Divisional Court	- Cour de division
divulgation	- divulgation, révélation, publication
divvy	- collusion (partage secret de profits au détriment d'un tiers)
do (abbr. for ditto)	
dock	- <u>naut.</u> bassin (d'un port); dock; <u>ch. de f.</u> quai de terminus
_ charges	- droits de bassin (de dock)
_ company	- compagnie des docks, c. de docks
_ dues	- frais, droits de bassin (Petit); droits de dock (Kettridge fin.)
_ master	- maître de port (Harrap)
_ strike	- grève des docks
_ warehouse	- dock-entrepôt (Kettridge fin.); magasins des docks (Smith)
_ warrant	- warrant de dock; récépissé de mises en dock (Smith)
dry	- cale sèche; bassin à sec
dry _ subsidies	- subventions pour cales sèches
floating _	- dock flottant (Petit)
flooding _	- bassin à flot (Harrap)

- dock (suite)
- graving _ - cale sèche, bassin de-radoub
 - inner _ - arrière-bassin (Harrap)
 - naval _s - voir dockyard
 - outer _ - avant-bassin (ibid.)
 - tidal _ - bassin d'échouage (ibid.)
 - wet _ - bassin à flot
- dock
- (en Angl.) banc des accusés (C. et Grimaux); banc des prévenus (Petit)
- dockage
- naut. droits de bassin; grains impuretés, déchets, tare, perte; frais de nettoyage (Gérin); réduction, déduction, défalcation, diminution, réfaction
- _ allowance - allocation pour tare
 - _ removal - enlèvement des déchets
 - _ scale - taux de déduction
 - _ test - épreuve des impuretés
- docker
- docker, déchargeur, débardeur, ouvrier du port.- La grève des dockers (J. des Débats, 31 juil. 1923)
- docket
- étiquette, fiche, carton (indiquant le contenu d'un document); bordereau; extrait; dr. rôle des causes; aussi registre où sont consignés les jugements rendus (Petit); plumitif (Langstaff)
- _ of judgment - extrait de jugement (Clifton)
 - wages _ - bordereau de paie (Harrap)
- docket
- étiqueter, noter sur une fiche; enregistrer: marquer sur le dos des documents leur contenu et leur titre; classer (des papiers); faire un extrait; dr. consigner, enregistrer un jugement rendu (Petit)
- docking
- déduction
- dockman
- éclusier (J. Officiel, 24 mars 1927, p. 988)
- dockyard
- chantier maritime, c. de construction

- dockyard (suite)
 naval _ - arsenal maritime (Harrap)
- doctor - docteur (en médecine); monsieur
 (dans tous les autres cas, en
 français, devant un nom de
 personne)
 Doctor of Divinity - docteur en théologie
 Doctor of Science - docteur ès sciences
- doctor - adultérer, fausser, altérer,
 falsifier, truquer, tripatouiller
 (un compte, un texte); cui-
 siner (une déposition).
 Voir cook
 _ altérer un rapport
- _a report, to
- document - document, pièce, papier, titre,
 acte
 commercial _s - papiers d'affaires (Harrap)
 comprehensive _ - document d'une grande portée
 credit _ - titre de crédit
 _s in support - pièces à l'appui
 _of title - acte, titre de propriété
 (Kettridge fin.)
 legal _ - acte authentique (Petit)
 official _ - document de service (Conv.
 de Madrid, 1920, p. 17)
 public _ - document officiel
 shipping _s - documents d'embarquement
 (B. et Mettée)
 ship's _s - papier de bord
- documentary - documentaire, justificatif,
 authentique
 _ bill - comm. traite documentaire
 (Pitman)
 _ credit - crédit documentaire, accré-
 ditif documentaire
 _ draft - traite documentaire (T. et
 Landrieux, op. cit., p. 87)
 _ evidence - preuves authentiques, docu-
 mentaires (Smith); pièces
 justificatives (Unesco);
 pièces probantes (Kett-
 ridge fin.)
 _ inquiry - enquête documentaire (France
 Mouv., 1924, p. 290)
 _ proof - preuve documentaire
- dodge - éluder, escamoter une question;
 _ a question, to s'échapper par la tangente,
 biaiser

- dodger - finaud, fin matois, malin, rusé compère; l'in renard, fraudeur, lâcheur; feuille volante, circulaire; (E.-U.) prospectus (Harrap)
- draft _ - malin qui par des artifices cherche à se soustraire à la conscription
- dog
- _ catcher - attrappeur de chiens (Loti, Fleurs d'ennui)
- _ hospital - hôpital des chiens.- On me raconta qu'on l'avait portée (la chèvre) à l'hôpital des chiens et qu'elle en reviendrait guérie. Et je me représentais cet hôpital, tous ces bons chiens dans des lits, avec des bonnets (Loti, Fleurs d'ennui, p. 148)
- _ in the manger, the - à ce que je ne prends pas, je défends qu'on touche (Gérin)
- Dog, Rib Indians - Indiens de la tribu des Plats-Côtés-de-chien
- _ team - attelage de chiens
- _s, proper order to the - fi du bon ordre dans les délibérations
- doings and sayings - faits et dits
- dole - adm. allocation, secours, indemnité de chômage; allocation d'assistance publique aux chômeurs
- dollar - dollar (Loi sur la monnaie, S.R., 1952, c. 40, art. 2); pop. piastre (appartient à la langue parlée et ne doit pas être employé dans le vocabulaire officiel)
- almighty _, the - le dieu dollar
- commodity _ - dollar-denrée (Gérin)
- constant _ - dollar constant (valeur du dollar à une époque où il n'y a pas d'inflation)
- _ area - zone dollar (BT-18)
- _ country - pays-dollar, pays de la zone dollar

dollar (suite)	
- store	- magasin à prix unique d'un dollar (Harrap)
domain	- domaine, empire; propriété; sphère (d'influence); champ (d'activité)
eminent	- (droit de) domaine éminent (<i>ibid.</i>)
right of Eminent Domain	- droit souverain de l'Etat, entraînant le droit d'expropriation (Petit)
the exercise of eminent by the Crown	- l'exercice du droit d'expropriation par la Couronne (Anson)
Domesday, Doomsday (Book)	- cadastre de l'Angleterre (établi par Guillaume le Conquérant)
Domestic	- indigène, du pays, intérieur, national; de famille, de la maison, de ménage, ménager; domestique; intestine (querelle, guerre)
- agency	- bureau de placement (Harrap)
- arts	- arts ménagers (<i>ibid.</i>)
- corporation bonds	- actions indigènes; actions, obligations de sociétés indigènes
- economy	- économie domestique
- enterprises	- entreprises indigènes (Lévy, <u>Initiation fin.</u> , cité par R. de la D.)
- funds	- fonds, capitaux indigènes
- hoarding	- thésaurisation intérieure (SDN, cité par R. de la D.)
- jurisdiction of States, solely within	- de la compétence exclusive des États (<u>Pacte Briand-Kellog</u> , art. 39a, cité par Daviault)
- laws	- lois internes (<u>T. de Versailles</u> , cité par le même)
- legislation	- législation intérieure (<u>Conv. d'Union de Paris</u> , cité par R. de la D.)
- loan	- emprunt intérieur
- or external affairs	- affaires domestiques ou extérieures (<u>Lar. mens.</u> , nov. 1929, cité par R. de la D.)
- production	- production indigène
- program	- radio programme métropolitain (Unesco)

domestic (suite)	
- quarrels	- querelles intestines
- securities	- valeurs mobilières indigènes, titres indigènes (Davialt)
- service	- enseignement ménager (Harrap)
- sewage	- eaux ménagères
- shares	- actions indigènes (R. de la D.)
- trade	- commerce intérieur (SDN); commerce métropolitain (Kettridge fin.). <u>Voir</u> home trade
domicile	- <u>dr.</u> domicile; <u>comm.</u> domicile, lieu de paiement d'un effet
- of choice	- domicile élu (Curti, I, 42)
- of origin	- domicile d'origine (<u>id.</u> , I, 41)
legal	- domicile légal
domicile, domiciliated	- <u>comm.</u> domicilier (un effet)
- d bill, domiciliated bill	- billet domicilié (Pitman)
- d in France, in London (bills)	- traites payables en France (Harrap); traites domiciliées à Londres (Smith)
- domiciliated a bill, to	- domicilier une traite (T. et Landrieux)
domiciliary clause	- clause attributive de juridiction (ou de compétence); clause de compétence (Kettridge fin.)
domiciliation	- <u>comm.</u> domiciliation (d'un effet)
dominion	- domination, maîtrise, souveraineté, autorité, puissance; pouvoir, sceptre; dépendance, territoire, soumis à l'autorité d'un Etat, empire, possessions coloniales; <u>dr.</u> possession en toute propriété (Petit); <u>pl.</u> dans les textes diplomatiques, se traduit par "territoires d'au delà des mers" (Georges VI, roi de G.-B., d'Irlande et des territoires d'au delà des mers). Ailleurs, conserver le mot anglais (de même que pour "Commonwealth" (<u>Gloss. de l'Unesco</u>))

- dominion (suite)
- all places of the King's
 - toutes les provinces du roi (Bunyan, The Pilgrim's Progress, p. 42)
 - _ and provincial government direct and guaranteed securities
 - titres émis ou garantis par l'Etat fédéral ou par une province canadienne
 - archivist
 - archiviste fédéral
 - Dominion Bureau of Statistics
 - Bureau fédéral de la statistique. Ne pas dire des statistiques
 - dominion carillonneur
 - carillonneur du dominion
 - Dominion Coal Board
 - Office fédéral du charbon
 - Dominion customs appraiser
 - appréciateur fédéral des douanes
 - Dominion Day
 - fête du Dominion
 - Dominion fire commissioner
 - commissaire des incendies
 - Dominion land surveyor
 - arpenteur des terres fédérales
 - Dominion parliament
 - Parlement fédéral
 - Dominion Water Power and Hydrometric Bureau
 - Bureau des forces hydrauliques et de l'hydrométrie
 - Oversea(s) _s
 - possessions d'outre-mer
 - the _ both of the land and of the sea
 - le sceptre de la terre et des mers (Macaulay)
 - the Dominion of Canada
 - le Dominion du Canada, la Confédération canadienne, jamais la Puissance du Canada
 - the Old Dominion
 - (E.-U.) la Virginie (Harrap)
 - to extend _ by arms
 - étendre son empire par les armes
- donatio mortis causa
- donation pour cause de mort (Curti, I, 256)
- donation
- donation, don; pl. bienfaisance.- L'Institut océanographique possède, grâce aux donations dont l'a doté la générosité du prince Albert, ses capitaux "à lui", capitaux dont les rentes assurent son fonctionnement, et garantissent la pérennité de la fondation (Cler-Rampal, La Mer, p. 125)
- _ intervivos
- dr. donation entre vifs
- done at
- fait à.- Fait à Paris, le... (J. Officiel, 10 avril 1925, p. 782)

done at (suite)	
_ at Madrid, the 30th of November	- fait à Madrid, le trente novembre (<u>Conv. de Madrid</u>)
_ in duplicate at the city of Versailles	- fait en double dans la cité de Versailles (<u>T. de Ver-</u> <u>sailles</u>)
done and signed	- fait et signé (Langstaff)
donee	- donataire
donor	- donneur; <u>dr.</u> donateur
blood _	- donneur de sang (<u>Petit Lar.</u>)
door	- porte, huis
behind closed _s	- à huis clos
folding _s	- portes à deux battants (de la Chambre)
to leave the _ open to	- ménager ses possibilités, m. une issue
to lock the _s of the House upon a division	- fermer les portes de la Chambre lors d'une division
to open the _ to abuse	- prêter à des abus
to open, to close the _ to a settlement	- rendre possible, r. impossible un (ou tout) arrangement (Harrap)
doorkeeper	- huissier; portier
dormancy	- <u>hort.</u> latence; estivation
dormant	- dormant; inactif; (du capital) qui dort; mort; <u>dr.</u> dont l'exécution est suspendue; <u>hort.</u> dormant, végétatif, pro- ventif
_ accounts	- comptes dormants (Kettridge fin.)
_ balance	- solde inactif (Pitman)
_ bud	- <u>hort.</u> bourgeon proventif, oeil dormant, oeil latéral
_ law	- loi inappliquée (Harrap)
_ partner	- commanditaire, associé comman- ditaire, bailleur de fonds (Kettridge fin.); associé inactif (Curti, 2, 119)
_ season	- saison morte
_ shoot	- <u>hort.</u> rejet proventif; scion
_ stage	- <u>hort.</u> repos végétatif
_ warrant	- <u>dr.</u> mandat en blanc (Harrap)

dotted line	- pointillé
double	- double, en deux exemplaires, à deux sens, à double effet, à deux coups, à deux places, à deux voies
_ bed	- lit à deux places, lit pour deux personnes, et non <u>lit double</u>
_ bedroom	- chambre à deux lits
_ dealing	- duplicité, dissimulation, fourberie (Smith)
_ endowment	- assurance mixte (<u>Assoc. techn.</u>)
_ entry	- <u>compt.</u> en partie double (Pitman)
_ house	- maison à deux logements
_ insurance	- double assurance (Pitman)
_ line, _ track, _ way	- <u>ch. de f.</u> voie double (Malgorn)
_ print	- <u>impr.</u> doublage (Lafontaine)
_ trackage	- double des voies (<u>T. de Versailles</u> , art. 50, Annexe, part. 8)
_ windows	- contre-châssis (Besch.) contre-fenêtres (Lar.)
down revision	- dégrèvement (Gerin); minoration (<u>Lar. XX^e s.</u> , au mot majoration)
downstream	- en aval
downward drift	- tendance à la baisse
draft	- projet (de loi); avant-projet (de traité); brouillon, premier jet (d'un écrit); ébauche, esquisse (d'un projet); minute (d'un acte); dessin, plan; <u>comm.</u> traite, mandat, effet; retrait (d'argent); tirage (d'un effet); <u>naut.</u> tirant d'eau; <u>canal</u> profondeur; prélèvement; levée; conscription; tirage (d'un effet)
alternative	- contre-projet
dishonoured	- traite en souffrance
_ agreement, _ contract,	- projet de contrat, de convention
convention	
answer	- projet de réponse (<u>J. des Débats</u> , 22 juil. 1923)
at short sight	- traite à courte échéance (T. et Landrieux)
bill	- avant-projet de loi

- draft (suite)
- dodger
 - drawn on
 - honoured at maturity
 - letter
 - memorandum
 - motion
 - note
 - of a ship
 - regulations
 - report
 - resolution
 - rules of procedure
 - treaties, protocols and conventions
 - s and estimates
 - s payable at sight
 - honoured
 - my
 - original
 - protested
 - rough
 - running
 - tentative
 - to honour a
 - to pass the to a third party
 - to postpone the due date of a
 - unpaid
- draft
- voir dodger
 - traite tirée sur (Conv. de Madrid)
 - traite payée à l'échéance
 - brouillon de lettre
 - projet de mémoire
 - projet de motion
 - projet de note (J. des Débats, 22 juil. 1923)
 - tirant d'eau
 - avant-projet de règlements, avant-projet d'ordonnances (Confér. intern. du trav., 1925, p. 34)
 - projet de rapport
 - projet de résolution (France Nouv., 1924, p. 290)
 - projet de règlement intérieur (SDN, cité par R. de la D.)
 - projets de traités, de protocoles et de conventions (SDN, ibid.)
 - plans et devis (Harrap)
 - traites payables à vue (Conv. de Madrid)
 - traite honorée (McLaughlin)
 - ma minute (au bas d'un acte notarié, d'une commission, etc.)
 - premier jet
 - traite protestée
 - brouillon, avant-projet
 - traite en circulation (Smith)
 - avant-projet (Gérin)
 - honorer une traite
 - céder la traite à un tiers (T. et Landrieux)
 - reporter une traite à une échéance ultérieure (ibid.)
 - traite impayée
- rédiger (une clause, un bill, un rapport); rédiger, dresser (un projet de loi); minuter, faire la minute (d'un contrat); faire le brouillon (d'une lettre); esquisser, ébaucher (un avant-projet); mil. détacher, envoyer (des troupes)

- draft (suite).
- a law, to
- ing panels from the jury lists
- rédiger un texte de loi
- appel du corps du jury d'après les listes
- drafting
- committee
- of an amendment
- rédaction
- comité de rédaction (Unesco)
- rédaction d'un amendement
- drain, drainage
- of bullion
- of gold by the foreigner
- of money
It is a serious _ on the public treasury
- comm. saignée, brèche (aux ressources, etc.); épuisement, drainage (des capitaux, de l'or, etc.)
- épuisement du numéraire (Pitman)
- drainage de l'or par l'étranger (Kettridge fin.)
- drainage de capitaux (Harrap)
- cela absorbe une part importante des finances publiques (Petit)
- drainage
- and reclaiming of land
- area, _ bassin
- culvert
- gallery
- of surplus water
- of the line of a railway
- system
- works
- drainage (d'un terrain); écoulement, ruissellement (des eaux); assèchement (d'un marécage); assainissement (des terres par l'évacuation des eaux stagnantes) (Robert); exhaure (d'une mine); système d'égout
- assainissement et mise en culture du sol
- bassin hydrographique (F. et Robin, Notions de géol., p. 33)
- rigole d'écoulement
- min. galerie d'exhaure (Malgorn); galerie d'épuisement (Vivant)
- évacuation des eaux surabondantes
- dessèchement de la voie
- le régime des cours d'eau (Blanchard, Les Alpes fr., p. 31); régime des eaux (B. Bonnard, Le Rebois par les résineux, p. 8); système de drainage (Bul. intern. de renseign. agric.); système d'égouttement (Smith)
- oeuvres d'assainissement (Pitman techn.)

- drastic - rigoureux, draconien, énergique, rigide
- action - acte draconien
 - cuts - coupes sombres (dans le personnel, les dépenses) (Robert)
 - economy - rigide économie (J. des Débats, 26 avril 1923)
 - measures - mesures énergiques, rigoureuses (Harrap)
 - provision for - clause draconienne destinée à (SDN, cité par R. de la D.)
 - revision - remaniement de fond (*ibid.*)
- draw - rédiger (un document); formuler, libeller (une clause); dresser; rédiger (un acte); émettre, souscrire (un chèque); arrêter, établir (des plans); toucher (un salaire); entraîner (des conséquences); appeler (l'attention); tirer (des conclusions); établir (une comparaison); naut. tirer, jauger, caler
- a bill, to - comm. tirer, émettre une traite; disposer sur qqn
 - a map, to - dresser une carte
 - at sight, to - tirer à vue
 - s.o.'s attention - attirer l'attention de qqn sur
 - the line between what may or what may not be accomplished by an order in council, it is difficult to - il est difficile de dire exactement ce qui peut et ce qui ne peut pas être fait par une ordonnance en conseil (Todd)
 - up a document, a deed, to - rédiger un document, dresser un acte
 - up a statement, to - rédiger une déclaration
 - up an account, a balance, to - arrêter un compte, établir un bilan (Herendi)
 - ing up of an agreement - passation d'un accord (Unesco)
 - up the minutes, to - dresser le procès-verbal
 - we are taking the liberty of ing on you - nous prenons la liberté de disposer sur vous (T. et Landrieux)
- draw-down in money - moins-value en espèces (Gérin)

- drawback -- désavantage, inconvé-
nient, obstacle, défaut, empêchement,
contretemps, mécompte; douane
drawback: remboursement (remise)
à la sortie des droits perçus
à l'entrée; prime à l'expor-
tation; déduction, réduction,
remise
- Direction des drawbacks. (BT-69)
- réclamation de drawback
- la concession d'un drawback
- Drawbacks. Branch
claim
The grant of a _
- drawee -- comm. tiré, payeur (d'une
lettre de change); acceptant
- drawer -- comm. tireur, souscripteur
(d'un chèque, etc.)
- drawer bond -- obligation sortie au tirage
- drawing block -- bloc à dessin
- dress -- habit, tenue, costume, toilette
ball _ - robe de bal
court _ - costume de cour, habit de
gala (de parade), grande
tenue
_ circle - premier balcon; fauteuils de
balcon (Petit)
_ coat - habit de soirée (ibid.)
habit de cérémonie (Smith)
evening _ - tenue de soirée (Petit)
full _ - grande tenue, tenue de céré-
monie, grande toilette
informal _ - tenue de ville (de tous les
jours)
morning _ - tenue de ville (Harrap);
négligé
travelling _ - costume de voyage (ibid.)
working _ - tenue de travail (Vivant)
- drift -- amoncellement (de neige, de
sable); direction, sens,
vitesse (d'un courant); naut.
dérive; géol. drift; apports,
matériaux de transport, moraine,
terrain erratique; pol. laisser-
faire; sens, portée (des ac-
tions, des paroles); tendances
(d'un discours); mouvement
progressif, tendance

drift (suite)	
<u>anchor</u>	- ancre flottante
<u>angle</u>	- angle de dérive (Petit)
<u>boulder</u>	- caillou erratique, c. roulé.
<u>dust</u>	- tourbillon de poussière (Vivant)
<u>ice</u>	- glaces flottantes (Smith); glaçons en dérive (Harrap)
<u>net</u>	- <u>pêch.</u> filet dérivant, f. de dérive, traîne
<u>sand</u>	- sable mouvant (Smith)
<u>soils</u>	- sols amoncelés par le vent (Gérin)
<u>glacial</u>	- <u>géol.</u> apport des glaciers (Petit)
<u>policy of</u>	- politique de laisser-faire (Harrap)
<u>river</u>	- apport des fleuves (Petit)
<u>snow</u>	- monceau, amas, banc de neige; (en Acadie) rou de neige (forme du patois saintongeais)
<u>spoon</u>	- moutons (à la crête des vagues)
drifter	- <u>pêch.</u> bateau dériveur
<u>drifting</u>	- poudroisement (du sol, du sable, de la neige); transport (du sol) par le vent; <u>géol.</u> charriage, érosion; <u>pêch.</u> pêche au filet dérivant
<u>snow</u>	- poudroisement de la neige; <u>pop.</u> poudrerie; (en Acadie) poudrin, la <u>soudrille</u> des anciens Acadiens de Port- Royal, vocable aujourd'hui perdu; amoncellement de la neige
<u>soil</u>	- poudroisement du sol, érosion
driftwood	- bois flottant, b. flotté, b. de grève, b. de marée
drill hall	- <u>mil.</u> salle d'exercice
drinks, soft	- eaux gazeuses
driver (of timber)	- <u>bois</u> flotteur, <u>can.</u> draveur
driver, hit and run	- chauffard

- driveway - promenade (Rapport Gréber)
- driving - flottage (du bois); can.
dravage
- driving spirit - cheville ouvrière (d'une entre-
prise)
- drop - baisse, chute, débâcle (des
cours, des prix); dénivella-
tion (de terrain); précipice;
bascule, trappe (de la potence)
- une débâcle des cotons
(T. et Landrieux)
- a heavy _ in cottons
- drop - baisser, diminuer (les prix,
les cours); renoncer, ne pas
donner suite (à une affaire);
abandonner (des pourparlers);
cesser, interrompre (un entre-
tien); laisser tomber, mettre
de côté (une question); rayer,
biffer, supprimer (une clause,
un article de l'ordre du jour);
retirer (un amendement)
- clause, amendement retiré
- ordre du jour supprimé;
ordres différés (Règl. de
la Ch., art. 19(2))
- radiation d'une disposition
- salut de drapeau, s. du
pavillon. Voir dipping
- drudge, public service - rond-de-cuir (Gérin)
- drug - produit pharmaceutique; drogue,
stupéfiant; marchandise inven-
dable, rossignol
- toxicomane, narcomane
- ce sont de vieux rossignols
(T. et Landrieux)
- narcotiques stupéfiants
(Harrap); drogues stupéfiantes.-
La lutte internationale contre
l'opium et les drogues
stupéfiantes (Rev. Scient.,
1925, p. 449)
- When the apothecary of
Mantua is asked for the
poison, he replies:
"Such mortal _s I have;
but Mantua's law
Is death to any he that
utters them." (Shakes-
peare, Romeo and Juliet)
- "J'ai de telles mortelles
drogues, mais il y a peine
de mort à Mantoue
pour celui qui découvre qu'il
en a." (Trad. Emile Montégut)

- dry
- sec, à sec, tari; aride; d'échouage (port); sèche, anneyère (vache); prohibitionniste; fig. caustique, mordant
 - and wet provinces - provinces "sèches" et "humides" (Le Figaro, Le Gaulois)
 - assay - analyse par la voie sèche (Petit); essai par le v. s. (Vivant)
 - cell - pile sèche
 - cleaning - nettoyage à sec (Smith)
 - cooperage - tonnellerie lâche, t. séché
 - countries - pays "secs" (Rev. intern. de renseign. agric.)
 - cow - vache sèche; can. vache anneyère
 - cure, to - saler et fumer (la viande, le poisson)
 - dock - cale sèche, bassin de radoub
 - facts, the - les faits purs et simples
 - farming - aridoculture (Gérin); culture à sec (Harrap)
 - fertilization - biol. fertilisation à sec
 - fishery - sécherie (de morue)
 - fly - pêch. mouche sèche ou flottante
 - goods - matières sèches (Petit); denrées sèches (Pitman); marchandises sèches (par opp. à mdises humides: vins, huiles, etc.). L'expression "marchandises sèches" n'est pas un anglicisme, comme on l'a si longtemps prétendu. Elle se rencontre dans les registres du Conseil Souverain et dans nombre d'autres documents des temps coloniaux. Marchandises sèches déchargées de l'imposition des droits (Mém. de Talon au Roy, 10 nov. 1670, dans Corresp. gén., vol. 3, p. 12). Voir Littré et Bescherelle, au mot Boucaut. Le Kettridge financier enregistre aussi "marchandises sèches" par opp. à "marchandises humides" (wet goods). Si l'on veut particulariser, "dry goods" peut se rendre par mercerie, tissus, étoffes ou encore par nouveautés, articles de nouveauté.

- dry (suite)
- goods business
 - goods merchant
 - harbour
 - humour
 - kiln
 - kiln seasoning
 - mesure
 - money
 - process
 - province
 - rot
 - salt (see d. cure)
 - salter, drysalter
 - salting
 - spell
 - subject
 - Keep dry
- dryer
- drying flakes
- dual
- control
 - Monarchy, the
 - ownership
 - service
- dubbing
- dude ranch
- due
- commerce de tissus
 - marchand rural, m. de campagne (Gérin)
 - port d'échouage (Smith)
 - esprit caustique, mordant (Harrap)
 - sécherie, séchoir; chambre de séchage; dessiccateur
 - séchage au séchoir; dessiccation artificielle ou sénilisation (du bois)
 - mesure de capacité
 - argent sec, a. liquide (Kettridge fin.)
 - procédé par voie sèche (Harrap)
 - province prohibitionniste
 - carie sèche, pourriture sèche (du bois)
 - marchand de salaisons
 - préparation au sel sec, salage à sec (du poisson)
 - période de sécheresse
 - sujet aride
 - comm. équivalent à la formule: craint l'humidité (mdises)
- siccatif
- pêch. claies de séchage; (en Acadie) vigneaux
- double, jumelé; dualiste
 - aviat. double commande (Petit)
 - la Monarchie dualiste (ibid.)
 - double propriété
 - dualité de service (J. Officiel, 1928, p. 2695)
- rad. repiquage; cin. doubler (Unesco)
- ranch de tourisme (dans l'Ouest américain)
- adj. juste, approprié, convenable, opportun, raisonnable, suffisant, voulu, requis; dû, recevable, exigible, échu, arrivé à l'échéance

- due (suite)
- balance
 - bill
 - by banks
 - consideration, after
 - contributions
 - course, in
 - date
 - form, in
 - limits, within
 - North
 - notice
 - under Article VIII
 - when
- due
- s. dû; droit, frais, cotisation, contribution, redevance; impôt, taxe
- dock _s, harbour _s
union _s
- droits de dock, d. de port
 - contributions syndicales
- duly
- dûment, bien, convenablement, exactement, justement, régulièrement, en temps utile, en bonne et due forme
 - régulièrement désigné (Harrap)
 - dûment autorisé
 - sommes encaissées régulièrement (Conv. post. univ., cité par R. de la D.)
 - régulièrement élu
 - dûment endossé
 - payé en temps voulu
 - dûment enregistré
 - j'ai bien reçu votre lettre (T. et Landrieux, op. cit., p. 15)
- dumb bidding
- (aux enchères) prix-limite convenu secrètement (L. et Dumas)
- juste équilibre
 - billet échu
 - créances sur banque
 - après mûre considération, tout bien considéré
 - contributions recevables (Confér. intern. du trav., 1925, p. 59)
 - en son temps, en temps opportun
 - échéance
 - en règle, dans les règles, dans les formes voulues, en bonne forme
 - dans les délais prescrits, dans les limites raisonnables
 - droit vers le nord, en plein nord, nord franc, franc nord, franchement au nord (cf. Harrap, Petit, Vivant, Witcomb et Tiret)
 - avis en temps dû (Herendi)
 - prévu à l'article VIII (Unesco)
 - à l'échéance

- dumb waiter - monte-charge; monte-plats (Jules Claretie)
- dummy - document factice, postiche; maquette, spécimen en blanc (du format d'un livre); simulateur; automate; mannequin; homme de paille, prête-nom; adj. factice, postiche, faux
- voiture automotrice (Lex. techn. Assoc. technol.)
 - cartouche d'exercice (Petit)
 - compagnie prête-nom (Langstaff)
 - administrateurs prête-nom
 - nul (transcription en clair)
 - service par voiture automotrice (Lex. techn. Assoc. technol.)
 - mil. simulateur de char d'assaut (Harrap)
 - trucage (ibid.)
 - à l'occasion, des papiers en blanc, connus familièrement sous le nom de "dummies" sont présentés en place des documents réels (May - Delpech)
- dumping - vente à perte (d'un stock); déversement, écoulement à perte (d'une mise en surproduction); dumping: vente à perte, sur les marchés extérieurs, d'un produit qui se vend au prix courant au pays d'origine; dépôt (de déblais, de scories, d'ordures)
- droit spécial dit de "dumping" (Bul. intern. des douanes)
 - lieu de décharge; dépotoir (Harrap)
 - flots d'immigrants (Débats)
 - décharge interdite; pas de déchets, pas de rebuts ici
- dunkey engine - servo-moteur ou moteur asservi.
- duplex - maison à deux logements; maison à deux corps de logis (Anatole France)
- duplicate - duplicata, double, double exemplaire, double expédition, copie,

- duplicate (suite)
- ampliation (double d'un acte); par ext., de rechangé.-
Une ampliation de cet arrêté sera remise au demandeur avec un exemplaire imprimé de la description et des dessins (droit d'auteur) (J. Officiel, p. 1010)
 - double exemplaire, double expédition
 - dr. document ampliatif (Harrap)
 - en double, en duplicata, en double exemplaire, en deux exemplaires
 - pièces de rechange (Petit)
 - contre reçu (quittance) en double
 - double d'un acte
 - double de change
 - les comptes sont dressés en double expédition (Conv. de Madrid, 1920, p. 74)
- copy
- document
- form, in
- parts
- receipt, against
- of a deed
- of exchange
- the accounts are prepared in -
- duplicate
- faire en double, reproduire en double exemplaire, copier, tirer des copies; faire double emploi
- duplicating equipment operator
- mécanographe polycopiste
- duplicating machine
- machine à polycopier; duplicateur (Petit Lar.; La Science et la Vie); appareil duplicateur (L. et Grandville, op. cit. p. 246)
- duplication
- double emploi, chevauchement; autocopie, polycopie, reproduction.-
Quoique l'Union semble faire double emploi avec la Société des Nations, son rôle est assez différent (Charles Ruellar, Lettre de France, 30 août 1927, dans Le Droit, 17 sept. 1927).
 - un double emploi dans les Services (ONU)
 - autocopie (Unesco)
 - éviter les doubles emplois (ONU)
 - ch. de f. duplication des voies
- in the services
- of documents
- of effort, avoiding
- of mileage

- duplication (suite)
 _ of payments - doubles paiements (Unesco)
- duplicator (see duplicating
 machine)
 _ paper - papier à polycopier (ONU)
- durable goods - biens durables; produits, denrées
 non périssables
- durables, consumer biens durables de consommation
- duress - emprisonnement, contrainte, coer-
 cion, violence, pression
 _ or force - contrainte ou violence
 under _ - contraint et forcé (Pétit)
 under __, to be - agir à son corps défendant,
 céder à la force (Harrap)
- during pleasure - révocable à discrétion (Gérin)
- durum wheat - blé durum (ainsi nommé d'après
 le producteur Karl Durum, note
 de Gérin)
- dust, elimination of - le dépoussiérage (Confér. intern.
 du trav. 1925, p. 281)
- dutiable - impossible, passible de droits,
 assujéti aux droits; taxable,
 déclarable
 _ goods - articles imposables, passibles
 de droits
 these goods are _ - ces articles acquittent les
 droits (Bul. intern. des
 douanes)
- duty - devoir, obligation, fonction,
 occupation, tâche, rôle, mission,
 office; hommages, service,
 garde; pl. fonctions, attribu-
 tions, devoirs de sa charge;
 méc. rendement; travail utile
 (Vivant); effet utile (Malgorn)
 - comme il est de mon devoir,
 comme de juste (Harrap)
 - devoir strict.
 - fonctions de commis aux
 écritures
 - ses fonctions consisteront à,
 ses attributions auront pour
 objet de
- as in _ bound
- bounder
 clerkal _ies
- his _ies shall consist of

duty (suite)

it is the _ of
it will be the _ of

on _

on __, to be
sense of _
to be off _
to consider it one's _ to
report for _

under legal _

- il incombe à
- il appartiendra, il incombera à
- en exercice, de service, en service; de garde, de planton (gendarme).-
- Le salaire des employés de bureau en service à Brest (J. Officiel, 16 avril 1926)
- être de service (Vivant)
- sens du devoir
- n'être pas de service
- croire de son devoir de
- se présenter (pour occuper un emploi)
- légalement tenu

duty

ad valorem _

articles liable to customs

-

countervailing _

customs _

differential _

dumping _

_ free
_ free goods

_ levied according to the
weight or the piece

_ mark

_ paid

_ paid goods

_ paid sale

_ paid value, customs

_ short paid

entry into force of the _ies

excise _

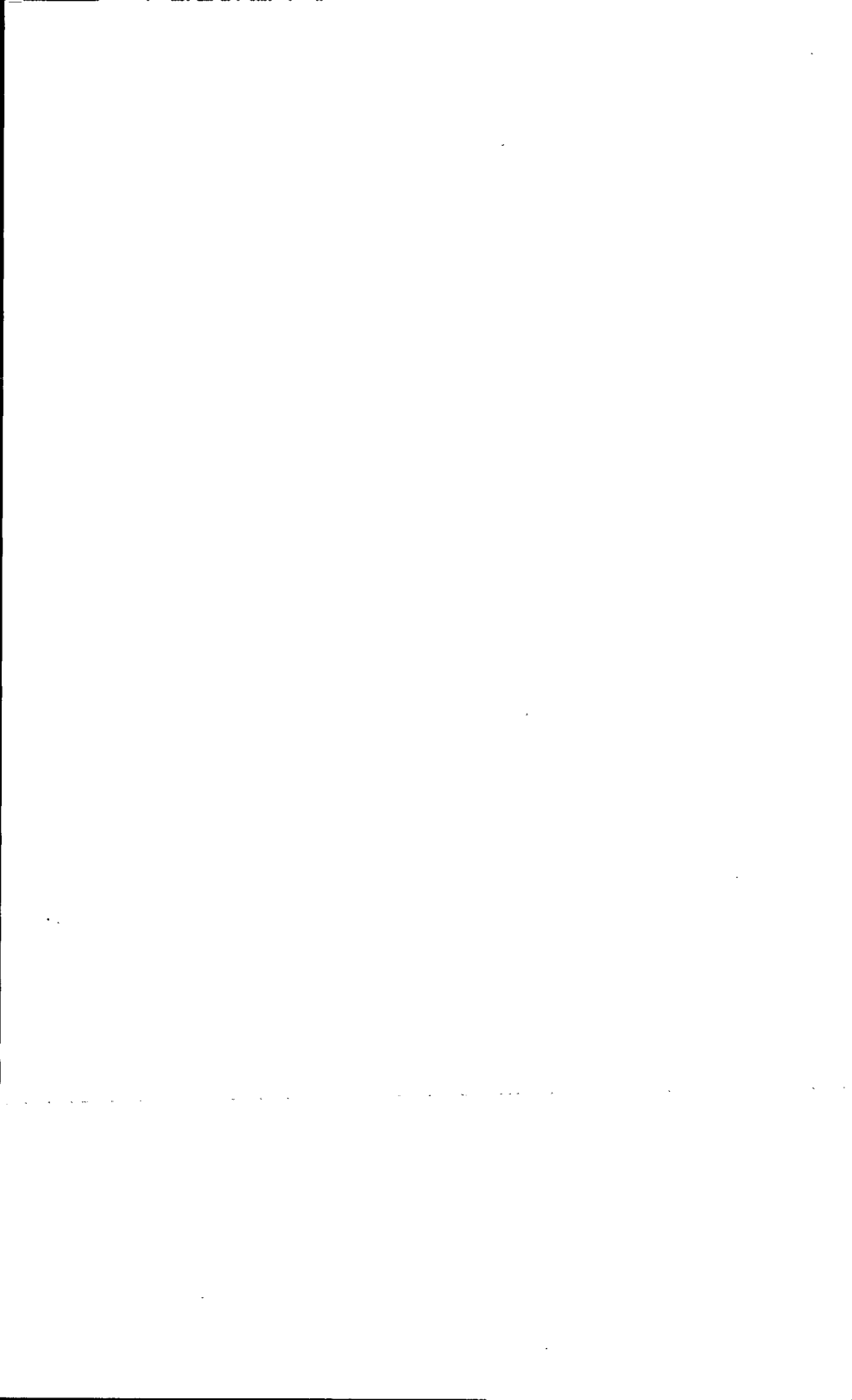
exemption from all import

_ies

- droit, taxe, impôt, redevance
- droit ad valorem (J. Officiel, 1927, p. 1014)
- objets passibles de droits de douane (Conv. de Madrid, 1920, p. 21)
- droit compensateur (B. et Mettée)
- droit de douane, d. d'entrée (Harrap)
- droit différentiel (B. et Mettée)
- droit spécial dit de "dumping"
- en franchise (de droits)
- marchandises exemptes de droits, en franchise de droits
- droit perçu au poids ou à la pièce (T. et Landrieux, op. cit., p. 67)
- monn. poinçon
- franc de douane
- articles affranchis ou exonérés des droits; marchandises acquittées (Kettridge fin.)
- vente à l'acquitté (ibid.)
- valeur douanière à l'acquitté
- droits perçus en moins, manquants de droits
- entrée en vigueur des droits
- droit d'accise
- exemption totale des droits d'entrée

duty (suite)	
export _	- droit de sortie, d. d'exportation
extra _ies	- droits supplémentaires
free of _	- en franchise de droits (<u>Bul. intern. des douanes</u>)
heavy _	- <u>méc.</u> à fort rendement, de grande puissance (Harrap)
import _	- droit d'entrée, d. d'importation
increase of _	- majoration des droits
leviable _ies	- droits applicables
liable to _	- passible de droits, soumis aux droits, qui paie des droits
mineral rights _	- redevance des mines (Kett-ridge fin.)
prohibitive _ies	- droits prohibitifs (B. et Mettée)
proportional _ies	- droits proportionnels
protective _	- droit protecteur (McLaughlin)
rebate of _	- remise des droits
registration _	- droit d'enregistrement (Kett-ridge fin.)
remission of _	- remise des droits
sale _ paid _	- vente à l'acquitté (T. et Landrieux)
special _	- droit spécial
specific _	- droit spécifique, d. fixe (B. et Mettée)
stamp _	- droit de timbre (Smith)
subject to _	- imposable, assujéti à des droits
succession _ies	- droits de succession
transfer _	- droit de transmission, d. de transport, d. de mutation (Kett-ridge fin.)
transit _	- <u>douane</u> droit de transit (Harrap)
underpaid customs _ies	- droits perçus en moins
value for _	- valeur imposable
dwell on (upon)	- s'arrêter, s'attarder (à, sur); insister, s'appesantir, s'étendre sur, appuyer
I shall _ at some length	- je m'étendrai assez longuement sur
dwindling (of assets)	- déperissement de capital (Kett-ridge fin.)

dyed in the wool	- teint dans la laine (Smith)
_ in the wool partisan	- partisan acharné; p. à tous crins (Daviault)
dyed in the yarn, tissues	- tissus teints en fils
dyeing materials	- substances colorantes (<u>Bul. intern. des douanes</u>); matières colorantes (Smith); teintures
dyeing products	- produits tinctoriaux, substances tinctoriales (<u>Bul. intern. des douanes</u>)
dyestuff	- matières tinctoriales
dyewood	- bois de teinture, b. teinturier (Smith)



each	- <u>adj.</u> chaque, l'un, l'une, la pièce; <u>pron.</u> chacun
_ and all	- tous (<u>C. criminel</u>)
ear	- <u>fig.</u> oreille, attention
_ cough	- <u>méd.</u> toux réflexe, due à une irritation de l'oreille (Lépine)
_ plug	- antiphone, tampon auriculaire (<u>ibid.</u>)
_ witness	- témoin auriculaire (Clifton)
he found it difficult to obtain the _ of the House	- il avait du mal à se faire écouter de la Chambre (Macaulay)
he has the prime minister's _	- il a l'oreille du premier ministre (Petit)
men possessing the _ of that House	- des hommes qui ont l'oreille de cette Chambre (Macaulay)
obtaining the _ or the assembly	- se faire écouter de l'assemblée
over head and _s	- jusqu'au cou
to turn a cold _ to a proposition	- refuser d'entendre une proposition
to turn a deaf _	- faire la sourde oreille
unwilling _s	- des oreilles qui ne veulent pas entendre
early	- précoce (fruit); hâtif (fruit, fleur); précoce, avancé (printemps); prématuré (décès); matinal (soleil); matineux (homme); vieux (peintres, écrivains, maîtres); premiers, primitifs (âges, maîtres); lointains (souvenirs); de bonne heure, tôt, de grand matin
as _ as	- dès, dès avant, dès après; déjà
as _ as 1875	- déjà en 1875
at an _ date	- à une date prochaine (Petit)
at your earliest convenience	- dès que vous le pourrez, aussitôt qu'il vous sera possible
Distant Warning Line (abbr. DEW Line)	- <u>voir</u> DEW Line
_ ages, the	- les premiers âges
_ bell, the	- la cloche matinale
_ crop	- récolte hâtive (Guiraud)
_ in January	- au commencement de janvier
_ in the session	- au début de la session
_ maturing	- hâtif

- to lose _ - perdre contenance, essuyer
une humiliation (Harrap)
- to save (one's) _ - sauver la face, sauver les
apparences (Petit); s'epar-
- gner une humiliation (ibid.)
- working _ - min. face d'abattage (Pitman
Techn.); front de taille
(Vivant)
- facility, facilities - facilités, commodités, avantages,
améliorations; installations,
aménagements, moyens d'explora-
- tion; conditions favorables à,
possibilités de, être en mesure
de, positions d'ordre matériel
(Unesco); installations acces-
- soires (Aglion).-
La Banque a pour objet de favori-
- ser la coopération des banques
centrales et de fournir des
facilités additionnelles pour
les opérations financières
internationales (Charte de la
Banque des Règlements interna-
- tionaux, art. 3, cf. R. de la
D.).-
L'Etat s'efface, et le commerce
et l'industrie jouissent des
plus grandes facilités de cré-
- dits (Beaudin, Le Crédit, cf.
R. de la D.).-
Facilités de crédit offertes au
producteur (Roz, cf. R. de la D.)
- aviation _ies - installations d'aviation
(T. naval de Londres, 1930)
- cooking _ies - possibilités de faire la
cuisine
- credit _ies - facilités de crédit
- every _for any investiga- - l'Allemagne s'engage à se
- tion, Germany undertakes
to give prêter à toute investigation
(T. de Versailles, art. 213)
- existing _ies, according - ... adaptées aux possibilités
to qui existent (ONU)

earned (suite)	
_ income	- revenu mérité, rendement du travail (Gérin); revenu gagné (<u>Bull. Lég. comp.</u> , cité par R. de la D.); revenu du travail (Herbst)
the interest _ on investments	- les intérêts réalisés sur placements
the profit _ on a sale	- le bénéfice acquis sur une vente (Kettridge fin.)
earnest	- gage, arrhes
_ money	- arrhes
earning	- acquisition; <u>pl.</u> salaire, traitement, gages; profits, bénéfices, gain; fruit du travail, recettes (ch. de f., etc.); économies réalisées; puissance d'achat (Gérin)
_ assets	- actifs productifs (S.D.); avoirs productifs
_ capacity	- rapport, productivité financière (Halzorn); capacité de gain (BT-28)
_ power	- puissance productive, p. bénéficiaire; p. rémunératrice; productivité, rentabilité (Gérin); faculté de travail, capacité de gain (de l'ouvrier)
_ power, lack of	- manque à gagner (<u>Le Gaulois</u> , 7 août 1923)
earthbank	- levée de terre, talus, remblai (ch. de f., etc.)
earthquake waves	- raz de marée
earthwork(s)	- terrassement
_ embankment	- terrassement en remblai (BT-44)
easement	- redressement; réparation d'un toit (Daviault); <u>dr.</u> servitude; service foncier; droit d'usage (Harrap); <u>pl.</u> servitudes foncières (Curti, I, 134); soulagement (Pitman); commodité, adoucissement
affirmative __, positive __	- servitude active (Herbst); servitude affirmative (L. et Daumas)

- easement (suite)
- commutation of an _
continuous _
 - discontinuous _
easement (in curves,
functions, approaches,
etc.)
 - _ appurtenant
 - _s are extinguished by
non-user during thirty
years.
 - _s of water or water course
flowage _s
 - negative _
 - statutory _
- East Block
- Eastern Standard Time
- easy
- _ market
 - _ money
 - _ payments, _ terms
 - in _ circumstances
 - to buy on _ terms
- ebb
- _ side of a dam
 - the _ and flow
the royal affairs were at
the lowest _
- rachat d'une servitude (Herbst)
 - servitude continue (L. et Daumas)
 - servitude discontinue (ibid.)
 - coube de raccordement (adoucie); chemin d'embranchement (ou d'accès) à transition progressive (Pitman techn.)
 - servitude, charge foncière, service foncier (Herbst; Quemner)
 - les servitudes s'éteignent par le non-usage durant trente ans; il y a prescription pour les servitudes après trente ans de non-usage (Harrap)
 - servitudes d'eau (Curti, I, 151)
 - droits de servitude relatifs au débordement (Davialt)
 - servitude passive (L. et Daumas)
 - servitude légale (Herbst)
- immeuble de l'Est, édifice de l'Est, Hôtel de l'Est
- heure normale de l'Est
- facile, tranquille, aisé
 - marché tranquille, calme, facile
 - argent abondant (ibid.)
 - facilités de paiement
 - dans l'aisance (Smith); non pas à l'aise
 - acheter à tempérament (ibid.)
- fig. déclin, décadence, baisse;
reflux, jusant (marée)
 - talus d'aval du barrage (Pitman techn.)
 - le flux et le reflux (marée)
 - les affaires royales allaient aussi mal que possible (Guiraud)

economic	- économique
- activity	- activité économique
- adjunct	- dépendance économique
- advisor	- conseiller économique (BT-19)
Economic Affairs Department	- Département des questions économiques (ONU)
Economic and Communications Department	- Département des questions économiques et des communications (ONU)
Economic and Employment Commission	- Commission des questions économiques et de l'emploi (ONU)
Economic and Finance Division (NATO)	- Division des affaires économiques et financières (BT-39)
Economic and Financial Committee	- Commission économique et financière (de l'Assemblée générale - ONU)
Economic and International Affairs Division	- Division des affaires économiques et internationales (BT-69)
- and social advancement of peoples	- le progrès économique et social (ONU)
attaché	- attaché économique (BT-19)
Economic Commission for Asia and the Far East, Committee on the	- Comité (du Conseil) chargé d'étudier le mandat de la Commission économique pour l'Asie et l'Extrême-Orient (ONU)
Economic Commission for Europe, Committee on the	- Comité (du Conseil) chargé d'étudier le mandat de la Commission économique pour l'Europe (ONU)
conditions, situation	- situation économique (Herbst)
Economic Division (Ext. Affairs)	- Division économique (BT-69)
- freedom	- liberté de travail
- interests	- intérêts matériels
- loss; compensation for	- la réparation du préjudice économique
- recession	- recul, régression économique; parfois, selon le cas: ralentissement des affaires (skowing down), fluctuations; crise ou marasme économique (BT-10)
Economic Research Department	- Département des recherches économiques (BT-69)
- self-sufficiency	- autarcie (Herbst)
structure, system	- système (régime) économique (ibid.)
Economic Studies Section (NATO)	- Section des études économiques (BT-39)

- economic (suite)
_ system of Europe, . . . - l'économie de l'Europe (Harrap)
- economics
Agricultural Economics - économie, é. politique
Division - Division de l'économie agricole (BT-69)
Economics Branch (Trade and Comm.) - Direction de l'économique (BT-69)
home - enseignement ménager (Unesco)
Marketing Economics Section - Section de l'économique de la commercialisation, (BT-69)
- economy
agricultural - économie
controlled - économie agraire (Unesco)
_ run - économie dirigée (Herbst)
for reasons of - concours de consommation (Harrap)
planned - par souci d'économie (ONU)
political - régime d'économie dirigée (Herbst)
uncontrolled - économie politique
- économie libérale (ibid.)
- eddywater - remous (Vivant)
- editing - journ. rédaction; direction; préparation, annotation, mise au point; finale (d'un texte); cin. montage technique
- editor - journ. rédacteur en chef; directeur; éditeur (qui prépare la copie pour la publication); cin. chef-monteur
- city - chef du service des nouvelles; c. des nouvelles; c. des informations; c. des faits divers (G. Bernanos, cité par Daviault)
- _ of debates - rédacteur des débats
_ of French debates - rédacteur des débats français
_s office, - staff - la rédaction
managing - rédacteur gérant (Harrap)
sub- - secrétaire de la rédaction (Petit)
- telegraph - chef de l'information télégraphique
- editorial - journ. article de tête, a. de fond; éditorial, article éditorial; article qui émane de la direction d'un journal

editorial (suite)

- Editorial and Information Service
- service
- staff, the

- Service de la rédaction
- service d'édition
- les rédacteurs, la rédaction (Herbst)

education, physical and moral

- nuériculture

educational

- d'éducation (Smith); d'enseignement (Herrap); de l'instruction (ONU); ayant un but instructif, une valeur pédagogique (Petit); éducatif. "Éducatif" n'est ni dans Littré ni dans le Dictionnaire de l'Académie. Le Petit Larousse lui donne asile (qui concerne l'éducation: méthode éducative). "Éducationnel" est un barbarisme. Il faut avouer que ces mots manquent singulièrement en français et que "dans le domaine de l'éducation" alourdit beaucoup les phrases. On pourrait au moins faire grâce au mot "éducatif" (Gloss. de l'Unesco). S'il n'a pas tous ses papiers, il se trouve dans le Lar. du XIX^e s., le Lar. du XX^e s. et les publications de la SDN. Il figure aussi au Guillet et dans Robert. La langue moderne l'emploie de plus en plus.- Programme à la fois éducatif et social (La France Nouvelle, 1924, p. 278)

Educational and Cultural Division

- and informational material, publications
- attainments
- centres
- endowment
- field
- field, in the
- film

- Division de l'éducation et de la culture intellectuelle (Unesco)
- matière, publications d'enseignement. et d'information
- niveau d'instruction (BT-3)
- centres d'enseignement (ONU)
- dotation d'instruction publique
- domaine de l'instruction (ibid.)
- dans le domaine de l'enseignement
- film d'enseignement (Herrap); film éducatif (Herbst)

educational (suite)

_ guidance

_ institutions

_ officer

_ superintendent

_ training

_ value

- orientation pédagogique (Boucher)
- établissements d'enseignement (ONU)
- éducateur ou éducatrice (BT-3): agent d'éducation (BT-19)
- surintendant de l'instruction (BT-19)
- degré d'instruction (BT-20)
- valeur formative, formatrice, éducative (Gérin)

educer

out of a frightful anarchy,
he d' a rude and imperfect
order

- tirer, extraire, faire sortir; dégager
- d'une épouvantable anarchie, il fit sortir un ordre rude et imparfait (Macaulay)

eelworm

effect

after-_(s)

coming into _

consequential _s

evil _s

financial _

gross _

ill _ (s)

impeding _

of no _

side _ (s)

- agric. anzuillule: cause la maladie appelée nielle
- effet, entrée (mise) en vigueur; exécution, réalisation, application; valeur, validité; efficacité; impression
- suites, répercussions; méd. séquelles, réactions secondaires (Lépine)
- entrée en vigueur (d'une loi, d'un traité); mise à exécution (d'une convention); mise en application (d'un règlement)
- répercussions (Herbst)
- fâcheux effets (T. de Versailles 8, cf. Daviault)
- incidence financière (Unesco)
- effet dynamique, e. total (Malgorn)
- effets pernicioeux (Lépine); atteintes
- effet nuisible, e. perdu (Malgorn)
- nul et invalide (Smith); non avvenu (Herbst)
- méd. réactions secondaires (Lépine)

- effect (suite)
- the warrants which were necessary to give _ to the treaties to carry into _
 - to give _
 - to have a cautionary _
 - to have _
 - to take _ as from July 1st
 - to the _ that
 - to the same _
 - to this _
 - useful _
 - whole _
 - without _
- effects
- _s left by bequest
 - _s of seamen
 - movable _s
 - no _s
 - personal _s
 - settlers _s
- effect
- to _ a compromise
 - to _ a payment
 - to _ a policy
 - to _ an insurance (en i. policy)
- les mandats qui étaient nécessaires pour exécuter les traités (Maçaulay)
 - mettre à effet, à exécution; accomplir
 - valider, rendre valide, mettre à exécution, donner effet, rendre efficace
 - inciter à la circonspection (ONU)
 - s'appliquer
 - entrer en application, en vigueur, devenir exécutoire à compter du 1^{er} juillet
 - (article) statuant, portant, décrétant que; dans le but de, en vue de; à l'effet de (employé seulement en style de procédure - Acad.)
 - à la même intention (Smith)
 - dans ce sens
 - travail utile (Malgorn)
 - effet absolu, travail total (ibid.)
 - invalide, sans résultat; inefficace (Herbst)
 - effets, biens; vêtements, hardes; marchandises; banque monnaie
 - effets personnels laissés par testament
 - effets, hardes des gens de mer (Kettridge fin.)
 - biens mobiliers; biens meubles
 - banque pas de provision, défaut de provision (Harrap)
 - effets personnels, biens personnels
 - effets de colons
 - effectuer, exécuter, accomplir, faire; opérer, contracter
 - effectuer, faire, passer, arriver à un compromis (Herbst)
 - effectuer un paiement
 - assur. souscrire une police d'assur. (Petit)
 - effectuer, pratiquer, contracter une assurance; prendre une police d'assurance (Herbst)

effect (suite) to _ insurance	- effectuer l'assurance (Smith)
effective	- effectif, réel, efficace, bon, utile, fructueux, fécond, avantageux, satisfaisant; valable, exécutoire
- date	- date d'entrée en vigueur
- horse-power	- puissance en chevaux-vapeur effectifs (Kettridge techn.); chevaux effectifs (Pitman techn.)
- money	- monnaie effective, m. réelle, valeurs effectives, par opp. à papier-monnaie (Kettridge fin.)
- operation	- bon fonctionnement
- output	- débit effectif (Pitman techn.)
- power	- puissance effective (Vivant); travail utile (Malgorn)
- strength	- effectif (d'un corps d'armée, etc.)
- value	- valeur effective, réelle, actuelle, véritable (Herbst)
- worker	- travailleur énergique (Gérin)
to become _	- entrer en vigueur, prendre effet, devenir applicable ou exécutoire (décret, ordonnance, règlement)
effectiveness	- succès, efficacité
managerial _	- efficacité de la direction (BT-26)
social _	- valeur sociale
effectuation of, the	- la mise en application de... (Unesco)
efficiency	- efficacité (d'une mesure); capacité, valeur, compétence, faculté de travail (d'une personne); bon fonctionnement; efficacité, succès, excellence (d'une administration); capacité professionnelle, rendement, travail utile (d'un employé, d'une entreprise); valeur (des troupes); débit (d'une machine); néol. efficience (Petit Lar.; Harrap)

efficiency (suite)

- actual _
 - commercial _
 - _ allowance
 - _ engineer
 - _ expert(s)
 - _ methods
 - _ pay
 - _ program
 - _ wages
 - fighting _ of a fleet
 - heat _
 - highest _
 - in order to maintain due
_ therein
 - industrial _
 - managerial _
 - mean _
 - mechanical _
 - over-all _
 - radiation
 - the army of Scotland was
in the highest state of _
 - the _ of our method
 - the highest standard of _,
competence and integrity
 - the maximum _
 - to promote _ in the
service
- puissance effective, effet utile (Fauteux)
 - rendement économique
 - haute paye (Besch., cité par Gérin)
 - ingénieur économiste, ingénieur d'organisation (Fauteux); ingénieur du rendement (BT-19)
 - spécialiste de l'organisation (Davialt); experts en organisation du travail (BIT, cf. R. de la D.)
 - méthodes de rationalisation commerciales (Davialt)
 - mil. prime payée aux hommes qui ont fait leurs classes (Harrap)
 - programme de rationalisation
 - salaire proportionné à la production (Kettridge techn.)
 - puissance offensive et défensive d'une flotte (Harrap)
 - rendement calorifique, r. thermique (Kettridge techn.)
 - le plus haut rendement (Pitman techn.)
 - afin d'en assurer efficacement la marche (des branches du service)
 - rendement des travailleurs; productivité industrielle (Boucher)
 - efficacité de la direction (BT-26)
 - rendement moyen
 - rendement mécanique (Malgorn)
 - rendement industriel (ibid.)
 - rendement rayonnant (Thali)
 - l'armée d'Ecosse était en état de fournir le maximum d'action (Macaulay)
 - l'excellence de notre méthode (Davialt)
 - les plus hautes qualités de travail, de compétence et d'intégrité (Unesco)
 - le maximum de rendement (Conf. intern. du trav., 1925, p. 70)
 - accroître le rendement du service

- efficiency (suite)
- volume _ - rendement volumétrique (Malgorn)
 - volumetric _ - rendement volumétrique (Pitman techn.)
 - with a view to achieving maximum _ - en vue d'obtenir le maximum d'efficacité (CRU)
 - zero _ - psych. zéro de productivité (Boucher)
- efficient,
- efficace, bon, utile, satisfaisant, fructueux, fécond, utile, avantageux, commode, facile; habile, capable, compétent, diligent; néol. efficient (Robert); méritant, d'un bon rendement, d'aptitudes suffisantes. - Les Français qui ne lisent pas l'anglais se contentent de l'adjectif "bon". Ils parlent d'un "bon ouvrier", d'un "bon administrateur", et ne s'avisent jamais de les qualifier d'efficaces ou d'efficients (Gloss. de l'Unesco)
 - _ audit of public expenditure - vérification effective des dépenses publiques. (Todd)
 - _ industry - industrie productive (Gérin)
 - _ labour - main-d'oeuvre d'un bon rendement (Fauteux)
 - _ member of the staff - fonctionnaire méritant (Conf. intern. du trav., 1925, p. 49); bon employé
 - _ officer - bon fonctionnaire (Fauteux)
 - _ supervision - surveillance effective (Kettridge techn.)
 - _ system - méthode avantageuse (Daviault)
 - the navy might have been kept in an _ state - la flotte aurait pu être maintenue en état d'agir (Macaulay)
 - to make service more _ - améliorer le service (Fauteux)
- efflux
- sortie, par opp. à rentrée, afflux (influx)
 - an _ of gold, of capital - une sortie d'or, de capitaux
 - _ of time - l'expiration du temps, du terme (Langstaff)

effort	- effort
diffusion of _	- éparpillement des efforts (Herbst)
united _	- effort commun
whole-hearted _	- effort sincère
egg coal	- ovoïde (Malgorn); charbon en oeufs (Assoc. technol.); charbon dit tête de moineau (Gérin)
egg laying contest	- concours de ponte (Gérin)
eggers	- écumeurs, pilleurs de nids; collec- tionneurs d'oeufs, ramasseurs d'oeufs (d'oiseaux de mer)
egress and regress, ingress	- les droits du preneur dans un bail: entrée, sortie et rentrée (Agilion)
Eight-Hour Day Act	- Loi sur la journée de huit heures (Conf. intern. du trav., 1925, p. 292)
Eight-Hour law	- loi des "Huit heures" (<u>L'Europe nouvelle</u> , 6 mai 1922, p. 570)
either... or	- <u>conj.</u> ou bien... ou bien; ou... ou; soit...soit: la répétition du dernier soit étant de rigueur on ne peut donc dire: soit... ou - soit à..., soit à..., soit enfin (<u>Conv. de Madrid, 1920, p. 65</u>)
to..., or to... or, lastly	
ejection	- expulsion, éviction, évincement (Langstaff)
right of _	- droit de congédiement (logement)
ejectment	- action en recouvrement de la possession d'un immeuble (Agilion)
elbow room	- coudées franches (Gérin)
elect	- <u>adj.</u> choisi, élu; futur
the bride _	- la future (Harrap)
the mayor	- le futur maire
the president _	- le président élu
elect	- choisir, élire, nommer qqn; aimer mieux, préférer

- elect (suite)
- to be tried before a jury, to ed body ed candidates
- election
- by _
 - clerk
 - disturbances
 - of domicile
 - of trial by jury
 - time
 - general
 - rigging the s:
 - to tamper with the s,
 - to rig the _
- electioneer
- faire une campagne électorale, faire de la propagande électorale; solliciter, briguer les suffrages
- electioneering
- campagne électorale; propagande électorale (Petit); manoeuvres électorales (Harrap); procédés électoraux (Taine, Corr., p. 58-59, cité par Gérin)
- elective
- électif; facultatif, d'option (cours, sujet, épreuve - Unesco)
 - un emploi électif (Petit)
 - le droit électoral (ibid.)
- an _ office
- the _ franchise
- electoral
- body
 - campaign
 - district, division
 - franchise
 - officer, chief
- élection, choix, option
- élection partielle, e. complémentaire
 - secrétaire d'élection
 - manoeuvres électorales (Herbst)
 - élection de domicile
 - choix d'un procès par jury
 - période électorale
 - élections générales (Quemner)
 - truquage électoral (Herbst)
 - chercher à corrompre les élections (ibid.)
- électionnel
- corps électoral
 - campagne, lutte électorale
 - collège électoral; circonscription électorale
 - droit électoral, droit d'électeur, droit de suffrage (Gérin); droit d'élection, d. de vote, d. d'élire, pouvoir de voter (Herbst)
 - directeur général des élections

- electoral (suite)
- platform - plate-forme électorale, programme politique, p. électoral
 - propaganda - propagande électorale
 - qualifications - conditions d'éligibilité (Gérin)
- electorate
- le corps électoral, les électeurs, les votants. Les journalistes, les gens pressés traduisent souvent "electorate" par "électorat". Mais strictement, "électorat", en français, a le sens de: droit d'électeur, qualité d'électeur. Les meilleurs ouvrages traitant de ce sujet lui donnent cette signification. Par extension et abusivement toutefois, certains dictionnaires modernes (Harrap, Petit, Herbst) lui accordent le sens du mot anglais
- electric power plant operator
- tableauteur de centrale électrique (BT-19)
- electrical design technician
- technicien d'études électriques (BT-19)
- electrical engineer
- ingénieur électrique (Herbst)
- electrical engineering
- la technique électrique (ibid.)
- electronic brain
- cerveau électronique (Figaro du 29 janvier 1952)
- electrotype
- typ. galvano, cliché galvano; électrotype
 - bloc à clichés
- elephant, white
- objet de luxe, d'un coûteux entretien (Gérin)
- elevated approach (or ramp)
- rampe d'accès (BT-40)
- elevated highway
- route surélevée (Harrap)
- elevated railway
- chemin de fer aérien (Malgorn); chemin de fer en viaduc
- elevating charges
- frais d'élévateur (BT-50)
- elevating machinery
- appareils élévatoires (Gérin)

elevation	- élévation (à une dignité); promotion; altitude, hauteur (au-dessus du niveau de la mer); astron. élévation (polaire); élévation (d'un édifice); mines élévation (du minerai); exhaussement; montage (du grain)
_ above sea level	- altitude, hauteur au-dessus du niveau de la mer
end	- vue de bout (Malgorn)
front	- façade; vue de face (Vivant)
sectional	- coupe verticale
elevator	- ascenseur, monte-charge; (grains) élévateur, silo, grenier; entrepôt, réservoir (Daviault). Voir lift
bonded	- (grains) élévateur en douane (BT-50)
bucket	- élévateur à godets, à augets (Harrap); patenôtre (Malgorn)
country	- élévateur régional, rural (BT-50)
_ attendant, _ man	- garçon d'ascenseur; préposé à la manoeuvre des ascenseurs (<u>La France Nouvelle</u> , 1924, p. 371)
_ conveyor	- transbordeurs (Gérin)
_ dredge	- drague à godets (<u>ibid.</u>)
_ operator	- préposé aux ascenseurs (ONU); conducteur d'ascenseur (BT-19); (grains) exploitant d'élévateur (BT-50)
_ screenings	- criblures d'élévateur
_ starter	- chef d'ascenseurs (BT-19)
floating	- élévateur flottant (BT-50)
freight	- monte-charge
line	- élévateur local ou de campagne, par opp. aux élévateurs publics ou de tête de ligne (Gérin)
local	- élévateur local
mill	- élévateur de minoterie (BT-50)
seaboard (seaport)	- élévateur maritime; dock-silo (<u>Le Monde écon.</u> , 1952); silo portuaire (<u>ibid.</u>)
storage	- élévateur d'entreposage
suction	- élévateur à aspiration
terminal	- élévateur terminus, é. de tête de ligne (BT-50)

- elevator (suite)
transfer _
wheat pool _
- elicit
- no threats could _ from
S. a word of reply
- or without _ing expressions
of opinion from the
ministry, or from members
generally, which it would
be premature and prejudicial
to make known
- eligibility
- the _ of men and
women to
- eligible
- _ candidate
- _ for admission to the
Fund
- _ for rediscount
- _ for reelection
- _ list
- _ to relief
- elimination
- _ of the two-price system
- élévateur de transbordement
(BT-50)
- élévateur du syndicat du blé
(Daviault)
- faire jaillir, faire naître;
dévoiler, découvrir (la vérité);
tirer, obtenir (une réponse);
mettre en lumière
- aucune menace ne put tirer de
S. un seul mot de réponse
(Guiraud)
- ou qui impliquerait l'obligation
pour le ministère ou les
membres en général, d'exprimer
une opinion qu'il serait
prématuré et dangereux de
faire connaître (Todd)
- 1. éligibilité (par élection);
2. admissibilité (d'un candidat);
titre à l'admission;
acceptabilité (Herbst); accès;
fin. escomptabilité (Herendi)
- l'accès des hommes et des
femmes à (Unesco)
- éligible; admissible, acceptable,
susceptible d'admission; apte (dans
ce sens, éviter l'emploi d'éligi-
ble); fin. bancable, escomptable
- candidat admissible (à un
emploi)
- susceptible d'admission à la
Caisse (Unesco)
- réescomptable
- rééligible (Daviault)
- liste d'admissibilité (Lar.);
liste des candidats agréés;
candidats portés sur la liste
d'admissibilité (Lar.)
- admissible au bénéfice des
allocations de secours
(Georges Benoit)
- élimination, abolition, suppression
- abolition du régime du double
prix (Unesco)

- elimination (suite)
_ of waste
_ tests, _ trials
- elisor
- elusive
_ reply
- embanked road
- embankment
parts of a canal in _ s
river _
works of _
- embargo
_ on exportation
money _
to lay an _ on
to take off, to raise, to
remove the _
- embargo
_ a ship, to
- embarrassed merchant
- embezzle
to _ a large sum
to _ money, funds
- la lutte contre le gaspillage
- épreuves éliminatoires
- personne chargée de désigner le jury en cas de récusation contre le shériff (L. et Daumas)
- évusif, artificieux, adroit; néol. élusif
- réponse évasive; réponse évasive (Robert)
- route en remblai (BT-40)
- terrassement; digue (de rivière); talus, remblai, banquettes (d'une route); levée de terre; encaissement; endiguement, barrage
- partie d'un canal en remblai
- berge, quai, d'un fleuve (Harrap)
- ouvrages de terrassement
- embargo
- interdiction d'exporter, i. de sortie (Davialt)
- embargo sur l'exportation de la monnaie (Herbst)
- mettre l'embargo sur
- lever l'embargo
- mettre l'embargo sur; réquisitionner (des navires ou des mdses) pour le service de l'Etat (Petit)
- mettre l'embargo sur un navire
- commerçant gêné (T. et Landrieux, op. cit., p. 103)
- détourner, distraire, divertir, s'approprier
- commettre un détournement important (Herbst)
- détourner, distraire de l'argent, des fonds (Kettridge fin.)

- embezzlement - détournement de fonds par un salarié (L. et Daumas); distraction, divertissement, malversation; soustraction, appropriation d'argent (Smith); abus de confiance (Arlion); détraction (Herbst)
- embezzler - concussionnaire, auteur d'un détournement; détourneur de fonds (Herbst)
- emblems - récoltes sur pied (L. et Daumas); emblavures (Curti; I, 146); fruits de la terre (Arlion)
- embodiment
_ of a clause in a contract - incorporation; personnification, incarnation, corps (de lois)
- insertion d'une clause dans un contrat (Herbst)
- embody
_ a clause, to - incorporer (un article dans une loi); réunir, renfermer, contenir, comprendre; insérer, consigner
- incorporer une clause
- embodied (in)
a resolution in committee of ways and means, which must be _ in a bill - consigné dans (Unesco); figurant dans (SDN); incorporé dans, inséré dans, contenu dans, renfermé dans
- une résolution du comité des voies et moyens; cette résolution doit être incorporée dans un bill (Todd)
the conclusions arrived at upon this occasion were _ in a petition of grievances - les conclusions formulées en cette occasion furent insérées dans une pétition de griefs (ibid.)
- emboss
_ed paper - graver en relief; bosseler; lenter (Malgorn); repousser; gaufrer (du papier)
_ed stamp - papier gaufré (Lafontaine)
_ing press - timbre imprimé (à empreinte), timbre sec (Herbst)
- presse à gaufrer, à imprimer en relief (McLaughlin)
- embossing, embossment - timbrage (en relief); bosselage; gaufrage (du papier)

embracer
embracery

- suborneur
- dr. subornation d'un juré (L. et Daumas); tentative de corruption d'un juré (Aglion)

emergence of aptitudes

- manifestations d'aptitudes (BT-28)

emergency

- situation critique, pressante, exceptionnelle; circonstance imprévue, fortuite; cas d'urgence, cas de nécessité, c. urgent, c. pressant, c. imprévu, nécessité urgente, n. pressante (Herbst); événement soudain; état d'urgence (Le Monde, 30 nov. 1955); état de circonstances exceptionnelles (L'Illustration, 16 avril 1921, p. 349, cité par Fauteux); besoin, crise

in case of _

- en cas d'urgence, dans les cas urgents; dans les circonstances imprévues (Todd)

in this _

- en cette conjoncture, en cette circonstance fortuite (Petit)

in times of _
national _

- en temps de crise (SDN)
- état de détresse nationale (Herbst)

ready for every _
to meet an _

- prêt à toute éventualité (ibid.)
- faire face à une situation critique (Harrap)

to provide for _ies
to rise to the _ies

- parer aux éventualités (ibid.)
- se montrer à la hauteur des circonstances (Guiraud)

emergency

- adj. extraordinaire, exceptionnel;

_ aid program

- d'urgence, de secours; de circonstance; d'exception
- programme d'aide d'urgence (Herbst)

_ brake

- frein d'urgence

_ committee

- comité de secours (ibid.)

_ currency

- monnaie fiduciaire

_ decree, _ regulation

- décret d'urgence

_ department

- service de secours

_ door, _ exit

- porte de secours, sortie de secours (Kettridge techn.)

_ financial arrangements

- arrangements financiers exceptionnels (ONU)

_ fund

- caisse extraordinaire; réserve de prévoyance (ibid.)

- emergency (suite)
- Emergency Gold Mining Assistance Act
 - hands
 - import control
 - legislation, measure
 - means
 - measure
 - meeting, sitting
 - operation
 - planning
 - Emergency Planning Section (NATO)
 - powers
 - ration
 - session
 - state
 - stop
 - tax
 - training center
 - vote
 - working capital fund
 - Federal Emergency Relief Act
 - Loi d'urgence sur l'aide à l'exploitation des mines d'or (S.R., 1952, cc. 95, 318)
 - ouvriers supplémentaires (en cas d'urgence - Harrap)
 - régie provisoire des importations (C. E. Lamp)
 - législation d'urgence
 - moyens de fortune (Harrap)
 - mesure d'urgence, de circonstance, d'exception
 - séance exceptionnelle (Herbst); séance d'urgence (BT-54)
 - méd. opération à chaud (Lépine)
 - plans de temps de crise (BT-39)
 - Section de la mobilisation économique (ibid.)
 - pouvoirs d'urgence, p. exceptionnels
 - ration de secours (Lépine)
 - session d'urgence (Fautéux); s. extraordinaire (BT-54)
 - état d'urgence
 - arrêt d'urgence (Kettridge techn.)
 - impôt extraordinaire (Herbst)
 - centre de formation accélérée (Unesco)
 - vote d'urgence (Gérin)
 - fonds de roulement exceptionnel (Unesco)
 - loi sur l'assistance fédérale exceptionnelle (BIT, cité par R. de la D.)
- emergent year
- année immergente (Aglion)
- eminence
- éminence, haut rang, situation éminente, grandeur, distinction
 - il devient un personnage à la Chambre des communes (Macaulay)
 - arriver aux honneurs
 - domaine éminent
 - droit souverain de l'Etat (d'exproprier pour cause d'utilité publique - Aglion)
- he is rising to _ in the House of Commons to attain the _
- eminent domain
- right of _ domain

émolument(s)	- rémunération; appointements, émoluments, profit, gain, avantage
a post of _ under the Crown	- poste rétribué de l'Etat, p. rétribué par la Couronne, p. administratif rétribué (Daviault)
empanel a jury	- inscrire sur la liste des jurés (l'etit); dresser la liste du jury (Harrap); former le tableau du jury (Aglion); constituer un jury (Herbst)
emphasis	- accentuation; force, accent (avec lequel on appuie sur un mot); force, énergie, intensité, vigueur (d'expression, de sentiment, etc.); importance (attribuée à qqch.); énergie; insistance
to lay _ on	- appuyer, insister sur, souligner, faire ressortir (l'importance de)
with _	- avec insistance
emphasize	- appuyer sur, accentuer fortement; faire ressortir, mettre en valeur, souligner, mettre en relief, marquer, insister sur
to _ the necessity of reaching conclusions	- appuyer sur la nécessité d'en venir à une conclusion
emphatic	- énergique, vigoureux, expressif, catégorique, fortement accentué, souligné, appuyé; positif, décisif
an _ denial	- une dénégation énergique, non <u>pas emphatique</u>
emphatically	- avec insistance, avec instance, absolument, dans toute la force du terme; énergiquement (<u>ibid.</u>)
that great change _ called the Reformation	- ce grand changement qu'on appelle tout court, la Réforme (Macaulay)
to deny	- nier énergiquement
to refuse _	- refuser catégoriquement, carrément (Herbst)

- empire
 Empire Day
- Empire Marketing Board
- Empire Shopping Week
- the United Kingdom and
 the Empire
- employability
- employable
- employee
 female _s
- government _
- male _s
- seasonal _
- employer
- _s and employed
- _s' liability
- _s' liability compensation
- empire
- (en Angl.) Jour de l'Empire
 (remplacé, en déc. 1958, par
 le Jour du Commonwealth -
 Commonwealth Day)
- Commission des marchés de
 l'Empire
- Semaine d'achat des produits
 britanniques
- le Royaume-Uni et ses dépen-
 dances
- aptitude au travail (Davault);
 aptitude à occuper un emploi
 BT- 28)
- en état de travailler (BT-20)
 employable (Herbst)
- employé (de bureau); salarié
- dames employées (J. Officiel,
 12 avril 1925, p. 2190);
 employées (BT-20)
- fonctionnaire; employé d'ad-
 ministration (T. et Landrieux)
- hommes employés; employés
 (BT-20)
- employé saisonnier
- employeur (Conf. intern. du trav.,
 1925, p. 394); patron (d'ouvriers);
 chef d'industrie; maître,
 maîtresse (de domestique).-
 Notre pratique relative à l'appli-
 cation de la Loi sur les assu-
 rances sociales, à l'usage des
 employés et des employeurs
 (Encycl. comm. quillet, Supplé-
 ment, p. 18)
- employeurs et employés, patro-
 nat et salariat (Kettridge
 fin.); salariant et salariés
 (Gérin). Il est d'usage tout
 efois de dire: patrons et
 ouvriers, lorsqu'il s'agit
 de l'industrie
- responsabilité des patrons
- indemnisation pour responsa-
 bilité patronale (Comptes
 publics)

employer (suite)

- _s' liability insurance - assurance contre les accidents du travail
- _s' organizations - organisations patronales (Conf. intern. du trav., 1925, p. 34)
- _s' return - déclaration patronale (Kettridge fin.)
- _s' share - cotisation patronale (ibid.)

- employment - emploi, occupation, travail, place, situation, position, embauchage, embauche, marché de l'emploi, du travail. Bannir l'expression emploiement
 - un niveau élevé et stable de l'emploi
 - une politique progressive de l'emploi (ONU)
 - emploi éventuel, temporaire; e. intermittent (Herbst)
 - emploi qui convient aux dispositions de qqn
 - contrat de travail, d'embauchage (R. de la D.)
 - conseiller de placement (BT-19)
 - bureau de placement (Conf. intern. du trav., 1925, p. 382, 383); bureau d'embauchage (Le Temps, 29 juill. 1928); agence, service, office de placement

- and unemployment
- certificate

- committee
- market
- officer
- Full
- full-time

- National Employment Committee
- National Employment Service
- National Employment Service Act

- problems of industry and

- emploi et chômage (SDN)
- livret de travail (Emile Bayard)
- comité de l'emploi (Unesco)
- marché de l'emploi (BT-20)
- agent de placement (BT-19)
- plein emploi (ONU)
- emploi à service continu, à plein temps (BT-20)
- Comité national de placement (ibid.)
- Service national de placement (ibid.)
- Loi sur le service national de placement (LIT, cité par R. de la D.)
- questions concernant l'industrie et le travail (T. de Versailles - Daviault)

- employment (suite)
productive _
- public finding of _
security of _
sheltered _
to further the _ by all
States, of access to the
trade and the raw material
of the world
trades and _s
- emporium
- empower
- _ a committee to enquire into
certain matters, to
committees are _ed to hear
counsel
the parliament of Canada is
ed by Section 101 of the
British North America Act to
- empowered
- board _ed to contract loans
- empowering section, _ legislation
(see enabling)
- enable
- enabling
- _ bill
- emplois productifs (Conf. intern.
du trav., 1925, p. 58)
- placement social (ibid., p. 382)
- stabilité d'emploi
- emplois protégés
- favoriser l'accès pratique de
tous les États, au commerce
et aux matières premières du
monde (Charte de l'Atlantique)
- professions et métiers (SDN -
Davialt)
- entrepôt, centre de commerce
(McLaughlin); grand marché (Smith)
- autoriser; donner, conférer le pou-
voir, investir du pouvoir; charger
de, permettre
- charger un comité d'examiner
certaines questions
- les comités sont autorisés
d'entendre des avocats
- l'article 101 de l'Acte de
l'Amérique du Nord britannique
attribue au Parlement du
Canada le pouvoir de
- autorisé, investi du pouvoir, ayant
pleins pouvoirs (Herbst)
- conseil d'administration investi
du pouvoir de contracter des
emprunts (Kettridge fin.)
- rendre capable, mettre à même,
permettre, mettre en état de;
dr. habiliter qqn à faire qqch.,
donner pouvoir à qqn de faire
qqch. (Harrap)
- habilitant, qui habilite, qui
autorise, qui confère la faculté,
la compétence, le pouvoir, la
capacité légale
- projet de loi d'autorisation

- enabling (suite)
- clause
 - dispositif déclaratoire, article déclaratoire (Gérin); disposition habilitante (ET-54)
 - legislation
 - loi, mesure habilitante, loi d'autorisation
 - letters
 - lettres habilitantes (Harrap)
 - power
 - aptitude, autorisation, compétence, capacité légale, pouvoir, faculté (Gérin)
 - statute
 - statuts d'autorisation (Todd)
- enact
- voter, adopter, rendre, édicter (une loi); donner force de loi (à un projet); décréter, ordonner, arrêter (une mesure); absol. statuer
 - et qu'il soit statué (formule introductive traditionnelle d'une loi)
 - aux termes de la loi (Harrap)
 - qu'il soit ordonné par Sa Très Excellente Majesté le Roi
 - Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement de..., décrète:
 - il est en outre ordonné, décrété que (ibid.)
 - pour que le bill devienne loi après avoir reçu l'approbation royale, il faut qu'il soit promulgué par Sa Très Excellente Majesté, le Roi (Anson)
 - que soit statué
 - édicter des règlements (Unesco)
- and be it ed
- décret (Loi d'interprétation, S.B., 1952, c. 158, art. 6); pl. les dispositions ou dispositifs d'une loi (Gérin, au mot Principe)
- as by law ed
- loi, ordonnance, décret; mesure, acte, disposition, texte législatif; adoption d'une loi)
- be it ed by the King's Most Excellent Majesty
- be it ed by the Queen's Most Excellent Majesty
- by and with the advice and consent of...
- be it further ed that
- in order that it may become law a bill requires, after receiving the Royal assent, to be ed by the King's Most Excellent Majesty
- that it may be ed to regulations
- enacting clause
- enactment
- enamel
- émail; verni de potiers (Bull. intern. des douanes); verni pour fer

enamel (suite)
_ paint.

- peinture au verni (Harrap); p. vernissante (Kettridge techn.); p. vernissée (Lar. ind., au mot Peintures, p. 963); p. émail (Petit Lar., au mot Ripolin); ripolin (Lar. XX^es.)

enclose

- inclure, renfermer; incorporer; envoyer ci-inclus, mettre sous le même pli, joindre à, annexer
- nous avons l'avantage de vous remettre sous pli (T. et Landrieux)

we have the pleasure
to _

enclosed

- ci-inclus, ci-joint, sous (ce) pli
- ci-inclus, veuillez trouver copies de mes certificats (ibid.)

_ please find copies of
my testimonials

enclosure

- contenu (d'une enveloppe); annexe, pièce annexée, p. jointe, p. ci-jointe, p. incluse
- étiquette "annexe", vignette "pièces jointes" (Kettridge fin.)
- la réunion dans un seul envoi d'objets de correspondance de catégories différentes (Conv. post. du Caire, art. 123)

_ check, _ label

the _ of different classes
of correspondence into
one

encore

- bis, rappel. Ne pas dire: le ténor a chanté un encore (Davidault)

encroach

- empiéter sur, usurper, abuser de; anticiper sur
- anticiper sur ses revenus (Herbst)
- ils ne devraient pas empiéter sur les fonctions du gouvernement exécutif
- empiéter sur les droits, usurper les possessions de qqn
- empiéter sur les fonctions dévolues au Parlement (Todd)
- esprit d'empiètement (Clifton)

_ on one's income, to

_ on the functions of the
executive government, they
should not

_ upon s.o.'s rights
and possessions, to

_ upon the functions of
parliament, to

_ ing spirit

encroachment	- empiètement, usurpation, atteinte, envahissement
upon privileges	- atteinte aux privilèges
the rule which forbids	- la règle qui interdit tout
any _ by parliament	empiètement du Parlement sur
upon the executive authority	l'autorité exécutive de la
of the Crown	Couronne (Todd)
to guard our rights and	- protéger nos droits et nos
privileges against any	privilèges contre toute
possible _	atteinte éventuelle
encumber	- grever (d'hypothèques, de servitudes)
encumbrance	- hypothèque, servitude, charge
certificate of _	- <u>fin.</u> certificat de charge
encumbrancee	- grevé de charge, débiteur hypothécaire
end	- fin, extrémité, bout; queue (d'une procession); terme, limite, borne; terminaison, achèvement; issue (d'une réunion); but, objet, dessein, visées; conclusion; fin, résultat; expiration (en contexte administratif - Unesco); terme (d'un procès)
at the _ of 1956	- fin 1956
at the _ of the year	- en fin d'année, en fin d'exercice
back _	- arrière (d'une voiture)
dead _	- cul-de-sac, impasse
_of the month	- bout, fin du mois
_paper	- rel. garde (Guiraud)
_point of effectiveness	- <u>méd.</u> limite d'efficacité d'un vaccin - Harrap)
far _	- fond (du jardin)
lower _	- fond (de la salle); bas bout (de la table)
payment at the _ of	- paiement fin courant, fin prochain
present, of next month	- se battre dans un intérêt particulier (Clifton)
to fight for private _s	- haut bout (de la table)
upper _	
end	- finir, terminer, achever, prendre fin; mettre un terme à; conclure, clore (un discours); clôturer (la session, les débats, la séance, un compte).-

end (suite)

Les parlementaires observent que clôturer un débat, ce n'est pas le clore, mais "prononcer la clôture", idée sensiblement différente (Dauzat, Elém. de ling. fr., p. 14)

the fiscal year _ing
March 31st

- l'année financière (budgétaire) prenant fin (ou clôturant) le 31 mars

the year _ing, December
31st

- l'exercice ayant pris fin (ou clôturé ou clos) le 31 décembre

endanger

- compromettre, risquer, hasarder, mettre en danger, exposer

endeavour

- effort, tentative, essai, entreprise

it will be my _ to
relate

- je m'efforcerai de raconter (Macaulay)

endeavour'

- s'efforcer de, essayer de, viser à, tâcher d'arriver à; avoir en vue, chercher à; travailler à; se proposer de; entreprendre, tenter (qqch. de difficile). On abuse beaucoup du mot tenter dans le sens d'essayer, de tâcher, de s'efforcer tout simplement

endorse

- endosser (un effet commercial); inscrire (une désignation sur un doc.); accepter, adopter, appuyer (une candidature); viser (un passeport); donner son adhésion (à un mouvement); approuver, sanctionner (un acte); soutenir, appuyer (un orateur par des applaudissements); se porter garant (de qqn); souscrire (à un projet, une opinion)
- souscrire à une décision (Herbst)
- s'associer à, donner son adhésion à une opinion; approuver un avis; adopter un avis, une opinion (ibid.)

_ a decision, to
_ an opinion, to

- endorse (suite)
- upon the agreement, to
- mettre, inscrire au dos du contrat (Gérin)
- ed warrant
The Justice endorsing
the warrant
- mandat visé
- le juge de paix qui a visé le mandat
- endorsee
- comm. porteur (d'une lettre de change); endossataire, cessionnaire
- endorsement
- endossement, endos (d'un billet); inscription au dos; acceptation, appui (d'une candidature); sanction, approbation (d'un acte); adhésion (à une opinion; à un mouvement); appui moral, endossement.-
On a beaucoup parlé, de l'autre côté de la Manche, de l'endossement par les Etats-Unis des propositions anglaises au sujet de la Ruhr. (Les E.-U. et la Ruhr, Journ. des Déb., 23 juil. 1923)
- blank
clean
conditional
- by mark
- in full
- (in passport)
- endossement en blanc
- endossement en blanc (Herendi)
- endossement conditionnel
- endossement par signe (ibid.)
- endossement régulier (Smith)
- insurance
- of a bill
- under the hand of the minister
filled up
for the - of disarmament
- inscription, mention spéciale, observation (sur le passeport) (BT-34)
- assurance mixte (Unesco)
- aval (Herbst)
- endos sous le seing du ministre (Gérin)
- lapsed
qualified
- endossement rempli
- pour la réalisation du désarmement (Unesco)
- endos périmé
- endossement sans engagement (Herendi); endossement spécifiant la responsabilité de l'endosseur (Aglion); endossement sous réserve
- regular
restrictive
- endos régulier
- endossement restrictif (ibid.)

- endorsement (suite)
- special _ - endos spécial (d'une lettre de change)
 - transfer by _ - transport par voie d'endorsement
 - transferable by _ - transmissible par endossement (McLaughlin)
 - write one's _ on a draft, to - inscrire son endossement sur une traite (T. et Landrieux)
- endowment
- dotation; don naturel, talent, avantage
 - bodily _s - avantages physiques (Clifton)
 - double _ - assurance mixte, double capital en cas de vie
 - assurance mixte, réalisable à 75 ans, prime continue
 - fonds de dotation (Smith)
 - assurance à capital différé, a. à rente différée (Kettridge fin.); a. en cas de vie, a. à terme fixe, a. à dotation (Harrap)
 - police de dotation (Smith)
 - qualités de l'esprit (Clifton)
 - assurance mixte, demi-capital en cas de vie (Assoc. techn.)
- endure
- durer, tenir, persister (Davialt), en plus des acceptions ordinaires
- enduring
- durable, permanent, persistant
 - evil - mal qui persiste (Harrap)
 - peace - paix durable
- enforce
- appliquer, mettre en vigueur; faire observer, faire respecter, faire exécuter (une loi); tenir la main à l'observation de, faire observer (un règlement); assurer l'application; faire valoir
 - faire exécuter un contrat
 - faire observer le règlement
 - faire valoir ses droits (Harrap)
 - ordre exécuté
- _ a contract, to
- _ a rule, to
- _ one's rights, to
- _ d order

- enforce (suite)
 ing a forfeiture
 engaged in ing the law

 the remedies provided for
 ing said prohibitions
- enforcement
- Division for Enforcement
 Measures
 action
 arrangement

 of a decree
 of a remedy
 of international
 arbitral awards

 of security

 officer
- enfranchise
- ed Indian
- enfranchisement
- opérer une confiscation
 - chargé de faire exécuter la loi
 - les moyens prévus pour assurer l'application de cette interdiction (SDN; cité par R. de la D.)

 - application, mise en vigueur, m. à exécution; renforcement; contrainte, force, sanction.-
Le renforcement des mesures de surveillance à Genève pour la protection des délégués (Le Figaro, 16 mai 1935)
 - Division des mesures coercitives (Unesco)
 - mesure coercitive (ibid.)
 - dr. intern. mesure coercitive (Aglion)
 - exécution d'un décret
 - exercice d'un recours
 - exécution des sentences arbitrales internationales (Le Can. et les N.-U.)
 - réalisation du gage (R. de la D.)
 - agent de répression, a. d'exécution, a. de surveillance (C. Duckett); fonctionnaire exécuteur (Herbst)

 - accorder le droit de vote, admettre à l'électorat (Bavelier, op.cit., p. 16); émanciper; affranchir, mettre en liberté (un esclave); accorder le droit de citoyen; conférer les droits de citoyen (Herbst); dégrever (une propriété - Quemner)
 - Indien émancipé, par opp. à Treaty Indian (S.R., 1952, c. 149, art. 110 (1))

 - admission (d'un citoyen) au suffrage, au droit de vote; reconnaissance des droits politiques, attribution du droit de suffrage (Gérin); affranchissement, émancipation (d'un esclave)

- engage
- lier, engager (par une promesse ou un contrat); engager (sa parole, des capitaux); embaucher (un ouvrier, un domestique); recruter (de la main-d'oeuvre); retenir (les services de qqn); se mettre, se lancer, s'engager (dans les affaires, dans la politique); s'engager, garantir, se porter garant
- _d in
- se livrant à, pratiquant; adonné à, occupé à, consacré à
- _d in export trade, competitors
- concurrents pratiquant le commerce d'exportation (SDN, cité par R. de la D.)
- engine
- machine, moteur; locomotive
- compound _
- machine compound
- donkey _
- servo-moteur, moteur asservi
- fire _
- pompe à incendie
- fixed _
- machine fixe
- high-pressure _
- machine à haute pression (Smith)
- engineer
- ingénieur; améric. mécanicien (de locom., etc.); ouvrier-mécanicien; mil. soldat du génie; cin., th. machiniste (Unesco)
- certificated _
- mécanicien breveté (BT-19)
- civil _
- ingénieur civil
- consulting _
- ingénieur consultant (Harrap); i.-conseil (Vivant)
- electrical _
- ingénieur électricien
- industrial _
- ingénieur des méthodes
- magaging _
- ingénieur d'exploitation, i. du service technique (Maigorn)
- mechanical _
- ingénieur mécanicien
- mining _
- ingénieur des mines
- naval _
- ingénieur maritime
- resident _
- ingénieur dirigeant (Vivant)
- Royal Canadian Engineers, the
- Corps royal du génie canadien, Génie royal canadien (Dict. mil.)
- sales _
- ingénieur commercial
- stationary _
- ingénieur de machines fixes
- structural _
- ingénieur en construction
- structural __, steel
- ingénieur en construction métallique

- engineer
to an election
- engineering
- agricultural
chemical
electrical
- achievements
adviser
and design
college
- companies, firms
- consultant
data
- department
- framework
geology
handbooks
industry
science
sciences
works
- foundation
human
- industrial
- machiner, manoeuvrer, manigancer
- manigancer une élection (Gérim)
- art, science de l'ingénieur (Rev. Scient., 1925, p. 321); génie ou technogénie; organisation; étude; technique; mécanique (Comité d'étude des termes techn. franc.); travaux d'art
- génie agricole
- génie chimique
- la technique électrique (Guides Plumon - l'Usine, p. 90; l'électrotechnique (Lar. XX^e s.)
- réalisations techniques
- ingénieur-conseil
- étude et projet
- école des arts et métiers (Harrap)
- compagnies d'ingénieurs-conseils, sociétés d'études, s. de technogénie (BT-46)
- ingénieur-conseil
- données de technogénie, de génie chimique, de génie atomique, etc., suivant le cas (ibid.)
- service technique; bureau d'études; service du génie sanitaire (Suppl. du Lar., 1914-16, p. 545, à Education professionnelle)
- dispositions techniques (BT-44)
- géologie appliquée
- manuels techniques
- industrie mécanique
- technique industrielle (Unesco)
- sciences de l'ingénieur
- atelier de construction de machines (Malgorn)
- technique des fondations
- organisation rationnelle du travail (Bur. intern. du trav.)
- organisation scientifique du travail (Comité d'étude des termes techn. franc.)
- organisation du travail

- engineering (suite)
management _
- marine _
- mechanical _
- methods _
nuclear _
production _
- Radio and Electrical
Engineering Division
- sales _
standards of road _
- steam _
structural _
- World Engineering
Conference
- English Channel, the
- English pattern
- engross
- _ed documents
- engrossment
- _ clerk
- enjoyment
- covenant of quiet _
- deprivation of _
prevention of _
quiet _
- organisation de la gestion des entreprises (ibid.)
 - construction navale, et non génie maritime
 - équipement en matériel (par opp. à civil engineering) qui ne concerne que l'infrastructure d'une installation (BT-46)
 - étude des méthodes
 - génie atomique
 - organisation de la production
 - Division de radiotechnique et d'électrotechnique (BT-69)
 - technique de vente
 - normes de la technique routière
 - technique de la vapeur
 - technique de la construction (Comité d'étude des termes techn.); constructions métalliques (Kalgorn)
 - Conférence technique mondiale (Unesco)
 - géogr. la Manche
 - façon anglaise
 - grossoyer, copier; écrire en grosse; comm. accaparer, monopoliser
 - grosse
 - copie d'un acte, grosse; accaparement
 - copiste (Jérote)
 - dr. jouissance, exercice (d'un droit, de privilèges); possession
 - garantie contre trouble de la possession (Quemner)
 - privation de jouissance (Harrap)
 - trouble de possession (ibid.)
 - jouissance paisible (Curti, I, 140)

- enlarge
- d powers
 d recognizance
The duties of the board were defined and d by several subsequent statutes
- enlightened public opinion
- enlightening speech
- enlightenment
- enquiry (see also inquiry)
- an shall be instituted
- agency
 card
 form
 office
 operator
- field of
 firm of commercial
 agents
 further
- preliminary
- statistical ies
- system of
- enrol, enroll
- augmenter, agrandir, élargir, étendre, accroître, développer; amplifier (une idée); (upon) s'étendre sur, discourir sur (un sujet)
 - des pouvoirs plus étendus
 - cautionnement prorogé
 - les attributions du bureau furent définies et étendues par plusieurs statuts subséquents (Todd)
 - appui conscient (BT-28)
 - discours instructif, qui éclaire, qui jette de la lumière. (sur un sujet)
 - éclaircissement, instruction
 - investigation, enquête, recherche; demande, renseignement(s); dr. instruction
 - une enquête devra être ouverte (Conv. de Gen.)
 - agence de renseignements
 - carte questionnaire (Gérin)
 - bulletin de renseignement
 - bureau de renseignements
 - t^{ph}. opératrice des renseignements (Kottridge fin.)
 - champ de l'enquête
 - agence de renseignements commerciaux (T. et Landrieux)
 - investigations ultérieures (ibid.)
 - dr. instruction préalable (Herbst); con. enquête préliminaire (Québec)
 - enquêtes statistiques (Rev. intern. de rens. agr.)
 - système d'informations (T. et Landrieux)
 - inscrire (un nom sur une liste); engager, embaucher (des ouvriers); enrégimenter (des balayeurs); enrôler, encadrer (des soldats, des recrues); immatriculer (des étudiants); enregistrer, transcrire (un acte)

- enrolment (of letters patent) - inscription
- ensign - étendard, drapeau; mar. pavillon national, enseigne, pavillon de poupe
- Canadian Red _ - le pavillon rouge du Canada (IT-10)
- _s of authority (the keys) - symboles de l'autorité (les clefs)
- fly of an _ - battant d'un pavillon (Vivant)
- Red _ - pavillon marchand
- White _ - pavillon de la Marine anglaise (Harrap)
- ensure - assurer, rendre sûr, certain; garantir (qqch.); protéger (de, contre); garantir (de); assurer (contre l'incendie)
- Parties to the conflict shall _ that - les Parties au conflit veilleront à ce que (Conv. de Gén., 1949, art. 17)
- entail - héritage (de croyances, traditions, etc., dont on ne peut se défaire (Petit); dr. substitution, biens substitués (L. et Daumas); immeuble (ou argent devant être investi dans un immeuble), ne pouvant être transmis par succession qu'à une certaine personne ou à ses héritiers (Aglion)
- entail - amener, entraîner (des conséquences); imposer, nécessiter, occasionner, (des frais, des dépenses); comporter (des difficultés); dr. transmettre à (à titre inaliénable)
- _ an estate on s.o., to - substituer un bien au profit de qqn
- _ed estate - bien substitué (Langstaff); bien de famille, majorat (Herbst)
- entanglements, barbed wire - réseau de fils barbelés

enter

- aborder (un sujet); se présenter (à un examen); entrer (dans le service); inscrire, enregistrer, immatriculer; consigner (des observations); insérer, incorporer, verser (au dossier, au compte rendu d'une séance); comptabiliser, passer, porter (au grand livre); passer écriture de; intenter (un procès, une action); (into) conclure (un traité, une alliance); contracter (un engagement, une obligation); s'embarquer, se lancer (dans une carrière); déclarer (à la douane); dr. entrer en possession, prendre possession (d'un bien)
 - (affiche) on n'entre pas; entrée interdite
 - plaider non coupable, nier sa culpabilité
 - protester formellement
 - déclarer un navire
 - intenter une action, un procès
 - devenir membre d'une société
 - passer un article
 - souscrire une obligation personnelle
 - faire passer, contracter, souscrire, intervenir dans (Kettridge fin.)
 - fournir un cautionnement
 - consentir une obligation
 - passer un contrat
 - souscrire une obligation; prendre un engagement formel; fournir un cautionnement
 - s'engager à comparaître
 - souscrire une obligation avec des cautions
 - conclure un traité, faire un arrangement, traiter avec
 - engager, contracter des engagements de dépenses (ONU)
 - entrer dans les détails (Smith)
 - s'associer avec
- do not _
 - _ a plea of not guilty, to
 - _ a protest, to
 - _ a vessel, to
 - _ an action, to
 - _ an association, to
 - _ an item, to
 - _ his own recognizance, to
 - _ into
 - _ into a bail, to
 - _ into a bond, to
 - _ into a contract, to
 - _ into a recognizance
 - _ into a recognizance
 - _ to appear, to
 - _ into a recognizance with sureties, to
 - _ into an agreement, to
 - _ into obligations, to
 - _ into particulars, to
 - _ into partnership with, to

enter (suite)

- into security, to
- judgment, to
- on (upon) negotiations
- or be in, to

- the debate, to

- upon the execution of
one's office, to

- se porter caution ou garantir
- prendre jugement (L. et Drumas)
- entamer des négociations
- s'introduire ou se trouver dans
- entrer en discussion, participer à la discussion
- entrer dans l'exercice de ses fonctions

entered

- agreement to be _
- into between
- agreements which have been
- into
- contract. _ into by
- as
- as student

- _ for duty

- _ for exportation, goods
- into

- into orally, recognizance

- on the record (plea)
- upon the proceedings
(plea)
- form on which the necessary
particulars have been _

- dne déclarées (mdises); admis à l'entrée (navire); intervenu (accord); conclu (contrat); inscrit, versé, inséré, consigné (au procès-verbal)
- accord à intervenir entre

- accords conclus, intervenus

- contrat conclu par
- déclaré comme
- immatriculé comme étudiant (Herbst)
- déclaré à l'entrée, d. en douane
- effets déclarés à l'exportation
- consenti, conclu (contrat); intervenu (accord)
- cautionnement donné de vive voix
- consigné au dossier
- inscrit à la procédure

- formule revêtue des renseignements que le cas comporte (Conv. de Madrid, 1920, p. 65)
- que la proposition ne soit pas insérée au procès-verbal
- les montants de droit seront comptabilisés tous les mois dans le tableau des recettes des douanes (Bull. intern. des douanes)
- les opérations inscrites (enregistrées ou comptabilisées) au jour le jour au journal (Kettridge fin.)

that the resolution be not
in the minutes
The duties shall be _
monthly in the return of
customs receipts .

the transactions _ from
day to day in the journal

- entered (suite)
whenever a contract shall
be into by the government
- entertain
- prejudice, to
the appeal cannot be
 ed
the claim cannot be ed
- entertainment
- allowance
- in dumb show
- entire contract
- entirety
- in its
- entitle
- d by law to
 d to
- d to receive
if a taxpayer d to the
benefits of subsection...
elects for any taxable
year to
- chaque fois qu'un contrat sera
conclu par le gouvernement
- recevoir (des invités, des con-
vives); accepter, accueillir,
écouter, admettre (une proposi-
tion); avoir (une opinion); entre-
tenir, concevoir (une idée, des
doutes); entretenir (des rela-
tions, des sentiments amicaux);
nourrir (une idée, des sentiments,
un projet); conserver, nourrir,
caresser (un espoir); admettre,
soutenir (une réclamation)
- nourrir des préjugés
- l'appel n'est pas recevable
(SDN, cité par R. de la D.)
- la réclamation ne saurait être
admise
- réception, accueil, hospitalité;
pl. frais de réception
- frais de représentation
(Unesco)
- pantomime (Curti)
- contrat indivisible (L. et Daumas)
- totalité, intégralité, entier,
ensemble, tout; dr. indivision
de propriété (Aglion)
- en entier, totalement, inté-
gralement
- intituler (un projet de loi, un
livre, un article); donner droit
à, avoir le droit de, avoir la
faculté, avoir qualité de, avoir
titre à, admettre à
- ayant un titre légal à
- ayant (le) droit, la faculté
de; libre de, admis à, autori-
sé à, fondé à, en droit de (R.
de la D.)
- fondé à-recevoir (Benoit)
- si un contribuable admis au
bénéfice du paragraphe...
décide, pour une année d'impo-
sition quelconque, de...
(Législ. comp., cité par R.
de la D.)

- entitle (suite)
party d to a share
- shall be d to relief
under ss. 33
- ... should be d to all
rights allowed
- such amount as the
assured shall be d to
to be d to vote
- entity
- entrance
- examination
 fee
- grades
- main
secret
side
to give to
- entrant (new)
- entrust
- ayant-droit à une part, participant, portionnaire (Herbst)
 - sera admis à bénéficier de la déduction prévue par le par. 33 (BSLC, note de Benoit)
 - ... doivent jouir de l'exercice de tous les droits reconnus (SDN, cité par R. de la D.)
 - assur. la somme à laquelle l'assuré peut prétendre
 - avoir qualité d'électeur (Bavelier, op. cit., p. 29)
- entité, essence; existence
- entrée (d'un théâtre); entrée droit d'entrée ou d'admission; permission (d'entrer); entrée en fonctions; dr. prise de possession
 - examen d'entrée (Harrap)
 - cotisation d'admission (dans une assoc.); droit d'entrée; prix d'entrée
 - catégories de début (Bur. intern. du trav.)
 - entrée principale (Harrap)
 - porte dérobée (ibid.)
 - entrée latérale (ibid.)
 - livrer passage à; donner accès à, laisser entrer, admettre
- débutant, arrivant, nouveau venu, personne qui prend un emploi pour la première fois; pl. personnel nouvellement entré en fonctions (BT-20)
- confier, remettre, donner en garde, mettre en dépôt, commettre (à la garde de qqn); charger qqn de qqch.; s'en remettre à qqn du soin de, investir qqn d'une mission (ibid.)

entrust (suite)

it was not thought safe
to to them the King's
intention
to be ed with

- on ne jugea pas prudent de leur confier l'intention du roi (Macaulay)
- avoir charge de

entry

- inscription (sur une liste); enregistrement (d'un acte); immatriculation; insertion, article, écriture; compt. passation d'écriture; dne déclaration d'entrée; dr. prise de possession (d'un immeuble - Curti, I, 155); entrée en jouissance (Harrap); le fait de pénétrer illégalement dans un immeuble; violation de domicile

adjustment ., correcting _

- compt. écriture rectificative, e. de redressement (Herbst)
- permis d'entrée
- compt. article composé, a. collectif, a. récapitulatif (Kettridge fin.)

bill of _
combined ., compound _

- compt. contre-écriture
- inscription de crédit (Herendi)
- virement de compte (Gérin)

contra _ (see contra)
counter _
credit _

cross _

- déclaration en douane
- entrées et sorties (au livre de caisse - T. et Landrieux)
- déclaration en douane

customs _
ies and outgoings

_ at the Custom
House

_ ex-warehouse

_ for hearing

_ for home use

_ for warehousing

- déclaration de sortie d'entrepôt
- dr. inscription (d'une affaire) au rôle (Curti)
- déclaration de consommation (Kettridge fin.)
- déclaration d'entrée en entrepôt, bon d'emmagasinage (Pitman; Smith)
- feuille, formule d'inscription
- voir endossement (in passport)
- mise à exécution (Conv. post. du Caire, art. 14)
- dne déclaration d'entrée
- numéro de la déclaration d'entrée

_ form
 _ (in passport)
 _ in force

_ inwards
 _ number

- entry (suite)
- of expense
 - of satisfaction
 - of mortgage
 - outwards
 - under bond
 - forcible _
 - illegal _ (into a dwelling)
 - in case of division with _ of the names
 - incorrect _ies
 - no _
 - over _
 - port of _
 - removal _
 - right of _
 - sight (see bill of sight)
 - single, double _
 - to make an _
 - transfer _
- enumerate
- article de dépense (Herendi)
 - radiation d'hypothèque (Kettridge fin.)
 - dne déclaration de sortie
 - dnc acquit-à-caution (Harrap)
 - dr. prise de possession par force
 - violation de domicile (ibid.)
- _d goods
- enumeration
- parl. quand il est procédé à une élection avec enregistrement des noms
 - indications erronées (Conv. de Madrid, 1920, p. 51)
 - (affiche) sens interdit (Herbst)
 - dne déclaration trop forte (Clifton)
 - dne port d'entrée
 - dne déclaration de mutation d'entrepôt
 - dr. droit de prendre possession (Curti, I, 170)
 - dne déclaration provisoire (Kettridge fin.); déclaration sans facture
 - comptabilité en partie simple, en partie double
 - compt. passer une écriture, faire une inscription
 - compt. articles de contrepassement (Harrap); dne déclaration de transfert
- _ survey
- enumerator
- énumérer, dénombrer, détailler, recenser; dr. articuler (les faits - ibid.)
 - articles dénommés
 - énumération, dénombrement, recensement; dr. articulation (des faits - Harrap)
 - dénombrement (des tiges, des arbres)
 - élect. énumérateur (R.S., 1952, c. 23, art. 13^b); recenseur, enquêteur

- ensure to the benefit
of, to
- environment
- study
Industrial
- the in which we live
the modifying influences
of
- environmental changes
- environmental factors
- envisaged in, as
- envoy extraordinary
- eo instante
- equal opportunity
- equality
- before the law
- of voices, of votes
- in case of of voices
- equalization fund
- of claims
- dr. servir, bénéficiaire à qqn
(Aglion)
- le milieu, l'entourage, l'ambiance;
milieu ambiant, influences ambian-
tes; environnement (Lépine)
- étude du milieu
- le milieu du travail (Conf.
intern. du trav., 1925, p. 281)
- le milieu où l'on vit
- les influences modifiantes du
milieu (Petit Lar.)
- modifications déterminées par le
milieu, l'environnement (Harrap)
- influences du milieu
- conformément à, comme il est prévu
à (Unesco)
- ministre plénipotentiaire; envoyé
extraordinaire (T. de Versailles)
- séance tenante (Aglion)
- égalité de chances.-
Les plus grands sacrifices ont été
consentis pour généraliser l'édu-
cation et l'instruction, pour
donner ce qu'on appelle là-bas
"l'égalité des chances" (equal
opportunity) (France-Amérique,
sept. 1926, cité par Fauteux)
- égalité (de droits et d'obliga-
tions); partage égal (des voix)
- régime d'égalité juridique
- partage des voix (Geoffrion);
égalité, partage des voix
(Règl. de la Ch., art. 107)
- à voix égales, en cas de partage
des voix, dans les cas où les
voix se partagent également
- fonds d'égalisation (Je suis par-
tout, cité par R. de la D.);
caisse de compensation
- ~~assur-chôm.~~ répartition égale des
demandes (BIT)

equalization (suite)
_ of freight rates
_ of rates
_ tax

- péréquation des tarifs de transport (Gérim)
- péréquation des taux (Rev. intern. de rens. agric.)
- impôt de redressement, taxe compensatrice (Herbst)

equipment

- accessoires de bureau (Budget des dép.); matériel (ONU, Prév. budg., 1953); outillage, installations; armement

capital _ (see capital)
_ bonds
_ chief
_ for health and safety
_ operator
_ votes
Industrial _
lighting _
medical _
military _
office _

- obligations gagées sur le matériel roulant (Gérim)
- chef du matériel (BT-19)
- installations d'hygiène et de sécurité
- conducteur de matériel (BT-19)
- crédits d'outillage (Gérim)
- outillage
- cin. éclairage (Unesco)
- outillage sanitaire
- équipement militaire (B. et Mettée)
- matériel de bureau (ONU, Prév. budg., 1953, p. 17); accessoires de bureau (Budget des dép.)
- matériel permanent (Conf. intern. du trav., 1925, p. 56)
- cin. le son (Unesco)
- matériel de transmission et d'enregistrement du son (ONU)

permanent _
sound _
sound and recording _

equitable

- équitable; conforme à la justice et à l'équité; qui a son fondement dans le système de droit nommé "equity" (Aglion); relatif à la justice des tribunaux appelés "courts of equity" (Guiraud)
- cession d'équité (Curti, II, 105)
- réclamation conforme aux principes de l'équité
- partage équitable
- domaine équitable (L. et Dumas)
- exécution d'après l'équité

_ assignment
_ claim
_ division
_ estate
_ execution

equitable (suite)

- interests
 - interests, legal or
 - mortgagé
 - owner
 - ownership
 - waste
- droits réels de deuxième rang ou droits d'équité (Curti)
 - droits et intérêts légitimes (Aglion)
 - hypothèques constituées par le dépôt des titres de propriété (Curti, II, 162)
 - propriétaire d'après l'équité
 - propriété d'après l'équité (Curti)
 - dégâts, détériorations, dégradations, déprédations dont le locataire est tenu responsable devant une cour d'équité

equity

- équité, justice, impartialité; équité (par opp. au droit écrit); domaine utile, d. équitable (Gérin); pl. biens dont on a le domaine équitable (ibid.); dr. (anglo-amér.) part éventuelle à revenir au débiteur hypothécaire après forclusion; fin. masse des profits qui reste à être répartie entre les actionnaires (lors d'une liquidation) après paiement des obligations (Harrap); capitaux engagés, mise de fonds; avoir propre, avoir social, part de propriétaire (Samuel Gasçon)
- cour d'équité (L. et Daumas, aux mots Equity et Equitable)
- capital effectif (par opp. à c. nominal)
- (E.-U.) investissement en valeurs mobilières à revenu variable
- esprit d'une loi, par opp. à la lettre (L. et Daumas)
- droit de rachat, après forclusion, d'un bien hypothéqué (Harrap; Curti, I, 167); équité de réméré (Langstaff)
- fin. participation à la propriété d'entreprise (Lamb)
- fin. actions ordinaires (Harrap)

Court of _

_ capital

_ investment

_ of a law or statute

_ of a redemption

_ ownership

_ securities

equity (suite)	
<u> </u> share	- action ordinaire
proprietary <u> </u>	- action, part en actions
proprietorship <u> </u>	- part d'associé, p. sociale
satisfaction in <u> </u>	- dr. exécution d'un accord (Agilion)
surplus <u> </u>	- excédent d'exercice
equivalent	- équivalent, parité (Kettridge fin.)
Inter-Service Equivalents Board	- Commission interarmes des équivalences (BT-69)
equivocate	- user d'équivoque, équivoquer; chercher des faux-fuyants
equivocation	- équivoque, faux-fuyant
erasing property	- papet. résistance à l'effaçure (LaFontaine)
erasure	- rature; grattage; effaçure, effa- cement (Smith)
register well kept	
without <u> </u> s or corrections	- registre bien tenu, sans ra- tures ni surcharges (Kettridge fin.)
erratum (<u>pl.</u> , ta)	- erratum (<u>pl.</u> , ta)
erroneous in point of law	- fautif en droit
error	- erreur, faute, méprise; mécomp- te; écart de conduite; dr. dé- faut, vice d'un jugement
<u> </u> s and omissions excepted	- sauf erreur ou omission (Kettridge fin.)
<u> </u> s excepted	- sauf erreur
<u> </u> s in posting	- <u>compt.</u> erreurs de report (<u>ibid.</u>)
clerical <u> </u>	- faute de copiste, erreur de plume, d'écriture, lapsus calami; erreur matérielle (Daviault)
entry cancelled in <u> </u>	- écriture annulée par erreur
printer's <u> </u>	- erreur d'impression, coquille (Harrap)
writ of <u> </u>	- <u>procéd.</u> renvoi d'un procès en revision pour cause d'erreur (Petit)

- escalator - escalier mécanique (film franc.); escalier mobile, escalier automatique
- _ clause - clause établissant une échelle mobile (DECE, cité dans BT-18); clause ascensionnelle; échelle mobile (Herbst)
- escape - fuite, évasion, échappement; fig. évasion, dérivatif, exutoire
- _ clause - clause de sauvegarde (Unesco); c. abrogatoire, c. de résiliation (BT-54)
- _ from custody - dr. évasion d'une garde
- _ warrant - dr. mandat d'arrestation d'un prisonnier échappé (Harrap)
- fire _ - appareil, escalier de sauvetage
- escheat - dr. déshérence, bien en déshérence
- Escheats Act - Loi sur les biens en déshérence (S.R., 1952, c. 97)
- right of _ - droit d'aubaine, d. de bris (Kuemmer)
- escheatage - droit de déshérence, d. d'aubaine (Langstaff)
- escrow, held in - détenu par fidéicommiss pour livraison après un terme stipulé (ibid.)
- Esquire. (abbr. Esq.) - Monsieur (abr. M.). Ne pas traduire par: écuyer
- essence - essence, fond, substance, moelle
- _ of a contract, the - la qualité substantielle d'un contrat (L. et Daumas); la condition essentielle d'un contrat (Agliion)
- _ of the matter, the - le fond de l'affaire (Harrap)
- essentials of life - objets de première nécessité (Firmen Roz, Hist. des E.-U., cité par Daviault); objets nécessaires à la vie courante (ibid.); les indispensables de la vie (F. Bastiat, Oeuvres, 5, 12, cf. Daviault)

establish

- établir (une loi, des règlements); créer (un poste); établir, faire admettre (un précédent, un fait); fonder (une chaire, une société); instaurer, ériger (un système); créer, instituer, constituer (une commission); mettre sur pied (une entreprise); démontrer, prouver le bien-fondé (d'une assertion); asseoir (la paix, le crédit public, le gouvernement

_ a by-law, to

_ a file

_(or prove) one's right
to benefit, to

_ed fact

_ed rule

_ scientific fact

provisions _ing the
delimitation of the
frontiers

witness of well-_ed
position

- établir un règlement

- constituer, établir un dossier
(BT-20)

- ass.-chôm. justifier, établir
son droit aux prestations
(ibid.)

- fait avéré

- règle établie

= fait établi à la science
(Harrap)

- dispositions portant délimi-
tation des frontières

- dr. témoin patenté (commer-
çant ou membre d'une profes-
sion libérale - Harrap)

establishment

- établissement, installation (d'un gouvernement, d'une industrie); création, fondation (d'une société); institution, constitution (d'un comité); confirmation, démonstration (d'un principe, d'un système); érection (d'un tribunal); assiette (d'un impôt); constatation (d'un fait); institution, maison (d'éducation); maison, établissement (de commerce); adm. les cadres, l'effectif (d'un ministère, d'un service)

banking _

civil _

- établissement de banque

- allocation fixe pour les dé-
penses publiques, liste
civile

Establishment Board

- Comité des cadres (BT-34)

establishment (suite)
charges

- hand

- of a fact

- record
lists of -s
to be on the -

total continuing -

War Establishment Committee

estate

bankrupt's -

committee of the -

contingent -

conventional -s

Estates and Band Member-
ship Division

- at will

-s by sufferance

- duty, - tax

- for life

-s for years

- frais généraux, dépenses de la maison (Kettridge fin.); frais de constitution, f. d'établissement, f. de premier établissement (Herbst)
- typ. ouvrier en conscience (Harrap)
- constatation, établissement d'un fait
- registre du personnel (Gérin)
- liste des effectifs (ibid.)
- faire partie du personnel (Harrap)
- total de l'effectif constant (Budget des dér.)
- Comité des effectifs de guerre (BT-69)

- bien(s), effets, propriété(s); patrimoine, propriété, possession (Curti, I, 118); masse des biens (d'une personne décédée); succession; les biens du failli, la faillite
- masse de la faillite (biens du failli, l'actif (Smith)
- tutelle relative aux biens (Curti, I, 110)
- propriété dont la dévolution dépend d'un événement incertain (Aglion)
- droit de propriété, basé sur l'accord des parties, par opp. à celui découlant directement de la loi "legal" (ibid.)
- Division des successions et de l'effectif des bandes (BT-69)
- possession à volonté (Gérin)
- possessions par simple tolérance (ibid.)
- droit de succession; taxe de succession, taxe successorale (France Nouv., 1924, p. 281)
- tenure viagère (Curti, I, 122)
- possession à temps (Gérin)

- estate (suite)
- free from encumbrance
 - in abeyance
 - in expectancy
 - in fee simple
 - in fee simple absolute in possession
 - in reversion
 - in tail
 - of inheritance
- Estate Tax Act
- family
- future s
 - joint
 - landed
- legal
- life
 - passing of the
 - personal
 - quality of
 - real
 - separate
 - stipendiary s
 - superior
 - the third
 - the three s of the realm - the Lords Spiritual, the Lords Temporal and the Commons
- immeubles sans servitude, chargés ou hypothèques (L. et Daumas)
 - succession vacante
 - héritage en espérance (Herbst)
 - bien possédé en toute propriété (Petit); propriété illimitée (Curti, I, 122)
 - propriété libre (Curti, I, 135)
 - bien grevé de réversion, d'un droit de retour, de substitution (Harrap)
 - biens substitués (Curti, I, 123); clause de substitution testamentaire (Aglion)
 - biens d'héritage (Anson)
 - Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès (BT-72)
 - patrimoine
 - biens à venir (Harrap)
 - communauté (*ibid.*)
 - biens immeubles; propriété foncière (Smith, Guiraud)
 - domaine légal (L. et Daumas)
 - biens en viager (Aglion)
 - dévolution de patrimoine (Herbst)
 - biens meubles, b. mobiliers (Curti, I, 115)
 - mode et durée de jouissance d'un droit réel (Aglion)
 - biens immeubles, effets immobiliers (Kettridge fin.)
 - fortune personnelle (d'une femme mariée - Guiraud); biens propres, biens réservés (Aglion)
 - propriété foncière, accordée à titre de récompense pour services rendus, généralement à titre militaire (*ibid.*)
 - fonds dominant (Aglion)
 - le tiers état
 - les trois états du royaume - les Lords spirituels, les Lords temporels et les Communes (Todd)

- estate (suite)
to break up the large _
unencumbered _
vested _
- (?) estimate
building _
conservative _
_s are obtained
_s of an engineer
_ of charges
_ of expenditures
monthly _s
on (at) a rough _
over-
printing _
progress _s
progressive _
rough _
under _
- estimate
_d amount
_d charges
_d cost
_d value
- estimates
- le morcellement des grandes propriétés (Conf. intern. du trav., 1925, 21)
- propriété franche d'hypothèques (Smith)
- droit acquis (Aglion)
- estimation, évaluation, appréciation, calcul, prévision; approximation; devis
- devis de construction (Herbst)
- évaluation modérée, estimation prudente, appréciation réservée
- on établit des devis (T. et Landrieux)
- prévisions d'un ingénieur
- évaluation des frais (Smith)
- prévision des dépenses
- évaluations mensuelles
- évalué en gros (Herbst)
- surévaluation, surestimation
- devis d'imprimerie
- évaluations mensuelles (des travaux en cours)
- décomptes progressifs (Lar.)
- calcul approximatif (Smith)
- sous-estimation, sous-évaluation, mésestimation
- estimer, apprécier, évaluer, calculer, juger, envisager
- prévu, présumé, envisagé
- état estimatif (Unesco); montant estimatif
- imputations estimatives (Kettridge fin.)
- coût estimatif
- valeur estimative, forfaitaire, v. d'estimation (Herbst)
- parl. budget des dépenses, demande de crédit (du point de vue du ministère); prévisions budgétaires (du point de vue du Bureau du budget); prévisions de dépenses; (Règl. de la Ch., art. 56 (1)); crédits. Jamais les estimés

estimates (suite)	
additional _	- crédits additionnels, c. supplémentaires
annual _	- budget annuel des dépenses (Le Gaulois, 21 déc. 1923)
budget _	- prévisions budgétaires (ONU)
Estimates Procedure	- Section de l'organisation des
Control Section	prévisions budgétaires (BT-69)
Estimates Section	- <u>trav. pub.</u> Section des évaluations (BT-69)
main _	- budget général (Chambres des députés, à Paris); b. principal des dépenses
navy	- budget de la marine (Vivant)
provisional _	- crédits provisoires
rough	- prévisions approximatives
sessional _	- prévisions budgétaires de la session
supplementary _	- prévisions supplémentaires (ONU); budget supplémentaire des dépenses; crédits supplémentaires (Le Gaulois, 21 déc. 1923); crédits additionnels.- Les cahiers de crédits supplémentaires (André Liesse, l'Economiste fr., 22 fév. 1930, p. 226, cf. Daviault, l'Expr. juste en trad.)
supplementary _, futher	- nouveau budget supplémentaire des dépenses; budget supplémentaire additionnel; nouveaux crédits supplémentaires
token _	- crédit nominal (ONU)
estimation	- estimation, appréciation, évaluation; opinion, jugement; estime
biased	- estimation fautive
by official _	- à dire d'experts
consistent _	- estimation consistante (Boucher)
estop, to	- opposer une fin de non-recevoir (Langstaff)
estoppel	- <u>dr.</u> exception, fin de non-recevoir non-recevabilité (Harrap)
estreat	- extrait authentique, expédition, grosse (L. et Daumas); copie authentique, double (Petit)

estreat	- <u>dr.</u> extraire, (du dossier); déclarer la confiscation
<u>ed</u> (bail)	- forfait, confisqué (cautionnement)
<u>ed</u> recognizances	- <u>dr.</u> obligations extraites du dossier; cautionnements forfaits, c. confisqués
the court may cause the recognizance to be <u>ed</u> to order a recognizance to be forfeited and <u>ed</u>	- la cour pourra déclarer le cautionnement forfait
	- prononcer la déchéance et la confiscation d'un cautionnement
estreating	- confiscation
et alibi	- et ailleurs
et alii, et aliae, et alia (<u>abbr.</u> et al)	- et autres
et sequel (<u>abbr.</u> et seq.)	- et les suivants
et sequens, et sequentia (<u>abbr.</u> et seq.)	- et les suivants
Ethiopian: in the woodpile	- anguille sous roche (Gérin)
etiquette	- l' <u>étiquette</u> , les convenances; <u>diplo.</u> le protocole
breach of professional <u> </u>	- infraction, faute professionnelle
<u> </u> of the Bar	- règles du barreau, de l'Ordre des avocats
professional <u> </u>	- honneur professionnel (Herbst)
eugenic factors	- conditions eugéniques
eulogy	- éloge, panégyrique
there were <u>ies</u> pronounced upon him after his death in both Houses	- son éloge fut prononcé, après sa mort, dans les deux Chambres (Justin McCarthy)
European	européen
<u> </u> Broadcasting Conferencé	- Conférence européenne de la radiodiffusion
<u> </u> Coal and Steel Community	- Communauté européenne du charbon et de l'acier (BT-34)
<u> </u> corn borer	- <u>entom.</u> pyrale du maïs (<u>Pyrausta nubilatis</u>)

European (suite)

- Defence Community
 - Economic Co-operation, Organization for
 - Military Communications Coordinating Committee
 - Naval Communications Agency
 - Payments Union
 - system (Post, etc.)
- evadable
- évitable (question); écludable
 - clause évadable (Lar. XX^e s.)
- evade
- éluder, tourner, contourner (la loi); fuir (la justice); se soustraire (à une obligation); tourner (un obstacle, une difficulté); éviter, esquiver (une question); escamoter (une objection); tromper, déjouer (la vigilance de qqn); esquiver (ses créanciers); fuir (un regard); user de fuite, de subterfuge, de moyens évasifs, de faux-fuyants
 - éluder une promesse (Guiraud)
 - esquiver une question (Clifton); détourner une question (Robert)
 - éviter un sujet (Guiraud)
 - esquiver ses créanciers (Kettridge fin.)
 - éluder, éviter, contourner la question, se soustraire à la question
 - tourner la loi (Daninos, Les Carnets du major Thompson); éluder la loi, se soustraire à la justice (Herbst)
- evaluative criteria
- critérium d'appréciation; normes (Unesco)
 - méthode d'appréciation (ibid.)
- evaporated milk
- lait concentré
- Communauté européenne de défense (BT-35)
 - Organisation européenne de coopération économique (BT-26)
 - Comité européen de coordination des transmissions militaires (BT-39)
 - Bureau européen des transmissions navales (ibid.)
 - Union européenne de paiements (BT-34)
 - régime européen (Kettridge fin.)

- evasion
- échappatoire, évasion, évitement; détours, biais, artifice, subterfuge, faux-fuyants; défaite, prétexte
- _ of tax
- évasion d'impôt (Kettridge fini); évasion fiscale (Herbst)
- _ of the law
- le fait d'éluider, de contourner la loi; contournement de la loi serait peut-être acceptable, en l'absence d'un substantif plus précis. On dit: contourner la loi, c. un jugement, c. la vérité
- fiscal _
- évasion fiscale (CNU)
- to resort to _s
- user de détours (Harrap)
- even
- adj. égal, uni, plat, plan, de niveau; uniforme; pair
- _-branded justice
- la justice impartiale (Petit)
- _-grained
- (bois) à fibres régulières (Harrap)
- _ leaves or pages
- pages paires (Lafontaine)
- _ mixture of aggregates
- homogénéité parfaite des agrégats (BT-40)
- _ monèy
- compte rond (Smith)
- _ numbers
- nombres pairs
- of _ date
- de la même date, du même jour
- even
- adv. même, aussi bien. Eviter "voire même", qui fait pléonasme (Gloss. de l'Unesco)
- _ so
- précisément, tout juste, exactement; mais cependant, quand même, encore (Harrap)
- event
- occurrence, cas, événement
- at any _
- en tout cas, quoi qu'il en soit; du reste. Ne pas dire: à tout événement
- in any _
- en tout état de cause (Conv. de Genève)
- in the _ of the little bottle being broken
- en cas de bris du flacon (Conv. de Madrid, p. 48)
- in the _ that
- au cas où (Conf. tripart. sur les Pêch., Tokyo)
- passing _s
- les événements actuels, l'actualité

eventually	- éventuellement; à la fin, à la longue, finalement. Ce dernier sens est de beaucoup le plus fréquent en anglais moderne (Gloss. de l'Unesco)
_ adopted	- finalement adopté
everyone, every person who	- quiconque
evidence	- preuve, témoignage, déposition; documentation; enquête; information; signe évident, indication, marque
according to expert _	- à dire d'experts (Herbst)
adminicular _	- preuve accessoire (en droit canon)
altering	- fausser les témoignages
Canada _ Act	- Loi sur la preuve au Canada (S.R., 1952, c. 307)
circumstantial _	- preuve déduite des circonstances (L. et Daumas); preuves indirectes, p. muettes (Guiraud)
coagency of _ , the	- la force d'une preuve (Herbst)
collecting _	- réunir des preuves (T. de Versailles)
competency of _	- recevabilité de la preuve; capacité nécessaire pour témoigner (Aglion)
competent _	- preuve recevable, admissible (ibid.)
compulsory _	- obligation de rendre témoignage (Herbst)
conclusive _	- preuve absolue, p. péremptoire; p. concluante (Quemner)
correction of _	- corrections apportées aux témoignages
counter _	- déposition contradictoire, témoignage contraire, preuve contraire
cross _ (see c.	
examination	
cumulative _	- preuve par accumulation de témoignages (Petit)
direct	- preuve directe
documentary _	- preuve littéraire, p. par écrit (Guiraud); preuve documentaire (Herbst)

evidence (suite):

- for the defence
- for the prosecution
- of character
- of debt
- of indebtedness
- of membership
- of value
- pro and con
- to prove
- external
- false
- for lack of
- further
- hearing of
- taking of
- hearsay
- immaterial
- in the absence of
- to the contrary
- incompetent
- incriminating
- internal
- irrefutable
- unchallengeable
- it appears from the
- weight of
- it is in that
- material
- oral
- original
- parol
- peremptory
- pertinent
- témoins à décharge, preuve à décharge
- témoins à charge (L. et Daumas)
- preuve de moralité (BT-3)
- reconnaissance de dette
- titre de créance (Kettridge fin.)
- parl. vérification des mandats
- signe représentant une valeur
- des témoignages pour et contre
- preuve établissant, p. tendant à établir
- preuves extrinsèques; artificielles (Harrap)
- faux témoignages
- à défaut de preuves
- plus ample informé (Gérin)
- audition (des dépositions, des témoins); administration de la preuve (Herbst)
- preuve par ouï-dire (Aglion)
- témoignage non pertinent, t. sans effet juridique (Herbst)
- jusqu'à preuve contraire, jusqu'à preuve du contraire
- dr. preuve irrecevable; personne ne pouvant être entendue comme témoin (Aglion)
- pièces à conviction (Herbst)
- preuves intrinsèques, naturelles (Harrap)
- preuve irrécusable
- il ressort des faits (ou de l'ensemble des circonstances) de la cause (Langstaff)
- il est prouvé que, les témoignages établissent que
- preuve essentielle; pièce à conviction (René Bazin, Le billet de mille);
- preuve orale (Harrap)
- preuve ayant une force probante propre (Quemner)
- preuve par déposition orale (Aglion)
- preuve libératoire (Quemner)
- témoignages pertinents (Herbst)

- evidence (suite)
- presumptive _
 - preuve par présomption (ibid.); p. indirecte (Herbst)
 - prima facie _
 - commencement de preuve (Harrap)
 - produced in _
 - produit comme pièce à conviction
 - real _
 - preuve matérielle (Quémener)
 - rebutting _
 - preuve contraire (Aglion)
 - scintilla of _
 - faible présomption, léger commencement de preuve (ibid.)
 - substantive _
 - preuve tendant à établir l'existence d'un fait (ibid.)
 - supported (backed up) by _
 - avec preuve à l'appui
 - the _ adduced
 - les témoignages apportés
 - the tangible _ of the publication of a work to collect
 - le support de l'édition d'une oeuvre (BT-8)
 - to give _ before a committee
 - rassembler des preuves
 - to give in _
 - rendre témoignage, déposer (devant une commission)
 - to proceed to take _
 - offrir comme preuve
 - to report the _
 - passer à l'audition des preuves
 - to take _
 - faire rapport des dépositions
 - recueillir des témoignages; administrer les preuves (ibid.)
 - to turn King's (or Queen's or State's) _ written _
 - dénoncer ses complices (Guiraud)
 - preuve littérale, p. documentaire; document probant (Harrap)
- evidence _d
- prouver, attester, faire foi de
 - manifesté, démontré, prouvé, mis en lumière
- evident
- évident, clair, manifeste
- fraud
- fraude manifeste
- It is _ that
- c'est vous dire que... (servant à introduire une déduction logique découlant de l'assertion précédente)
- evidential, evidentiary
- de témoignage; probant, évident; qui repose sur des preuves et des témoignages (Petit)

- evil-disposed persons - personnes mal intentionnées
(T. et Landrieux)
- evil effects - fâcheux effets (T. de Versailles,
8, cf. Daviault)
- ex - voir exemples
- al
 - allotment (of new shares)
 - bond
 - bond, goods sold
 - capita
 - car number
 - coupon
 - dividend

 - factory
 - gratia
 - gratia payment

 - interest
 - item
 - mill
 - officio

 - parte

 - post facto
 - quay (duty paid)
 - quay (duties on buyer's account)
 - quay, duty paid (named port)
 - rights
- sans privilèges (Pitman)
 - ex-répartition (Kettridge fin.)

 - à l'acquitté
 - mdises vendues à l'acquitté (ibid.)
 - de mémoire
 - ch. de f. numéro de provenance du wagon
 - comm. coupon détaché
 - comm. sans le dividende, sans intérêt; coupon détaché (Harrap)
 - voir ex work
 - à titre gratuit
 - allocation bénévole et de pure bienveillance
 - comm. sans intérêt
 - extrait d'un numéro (du tarif)
 - voir ex work
 - d'office, de droit, de par ses fonctions, en vertu de la charge; ès-qualités (Unesco).-
- Il y a deux inscriptions: l'une qui a lieu d'office, l'autre qui est faite à la demande des électeurs (Bavelier, op. cit., p. 339)
- dr. émanant d'une partie; à l'insu de la partie adverse

 - rétroactif; a posteriori (ONU)
 - à quai (dédouané) (BT-18)
 - à quai (non dédouané) (ibid.)

 - dédouané à quai (port convenu) (ibid.)
 - ex-droit, droit détaché, par opp. à avec droit, droit attaché (cum rights)

ex (suite)

_ ship
_ ship entry
_ ship, sale delivered
_ warehouse
_ warehousing of goods
_ wharf
_ work, _ mill,
_ factory

- franco jusqu'au débarquement,
franco quai; ex ship (BT-18)
- déclaration de sortie (de
mdises) d'un vaisseau
- vente au débarquement
(Kettridge fin.)
- ex entrepôt, en magasin
(BT-18); franco au dépôt
- sortie de mdises de l'entrepôt
- franco à quai
- ex usine ou fabrique, à l'usine
(ibid.)

examination

board of
by actual _
case
competitive _
cross _

direct
entrancē _
_ by experts
_ for promotion
_ in-chief

_ marks
_ of a witness
_ of accounts
_ of private bills
_ on discovery
_ papers

medical _

on (upon) _
oral
post-mortem _
qualifying _

- examen, étude, inspection, vérifi-
cation, visite; audition, ins-
truction (d'une affaire); inter-
rogatoire; audition (d'un témoin);
épreuve, test
- commission d'examen
- de visu (T. et Landrieux)
- poste examen de tri
- concours, examen de concours
- procéd. interrogatoire con-
tradictoire, contre-interro-
gatoire
- interrogatoire principal
- examen d'entrée (Harrap)
- expertise
- examen d'avancement
- interrogatoire d'un témoin
par la partie qui l'a fait
citer (Harrap)
- notes d'examen (ibid.)
- audition, interrogatoire d'un
témoin
- vérification des comptes
- examen de bills d'intérêt privé
- examen au préalable (Langstaff)
- questions d'examen, sujet
d'examen
- examen médical (Robert); visite
médicale
- après examen, examen fait
- examen oral, épreuves orales
- autopsie
- examen pour un certificat de
capacité, e. pour un certifi-
cat d'aptitude, e. d'entrée
(Herbst)

- examination (suite)
- searching _ - interrogatoire serré, minutieux (*ibid.*)
 - under _ - à l'examen, à l'étude
 - written _ - examen écrit, épreuves écrites
- examine
- examiner, étudier (une question); interroger, entendre (un témoin); compulser (des documents); (into) s'enquérir de; instruire (un procès); vérifier (des comptes)
 - dr. instruire et juger
- _ into and dispose of
_ a case, to
_ d copy
- copie collationnée avec l'original (*Aglion*)
- examiner
- examinateur, commissaire-enquêteur
 - jury d'examen (*Herbst*)
 - inspecteur des compagnies (*BT-19*)
 - examinateur des étalons de l'électricité et du gaz (*ibid.*)
 - examinateur de capitaines et de lieutenants (*ibid.*)
 - examinateur des pétitions (*Règl. de la Ch., art. 93*)
 - parl. examinateur des bills d'intérêt privé
- examining
- examinateur; d'examen, d'inspection, d'instruction
 - le jury d'examen, le corps des examinateurs
 - juge d'instruction (*L. et Daumas*); juge instructeur, juge saisi de l'affaire
 - dne entrepôt d'inspection
- _ body, the
- _ judge, _ magistrate
- _ warehouse
- exceed
- dépasser (les bornes); dépasser (ses instructions); excéder (ses pouvoirs); outrepasser (ses droits); surpasser, dépasser, excéder, être supérieur à; (être) de plus de; aller au delà de; l'emporter
 - un gouvernement qui excède ses pouvoirs (*Macaulay*)
 - dépasser l'attente
- a government which
_ s its powers
_ expectation, to

exceed (suite)

_ one's powers, one's jurisdiction, to

_ the limits of constitutional authority, to

_ the powers, to

not _ing, not to _

shall not _ 5,000 tons

shall not _ twenty knots

the stock of munitions which the German Army may have at its disposal shall not _

vessel _ing 3,000 tons

with the exception of an optional increase not _ing

Excellency (His, Her)

His _ Jean Désy,
Canadian Ambassador
in Paris

His _ the Administrator
in Council

His _ the Governor General
of Canada has been pleased

- sortir de sa compétence (Harrap); dépasser ses attributions, outrepasser sa juridiction
- outrepasser les limites constitutionnelles

- outrepasser les pouvoirs, les attributions

- ne dépassant pas, jusqu'à concurrence, à concurrence d'un maximum de

- n'excédera pas 5,000 tonnes (T. naval de Londres, 1930)

- ne sera pas supérieure à vingt noeuds (ibid., art. 12)

- le stock de munitions, dont l'armée allemande pourra disposer, ne devra pas dépasser (T. de Versailles art. 166)

- bâtiment de plus de 3,000 tonnes (T. naval de Londres, Annexe 1)

- sauf un complément facultatif qui pourra atteindre au maximum (T. de Versailles, art. 164)

- Son Excellence

- Son Excellence M. Jean Désy, ambassadeur du Canada à Paris...

En français, on met l'abréviation M. pour monsieur après Son Excellence, à moins que l'usage n'en ordonne autrement: Son Excellence M. Corbin, Son Excellence M. de Ouro Preto, Son Excellence le Sardar Malik (exemples tirés de France-Illustration de janvier et février 1951)

- Son Excellence l'Administrateur en Conseil

- Il a plu à son Excellence le Gouverneur général du Canada

Excellency (suite)
May it please your _

excelsior

except

_ as herein after
provided
_ as herein before
provided
_ as provided in
Article 20

_ as provided in
Section III

_ by agreement between
the parties
_ for

_ in the case provided
for in the second
paragraph
_ when otherwise stated

excepted perils

excepting provisions

exception

bill of _

by way of _ to the
stipulations of
Article XXI
declinatory _

dilatory _
_ of lis pendens

- Plaise à Votre Excellence

- fibre de bois; paille ou laine
de bois; copeaux ou frisons
d'emballage ou de rembourrage

- sauf, à l'exception de, exception
faite de, hormis, à l'exclusion
de, sous la réserve de
- sauf les exceptions ci-après
prévues
- sauf les réserves précitées

- sauf les exceptions prévues
à l'Article 20 (T. naval de
Londres, 1930, Partie III,
art. 19)

- sauf dans les cas prévus à
la Section III (ibid.,
Annexe I)

- sauf accord entre les parties
(Harrap)

- à part, si ce n'est.- Tout cet
appareil funèbre, à l'inhu-
mation près (Charles le
Goffic)

- sauf dans le cas prévu au
deuxième alinéa (Conv. de
Madrid, p. 13)

- sauf indication contraire
(B. et Mettée)

- tpt exclusion de responsabilité
(Curti)

- réserve faite des dispositions

- exception; récusation; objection;
réserve

- fin de non-recevoir, récusation
(Smith)

- par dérogation aux dispositions
de l'article XXI (Conv. de
Madrid, 1920, p. 70)

- exception déclinatoire (Lang-
staff)

- exception dilatoire (ibid.)

- exception de litispendance
(ibid.)

exception (suite)	
_ of subrogation	- exception de subrogation (Langstaff)
_ rei judicatae	- <u>dr.</u> exception de chose jugée (Aglion)
no _ shall be made to this rule	- ce principe ne souffre aucune dérogation (Bavelier, <u>op. cit.</u> , p. 37)
preliminary _	- exception préliminaire (Langstaff)
the _s stipulated in a contract to take _ to	- les réserves stipulées dans un contrat (Kettridge fin.)
	- trouver à redire, trouver mauvais, s'opposer, objecter, faire une objection, ne pas admettre, désapprouver; s'offenser, se formaliser, s'offusquer, se froisser
with that _ we are agreed	- à cela près nous sommes d'accord (Harrap)
with the _ of Germany	- l'Allemagne exceptée (<u>Revue Scient.</u>)
with this _	- à cette exception près, à cela près
with this possible _	- à cette exception près seulement
witnesses whose authority is beyond _	- des témoins dont l'autorité est irrécusable
exceptionable words taken down	- expressions répréhensibles inscrites (<u>Règl. du Sénat</u> , art. 48)
excerpted	- extrait, tiré
excess	- excès; excédent (des recettes sur les dépenses); excédent (de bagages); surcroît (de travail); surplus de bénéfice; dépassement; forçage (d'une pièce de monnaie)
carry to _, to _ area	- exagérer, pousser trop loin
_ baggage, _ luggage	- surface positive (diagramme) (Malgorn)
_ fare	- excédent de bagages
_ expenditure	- supplément (Harrap)
	- dépenses supplémentaires, d. accessoires; excédent des dépenses, des frais (Herbst)

excess (suite)

_ of assets over
liabilities
_ of income on
obligations

_ of work
price

_ profits

_ profit duty or tax

_ reinsurance
_ weight

in _ of
in _ of this percentage

redeem _ currency, to

sum in _

the _ of rain water

to apply for _ shares

- excédent de l'actif sur le passif (B. et Mettée)
- excédent des recettes sur les (engagements de) dépenses (Unesco)
- surcroît de besogne
- excédent de prix, surpris (Kettridge fin.)
- surplus de bénéfices, bénéfices extraordinaires
- impôt sur les surplus de bénéfices; contribution (extraordinaire) sur les bénéfices de guerre (ibid.)
- réassurance d'excédent (ibid.)
- excédent de poids, surpoids, supplément de poids
- excédant, dépassant
- en excédent de la limite de ce pourcentage (T. naval de Londres, 1930)
- racheter les devises en surplus pour les retirer de la circulation (Aglion)
- somme en excédent, en surplus, de surplus (Harrap)
- les eaux pluviales surabondantes
- souscrire à titre réductible (Kettridge fin.)

excessive

_ claim
_ customs duties

_ expenses
_ price

- excessif, exagéré, exorbitant, immodéré, démesuré, outré
- demande exagérée
- surcharges douanières (Daviault)
- folles dépenses (Harrap)
- prix exagéré, p. excessif; excédent de prix, surpris (Herbst)

exchange

average _
bank of _
bill of _
coal _

- échange; bourse, change; troc; central téléphonique (Tissot-Dupont)
- change commun
- maison de change (Herbst)
- lettre de change
- bourse du charbon (Curti)

exchange (suite)	
corn	- bourse des céréales; bourse des grains (Curti); halle aux blés (Harrap)
current	- cours du change (Smith)
decline of the rates of	- dépréciation des cours (Herbst)
documentary bill of	- traite documentaire (BT-21)
at par	- change au pair
at parity	- change à la parité, c. à parité
broker, dealer	- courtier (agent) de change, agent de bourse
brokerage	- courtage de change (Kettridge fin.)
business	- opérations, affaires de bourse; agiotage
contract	- bordereau de change (<i>ibid.</i>)
credit	- crédit de change
fund account	- compte ou fonds des changes
of civilities, of courtesies	- échange d'amabilités, de bons procédés (Herbst)
of correspondence	- échange de correspondance
of goods	- échange commercial, e. des marchandises
of other participating countries	- les devises d'autres pays participants (<u>Conv. de Gen.</u> , p. 70)
of posts	- permutation (de deux fonctions) (Harrap)
office	- bureau de change
premium	- agio, prix du change
professor	- professeur d'échange (Herbst)
quotation	- cote du change
rates	- cotes des changes, cours des changes
report	- bulletin de bourse (Smith); comptes rendus de bourse (Curti)
speculation	- spéculation boursière (<i>ibid.</i>)
transactions	- opérations de change
value	- contre-valeur (Kettridge fin.)
fall in the rates of	- chute, effondrement des cours
favourable	- change favorable (<i>ibid.</i>)
first (second or third) of fixed foreign	- première (seconde ou troisième) de change
foreign	- change fixe
foreign dealer	- change étranger (extérieur); devises étrangères
Foreign Exchange Department	- cambiste (Herbst)
	- Département des changes (Banque du Canada, cf. BT-69)

exchange (suite)

- labour _
- long _
- par of _
peg the __, to
- rate of _
- shipping _
- short _
- sole bill of _
Stock Exchange, the
unfavourable _
- exchequer
- Chancellor of the
Exchequer
- Exchequer and Audit Depart-
ment
- _ bill
- _ bond
- Exchequer Court
- _ Court Act
- the national _
- excise
- Excise Act
- _ check branch
- _ duty, _ tax
- _ officer
- bourse du travail; bureau,
office de travail, de place-
ment (Herbst)
- papier long (à longue éché-
ance) (Smith)
- change au pair (B. et Mettée)
- maintenir, stabiliser le
cours de change
- taux du change, cote, cours
du change
- bourse maritime, b. des frets
(Herbst)
- papier court (à courte éché-
ance) (Smith)
- seule de change (McLaughlin)
- Bourse
- charge défavorable
- trésor (de l'Etat), trésor public;
le Trésor, la Trésorerie; par
ext., le ministère des Finances
- (en Angl.) chancelier de
l'Echiquier (ministre des
Finances)
- (en Angl.) ministère des finan-
ces et cour des comptes
(Pitman)
- bon du Trésor (britannique);
billet du Trésor
- bon du Trésor; bon de
l'Echiquier (Gérin)
- Cour de l'Echiquier
- Loi sur la Cour de l'Echiquier
(S.R., 1952, c. 98)
- la trésorerie nationale
(Kettridge fin.)
- accise; (génér.) impôt indirect;
(en France) contributions indi-
rectes, régie
- Loi sur l'accise (S.R., 1952,
cc. 99, 319)
- service de contrôle de l'acci-
se, (Revenu National)
- droit d'accise, taxe d'accise
- agent d'accise; agent de la
régie

- excise (suite)
- _ Excise Tax Administration
 - Application des taxes d'accise (BT-69)
 - _ tax auditor
 - vérificateur de la taxe d'accise (BT-19)
 - _ tax ruling officer
 - arbitre de la taxe d'accise (ibid.)
- exclusive
- exclusif; unique, seul; fermé (cercle, société); (E.-U.) choisi, de choix, select, fashionable. Voir sole
 - _ agent
 - seul représentant (Daviault); seul dépositaire
 - _ class
 - gens hautains, classe à prétentions (Gérin)
 - _ club
 - cercle fermé, réservé, select (Daviault)
 - _ film
 - cin. film en exclusivité (Harrap)
 - _ hotel
 - _ of
 - hôtel fashionable (Daviault)
 - non compris, sans compter, à l'exclusion de, à l'exception de
 - sans compter les frais
 - _ cf charges
 - _ privilege
 - privilège exclusif
 - _ property
 - droit exclusif de propriété (Herbst)
 - _ right
 - droit exclusif, exclusivité, monopole, privilège (Daviault)
 - _ views
 - idées exclusivistes
- execute
- exécuter, accomplir, parachever (un travail); s'acquitter (d'une tâche); mettre à exécution (un projet); exercer (un pouvoir); faire, dresser, rédiger (dans les formes légales); exécuter (un jugement, un testament); passer, souscrire, signer, valider (un contrat); effectuer (un transfert); conclure (une convention); signer, sceller et délivrer
 - _ a deed, to
 - souscrire, valider, passer un acte
 - _ a judgment, a will,
 - to
 - exécuter un jugement, un testament
 - _ a warrant, to
 - exécuter un mandat

- execute (suite)
_ an instrument, to
- executed
- _ (sentence of imprisonment)
_ trust
- the judgments pronounced and _
- execution
- _ of a judgment, of a will
_ of an order
_ on growing crops
- he takes in _ not only the goods but the person of B
provisional _
stay of _
- the _ of all measures regarding the management
the _ of the present Regulation
to suspend _
- voluntary _
writ of _
- passer un acte
- signé; passé (acte); consentie (hypothèque); fait et passé; légalisé (Clifton); fait dans les formes; équivalent du mot français "parfait" (L. et Daumas)
- mise à effet
- trust dont les dispositions sont définitives
- les jugements prononcés et exécutés (Macaulay)
- exécution (d'un projet, d'une décision, d'un ordre); exécution (d'une promesse, d'un engagement, d'une obligation); aussi accomplissement, opération, réalisation; application (d'une loi, d'un règlement); opéré (d'un ordre); exécution, signature (d'un jugement, d'un contrat, d'une convention); dr. souscription, validation (d'un acte); exécution (d'une peine, d'un condamné à mort); exécution, saisie (d'un débiteur); saisie-arrêt, saisie-exécution
- dr. exécution d'un jugement, d'un testament
- comm. exécution d'une commande
- dr. saisie-brandon (L. et Daumas)
- il saisit non seulement les biens, mais aussi la personne de B (Macaulay)
- exécution provisoire (Langstaff)
- dr. suspension de l'exécution (Curti, II, 428); sursis, ordonnance de surseoir à un jugement (Harrap)
- les mesures d'exécution concernant la question (Unesco)
- l'application du présent règlement (ibid.)
- surseoir à l'exécution (d'un jugement)
- exécution volontaire (Langstaff)
- ordre d'exécution (Smith); un exécutoire (Guiraud)

executive

- l'exécutif, le pouvoir exécutif, le gouvernement; en Amér., d'après Webster, toute personne chargée de fonctions administratives ou exécutives, comme un maire, un gérant d'affaires; par ext., un directeur, un administrateur, un chef d'administration ou le conseil d'administration lui-même; le bureau (Le Gaulois, 1^{er} août 1923); (agent) exécutif (T. de Versailles, art. 50, Ann., par. 18)

the chairman shall act as the ___ of the Commission

- le Président remplira les fonctions d'agent exécutif de la Commission (T. de Versailles, art. 50, Ann. par. 18).

L'insoluble problème de la traduction que pose ce mot vient de ce que l'anglais confond deux notions qui s'opposent en français (sauf dans le concept de "pouvoir exécutif"), celle d'exécution et celle de direction (Gloss. de l'Unesco)

executive

- adj. exécutif, administratif; d'exécution, d'administration, de régie
- Perfectionnement du personnel exécutif et professionnel (Comm. serv. civ., BT-65)
- adjoint administratif (Le Figaro, 26 sept., 1956, communiqué par Marcel Lacourcière); adjoint exécutif (BT-19). Expression intraduisible d'après le Glossaire de l'Unesco, qui conseille (parfois) "Chef de Cabinet"
- conseil exécutif (Unesco)
- corps exécutif (Aglion)
- service administratif
- dans l'exercice de sa compétence exécutive (DLP, cité par Benoit)

Executive and Professional Development

_ assistant

_ board

_ body

_ branch

_ capacity, in this

executive (suite)

_ committee

- bureau (d'une société); comité d'exécution, c. exécutif, c. de régie.-

Le comité d'exécution de la réforme des pensions (J. Officiel, 12 avril 1925, p. 2191).- Le comité exécutif des syndicats révolutionnaires (J. des Débats, 9 oct. 1924).-

Le comité exécutif est l'organe administratif de l'Union interparlementaire. Il exerce les fonctions que le Conseil lui délègue, conformément aux Statuts (Statuts de l'Union interparlementaire, art. 15, dans Compte rendu de la XXV^e Conférence interparlementaire, tenue à Berlin du 23 au 28 août 1928, p. 25)

_ control.
_ council

- contrôle administratif (BT-3)
- conseil d'administration; c. exécutif (France Nouv., 1924, p. 25)

_ director

- directeur des services généraux (BT-19); administrateur délégué (Agilion); directeur exécutif (BT-69)

_ duties

- services de détails (Harrap); fonctions administratives
- fonctions exécutives

_ functions

- les dirigeants (BT-20)
- séance d'administration

_ heads
_ meeting

- Cabinet du Secrétaire général (ONU, Prév. budg., 1953, XVI)

_ office of the

Secretary General

_ officer

- chef de service administratif (ibid., 98) fonctionnaire administratif; préposé à l'exécution (de divers détails); agent exécutif (BT-19); pl. administrateurs (Unesco); personnel administratif
- décret-loi
- agent d'exécution
- pouvoirs exécutifs
- dispositions réglementaires

_ order

_ organ

_ powers

_ regulations

executive (suite)	
_ secretary	- secrétaire administratif; s. exécutif, s. de direction (BT-19)
_ session of committee	- séance à huis clos, s. préparatoire des travaux d'un comité
_ staff	- le personnel administratif, l'administration; la direction (BT-3)
secretary to _	- secrétaire de direction (<u>Le Figaro</u> , 26 sept. 1956, communiqué par Marcel Lacourcière)
the committee went into _ session	- le comité se réunit à huis clos
executor, executrix	- exécuteur, exécutrice (testamentaire)
testamentary _	- exécuteur testamentaire
executory	- incomplet, non encore parfait (L. et Daumas); à exécuter, non encore exécuté; forcé
_ accord	- novation (Quemner)
_ regulations	- règlements d'exécution
_ sale	- vente forcée, v. f. aux enchères (Herbst)
exemplary (punitive or vindictive) damages	- dommages-intérêts punitifs (Aglion)
exempli gratia (<u>abbr.</u> e.g.)	- par exemple
exemplification	- ampliation, expédition, copie certifiée conforme; illustration, démonstration
exemplify	- illustrer, appuyer d'un exemple; expliquer, démontrer par des exemples; ajouter des détails (à un dossier); faire une ampliation de
this is particularly _ied in the case of laws relating to parliament	- il en est ainsi surtout des lois concernant l'organisation du Parlement (DLP, cité par Benoit)

- exempt - exonérer (une mdise de tous droits);
affranchir, exempter, dispenser
- exemption - exemption, exonération, dégrèvement,
détaxe, affranchissement,
franchise, dispense
- clause d'exonération, c. exoné-
ratoire (Kettridge fin.)
- exemption de visite douanière
- franchise postale (Conv. post.
du Caire, art. 49)
- dispense aux prescriptions de
l'art. 27 (Conv. intern. pour
la sauv. de la vie humaine en
mer, art. 28, cité par Daviault)
- exonération, exemption de la
taxe
- dr. clause de renonciation à
une exonération de responsabi-
lité (Aglion)
- exequatur (consul's) - exequatur
- exhaustive - approfondi, complet, à fond, plein,
entier; qui épuise le sujet
- enquête approfondie, e. com-
plète
- étude approfondie d'un sujet,
enquête très poussée, e. com-
plète
- mandat complet (Unesco)
- exhaustively enumerated - limitativement énuméré (Pacte
Briand-Kellogg, 39, 1, cité par
Daviault)
- exhibit - pièce, p. produite, p. à l'appui,
p. justificative, p. à conviction;
p. probante devant un tribunal;
article d'exposition, objet
exposé, produit étalé; matériel
exposé (Rev. intern. de rens.
agric.); pl. documents d'un dos-
sier; musée pièce de référence
(Coll. de l'Institut de zoologie)
- décorateur d'étalages (BT-19)
- pièces déposées
- expositions(ONU)
- tableau des polices
- documentation graphique (ONU)
- __ clause
- __ from customs examination
- __ from postage
- __ from requirement of
Art. 27
- __ from tax
- waiver of __
- __ inquiry, __
investigation
- __ study of a subject
- __ terms of reference
- __ decorator
- __s filed
- __ materials
- __ of policies
- graphic __s

- exhibit
- exhiber, montrer (en justice); produire (une pièce); exposer (des tableaux); représenter
- to _ titles
who have _ed their
full powers
- produire des titres
 - munis de pleins pouvoirs (Unesco)
- exhibition
- représentation, spectacle (théâtral); démonstration (d'un procédé); description, peinture (de moeurs); manifestation, preuve (d'un sentiment); dr. exhibition, production (de documents); exposition, étalage (de mdises); exposition, et non pas exhibition (qui prendrait un tout autre sens)
- _ of force
- déploiement de puissance
- _ room
- salon d'exposition (Harrap)
- _ ship
- exposition flottante (Rev. intern. rens. agric.)
- the _ of human passions
- la peinture des passions humaines (Macaulay)
- the Motor Exhibition
- le Salon de l'automobile (Harrap)
- travelling _
- exposition ambulante (Rev. intern. rens. agric.)
- exhibitor
- exposant
- exigent or exigi facias
- procéd. sommation à comparaître (L. et Daumas)
- existence
- existence, vie; être, créature, entité
- by virtue of agreements
already in
the Bill had been hustled
out of _
- et en vertu d'accords déjà existants (Unesco)
 - le Bill avait été tellement malmené qu'il en était mort (Guiraud)
- the _ of any fact
- la réalité de tout fait (T. de Versailles)
- the Ministry which
their action had
forced into _
- le Ministère que leur action avait fait naître de force (Justin McCarthy)
- there is no such thing
in _
- il n'existe rien de pareil (Gwall)

- existence (suite)
 thus sprang into
 a species of politicians
 to call into _
- existing and accruing
 supply of
- exit
 wrong _
- exitus
- exodus of capital
- expand
 _ed data
 _ed negation
 _ed program
 _ing markets
- expansion
 _of commercial
 transactions
 currency _
 ^industrial _
- expectant heir
- expectant mothers
- ainsi naquit soudain une race d'hommes politiques (Macaulay)
 - faire mention, produire
 - disponibilités existantes et à venir (Aglion)
 - sortie, issue; émission, dégagement (de vapeur)
 - fausse sortie
 - enfants, descendance (L. et Daumas); revenu d'une terre; droit d'exporter; conclusion d'un plaidoyer; dispositif de conclusions écrites (Aglion)
 - évasion de capitaux (Lar. XX^e s.); exode de capitaux (Kettridge fin.). Voir flight
 - s'étendre, s'élargir, se répandre, se développer, s'épanouir
 - chiffres, données gonflées (BT-32)
 - négation amplifiée (Beauchesne's Parl. Rules and Forms, 2nd ed., 1927, Rule 400)
 - programme élargi (ONU)
 - marchés en voie d'expansion (Unesco)
 - développement, épanouissement; extension (du commerce); extension de l'industrie (Robert); expansion coloniale (ibid.); extension de la circulation monétaire (Clifton)
 - extension des relations commerciales (Retit)
 - écon. pol. expansion monétaire (Harrap)
 - extension de l'industrie (Robert)
 - héritier présomptif (L. et Daumas)
 - femmes enceintes (Conv. de Gen.)

expectation

contrary to my _
everything favoured
the _ of ...
_ of life

_ of life tables

_ value

high as public _ was

possessions in _

the contents of certain
cases did not answer
my _s

- attente, espérance; précision,
perspective; dr. espérances
d'héritage, expectative; méd.
expectation (Robert)
- contre mon attente
- tout faisait espérer une ...

- probabilité de vie, vie moyen-
ne, vie probable (Boucher);
durée présomptive de la vie
(Herbst)

- tables de survie (Harrap).
Voir mortality tables

- valeur d'attente (d'une récol-
te, etc. - Harrap)

- si grandes que fussent les
espérances du public (Macau-
lay)

- dr. biens en expectative; es-
pérances d'héritage (Guiraud)

- le contenu de certaines caisses
n'a pas répondu à mon attente

expediency

a matter of convenience
and _

as may be necessary for
administration _

on grounds of _

political _

reasons of _
the doctrine of _

to express an opinion as
to the _ of any particular
proceeding

- convenance, à-propos, avantage,
utilité, opportunité (d'une
mesure); (parfois) opportunis-
me; motifs de tactique parle-
mentaire (BT-54)

- raisons de commodité et de
simplification du travail
(ONU)

- dans la mesure où la bonne
marche du travail l'exige
(ibid.)

- pour des raisons de convenan-
ce; pour des motifs de tacti-
que parlementaire, pour des
fins politiques (Fauteux)

- opportunisme politique (Débats,
24 mars 1930, cité par
Daviault)

- raisons de convenance
- (la politique de) l'opportu-
nisme

- exprimer une opinion sur
l'opportunité d'une mesure
particulière quelconque
(Todd)

- expediency (suite)
to rest his decision on
the ground of _
to serve political _
- expedient
- it is _ that
- that it is _ to bring
in a measure to
provide for
- where it appears to the
Treasury to be _
- expedient
- by means of temporary _s
to make use of every _
- expedite
- in order to _ the
business of parliament
to _ the public
business
- expediter
- expedition
- invoquer des raisons de convenance (Anson)
- à des fins politiques (BT-54)
- adj. expédient, convenable, à propos, utile, bon, avantageux, opportun, commode, pratique.-
Puisque cet événement leur valait une telle popularité, il était expédient de ne pas la perdre en détrompant l'opinion (L. Madelin, Les hommes et la révolution, p. 266, cité par Daviault)
- il importe, il y a lieu, il est bon, il convient de; il est expédient, opportun, à propos de
- (la Chambre décide) qu'il y a lieu de présenter un projet de loi afin (Formulaire des Débats)
- si la Trésorerie le juge utile (BSLC, cité par Benoit)
- expédient, manoeuvre, procédé, moyen
- à coups d'expédients (T. et Landrieux)
- employer tous les moyens; s'accrocher à toutes les branches (Fauteux)
- accélérer, expédier, hâter, activer, dépêcher (les travaux, la besogne)
- afin de faciliter l'expédition des travaux du Parlement (Règl. de la Ch., art. 64)
- accélérer l'expédition des affaires publiques
- achemineur de stock (BT-42)
- expédition (entreprise mil., etc.); expédition, hâte, promptitude, diligence, célérité, vitesse, rapidité

- expedition (suite)
considerable might
be made in the progress
of legislation if...
- expel
- expendable
_ supplies
non- _
- expenditure
actual _
_ chargeable to capital
_ charged to an
appropriation
_ documents ^
_ of public money
_ programmes
_ statement
budgetary _s
capital _s
- civil service
controllable _s (see
controllable)
excess _s
- non-recurring _
- objects of _
- productive _
- public _s
standard objects of _s
the national _
- les progrès de la législation
pourraient gagner beaucoup
en rapidité si... (Todd)
- expulser (un député de la Cham-
bre)
- consommable, de consommation
(Unesco); consommable
- petites fournitures (ONU)
- non consommable (Unesco)
- dépense, dépenses
- dépense effectuée (Herbst)
- dépenses imputables sur le
capital
- dépense imputable sur un
crédit, un chapitre du
budget (Fauteux)
- pièces comptables (Unesco)
- dépense de fonds publics
- programmes de dépenses (ONU)
- relevé de dépenses (ONU)
- dépenses budgétaires
- immobilisations, dépenses en
immobilisation (Unesco); dé-
penses d'établissement
(Kettridge); d. de premier
établissement; d. de première
installation (Boppe, Tr. de
Sylv., p. 375); dépense en
(de, du) papital. Voir
capital
- dépenses du service civil
(Todd)
- dépenses excessives, d.
excédentaires
- frais, dépenses extraordi-
naires (Herbst)
- catégories de dépenses (ONU);
articles de dépenses (Unesco)
- frais productifs (T. et Lan-
drieux)
- dépenses publiques
- articles courants de dépenses
- les dépenses publiques (Smith)

expenditure (suite)	
uncontrollable _	- dépenses obligatoires (Fauteux)
unproductive _	- frais parasites (T. et Landrieux).
expense	- dépense, frais, déboursés, débours
advertizing _s	- frais de publicité, frais de réclame (T. et Landrieux); frais d'insertions (B. et Mettée)
all _s paid	- tous frais payés
apportionment of the _s	- répartition des frais (Conv. de Madrid, 1920, p. 77)
bill of _s, note of _s	- état des dépenses, é. de frais, mémoire des frais; état de débours (Herbst)
bond _s	- frais d'entrepôt (B. et Mettée)
casual _s	- dépenses extraordinaires, d. imprévues (Davialt)
clear of all _s	- tous frais faits (B. et Mettée)
contingent _s	- dépenses imprévues
costs (charges) and _s	- frais et dépens
division of _s	- répartition des frais (Conv. de Madrid, p. 77)
_s account	- compte de frais
_s and disbursements	- frais et débours (T. et Landrieux)
_s divided amongst	- frais répartis sur tous les membres (ibid.)
all the members	- frais accessoires (Kettridge fin.)
_s in connection	- frais déboursés, sommes dépensées, engagées, non pas encourues. Voir incur
_s incurred	- frais de mutation
_s of removal	- pièce de dépenses, note de frais (Herbst)
_s voucher	- frais accessoires (McLaughlin); f. supplémentaires (B. et Mettée)
extra _s	- frais généraux (T. et Landrieux)
general _s	- faux frais (Vivant)
idle _	- faux frais, frais imprévus (McLaughlin)
incidental _s	- frais de procédure (B. et Mettée)
law _s	- frais du contentieux; frais judiciaires
legal _s	- frais d'entretien
maintenance _s	

expenses (suite)	
managing _s	- frais de gestion (B. et Mettée)
office _s (of goods)	- frais de manutention (dans l'exécution d'un commande)
ordinary _s	- frais communs (Conv. de Madrid, p. 77)
petty _s	- menus frais (McLaughlin)
postage _s	- frais de port
preliminary _s	- frais de constitution (d'une société)
private _s	- frais particuliers
quarantine _s	- frais de quarantaine
regardless of _	- sans regarder à la dépense
repair _s	- frais de réparations
sharing _s	- à frais communs (B. et Mettée)
ship's _s	- frais de bord (ibid.)
special _s	- frais spéciaux (Conv. de Madrid)
standing _s	- frais généraux (Kettridge fin.)
sundry _s	- frais divers (ibid.)
the _s relative thereto	- les frais y afférents (B. et Mettée)
to balance his _s	- boucler, équilibrer son budget (T. et Landrieux)
to defray one's _s	- faire ses frais; <u>défrayer</u> ses frais serait un pléonasme
to meet _s	- faire face à des dépenses
travelling _s	- frais de voyage, frais de déplacement (T. et Landrieux); frais de route (B. et Mettée)
unforeseen and extraordinary _s	- dépenses imprévues et extraordinaires (ONU, <u>Prév. budg.</u> , 1953, XIII)
with appertaining _s	- avec les frais afférents (B. et Mettée)
working _s	- frais, dépenses, charges d'exploitation (Kettridge fin.)
experience	- expérience, habitude, métier, pratique, apprentissage, connaissance, acquis; aventure, épreuve, traverse, contretemps, mésaventure, mécompte, accident, incident, privation, déboire, infortune, revers, misère, souffrance; état de service professionnel (Fournier)
_ tables	- <u>assur.</u> tables d'expérience (de mortalité - Harrap)
following these _s	- à la suite de ces contretemps

- experience (suite)
- from my _
 - he is _d.
 - I have personal _
in this matter _
it is my _
my _ of _
my personal _ enables
me to specialize in teas
 - of my own _
practical _
previous _
 - some personal _s
 - to speak from _
varied _s
we know by _
work _
- experience
- d'après mon expérience personnelle
 - il est versé dans sa partie (T. et Landrieux)
 - j'en sais quelque chose (hansard)
 - c'est aussi mon cas
 - ce que je sais de
 - mon expérience personnelle me permet de me spécialiser davantage dans les thés (T. et Landrieux)
 - par expérience personnelle
 - la pratique (Harrap)
 - antécédents; postes antérieurement occupés (curriculum vitae - Unesco).
 - faits dont on a une connaissance personnelle
 - parler en connaissance de cause
 - avatars (Harrap)
 - nous savons par expérience
 - antécédents professionnels (BT-20)
- experiment
- expérimenter, essayer; connaître par expérience, éprouver (une perte, des difficultés); recevoir (un traitement); être l'objet de; se rendre compte de, que
- experiment
- expérience, épreuve, essai
 - essais à blanc (Rev. intern. de rens. agric.)
 - expériences comparatives (ibid.)
 - épreuve à outrance (Vivant)
- experimental
- expérimental, d'essai, d'expérience, d'expérimentation; pour essayer, à titre d'essai (Harrap)
 - service des essais
 - enseignement expérimental (Unesco)
 - (au Can.) ferme expérimentale; station agronomique
- _ department
- _ education
- farm

experimental (suite)

- Experimental Farm Service
 - Farm Station Act
 - forestry
 - fur farm
 - plot
 - project form
 - school
 - sciences
- Service des fermes expérimentales (BT-69)
 - Loi sur les stations agronomiques (S.R., 1952, c. 101)
 - expérimentation forestière (Harrap)
 - ferme expérimentale d'animaux à fourrure (BT-69)
 - champ d'essai, c. d'expérimentation; parcelle d'essai
 - forme d'essai
 - école expérimentale (Unesco)
 - sciences expérimentales

expert

- according to s,
 - according to —
 - evidence
 - advice
 - bodies
 - committee on contributions
 - examination
 - examination, a very thorough
 - on copyright
 - 's report
 - on the valuation of an
 - to make — examination
- expert
 - au dire des experts, à dire d'expert
 - conseil technique (Unesco)
 - comité d'experts
 - comité d'experts en matière de contributions (*ibid.*)
 - examen technique (*ibid.*)
 - une étude technique détaillée (R. de la D.)
 - expert en matière de droit d'auteur (Unesco)
 - rapport d'expert, expertise
 - à dire d'expert (T. et Landrieux)
 - faire des expertises (*ibid.*)

expilation

- dr. appropriation illicite des biens dépendant d'une succession (Agilion); spoliation

expiration, expiry

- expiration, cessation, fin, terme, échéance

before the expiry of
this period
date of expiry of tenancy

- avant l'expiration de ce délai (Conv. de Madrid, p. 15)
- date d'échéance d'une location (Kettridge fin.)

expiration of a lease
expiration of an option

- expiration d'un bail
- bourse expiration d'un marché à prime (*ibid.*)

expiration of the
insurance

- déchéance de la police (Herbst)

- expiration, expiry (suite)
 on its expiry - à son expiration (Conv. de Madrid, p. 16)
- expire
 _ by limitation - expirer, échoir
 _ d bill - tomber en désuétude par expiration de délai
 _ d policy - effet périmé
 - assur. police déchu
- explain
 this may possibly be
 _ ed as follows - expliquer, éclaircir, élucider;
 développer (un passage); dissiper (un malentendu); justifier (sa conduite)
 - l'explication suivante semble pouvoir être admise (Rev. intern. de rens. agric.)
- explanation - explication, éclaircissement (Harrap)
- explanatory
 _ note - explicatif, explicateur, interprétatif
 - note interprétatrice (Harrap);
 pl. notes explicatives (d'un bill)
 _ statement - éclaircissement (Harrap)
 _ survey - enquête d'orientation (Boucher)
- exploratory traverse - arpent. acheminement en découverte (Lex. techn. Assoc. techn.)
- export
 Export and Import Permits Act - exportation, sortie
 _ bill of lading - Loi sur les licences d'exportation et d'importation (S.C., 1953-1954, c. 27)
 _ bond - connaissement de sortie (Herbst)
 _ commission agent, - obligation en vue d'exportation
 _ agent - commissionnaire-exportateur (Kettridge fin.)
 _ credit - crédit à l'exportation, c. confirmé (ibid.)
 _ duty - droit de sortie, d. d'exploitation
 _ gold point, - gold-point de sortie, g.-p.
 _ bullion point, - d'exportation; point de
 _ specie point - sortie de l'or (ibid.)

export (suite)

- goods
 - house
 - license, _ permit

 - list
 - manifest
 - merchant

 - of money
 - prohibition
 - specification
 - trade
 - restriction on _s
 - subsidized _s
- articles d'exportation
 - maison d'exportation
 - permis d'exportation, licence d'exportation (Herendi); permis de sortie
 - tarif de sortie; liste d'exportation (Pitman)
 - manifeste de sortie
 - exportateur, négociant exportateur
 - exportation de capitaux
 - prohibition de sortie (Kettridge fin.)
 - dne. déclaration d'embarquement, d. d'exportation (ibid.)
 - commerce d'exportation (McLaughlin)
 - restriction à l'exportation
 - exportation primée (Herbst)

expose

- dévoiler, faire connaître, rendre public; démasquer

exposure

- exposition à l'air, (au froid, aux intempéries); géol. affleurement; exposition, orientation (d'un bâtiment au nord, au sud, etc.); dévoilement (d'une fourberie); divulgation; dénonciation, éclat, scandale; exposition, abandon d'un enfant).-

On y est à l'abri des injures du temps, excepté du froid (Tournefort, Voyage du Levant, p. 20)

calculating _

_ to prolonged cold

and wet

indecent _

to die of _

- assur. l'évaluation des risques professionnels
- exposition prolongée au froid et à l'humidité
- outrage public à la pudeur (Harrap); néol. exhibition indécente, e. obscène (Robert)
- mourir de froid (Lépine)

express

_ and implied condition

- adj. exprès, formel, clair, explicite
- condition expresse et présumée (tacite)

- express (suite)
- authority
 - condition, stipulation
 - terms (of an Act)
 - trust
 - warranty
 - for this purpose
- express
- grande vitesse, messagerie; service de factage; le rapide, l'express (ch. de fer); camionnage
 - commissionnaire de messagerie
 - factage
 - livraison par expès (Kettridge fin.)
 - mises à grande vitesse
 - lettre par expès (*ibid.*)
 - porteur-expès (*ibid.*)
 - mandat express
 - envoi expès (*ibid.*)
 - colis de messagerie, c. à livrer par expès
 - service express, s. rapide (*ibid.*)
 - le rapide, l'express; train express, t. direct
 - route express, expressway (BT-40)
- express
- exprimer, manifester; énoncer, émettre, formuler, déclarer, dire
 - toute mesure visant expressément des pays déterminés (BSLC, cité par Benoit)
- expressage
- frais de messagerie
- expression of opinion, public
- consultation populaire
- expropriate
- exproprier, déposséder
 - propriétaires dépossédés (J. Officiel, 16 avril 1926, p. 2209)
- any measure which is ed to apply to any particular countries

- expropriation
 - outlay
- expunction
- expunge
 - a proof, to
 - an offence
 - d from the Journal,
 - entries
 - d from the list, stock
 - ing a name
 - ing of, by the
- extempore
 - speaker
 - speech
 to speak
- extemporizer
- extend
 - a bail
 - e balance, to
 - a lease, to
 - e trade, to
 - an invoice, to
 - dominion by arms, to
 - the meaning of a word,
 to
- expropriation, dépossession
 - dépenses d'acquisition de
 terrains (ch. de f.)
- rayure, biffement; passage,
 mot effacé (Herbst)
- effacer, biffer, retrancher,
 faire sauter (un article, un
 passage, une résolution); réfu-
 ter, rejeter, repousser
 - repousser une preuve (L. et
 Daumas)
 - purger une offense (Harrap)
 - insertions effacées du procès-
 verbal (d'une ass. délibér.)
 - valeur rayée de la cote
 (Kettridge fin.)
 - radiation d'un nom (Harrap)
 - par la radiation de
- d'abondance, sans préparation,
 impromptu
 - orateur qui improvise facile-
 ment, qui parle d'abondance
 - discours improvisé
 - parler d'abondance; improviser
 un discours
- improvisateur
- étendre, élargir (le cadre, la
 portée des pouvoirs); proroger
 (un délai, une échéance); pro-
 longer (un congé); accroître,
 s'étendre; compt. porter, empor-
 ter, transporter
 - proroger un cautionnement
 - reporter, transporter un solde
 - prolonger la durée d'un bail,
 renouveler un bail
 - donner de l'extension au commer-
 ce; accroître un commerce
 (Herbst)
 - spécifier, préciser une factu-
 re (Herbst)
 - étendre son empire par les
 armes
 - étendre le sens d'un mot

extend (suite)

- the scope of a bill, to
- the scope of the powers of a committee, to
- the time of payment, to
- to, to
- to authorize, does not
- ed forecast
- this period is ed to

- étendre l'objet, la portée d'un bill
- élargir le cadre des attributions d'un comité
- reculer la date du paiement
- s'appliquer à, porter sur, s'étendre à
- ne va pas jusqu'à autoriser
- météor. prévision à longue échéance (BT-1)
- ce délai est porté à (Conv. de Madrid, p. 66)

extension

- extension (d'un service); développement, accroissement, augmentation (des affaires); création (de filiales, d'activité complémentaire); prorogation de délai; compt. report, transport (dans une autre colonne); prolongement, prolongation; délai, sursis; agrandissement (d'un édifice), rallonge

agricultural _

_(line)

courses
department

of a line
of business
of contract

of leave
of letters patent

of stay

of the Covenant
of time

programme

- enseignement agricole (donné par les universités - Unesco)
- tph poste supplémentaire, ligne supplémentaire (Kettridge fin.)
- post-scolarité (Gérin)
- service d'expansion d'une université (Lar. XX^e s.)
- prolongement
- extension du commerce (Harrap)
- prolongation du délai d'achèvement; travaux additionnels (Daviault)
- prolongation de permission
- prolongation d'un brevet d'invention
- immig. prolongation de séjour (BT-47)
- prolongement du Pacte
- prorogation de délai; prolongation de délai (T. de Versailles, art. 308); délai
- programme de vulgarisation (Conf. intern. du trav., 1956)

- extension (suite)
- services
 - soles
 - museum _s
 - university course, class, lectures; university _s
- extensive
- agriculture
 - production
- extent
- of the damage
 - of the Union
 - in the form, to the and within the time limits to some _
 - to the _ of 50%
- extenuating circumstances
- external affairs
- "External Affairs"
(monthly bulletin)
- extinguishment
- services de vulgarisation (Conf. intern. du trav., 1956)
 - semelles dépassantes (chaussures)
 - services de diffusion des musées (Unesco)
 - cours populaires institués par l'université; cours publics organisés sous les auspices, par les soins d'une université (Harrap); activités extra-muros des universités (Unesco); cours libres de l'université (Petit); cours extra-muraux (Davidault); post-scolarité (Gérin)
 - vaste, étendu, considérable; agric. extensive, par opp. à intensive (cf. Robert)
 - agriculture extensive (Harrap)
 - production extensive (Petit)
 - étendue, limite, degré, mesure, façon; quantité, somme, nombre
 - importance du dommage
 - ressort de l'Union (Conv. Post. du Caire, art. 10)
 - dans les formes, mesures et délais fixés (Unesco)
 - dans une certaine mesure, jusqu'à un certain point, en quelque sorte
 - jusqu'à concurrence de 50 p. 100 (T. et Landrioux)
 - circonstances atténuantes
 - affaires extérieures. Voir standing committee
 - "Affaires extérieures" (BT-34)
 - extinction (d'obligation, de droits)

extortion	- extorsion, violence (L. et Daumas)
extortionner	- concussionnaire, extorqueur (Guiraud)
extra	- supplémentaire, additionnel, extraordinaire, en sus, de surcroît, en plus, auxiliaire; supplément; de réserve, de rechange; en supplément; pl. surcharges; frais extraordinaires; à-côtés; <u>journ. édition spéciale</u>
- allowance	- surremise (Smith)
- brokerage	- courtage supplémentaire, additionnel
- charges, -	- frais en sus, f. accessoires, dépenses accessoires
- expenses	- commission additionnelle
- commission	- frais extraordinaires (ONU)
- costs	- escompte supplémentaire
- discount	- dividende supplémentaire
- dividend	- fret additionnel, f. supplémentaire; supplément de fret, surfret (Kettridge fin.)
- freight	- heures supplémentaires (Daviault)
- hours	- excédent de bagages (Petit)
- luggage	- employés surnuméraires (ibid.)
- men	- hors des murs, hors de l'en-
- murs	ceinte; extra murs (Robert)
- parliamentary	- extra-parlementaire
- pay	- surpaye, sursalaire; <u>mil. haute paye</u> , supplément de solde (Harrap)
- postage	- port supplémentaire (Smith)
- premium	- surprime, prime supplémentaire (Kettridge fin.)
- price	- prix exceptionnel; supplément de prix (Herbst)
- profit	- bénéfice supplémentaire (Smith)
- sheets	- <u>impr. mains de passe</u> (Harrap)
- vires	- <u>antistatutaire</u> (Kettridge fin.)
- work	- travail supplémentaire; travail à temps perdu (<u>France Nouv.</u> , 1925, p. 93)
extracted, entered and	- inscrit et résumé
extrajudicial	- extrajudiciaire (Aglion)

- extramural - extra-muros
- extraordinary investigation - expertise (Langstaff)
- extraterritorial rights, enjoying - jouissant de l'extraterritorialité (SDN, cité par Benoit)
- extraterritoriality - extraterritorialité (Gérin)
- extravagance - folles dépenses, dépenses inutiles; prodigalités, gaspillage, plutôt qu'extravagance, terme dont se sert le traducteur de l'ouvrage de Todd (Parliamentary Government in England), dans le passage suivant:
- les dépenses additionnelles du gouvernement ont souvent donné lieu à des reproches d'extravagance
- these additional expenditures of government have often given rise to imputations of _
- extravagant - Robert enregistre toutefois ce sens nouveau en français: extravagant, exagéré, excessif.- Dépenses extravagantes
- extreme - extrême, outré, très rigoureux
- interprétation trop rigoureuse (Fauteux)
- tout au bout de la galerie (Guiraud)
- mesures extrêmes, opinions extrêmes (Petit)
- portée totale (Vivant)
- assertions un peu outrées (Gérin)
- l'extrême incertitude qui prévaudra (Aglion)
- les Tories du parti extrême (Justin McCarthy)
- aller du blanc au noir (Fauteux); aller d'un extrême à l'autre (Herbst)
- avoir des opinions radicales (Fauteux)
- forcer un peu la note (ibid.)
- an _ interpretation
- at the _ end of the gallery
- _ measures, _ opinions
- _ range
- _ statements, somewhat
- _ uncertainties prevailing
- the Tories of the _ order
- to go from one _ to another
- to hold _ views
- to make a rather _ statement

extremist

- outrancier, fanatique, intolérant, intransigeant, implacable, extrémiste (Gérin); ultra: Tous les gouvernements ont leurs ultras (Petit Lar., au mot Ultra)

eye

_ tooth

_ witness

_ witness technique

to catch the Speaker's _

to see _ to _
with s.o.

eyelet plyers, _ punch

eyewash

that's all _

- oeil

- dent ocellère, d. canine (Lépine)

- témoin oculaire

- radio technique du reportage radiophonique (Unesco). Syn. de: running commentary technique

- parl. demander, obtenir la parole

- voir les choses du même oeil que qqn

- pince à poser les oeillets, p. à oeillets (Kettridge fin.)

- eau bénite de cour, frime, poudre aux yeux, bourrage de crâne

- tout cela c'est du boniment, de la poudre aux yeux, du bourrage de crâne, de l'eau bénite de cour, de la frime (Harrap)

face

- a scheme, impracticable on the _ of it
earth _s (of a canal)
_ amount
_ of judgment
_ timbers
_ value
fair _s need no paint
he put on a good _
upon the matter
he set his _ against
that proposal
in _ of
in _ of my express
orders
in the _ of direct
orders
loss of
the mould of the _
these statements seem
absurd on their _
- visage, figure, face; air, mine, expression du visage, physionomie; front, audace; aspect, tournure (des choses); face, apparences; face, surface (de la terre); face (d'une pièce de monnaie); cadran (d'une horloge); recto (d'un document); face, parement (d'un mur); devant, façade (d'un bâtiment); typ. oeil (d'un caractère); plat (d'un outil); tête ou frappe (d'un marteau); semelle (d'un rabot); table ou aire (d'une enclume); facette (de diamant); pente (de colline); parement (d'un talus); tête (d'un tunnel)
- un projet, de toute évidence impraticable (Guiraud)
- parois en terre (La Grande Encyclop., au mot Canal)
- dr. montant stipulé au contrat (Aglion)
- dr. montant de la somme allouée par le jugement (ibid.)
- parements en bois
- valeur nominale; valeur au pair
- la vraie beauté n'a pas besoin d'atours (Clifton)
- il fit bonne contenance (ibid.)
- il ne voulait pas entendre parler de cette proposition (ibid.)
- en face de, aux yeux de; en vue de, vu que, en dépit de
- en dépit des ordres formels que j'avais donnés (Petit)
- en dépit d'ordres formels
- perte de réputation (Herbst)
- les traits du visage (Guiraud)
- ces déclarations semblent absurdes à première vue (ibid.)

- early (suite)
- number, in an
 - riser, to be an
 - season, _ spring
 - species
 - train
 - vegetables
 - writers, the
 - in the _ fifties
 - my earliest recollections
- earmark
- dans un prochain numéro (Elwall)
 - être matineux (Harrap)
 - saison précoce; printemps précoce; printemps avancé (Clifton)
 - espèce hâtive
 - l'un des premiers trains (Harrap)
 - primeurs (Guiraud)
 - les anciens écrivains (Elwall)
 - un peu après 1950
 - mes souvenirs les plus lointains
- earmark
- marque distinctive (Aglion); m. de propriété, m. d'affectation, m. d'identité (Daviault)
- earmark
- réserver, affecter, assigner, destiner (surtout un stock d'or, un fonds); spécialiser de l'or (Harrap); étiqueter
 - affecter une certaine somme au paiement de
 - assigner (affecter) des fonds, leur donner une affectation spéciale (Herbst); spécialiser des fonds (Quemner)
 - mettre des titres sous dossier (Jéraute)
- a certain amount for payment of, to
 - funds, to
 - securities, to
- earmarked
- étiqueté (Gérin); réservé pour (Mercure de France, cité par R. de la D.)
 - forces prévues pour affectation (OTAN)
 - or vendu mais non transporté (et qui, par exemple, reste à la Banque du Canada, au nom de l'Angleterre)
- forces
 - gold _
- earmarking
- affectation, assignation
- earn
- gagner, acquérir
 - payer l'impôt sur le revenu actuel; payer des dépenses au jour le jour
- pay as you _ basis
- earned
- acquis, gagné; non restituable, non remboursable

- facility, facilities (suite)
existing information ies
ies for economic working
ies for payment
full and adequate rails,
telegraphic and tele-
phonic ies

full ies
harbour ies
in respect of charges, ies

production ies

the adequate utilization
of the ies there

the provision of port ies
the use of ies

transportation ies

facit clause

facsimile
copy in
 of engraving
 of handwriting
 signature

fact

a King in name, but in
 a state prisoner
- les usages d'information qui existent (ONU)
 - facilités d'exploitation économique (Kettridge techn.)
 - facilités de paiement (T. et Landrieux)
 - des facilités complètes et appropriées pour communiquer par voie ferrée, télégraphe et téléphone (T. de Verga'l-les, art. 98)
 - toutes facilités
 - installations portuaires
 - en ce qui concerne les taxes, les facilités de service (ibid.; art. 381)
 - cin. industries techniques (Unesco)
 - utilise comme il convient les installations et services existants (ONU)
 - l'aménagement d'un port
 - l'utilisation des services (Conf. intern. du trav., Genève, 1956)
 - facilités de transport
- dr. retentum
- fac-similé; copie ou ressemblance exacte; adj. fac-similaire
 - copie fac-similaire (Herbst)
 - similigravure
 - fac-similé d'écriture (Clifton)
 - signature autographiée (Harrap)
- fait, réalité, chose, vérité; pl. réalités, réalisations; dr. fait, délit.-
Voir les réalités en face (Victor Forbin, Les Annales, 18 fév. 1920, p. 3329, cf. Fauteux)
- roi de nom, mais de fait prisonnier d'Etat (Macaulay)

fact (suite)

accessory after the _

accessory before the _

accessory in the _
allegations of _s, the

articulated _s
as a matter of _

ascertainment of _s

based on _s
conclusion of _

distortion of the _s
do you accept his
statement as _?

essential _s, the
evidentiary _
and fiction
false statement of _s
full recital of the _s
guilty in _ and in law

in _
in point of _
in the _
in view of the _ that
ingredient _

irrespective of the _
issue of _

material _

- accessoire après le fait (Guiraud); complice après coup (Harrap); complice par assistance (Quemner)
- accessoire avant le fait (Guiraud); complice par instigation (Harrap)
- complice
- les allégations de fait, les faits allégués, les allégués (Herbst)
- faits et articles (Langstaff)
- en réalité, en fait, effectivement, de fait, à la vérité, à vrai dire, vraiment, le fait est que. Eviter l'emploi de: comme question de fait
- constatation (établissement, vérification) des faits
- qui repose sur des faits précis
- argument tiré des faits dont la preuve a été rapportée (Aglion)
- déformation des faits
- acceptez-vous sa déclaration comme correspondant à la réalité? (Petit)
- les faits essentiels
- fait brut (Quemner)
- le réel et l'imaginaire (Harrap)
- présentation mensongère
- exposé complet des faits
- dr. atteint et convaincu (Herbst)
- à la vérité, en effet
- pour être précis
- sur le fait
- étant donné que, vu que
- partie essentielle des faits (Herbst)
- abstraction faite du fait
- point de fait, question de fait
- fait déterminant (Aglion); fait essentiel, f. pertinent

- fact (suite)
matter of _
- matter-of- _
- matter-of- _ man, a
noted _, well-known _
- owing to the _ that...
physical _
- presumption of _
such are the known _s
statement of _s
- statements of _ and legal
arguments
the Delegation of...
regret the _ that...
- the _ of the matter
is, that...
- the _ remains that...
- the _s of the dispute
- the hard _s
the true _s
to ascertain the _s
to be waiting for _s
- to have no foundation in _
to know for a _ that...
- to set forth the _s
to state _s
- fact-finding
- _ agency
_ body
_ committee
_ tour
- fait positif, fait avéré;
question de fait, point de
fait (Petit); fait, réalité
 - adj. pratique, positif, ter-
re-à-terre, prosaïque (Harrap)
 - un homme positif (Clifton)
 - fait d'expérience (Boppe, Tr.
de svlv., p. 393; Clerc-
Rampal, La Mer, p. 111)
 - du fait que...
 - fait concret, par opp. au
concept (Aglion)
 - présomption de fait
 - tels sont les faits constatés
 - constatation de fait, exposé
des faits
 - articulations de fait et de
droit (Herbst)
 - la délégation de ... constate
avec regret que... (Conv. de
Gen. 1949, p. 16)
 - cela revient à dire que...; il
reste acquis que...; la simple
vérité est que...
 - il n'en est pas moins vrai que...
(Guiraud)
 - les circonstances du différend
(T. de Versailles, art. 14)
 - les faits bruts
 - le véritable état des choses
 - constater (établir) les faits
 - attendre des réalisations
(J. Officiel, 27 janv. 1925)
 - être sans fondement
 - savoir de science certaine que...
(Harrap)
 - articuler les faits
 - articuler des faits (Clifton)
 - d'enquête, de recherche; chargé
de recueillir, de découvrir des
faits, de réunir de la documen-
tation
 - organe de recherches
 - commission d'enquête, organisme
de recherche
 - comité de documentation
 - tournée d'enquête

factor	- facteur, coefficient, élément, agent; rôle, place importante, considération, condition; <u>comm.</u> agent, intermédiaire, courtier, commissionnaire, consignateur, mandataire; <u>math.</u> facteur contributif (d'un produit)
corn _	- commissionnaire en blé (Clifton)
disturbing _	- élément perturbateur (Boucher)
diversity _	- facteur de diversité (Pitman techn.)
economic _	- facteur économique
_ content _	- <u>psychol.</u> teneur en facteurs (Boucher)
_ costs, at	- au coût déterminé par les facteurs (de la production)
_ for goods	- expéditeur, commissionnaire (Vivant)
_ of safety	- facteur de sûreté (Pitman techn.); facteur de sécurité (Kettridge techn.)
_s that constitute an offence	- éléments constitutifs d'un délit (Harrap)
form _	- facteur de forme (Thali)
germination _s	- facteurs de la germination (Bezemer)
governing _	- élément dominant, é. décisif
hereditary _	- facteur génétique (Bezemer)
important _ (in geology, water is an)	- le rôle de l'eau, en géologie, est considérable (Kettridge techn.)
important _ in a nation's life, religion is an	- la religion tient une place importante dans la vie d'une nation (Harrap)
load _	- facteur de charge (Pitman techn.)
power _	- <u>électr.</u> facteur de puissance (Malgorn)
reducing _	- facteur de réduction (Vivant)
reduction _	- <u>électr.</u> coefficient de réduction (Malgorn)
time _ (retarded action)	- facteur temps (Pitman techn.)
to be a _ in	- facteur de retard (<u>ibid.</u>)
traffic _	- entrer en ligne de compte dans coefficient de trafic ou de circulation (<u>ibid.</u>)
factorage	- <u>comm.</u> courtage en mdises; commission

- factory
- manufacture, fabrique, usine, atelier
- butter _
- beurrerie (Rev. intern. de rens. agric.)
- canning _
- usine de conserves (ibid.)
- cotton _
- filature de coton
- dairy _
- laiterie-usine (ibid.)
- _ price
- prix de fabrication
- _ tests
- essais d'atelier (Kettridge techn.)
- silk (mill)
- filature de soie
- spinning _
- filature (Harrap)
- factual
- positif, réel (Agilion); effectif (Quemner)
- _ data
- données de fait (BT-28)
- _ information
- documentation concrète (ibid.)
- fail
- manquer, faire défaut; ne pas se réaliser, ne pas réussir, ne pas atteindre un but, ne pas aboutir; échouer, avorter, rater; omettre de, négliger de; mach. avoir une panne; comm. faire faillite
- _ in a suit, to
- dr. perdre un procès (Harrap)
- _ in an examination, to
- échouer dans un examen
- _ to appear, to
- dr. négliger de comparaître
- _ing a satisfactory reply
- faute de réponse satisfaisante (Guiraud)
- _ing to report an accident
- omission de signaler un accident
- _ing which, we ...
- faute de quoi; nous ... (T. et Landrieux); à défaut de quoi, nous ...
- _ing yield
- débit qui baisse (Kettridge techn.)
- failure
- insuccès (d'une entreprise); avortement (d'un projet); échec (dans un examen); manquement (à une promesse); marasme (des affaires); inobservation (d'une règle); défaut d'observer (un règlement); défaut, insuffisance (d'une récolte); tarissement (d'une source); manque (de mémoire); affaiblissement, perte (de la vue); panne (de moteur); raté (d'allumage); désamorçage (d'une pompe); aussi non-réussite, omission, défaillance; faillite

failure (suite)

business _s

_ by any nation to adopt human conditions of labour, the

_ of a dam

_ of a plan

_ of connections

_ of consideration

_ of current

_ of ignition

_ of justice

_ of motor

_ of proof

_ of pump

_ of witness to comply with orders of a committee

_ to accomplish any act, by reason of any

_ to appear

_ to collect

_ to comply with

_ to comply with the conditions

_ to make a return

_ to pay

_ to reach agreement, in case of

_ to use a trade-mark, by reason of the

the Conference proved a

the negotiations became

a

to be a _

- faillites commerciales

- la non-adoption par une nation quelconque d'un régime de travail réellement humain (T. de Versailles, Partie XIII, Travail)

- rupture d'un barrage

- avortement (échec) d'un projet

- défaut de coïncidence (Conv. de Madrid, p. 57)

- défaut de provision (Aglion); défaut de rémunération (Herbst)

- manque de courant

- raté d'allumage

- déni de justice

- panne de moteur

- preuve non pertinente

- désamorçage de la pompe (Pitman techn.)

- défaut de la part d'un témoin de se conformer aux ordres d'un comité

- par suite de défaut d'accomplissement d'un acte (T. de Versailles, art. 307)

- non-comparution

- non-encaissement (Conv. de Madrid, p. 13)

- non-exécution de (Unesco)

- inobservation des conditions (Bull. légis. comp., cf. R. de la D.)

- défaut de déclaration (d'impôt)

- défaut de paiement

- au cas où cet accord ne pourrait intervenir (T. de Versailles, art. 304)

- du chef de non-usage d'une marque de commerce (ibid., art. 307)

- la Conférence fut un insuccès (Guiraud)

- les négociations échouèrent (ibid.)

- être un raté (Gérin)

- faint
- faible, pâle, indistinct, vague (au pr. et au fig.); indécis, confus (son, image)
 - action fictive (Aglion)
 - impr. feinte, défaut d'encre (Lafontaine)
- action
- impression
- fair, world
- exposition universelle (Harrap); foire internationale (Rev. intern. de rens. agric.)
- fair
- équitable, juste, raisonnable, honnête, franc, loyal, impartial, légitime
 - compte rendu loyal et exact (Harrap)
 - juste et raisonnable
 - loyal, juste, honnête
 - assez bonne moyenne
 - qualité loyale et marchande, q. courante, q. commerciale (Kettridge fin.)
 - copie au net, transcription au net
 - belle courbe (de carène), belles lignes d'eau, lignes gracieuses, lignes fuselées
 - opération honnête
 - traitement équitable
 - demande moyenne
 - bon juge
 - justes méthodes d'emploi, pratiques équitables d'emploi (H.-V. Vincelette)
 - note passable (dans un examen)
 - juste valeur marchande
 - moyens honnêtes
 - impartialité
 - offre raisonnable
 - heureuse traversée (T. et Landrieux)
 - franc jeu, sans parti pris, loyauté, traitement juste
 - prix raisonnable, convenable
 - profit raisonnable
 - proposition acceptable (Clifton)
 - assez bonnes espérances (Kettridge techn.)
- and accurate report
- and reasonable
- and square
- average
- average quality
- copy
- curves, _ lines
- deal
- dealing
- demand
- judge
- labour practices
- mark
- market value
- means
- mindedness
- offer
- passage
- play
- price
- profit
- proposal
- prospects

fair (suite)	
_ question	- question juste
_ report	- compte rendu loyal
_ support	- appui généreux
_ terms	- conditions raisonnables, satisfaisantes
_ trade	- <u>écon. pol.</u> libre échange basé sur des conditions de réciprocité (Harrap); commerce loyal
_ trial	- essai loyal; procès équitable
_ use	- usage légitime (d'une oeuvre intellectuelle)
_ wage, _ wages	- juste salaire (Gérin), salaires équitables (Harrap)
Fair Wage Board	- Conseil du salaire normal
Fair Wages and Hours of Labour Act	- Loi sur les justes salaires et les heures de travail (<u>S.R.</u> , 1952, c. 108)
_ weather	- beau temps
fairness	- impartialité, justice, équité, probité
in all _	- en toute honnêteté, en toute justice, en toute impartialité
fairy godmothers	- marraines de guerre
faith	- foi, confiance, croyance, conviction; culte, religion
breach of _	- abus de confiance, infidélité
in good _	- de bonne foi, de confiance. <u>Voir bona fide</u>
purchaser in good _	- acheteur, acquéreur de bonne foi
to accept delivery in good _	- prendre livraison de confiance (T. et Landrieux)
fall	- entrer, se ranger, se classer, être compris (dans une catégorie); être du domaine, du ressort, de la compétence (de qqn); incomber, revenir, échoir, être attribué, être dévolu (à); relever(de); retomber (sur); échoir, expirer (créance)
_ into three classes, these goods	- ces mises se rangent en trois catégories

fall (suite)

- short of one's expectations, to
 - solely within the scope of ...
 - to the Court, the duties that
 - within my province, this does not
 - within our agreement, that does not
 - within the clauses of the treaty, it does not
 - within the competence of, to
 - within the prohibitions prescribed by Art. 18, to
 - ing outside the jurisdiction of...
 - ing under Article V, in cases
 - ing under the compulsory jurisdiction of...
 - ing under the Geneva Conventions
- ne pas répondre à l'attente, aux espérances
 - sont de la compétence exclusive de... (Unesco)
 - les fonctions dont la cour est investie (Harrap)
 - ce n'est pas de ma compétence, de mon domaine, de mon ressort; cela ne rentre pas dans mes fonctions, dans mes attributions
 - cela n'entre pas, n'est pas compris dans notre contrat (ibid.)
 - cela n'entre pas, n'est pas compris dans les clauses du traité (Petit).
 - relever de la compétence de... (Unesco)
 - tomber sous le coup des interdictions prévues à l'art. 18 (Conv. de Madrid, 1920, p. 15)
 - échappant à la juridiction de... (SDN, cf. R. de la D.)
 - dans les cas visés à l'article V (Unesco)
 - relevant de la juridiction obligatoire de... (SDN, cf. R. de la D.)
 - tombant sous le coup des conventions de Genève (ibid.)
- fallout (of radio-active material)
- éner. atom. retombée radioactive (prof. Bugnard, dans La Science et la Vie, note de F. Phaneuf); précipitation radioactive (Antoine Sauvé); poussière radioactive; pluie radioactive (Raymond Cartier, Paris-Match, 12 avril 1958, p. 85)
- false
- accusation
 - arrest
 - assumption of authority
 - faux, trompeur; simulé, artificiel, postiche; contrefait, imité, arbitraire, illégal
 - dénonciation calomnieuse (Harrap)
 - arrestation illégale
 - usurpation d'une fonction

false (suite)

- balance sheet
 - bidder
 - bottom
 - claim, _ declaration
 - entry
 - imprisonment
 - information
 - invoice
 - particulars
 - pretence(s)
 - pretences, obtaining money on
 - representation
 - statement
 - witness
- familiar
- to be _ with
 - to be on _ terms with
- family
- allowance
- Family Allowance Act
- Bible
 - corporation
- faux bilan (Kettridge fin.)
 - fol enchérisseur (Langstaff)
 - double fond (d'une caisse)
 - fausse réclamation, f. déclaration
 - faux en écriture
 - emprisonnement illégal (Petit); détention arbitraire (Guiraud)
 - faux renseignements, données fausses
 - facture simulée (Smith)
 - données fausses
 - fausses allégations (Aglion); faux semblant, présentation mensongère en vue d'escroquer (L. et Daumas); moyen frauduleux, manoeuvres frauduleuses
 - escroquerie (L. et Daumas)
 - déclarations mensongères, fraude civile (Quemner)
 - rapport faux, déclaration fausse
 - faux témoin
- familier, intime
- connaître intimement, parfaitement, être familier avec
 - être sur un pied de familiarité avec
- famille
- allocation familiale; allocation aux familles nombreuses (Raymond Poincaré); indemnité pour charges de famille (Harrap)
 - Loi sur les allocations familiales (S. R., 1952, c. 109)
 - bible où sont consignés (habituellement sur les pages de garde) les naissances, mariages et décès des membres de la famille (Aglion)
 - société de famille (J. Officiel, 17 mai 1934, p. 563, cf. Davault, Traduction)

family (suite)

Family Court

- _ doctor
- _ estate
- _ feuds
- _ history, personal and
- _ relationship
- _ status
- _ tree
- _ way
- _ welfare

large _

far

as _ as that goes
in so _ as

in so _ as the application
of the above-mentioned rule
is concerned

in so _ as the legislation
... permits

so _ as I know... there
is no...

this question is one of
which the federal govern-
ment cannot deal except
in so _ as it may be
authorized by various
provincial governments

Far East

far-fetched

far-flung

- tribunal jugeant surtout en matière de pension alimentaire; tribunal familial (BT-3)
- médecin de la famille
- bien de famille
- dissensions domestiques
- àtavisme personnel et familial
- parenté
- état de famille
- arbre généalogique (Clifton)
- état de grossesse
- prévoyance familiale; protec- tion de la famille
- famille nombreuse. Ne pas dire: grosse famille

- Voir exemples

- pour ce qui est de cela
- autant que, dans la mesure où; en ce qui concerne, pour au- tant que, à la condition de, jamais en autant que.-
Ma mère l'interrompt en déclara- rant qu'autant qu'elle avait son mot à dire je demeurerais à la maison (Andersen, Le conte de ma vie, p. XVIII)
- en ce qui concerne l'applica- tion des dispositions ci-des- sus (Conv. de Madrid, 1920, p. 19)
- dans la mesure où la législa- tion... le permet (Conv. de Bruxelles)
- je ne sache pas que...
- cette question est de celles que le gouvernement fédéral ne peut trancher sans l'auto- risation des divers gouverne- ments provinciaux

- Extrême-Orient

- forcé, tiré par les cheveux, tiré de loin, recherché

- d'une vaste portée, d'une grande envergure, considérable, étendu (Daviault) Traduction)

- Far North
Canada's far north regions - Extrême-Nord
- les régions de l'Extrême-Nord canadien. Depuis quelques années, les journaux de langue française nous parlent des régions du Grand Nord
- far-reaching
_ effect, importance
_ consequences, _
_ implications
_ influence, views - gros de conséquence, d'une portée étendue, considérable, immense; profond, de grande envergure
- d'une grande portée, d'une portée considérable
- conséquences d'une grande portée
- influence profonde, vues étendues
- far-seeing - prévoyant, prudent, avisé, clairvoyant, pénétrant, perspicace, qui voit loin
- Far West, the - les Etats des montagnes Rocheuses, les Etats du Pacifique (Harrap); l'Extrême-Ouest, le Far West (B. et Mettée); l'Extrême-Occident (Michelet, La Mer, p. 413). - C'est maintenant le Far West qui attire les convoitises de la race américaine (Marmier, En pays lointains, p. 30, dans Bonnaffé)
- fare - prix d'une place de voyageur; prix du voyage, p. du transport; prix, place, tarif
adult - plein tarif (Harrap)
bill of _ - menu
excess - supplément (ibid.)
full _, half _ - place entière, demi-place (Guiraud)
full-, half_ ticket - billet à plein tarif, à demi-tarif (Kettridge fin.)
on half _ - en demi-tarif
return _ - aller et retour
single - billet simple
to pay Full _ - payer place entière
- farm - ferme. Premier sens: exploitation agricole donnée à ferme. Second sens: dans le langage familier, domaine agricole, toute exploitation agricole (cf. Robert)

farm (suite)

- dairy
- buildings - vacherie (Harrap)
- credit - bâtiments, dépendances de la ferme
- equipment - crédit agricole
- hand. (farmhand), - matériel (outillage, équipement) agricole (BT-50)
- labourer - ouvrier agricole (hansard)
- house - maison de ferme
- loan - crédit agricole
- machinery - les instruments aratoires, la machinerie agricole
- management - économie rurale, agricole (BT-50)
- operations - opérations agricoles (Bezemer)
- policy - politique agricole
- products - produits de la ferme
- school - ferme-école; école d'agriculture
- tenancy - affermage
- fish - établissement de pisciculture (Petit)
- fox ranching - enclos d'élevage de renards
- mussel - parc mytilicole (Harrap)
- oyster - parc à huîtres (Petit)
- poultry - établissement pour l'élevage des volailles
- to work on a - travailler aux champs (ibid.)

farm out

- donner (un travail) à forfait; donner en sous-contrat

farmer

- fermier: strictement, en français, celui qui tient à ferme une exploitation agricole (tenant farmer); par ext., tout exploitant d'un domaine agricole (Robert); cultivateur, agriculteur, éleveur

bee

dairy

labour party

Farmers' Creditors Arrangement Act

fish

- apiculteur
- laitier producteur (Gloss. intern. des prof.)
- parti agraire-ouvrier (Daviault)
- Loi sur les arrangements entre cultivateurs et créanciers (S.R., 1952, c.111)
- pisciculteur (Petit)

- farmer (suite)
poultry _
stock _
tenant _
- farming
- bee
Better Farming
Commission
dairy _
dry _
extractive _
- _ and breeding
_ implements
_ operations
Large scale _
oyster _
poultry _
sheep _
stock _
- fashion plates
- fast-growing species
- fastener, paper
- fasteners, clasps and
- fastening of reinforcement
- fastness to light
- éleveur de volailles
- éleveur de bétail
- fermier (Guiraud)
- culture (du sol); agriculture;
exploitation (d'un domaine
agricole); élevage; (out)
affermage, location (d'une
propriété)
- apiculture
- Commission de réforme agricole
(ATLF)
- la laiterie, l'industrie
laitière (Harrap)
- culture à sec
- culture extractive sans rota-
tion ni enrichissement du
sol (Webster et Besch., cf.
Davialt)
- agronomie et élevage
- instruments aratoires
- travaux agricoles
- grande exploitation agricole
- ostréiculture
- élevage de volailles
- élevage de moutons (Harrap)
- élevage du bétail
- images de mode (Conv. de Madrid,
p. 51); gravures de mode (Petit,
- bot. espèces de croissance rapi-
de
- attache métallique
- agrafes et fermoirs
- arrimage des armatures du béton
(Guides Pluon)
- stabilité à la lumière (se dit de
la peinture, des couleurs, de
l'encre, etc.). Cf. Lar. de
l'Ind., au mot Encre, p. 550

- fat
- animal, vegetable _
 - butter _
 - deep _
 - mutton _
 - rough _
 - wool _
- fatal
- _ accident
 - _ blow
 - _ disease
 - _ injury
- fate
- as to the ultimate _ of
- Father of waters, the
- fatigue
- improductive _
 - intoxication due to industrial _
 - _ dress
 - _ duties
 - _ limit
 - _ party, _ work
- fault
- actual _ or privity
 - contributory _
 - inherent
 - without their actual _ or privity
- gras, graisse; matière grasse, corps gras
 - graisse animale, végétale (Harrap)
 - gras de beurre
 - art cul. pleine friture
 - suif de mouton
 - graisse de boucherie (Clifton)
 - suint (Harrap)
 - fatal: imposé, marqué par le destin, inexorable, irrévocable, inévitable, funeste; fatal: qui provoque la mort (Robert); mortel, suivi de mort
 - accident mortel, a. suivi de mort (Kettridge fin.)
 - coup fatal (Robert)
 - maladie mortelle (Harrap)
 - dr. blessures ayant entraîné la mort (Aglion)
 - sort, destin
 - sur le sort définitif de... (Conv. de Madrid, p. 64)
 - hist. le Père des eaux (le Mississippi)
 - fatigue
 - fatigue improductive
 - ponose (Emile Bayard)
 - tenue de corvée (Petit)
 - corvées (Conv. de Gen.)
 - limite d'endurance (ONU, Terminology Bulletin n° 15)
 - mil. détachement de corvée, (service de) corvée (Harrap)
 - faute, négligence; défaut, imperfection (Aglion)
 - sa faute (Curti, II, 188)
 - faute concurrente (Herbst)
 - vice inhérent ou intrinsèque
 - non fautif (Curti, II, 189)

favour

all those in _ ? against?

by _ of

I am in _ of it

I am not in _ of free
trade

to be in _ of a measure

to be in _ with s.o.

to lapse out of

to speak in _ of a bill

we are in receipt of your
_ of...

your _ of the 10th instant

favour

the most _ed nation
clause

② favourable

_ terms, on

_ trade balance

favoured

most _ nation

most _ nation clause

most _ nation treatment

feature

- faveur, grâce, gracieuseté; complaisance, bonnes grâces, bienveillance; partialité, préférence; traitement de faveur; approbation; service; profit, avantage, intérêt; condition favorable; honorée, lettre
- ceux qui sont pour? contre?
- aux soins de
- moi, je suis pour! (Harrap)
- je ne suis pas partisan du libre-échange (Petit)
- être partisan d'une mesure, préconiser une mesure
- être dans les bonnes grâces de, être en faveur auprès de qqn
- tomber en défaveur
- parler en faveur d'un projet de loi
- comm. nous sommes en possession de votre honorée de...
- votre honorée du 10 courant

- favoriser, être favorable, appuyer, aider, soutenir; être en faveur (d'une mesure)
- écon. pol. la clause de la nation la plus favorisée (Leroy-Beaulieu)

- favorable
- à bon compte
- balance favorable du commerce

- favorisé, avantage
- nation la plus favorisée
- clause de la nation la plus favorisée
- traitement de la nation la plus favorisée

- trait, t. distinctif, t. caractéristique, t. frappant ou saillant; partie saillante; caractère, c. particulier; particularité, propriété, singularité, élément, facteur; forme; côté, aspect; point; fond (d'une politique); cin. film à succès, grand numéro de la représentation, grand film

feature (suite)

- cardinal _ of the treaty
 - distinctive _s
 - _ film, the
 - _ of the ground
 - _ play
 - _ programmes
 - general _ of the machine
 - geological _s

 - main _
 - main _s, the
 - natural _ of the country
 - novel
 - physical _s

 - strong _s
 - the _ of the balance sheet is the amount of the item debentures
 - the _s of the country

 - the main _ of

 - the main _s of the budget estimates
 - to eliminate undesirable features

 - topographical _s

 - federal
 - Federal Appeal Board
 - _ building
- condition primordiale du traité (T. de Versailles, cf. Daviault, Traduction)
 - caractères propres (Daviault, ibid.)
 - cin. le grand film du programme (Harrap)
 - accident de terrain (ibid.)
 - cin. pièce à grand spectacle
 - rad. programmes d'actualité (ONU)
 - traits généraux de la machine (Pitman techn.)
 - formes géologiques ou géographiques, détails de morphologie terrestre; accidents de la surface; caractère naturel; particularités; formes de la surface, etc.
 - trait caractéristique
 - les grands traits, le fond
 - topographie d'un pays (Harrap)
 - élément de nouveauté
 - aspect physique (relief du sol); configuration du sol; conditions topographiques; configuration physique
 - traits accentués (Elwall)
 - la caractéristique du bilan est l'importance du poste obligations (Kettridge fin.)
 - la configuration du pays (Clifton)
 - le point important, principal, le trait saillant, le principal avantage de
 - les principaux éléments des prévisions budgétaires (ONU)
 - éliminer les facteurs défavorables à la guérison (BIT, cf. BT-28)
 - caractères topographiques

 - fédéral, central
 - Bureau fédéral d'appel
 - immeuble du gouvernement fédéral

- federal (suite)
- Federal Bureau of Investigations (F.B.I.)
 - Federal District Commission
 - Federal District Commission Act
 - _ government
 - Federal Rehabilitation Board
 - Federal Reserve Bank
 - Federal State
- federated budget organizations
- Federated Malay State
- Federation of labour
- federations, trade
- fee
- acceptation of _s
- attendance _s
- authors's _s
- collection _
- consular (legation) _s
- court _s
- dramatic _
- examination _
- _ absolute
- Sûreté Nationale (Quemner)
 - Commission du district fédéral
 - Loi sur la commission du district fédéral (S.R., 1952, c. 112)
 - gouvernement fédéral, g. central
 - Bureau fédéral de rétablissement
 - Banque de réserve fédérale
 - Etat fédéral.-
De l'Etat fédéral autrichien à la confédération danubienne (Canada Français, juin 1936, p. 913)
 - institutions à budgets fédérés
 - géog. Fédération des États malais
 - Fédération ouvrière (Conf. intern. du trav., 1925, p. 23)
 - confédérations interprofessionnelles
 - honoraires (d'avocats, de médecins, etc.); émoluments, rétribution, gratification; jeton de présence (d'administrateur de soc., etc.); cotisation; droit (d'inscription à un examen); frais (de scolarité); taxe, (parfois) amende; fief
 - acceptation d'honoraires
 - jetons de présence
 - droit d'exécution
 - droit d'encaissement (Conv. de Madrid, p. 12)
 - droits de chancellerie (Quemner)
 - dépens, frais de justice
 - droit de représentation
 - droit d'examen
 - titre de propriété le plus complet (Gérin)

- fee (suite).
fee-charging agencies,
the abolition of
- or reward, without
- rate or duty
simple
- simple, estate in
tail
- s (of lawyer, etc.)
s and charges
- house s
- in simple
judicial s
limited
miller's
notarial s
prorogation releases
prisoners committed by the
order of the House, whether
or not they have paid their
fees
registration
- retaining
- school
special
- la suppression des agences de
placement payantes (Conf.
intern. du trav., 1925, p.
123)
- gratuitement; sans honoraires
ni indemnité
- honoraires, droits ou taxes
- dr. droit de propriété absolu;
franc-alleu; fief simple
(Cassell); propriété sans
conditions, libre, transmis-
sible (Aglion); bien incondi-
tionnel (Quemner); bien possé-
dé en toute propriété (Pétit);
titre de pleine propriété
- droit de pleine propriété
- bien objet d'un fidéicommiss;
bien substitué (Aglion); fief
substitué (Smith); titre de
propriété grevée de substitu-
tion (Pétit)
- vacation.- Toucher de fortes
vacations (Harrap)
- droits et frais (Règl. de la
Ch., art. 94 (2))
- droits à payer à la Chambre
(par les promoteurs de bills
d'initiative privée)
- en pleine propriété
- droits judiciaires
- titre de propriété limité
- mouture, moulage
- droits notariaux
- la Chambre remet en liberté
les personnes emprisonnées
sur son ordre, qu'elles aient
ou non payé les amendes qui
leur furent infligées (Anson)
- droit d'inscription, d'enregis-
trement; poste droit de re-
commandation
- avance, provision (versée à
un avocat)
- frais de scolarité
- droit spécial (Conv. de Madrid,
p. 12)

- fee (suite)
- statistical _ - finance de statistique (Bull. intern. des douanes)
 - transfer _ - droit de transfert (Curti)
 - witness _s - rétribution des témoins
- feeble minded persons - faibles d'esprit (ibid.)
- feed - portion, ration (d'avoine, etc.); picotin, moulée, provende (Gérin); par ext. fourrage, plantes fourragères (Petit)
- chief _ agent - agent chef des provendes (ATLF)
 - _ business - commerce de provendes (BT-50)
 - _ cutters - couperets à fourrage
 - _ flour - repasse; grosse farine contenant du son (Gérin)
 - _ grain - grain à bétail, g. de provende, g. de pâture
 - _ merchant - marchand de provendes, d'articles alimentaires pour les animaux
 - _ oats - avoine de provende, a. de pâture
 - _ of oats - picotin d'avoine (Harrap)
 - _ wheat - blé de provende, b. de pâture (Gérin)
 - mill _ - issues de mouture, déchets de minoterie (ibid.)
- feeder - affluent, tributaire (d'une riv.); pépinière; hydrol. canal (d'amenée, de prise, de dérivation, d'alimentation); ch. de f. embranchement, tributaire, tronçon tributaire; élev. bovins adultes (dans les parcs d'engrais); animaux d'engrais; aussi producteurs de bétail; éleveurs, engraisseurs (Lar.)
- Feeding Stuffs Act - Loi sur les aliments du bétail (S.R., 1952, c. 113)
- feel - se rendre compte, avoir conscience (de), avoir le sentiment, la sensation (de, que); sentir, éprouver, juger, croire, penser, comprendre, trouver, considérer, comme

feel (suite)	
they _ very strongly	- ils y tiennent beaucoup
about the matter	
to _ very strongly	- être très sensible
feeling	- sensation, sentiment, impression
felling	- abattage, abatis
fellow	- compagnon, camarade, collègue, confrère; agrégé (d'une université); membre (d'une soc. savante); dr. complice; (aussi) homme, individu, type, gaillard, gars, garçon, bonhomme, vieux, zigue, diable, drôle, hère, garnement, sire; semblable, pareil
_ citizen	- concitoyen
_ commoner	- vx concitoyen (Clifton)
_ convict	- condétenu, compagnon de captivité
_ councillor	- collègue du conseil (<u>ibid.</u>)
_ countrymen	- compatriotes
_ delinquent	- coïnculpé (Robert)
_ heir	- cohéritier
_ helper	- coopérateur
_ member	- confrère
_ of the Royal College	- membre de l'Académie de médecine de Londres (Petit)
of Physicians (<u>abbr.</u>	
F.R.C.P.)	
_ partner	- coassocié
_ passenger	- compagnon de voyage (Guiraud)
_ prisoner	- codétenu
_ soldier	- camarade de régiment, frère d'armes (Petit)
_ student	- camarade d'études, condisciple, confrère
_ traveller	- compagnon de voyage, de route; aussi communisant
_ travellers, the communists	- les communistes et leurs compagnons de route (Harrap)
and their	- compagnon de travail (d'un ouvrier); collaborateur, confrère
_ worker	- que ces drôles-là viennent (Guizot, <u>Exécution de Charles 1er</u>)
let these _s come	

fellow (suite)	
my _ Americans	- mes chers concitoyens (américains)
the fine _s	= les gaillards (André Theuriet, <u>Le curé de Vireloup</u>)
fellowship	- camaraderie, sociabilité, compagnonnage; bourse de perfectionnement (ONU, <u>Prév. budg., 1953, p. 23</u>); <u>grace, place d'agrégé</u> (dans un collège)
felonious act	- acte délictuel grave (Quemner)
felony	- acte délictueux grave, <u>par opp.</u> à "misdemeanour", par ex.: meurtre, vol à main armée, faux, trahison, etc.
female	- femelle, féminin
operator	- dame télégraphiste (Travers)
students	- élèves femmes (<u>J. des Débats, 8 juil. 1923</u>)
feme covert	- femme mariée (Curti, I, 32); femme en puissance de mari ou d'époux
feme discovert	- veuve ou femme divorcée (<u>ibid.</u>)
feme sole	- femme non mariée (célibataire ou veuve)
feoffee-in-trust	- <u>dr. héritier fédérationnaire</u> (Quemner)
ferry	- passage (en bac)
_dues	- droits de passage
fertilizer	- <u>agric. engrais, fumier; agent fertilisant, matière fertilisante</u> (<u>J. Officiel, 10 avril 1925, p. 812</u>); <u>poudrette</u> (<u>Bull. intern. des douanes</u>); <u>pl. engrais artificiel, e. chimique</u>
Fertilizer Act	- <u>Loi sur les engrais chimiques</u> , (S.R., 1952, c. 115)
mineral _	- <u>fumure minérale</u> (<u>Rev. intern. de rens. agric.</u>)
nitrogenous _s	- engrais azotés (<u>ibid.</u>)

fiat	- autorisation, commandement, ordre, décret, ordonnance
_ money	- monnaie fictive, m. judiciaire (Petit); papier-monnaie émis sans couverture (Aglion)
fibre	- fibre, filament; cuir mécanique
_ boards	- planche murale, carton-planche
_ knots	- <u>papet.</u> agglomérats de fibres, noeuds (dans l'épave de la feuille - Lafontaine)
_ of phloem	- fibre d'écorce, f. du liber
_ saturation point	- point de saturation des fibres
_ stress	- fatigue des fibres (Beauverie, Le Bois, p. 139)
_ stress at elastic limit	- fatigue des fibres à la limite d'élasticité
_ stretched	- fibre soumise à la traction
vegetable	- fibre végétale, crin végétal
wood	- fibre de bois
fibreware	- fibre durcie
fictitious	- fictif, simulé, supposé, emprunté
_ account	- compte fictif
_ assets	- actif fictif
_ bill	- traite fictive, t. creuse, t. en l'air
_ contract	- contrat fictif; acte simulé
_ name	- nom supposé, emprunté (d'emprunt), faux nom
_ payee	- bénéficiaire fictif
_ receipt	- quittance fictive
_ value	- valeur fictive
fidelity guarantee	- garantie de fidélité (Pitman)
fiduciary	- <u>comm.</u> fiduciaire; <u>dr.</u> fiduciaire, dépositaire
_ capacity	- <u>dr.</u> qualité d'une personne agissant pour le compte d'une autre (Aglion)
_ currency	- <u>comm.</u> circulation fiduciaire (Kettridge fin.)
_ heir	- <u>dr.</u> héritier fiduciaire
_ loan	- prêt fiduciaire (Pitman)
_ note issue	- émission fiduciaire
_ relation	- rapports de confiance (Quemner)

field

- champ, terrain, district, région; champ, domaine, sphère (d'activité, de recherches); espace ouvert (à l'activité, au travail); théâtre (des opérations); carrière; campagne; min. gisement, bassin; comm. marché (pour un produit); blas. champ (de l'écu); surface, champ (d'une médaille); peint. champ, fond (d'un tableau); champ (d'une lunette, d'un microscope)
 - bassin houiller
 - mil. solde de campagne (Guiraud)
 - mil. artillerie de campagne (Petit)
 - montage sur place (BT-44)
 - grande culture
 - contrôle sur pied (Bezemer)
 - mil. jour de manoeuvre; grande occasion; débat important à la Chambre
 - rad. direction du champ (Thali)
 - service en campagne (Vivant)
 - ingénieur de campagne (Clifton)
 - mise au point d'expérience (BT-28)
 - essais en plein champ (Rev. intern. de rens. agric.)
 - nouveau champ aux recherches (Guiraud)
 - jumelles de campagne (Clifton)
 - grande culture
 - examen sur pied (Bezemer)
 - travaux de reconnaissance (BT-44)
 - recherches sur le terrain
 - (parfois) leçon d'application (Unesco)
 - essais de fumure en plein champ (Rev. intern. de rens. agric.)
 - hist. nat. indications sur le terrain
 - maréchal, plutôt que feld-maréchal. Voir proclamation du 31 mars 1951. Le vicomte Alexander, consulté à propos du titre de "feld-maréchal" qu'on lui avait donné dans une traduction,
- coal
- allowance
- artillery
- assembly
- crop
- crop inspection
- day
- direction
- duty
- engineer
- experimentation
- experiments
- for inquiry, new
- glasses
- husbandry
- inspection
- investigation work
- investigations
- lesson
- manuring experiments
- marks
- marshall

field (suite)

- marshall (suite)
 - alors qu'il était gouverneur général du Canada, observa qu'il n'avait jamais été officier de l'armée allemande.
- notes
 - notes d'arpentage; carnet d'opérations
- of action is the whole world, its
 - son activité s'exerce dans le monde entier (SDN, cf. R. de la D.)
- of investigation
 - champ de recherches; champ d'investigation (Kettridge techn.)
- of public health, in the
 - sur le terrain de l'hygiène publique (ibid.)
- officer
 - organisateur; inspecteur
- operations (Surv.)
 - arpentages
- organization
 - organisation sur le terrain
- room
 - le champ libre (Elwall)
- roots
 - plantes, racines légumineuses
- service
 - service en campagne (Clifton); service mobile (ONU, Prév. budg., 1953)
- sketching
 - dessin topographique (Malgorn)
- sports
 - les sports (Guiraud); les exercices au grand air (Elwall)
- study
 - étude sur place; étude générale sur une base assez large (Unesco); enquête sur les lieux (Harrap); expérience en plein champ
- survey
 - mil. étude du terrain, service géographique et topographique (ibid.) étude sur le terrain enquête sur les lieux; levé sur le terrain (BT-44)
- survey work
 - arpentage sur le terrain
- test
 - essai sur place (BT-44)
- trial
 - essai de culture en plein champ (Bezemer)
- work
 - travaux d'arpentage, travaux d'exploration, de recherche; étude, observations sur le terrain (Kettridge techn.); mil. ouvrage de campagne (Harrap); travaux de défense (Clifton); agric. opérations agricoles, travaux des champs (Bezemer)

- field (suite)
- _ work, season's (Surv.)
 - _ workers
 - _s of law, in the different

 - gold _
 - ice _
 - in the _
 - in the social _
 - mine _

 - oil _
 - snow _
 - survey the whole _, to

 - uranium _s
- fifty-fifty campaign
- figure
- academical _, an
 - anatomical _
 - _ code

 - _ head or figurehead
- campagne
 - comm. personnel de campagne (pour la vente)
 - dans les différents domaines du droit (SDN, cf. R. de la D.)
 - champ aurifère; pl. régions, districts aurifères
 - banquise, banc de glace (Elwall)
 - sur le terrain; sur le chantier (BT-44)
 - sur le plan social
 - région minière, district minier; mar. champ de mines (Petit)
 - champ pétrolifère
 - champ de neige
 - examiner l'ensemble de la question (SDN, cf. R. de la D.)
 - champs uranifères (Pierre Chevassu)

 - publicité à frais communs et parts égales (Laureys, cf. R. de la D.)

 - chiffre, prix; pl. chiffres, données, données numériques, calculs; figure (s'abrège par Fig. dans une légende); illustration, gravure, dessin, tracé graphique, graphique; motif décoratif, figure, forme humaine, silhouette, tournure; par ext. personne, personnage, quelqu'un; symbole, emblème
 - une académie, une étude (Clifton)
 - pièce d'anatomie
 - code télégraphique en chiffre; message chiffré, écriture chiffrée
 - personnage occupant le premier rang mais sans autorité réelle (Petit); personnage purement décoratif siégeant à un conseil d'administration

figure (suite)
_ or figurehead (suite)

_ skating
_ target
geometrical
in round _s

lay
people of
people of no
the men who have any
in the British nation

to go the whole _

to have a fine _
to make a _ in parliament

- (Harrap); personnage de parade; homme de façade; homme de paille, prête-nom; naut. figure de proue, buste de proue, buste d'étrave (ibid.).-
Chimère dorée (l'Embarquement pour Cythère) (Rodin, L'Art, c. 14.)
- pâtinage de fantaisie
- mil. cible-silhouette (Harrap)
- Figure géométrique
- en chiffres ronds, en nombres ronds
- mannequin (ibid.)
- les gens du monde (Guiraud)
- les gens de rien (Clifton)
- les hommes qui font quelque figure dans la nation britannique (Guiraud)
- aller jusqu'au bout de l'entreprise (ibid.)
- être fait à peindre
- jouer un rôle important. au parlement (Clifton)

figure

- calculer, établir, non pas figurer

file

- dossier (d'une affaire), jamais filière; carton (pour des papiers); liasse, série (de papiers, de documents); collection (d'un journal); classeur, casier, cartonnier, biblorhapte; dr. dossier; pl. archives.-

Ce projet dort en ce moment dans les cartons du Sénat (J. Officiel, 1927, p. 991).
Voir rank and file

active _
bill _
card-index _

dead _
dormant _

_ card
_ clip
_ number

- dossier courant, d. actif
- vique-notes
- fichier, classeur à fiches (Harrap)
- dossier inactif
- dossier dormant, par opp. à d. courant)
- fiche de classeur
- pince-papiers
- cote (d'un doc. dans un dossier); grebiche (d'un manuscrit)

file (suite)

harp __, arch or hanging _
li__é _
on _
spike __, stick or straight_

- pique-notes arqué (Fradet)
- dossier courant, d. actif
- au dossier
- pique-notes droit (*ibid.*)

file

- insérer, déposer, verser, incorporer, joindre (au dossier); classer, mettre en liasse (des papiers); enregistrer (une requête); déposer (une demande de brevet); dr. déposer (au greffe); produire (un document); déposer (un bilan)
- les demandes d'emploi doivent être adressées à...
- joindre une pièce au dossier d'une affaire (Harrap)
- déposer, passer, enregistrer une déclaration au greffe (Kettridge fin.)
- mettre des documents en liasse (Harrap)
- classer par ordre alphabétique
- classer par ordre de dates (B. et Mettée)
- classer par ordre numérique
- verser au dossier, déposer dans les archives
- déposer son bilan (Smith); se mettre en faillite (Harrap)

applications for positions should be _d with...

_ a document, to
_ a return at the registry, to
_ documents, to
_ in alphabetical order, to
_ in chronological order, to
_ in numerical order, to
_ in the record, to
_ one's petition of bankruptcy, to

filibuster

- anglo-amér. menée d'une faction politique en vue de faire échouer une mesure législative (Gérin); obstruction systématique (BT-54)

filibuster

_ing a bill
_ing tactics

- faire de l'obstruction par des menées politiques
- faire obstruction à un projet de loi
- manoeuvres obstructives, obstructionnistes (Harrap)

filibusterer

- pol. obstructionniste (*ibid.*)

filibustering

- procédés dilatoires, motions dilatoires (pour faire ajourner indéfiniment un vote à la Chambre)

- filing
- classement (de papiers); mise en liasse (de journaux); production (de documents); enregistrement (d'une requête); dépôt (d'une demande).- Classement vertical, c. horizontal, c. alpha-numérique, c. décimal, c. par matières; ordre alphabétique, o. géographique (L. et Grandville, Les méthodes modernes en affaires, p. 162)
- ing by subjects
- classement par matières (ibid.)
- ing cabinet
- meuble-classeur, fichier; cartonnier-classeur (Gérin)
- ing case
- cartonnier, boîte-classeur (Fradet)
- ing drawer
- tiroir-classeur (Harrap)
- ing system
- système de classement (Mon. Bureau, nov. 1927, p. 672)
- fill
- ch. de f. remblai ou talus
- fill
- remplir, exécuter (une commande); remplir, occuper (un emploi, une place); pourvoir (à une vacance); remplir, rédiger (une formule); (in) insérer (un nom); combler (un vide); suppléer (à une lacune)
 - il inscrit le nom sur un bulletin (T. et Landrieux)
 - les formules de statistiques à remplir (Conv. de Madrid, 1920, p. 80)
- he s in the name on the form
- il inscrit le nom sur un bulletin (T. et Landrieux)
- statistical forms to be ed
- les formules de statistiques à remplir (Conv. de Madrid, 1920, p. 80)
- filler
- journal. faits divers, entrefilets; remplissage (John); indust. bouche-pores; encollage (Lar.)
 - encollage à bois
- wood filler
- film
- film, bande, pellicule
 - reportage filmé (ONU)
 - cin. métrage (ibid.)
 - cinémathèque (ibid.)
 - bandes filmées par le Service (ibid.)
 - cinémathèque (Emile Bayard)
 - cinéprojecteur
- coverage
- footage
- footage library
- footage shot by the Section
- lending library
- projecting machine,
- strip projector

film (suite)

- rights

- star
- strip

- television
- transmitter
news
raw_s
silent_s
silent_s, the
smaller_s
talking_s

- droits d'adaptation cinématographiques (Harrap); droits de filmage (cf. Robert, au mot Film)
- vedette de l'écran, du cinéma
- bande pour projection fixe (ONU); film fixe
- télécinéma (Piroux)
- émetteur de télécinéma (ibid.)
- film d'actualité
- films vierges
- film muet
- l'écran muet
- courts métrages
- film parlant

filmstrips

- bandes pour projections fixes (BIT, cf. BT-28)

filter-tip cigarette

- cigarette à bout filtrant (Paris-Match)

final

- account
- act of the Diplomatic Conference
- and conclusive

- answer
- authority

- costs

- date
- decision

- dividend
- evidence

- examination
- judgment

- process
- report

- text

- final, définitif, dernier; décisif, concluant; sans appel; dernier mot
- compte définitif (Smith)
- acte final de la Conférence diplomatique (Conv. de Gen.)
- dr. définitif, sans appel; définitif et péremptoire (et sans recours)
- dernière réponse (Smith)
- pouvoir final de décision (cf. Benoit)
- prix de revient final (Kettridge fin.)
- terme de rigueur (ibid.)
- décision finale; sentence définitive (Smith)
- solde de dividende
- témoignages concluants, t. qui ne laissent aucune route
- red. contrôle final (Thali)
- décision définitive d'un tribunal (Aglion); jugement final, sans appel (Quemner); jugement exécutoire
- dr. exécution (ibid.)
- dernier rapport; rapport final (Geoffrion); conclusions
- texte définitif (Unesco)

final (suite)

the decision of... shall
be _

the judgments shall be recog-
nized as _

the text will be _

finalist

finance

controlled _
Finance committee

_ company

_ statement, statement of _s

_ sub-committee

_ syndicate

finance

expenditures _d by...
the Association is _d by...

financial

_ adjustment

_ administration
Financial Administration Act

_ affairs

_ agent

_ aid, _ assistance

- la décision de... ne sera
pas susceptible d'appel
(T. de Versailles, art. 417)

- les jugements... seront con-
sidérés comme ayant l'auto-
rité de la chose jugée
(T. de Versailles, cf.
Daviault, Fiches)

- c'est le texte qui fera foi
(T. de Versailles, art. 29)

- concurrent en finale (d'un
tournoi); néol. finaliste
(Robert)

- finance, finances; ressources
pécuniaires, fonds; commandite,
trésorerie

- économie dirigée, dirigisme

- Comité des finances (Unesco)

- société de finance, s. finan-
cière

- état de finances (Kettridge
fin.)

- sous-comité des finances
(Unesco)

- syndicat de finance, s.
financier

- financer, commanditer; faire
les fonds, fournir les fonds,
être bailleur de fonds

- dépenses couvertes par (...)

- l'Association est commanditée
par...

- financier; monétaire; budgétaire,
fiscal; pécuniaire (ne pas dire:
pécunier, ère)

- redressement financier
(Daviault)

- gestion des finances (Unesco)

- Loi sur l'administration
financière (S.R., 1952,
c. 116)

- affaires pécuniaires, a.
d'argent (Smith)

- agent financier

- assistance financière; aide
pécuniaire; secours (J.
Officiel, 10 avril 1925)

- financial (suite)
- and budgetary arrangements
 - arrangement
 - backer
 - bill
 - combination
 - crisis

 - difficulties
 - embarrassment
 - policy
 - position (see
 - situation)
 - resources
 - situation

 - statement
 - stringency
 - structure
 - superintendent
 - support
 - world
 - year
- financing
- arrangements financiers et budgétaires (Unesco)
 - arrangement financier, svstème financier (ONU); dispositions financières (Unesco)
 - bailleur de fonds (T. et Lendrieux)
 - bill de finance (Geoffrion)
 - combinaison financière
 - crise monétaire (Smith); crise financière; embarras financiers
 - embarras de trésorerie (Conf. intern. du trav., 1925, p. 58)
 - embarras, gêne pécuniaire (Smith)
 - politique financière

 - ressources fiscales (Harrap)
 - situation monétaire, s. budgétaire; s. de trésorerie (Conf. intern. du trav., 1925, p. 53 et 72); situation financière
 - exposé financier annuel (du ministre des Finances); état des finances, bilan (Harrap)
 - rigueurs budgétaires (Conf. intern. du trav., 1925 v. 46)
 - structure financière
 - contrôleur de la comptabilité (Gérin)
 - appui financier
 - le monde de la finance
 - année financière; exercice, exercice financier; année d'exercice
- financing
- financement (Ch. Gide); aide financière (Rev. Scient., 1925, p. 375); concours financier (France Nouv., 1925, p. 124).- Négociier auprès des banques des moyens de trésorerie (J. Officiel, 16 avril 1925)
 - compagnie de financement (Kettridge fin.)
 - charges financières (ibid.)
 - le financement d'entreprises nouvelles (ibid.)
- company
- expenses
- the - of new concerns

- find
- trouver, découvrir; voir, apercevoir; reconnaître, constater; juger, estimer, être d'avis; dr. déclarer coupable; rendre, prononcer (un verdict)
 - dr. prononcer la mise en accusation (Lombstaff)
 - dr. prononcer une mise en accusation (ibid.)
 - fournir caution
 - si le bureau constate des différences (Conv. de Madrid, p. 73)
- finding, findings
- conclusions (d'un comité ou d'une commission d'enquête); verdict, décision (d'un tribunal, d'un jury); constatations, conclusions (d'un rapport); résultats (d'une enquête); découverte; trouvaille
 - dans les conclusions et recommandations (Unesco)
 - constatation des faits
 - déterminer les faits (SDN, cf. R. de la D.)
 - principe de droit (Arlion)
 - données statistiques (Unesco)
 - ladite commission aura le pouvoir de faire des constatations et des recommandations et d'en faire rapport au Parlement
- among the s and recommendations
- s of facts
- s of facts, to make
- of law
- statistical s
- the said commission to have powers to make s and recommendations and to report the same to parliament
- fine
- amende, peine
 - passible d'une amende
 - amende arbitraire
 - amende de principe (Herbst)
- fineness
- titre (de l'or, de l'argent, de la monnaie)
 - monnaie au titre légal (Kettridge fin.)
 - titre des lingots (d'or, d'argent)
 - abaissement du titre des monnaies (ibid.)
 - titre légal (Smith)
- coin of legal
- of bullion
- lowering the of the coinage standard
- finished cattle
- élev. animaux à point.

fire

creeping _
cross _
alarm _

brick _
brigade _

clay _
commissioner _
engine _
escape _

extinguishers _

fighting corps _

guards _
hose _

marshall _
of questions _

prévention _

prevention officer _

Fire Prevention Week

rafter _
sand _
screen, shield _

station _
wall _
warden _
forest _

grazing _
ground _

spot _s_ _
surface _

- feu, plus souvent incendie; conflagration
- feu rampant (Hudon)
- mil. feu croisé
- avertissement d'incendie; avertisseur d'incendie (appareil)
- brique réfractaire
- sapeurs-pompiers (Guiraud); corps de pompiers (Kottridge techn.)
- argile réfractaire
- commissaire des incendies
- pompe à incendie
- appareil de sauvetage, échelle de sauvetage (en cas d'incendie)
- extincteurs d'incendie (Malgorn)
- corps de pompiers (Kottridge techn.)
- coupe-feux
- manche d'incendie (Malgorn); tuyau d'incendie (Kottridge techn.)
- prévôt des incendies
- feu roulant de questions (Harrap)
- prévention des incendies, précautions contre les incendies
- préposé aux mesures préventives contre les incendies; chargé des précautions contre les incendies
- Semaine de la prévention des incendies
- garde-feu (Hudon)
- sable réfractaire
- écran garde-feu (Pitman techn.)
- poste des pompiers
- mur réfractaire
- garde-feu (Hudon)
- incendie de forêt, non pas feu de forêt
- mil. feu rasant (Guiraud)
- feu de terre, feu de tourbe, f. courant
- incendie à foyers dispersés
- feu de surface

- fireproof - à l'épreuve du feu, incombustible, ignifuge, ininflammable
- peinture ignifuge
 - écran ignifuge (Ketttridge techn.)
 - berdeau ignifuge.
 - bois incombustible
- fireproofing - ignifugation
- firing squad - mil. peloton d'exécution
- firm - société (Curti); société en nom collectif; établissement, maison de commerce; raison sociale; firme
- raison sociale (ibid.);
 - raison légale (Lanzstaff)
 - maison, société d'vccnts
 - l'en-tête de la maison (T. et Landrieux, Commerce, p. 64)
 - ils formèrent une société en nom collectif (ibid., p. 105)
- firm price contract - contrat à prix ferme
- first - adj. premier; adv. premièrement, tout d'abord, en premier lieu
- premiers soins; soins d'urgence; premiers secours médicaux (Debauve, IV, 354).- En cas d'urgence, il donnait les premiers soins aux blessés et aux asphyxiés (Anatole France, Le petit Pierre).- ... il avait du sang partout: sur la chemise arrachée pour les premiers soins (Guy de Maupassant, Une Vendetta)
 - pharmacie; boîte de secours (Debauve, IV, 354 - Règlement concernant les accidents du trav., art. 8)
 - trousse de pansement. (Harrap)
 - poste de premiers secours. (ibid.)
 - secouriste (H.-V. Vindélette)
- __ paint
- __ screen
- __ shingle
- __ wood
- __ name
- legal __
- the name of the __
- they had their names incorporated in the __
- __ aid
- __ aid kit
- __ aid outfit
- __ aid station or post
- __ aider

first (suite)

- and final dividend
 - and foremost
 - and last
 - authentic copy (of agreement or title)
 - clerk assistant
 - cost
 - debentures
 - edition
 - engineer
 - floor

 - hand, at
 - hand information
 - instance
 - instance Court
 - lady of the land
 - lieutenant
 - First Lord of the Admiralty
 - mortgage bond
 - of exchange
 - offender
 - or last
 - preference stock
 - process
 - premium
 - rate Powers
 - run
 - working
- fin. première et unique répartition (Kettridge fin.)
 - tout d'abord, avant tout (Guiraud)
 - au total, en tout (ibid.)
 - grosse (exécutoire) (Harrap)

 - premier adjoint au greffier (Sénat)
 - prix de revient (Smith)
 - obligations de premier rang
 - édition princeps, é. originale (Harrap)
 - maître-mécanicien
 - premier étage, premier: l'étage qui est immédiatement au-dessus du rez-de-chaussée. Ce dernier est souvent appelé à tort le premier étage
 - directement, de première main (Petit)
 - renseignement de première main

 - dr. première instance (L. et Daumas)
 - tribunal de première instance (ibid.)
 - la femme du président des Etats-Unis
 - mil. lieutenant en premier (Harrap)
 - (en Angl.) le ministre de la Marine (ibid.)
 - obligation portant première hypothèque
 - comm. première de change (Kettridge fin.)
 - délinquant primaire (Harrap).
Voir primary offender
 - au commencement ou à la fin, à un moment quelconque (Guiraud)
 - fin. actions de priorité, de premier rang
 - dr. exploit introductif d'instance (Quemner)
 - fin. première prime
 - les grandes Puissances (Petit)
 - cin. première projection (d'un film)
 - min. travaux de traçage (Kettridge techn.)

first (suite)
First World War:

- Première Guerre mondiale
(Lar. Univ.)

fiscal

__ committee
__ law
__ policy
__ year

- fiscal

- commission fiscale (Unesco)
- loi fiscale (Kettridge fin.)
- politique douanière
- année financière (Leroy-Beaulieu; année budgétaire (l'Illust. écon. et fin., 1927, p. 1547). Éviter l'anglicisme année fiscale. Les expressions exercice et exercice financier ne traduisent pas fiscal year au Canada. Consulter à ce sujet: l'Expr. juste en traduction de M. Pierre Daviault, et Vocabulaire pratique de Léon Gérin

fish

Fish and Game Association

Fish and Game Protective Association

__ behaviour
__ breeding
__ breeding establishment

__ breeding laboratory
__ cultural station
__ curing

__ curing establishment

__ drying factory

__ escape
__ farm
__ farming
__ hatching
__ ladder
__ marking
__ meal

__ offal
__ paper

__ pass

- poisson

- Association de chasse et de pêche
- Association pour la protection du poisson et du gibier
- comportement du poisson
- pisciculture, piscifaculture
- piscifaculture, pisciculture, établissement piscicole
- laboratoire de pisciculture
- station piscicole
- préparation du poisson (surtout par les procédés de fumage, de salage et de saumurage)
- établissement de préparation du poisson
- sécherie de poisson
- issue pour le poisson
- établissement piscicole (Petit)
- piscifaculture, pisciculture
- pisciculture, piscifaculture
- échelle à poissons
- marquage du poisson (Larose)
- farine, pâtée de poisson, tourteau de poisson
- issues de poisson
- papet, carton isolant (Lafontaine)
- passe migratoire

fish (suite)

- paste
 - planting by airplane
 - plates
 - pond, _ pound
 - roe
 - royal

 - stock
 - story
 - tagging
 - trap

 - warden, fishwarden
- fishery
- coast
 - Fisheries Prices Support Act

 - Fisheries Research Board of Canada

 - _ies ressources

 - _ies warden

 - _ guardian
 - high-sea
 - inshore
- fishibility calculations
- fishing
- deep-sea

 - _ area

 - _ bounty
- pâte de poisson
 - ensemencement par avion
 - ch. de f. éclisses de rails
 - parc-réservoir
 - roque, oeufs de poisson salés
 - dr. poissons appartenant au souverain lorsqu'ils sont pris dans les eaux territoriales ou rejetés au rivage, notamment les baleines et les esturgeons (Quemmer)
 - banc de poissons; acad. mouvée de poissons
 - invention (Gérin); hâblerie (Harrap)
 - étiquetage du poisson
 - parc à poissons, p. de pêche; nasse, piège aquatique, chambre de mort. Voir weir
 - garde-pêche

 - pêche, moins souvent pêcherie
 - pêche côtière, petite pêche
 - Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche (S.R., 1952, c. 120)
 - Conseil de recherches sur les pêcheries du Canada (ibid., c. 121)
 - ressources piscicoles (Pêche mar., p. XII)
 - conservateur des pêches (BT-12)
 - garde-pêche
 - grande pêche
 - pêche côtière, petite pêche (Harrap)

 - pêchosité: proportion des poissons pêchables contenus dans une localité déterminée (Roule, Pisc., p. 702)

 - pêche
 - pêche hauturière, p. en haute-mer, grande pêche
 - lieux de pêche, bancs de pêche; cantonnement de pêche
 - prime à la pêche

fishing (suite)

- _ ground
- _ licence
- _ operations
- _ season
- _ tackle
- _ with minnows

- pêcherie, fond; lieu, banc de pêche
- permis de pêche
- opérations de pêche
- campagne; période permise, temps permis
- engin, matériel de pêche
- pêche au vif

fishmonger

- mareyeur, marchand de poisson

fishway

- pêch. échelle à poissons, passage à poissons, passe migratoire (BT-22)

fissionable material

- éner. atom. substance fissile

fitting

- _ remark
- it is altogether _ and proper that...

- adj. convenable, bienséant, approprié, à propos, juste
- remarque à propos (Harrap)
- ... il est juste que... (Lincoln, The Gettysburg Address, trad. André Babelon, dans Lincoln, par Emil Ludwig, p. 297, Paris, Payot, 1933)

fitting

- _ up expenses
- _s and fixtures

- s. ajustage, montage, emboîtement, adaptation, agencement; installation, aménagement, équipement, appareillage; naut. (out) armement; pl. garnitures, accessoires, parties, fournitures, ferrements, ferrures, montures, armatures; appareils; attaches
- frais d'installation (B. et Mettée)
- agencements (Kettridge techn.)

five-line whip, a

- parl. convocation urgente (appel urgent souligné cinq fois)

Five, the Big

- Les cinq grandes Puissances d'après guerre (1914-1918): les E.-U., la G.-B., la France, l'Italie, le Japon

- Five Power Treaty - le Traité à Cinq, limitant les armements navals, conclu à Washington le 6 fév. 1922 entre les E.-U., l'Empire britannique, la France, l'Italie et le Japon
- Five Year Plan, the - le Plan quinquennal (soviétique)
- fix - fixer, établir (un prix); établir (l'assiette d'un impôt); désigner, fixer (un jour, un endroit); déterminer (le budget); préciser (les limites); fin. constater les cours des valeurs
- fixed - fixe, immobilisé, établi
- assets - immobilisations, avoirs fixes, capital immobilisé, valeurs immobilisées
 - capital - capitaux fixes, c. immobilisés, actif immobilisé; valeurs immobilisées (Kettridge fin.)
 - charges - charges fixes (ibid.)
 - costs - frais fixes (Pitman techn.)
 - currency - monnaie fixe (T. de Versailles, cf. Daviault, Traduction)
 - deposit - dépôt à terme, d. à terme fixe (Kettridge fin.)
 - depreciation - amortissement fixe (ibid.)
 - income securities - valeurs à revenu fixe (Daviault, Traduction)
 - interest security - valeur à revenu fixe (Quemner)
 - investment - placement à revenu fixe
 - prices - prix fixes, p. faits (cf. Daviault)
 - property - biens immeubles (Kettridge fin.); valeurs immobilières (Herbst)
 - rule - règle établie (immuable)
 - yield investments - placements à revenus fixes (ibid.)
- fixing - fixation, établissement (des impôts, des indemnités); fixation (du lieu d'un rendez-vous, d'une séance au lendemain); déterminer (une ligne de conduite); constatation.-
Fixation de la prochaine séance au mercredi 15 avril (J. Officiel, 12 avril 1925).-
Fixation au lendemain de la discussion du projet de loi sur l'annuité (ibid.)

fixing (suite)

- _ of a quota
- _ of boundaries
- _ of quotas
- _ of responsibility

_ of the penalty price _

the _ of standards

fixtures

- electric _
- gas _
- inventory of _
- small _
- store _

flag

- distinguishing _
- _ at half-mast
- captain
- _ day (see tag day)
- _ of distress
- _ of truce
- _ station
- _ wagger, _ waver
- guide _
- half-mast the _, to
- hand _
- red-cross _
- signal _
- square _
- strike a _, to
- white _
- yellow _

flagrante delicto (lat.)

flange or base (of rail)

- fixation d'un contingent
- fixation de frontières
- contingentement (Herbst)
- détermination de la responsabilité (Conv. post. univ., cf. R. de la D.)
- fixation de la peine
- fixation des prix; établissement des prix; contrôle des prix
- l'établissement de standards

- installations fixes (ONU, Prév. budg., 1953, p. 9); pièces fixes (Kettridge techn.); montures fixes ou à demeure; agencements, objets d'attache (Pitman techn.)
- suspensions, appliques
- garnitures à gaz
- état des lieux (Quemner)
- petit appareillage
- comptoirs et rayons d'un magasin; installation

- drapeau; naut. pavillon
- mil. fanion (Harrap)
- pavillon en berne
- naut. capitaine de pavillon
- pavillon de détresse (Guiraud)
- pavillon parlementaire (ibid.)
- ch. de f. arrêt facultatif
- fig. patriotard, chauvin
- guidon (ibid.)
- mettre en berne
- guidon (Vivant)
- fanion d'ambulance (Harrap)
- pavillon de signaux (Guiraud)
- pavillon de signaux (Vivant)
- amener un pavillon (Gibb-Roulier, vers. angl., p. 80)
- pavillon blanc, p. parlementaire
- pavillon de quarantaine (Harrap)

- en flagrant délit (Aglion)

- ch. de f. patin (du rail)

- flash
- a _
 - _ announcement
 - _ card
 - _ cheque
 - _ lamp, _ light
 - _ language
 - _ notes
 - _ point
 - _ powder
- flashing
- _ light
 - _ point
 - _ signal
 - _ system
- flat
- business is _
 - _ beer, _ wine
 - _ car
 - _ coast
 - _ colour
 - _ cost
 - _ curve
 - _ denial
 - _ field
 - _ fish
- éclair, éclat, trait, saillie;
adj. bas, vulgaire, vil, de mauvais aloi, de la pègre
- journ. une nouvelle-éclair
 - annonce-éclair
 - carte mnémotechnique (Unesco)
 - chèque sans provision (Aglion)
 - lampe de poche
 - langue verte, termes d'argot (Clifton); argot de la pègre
 - billets de banque faux (ibid.)
 - point d'inflammabilité (Kettridge techn.)
 - phot. poudre éclairante
- éclat, clignotement (d'un signal);
adj. clignotant, à éclats
- neut. feu à éclats, f. clignotant, f. tournant
 - point d'inflammabilité
 - signal à éclats, s. clignotant (Harrap)
 - système de signaux à éclats (Vivant)
- plat, plan, bas (terrain); uniforme, unique (taux); net, catégorique, absolu, formel (refus, démenti); plat, insipide, terne, sans intérêt (discours); plat, éventé, évaporé (vin, bière); abattue, languissante (personne); calmes, languissantes (affaires); dégonflé (pneu); méplat (rail)
- les affaires sont calmes (Clifton)
 - bière éventée, vin plat
 - wagon plate-formé, w. en plate-forme
 - côte basse (Harrap)
 - couleur mate
 - prix de revient (des objets fabriqués)
 - courbe aplatie
 - démenti formel, dénégation absolue (Petit)
 - champ plan
 - poisson plat, pleuronecte (flétan, turbot, flet, carrelet, limande, sole, plie)

flat (suite)

- increase
 - lie
 - market
 - negatives
 - quotation
 - rail
 - rate of pay
 - rate of tax
 - sales
 - tint
 - tire
 - truck
 - tuning
 - wheel
 - shares sold -
- augmentation uniforme (des traitements)
 - vlat mensonge (Clifton)
 - marché languissant, calme
 - phot. clichés sans contrastes (Kettridge techn.)
 - comm. cotation sans intérêt (Harrap)
 - ch. de f. rail méplat
 - taux uniforme des salaires (ibid.)
 - impôt de quotité (Quemner)
 - ventes languissantes (Clifton)
 - teinte plate
 - auto pneu dégonflé
 - wagon de mdises découvert (Malgorn)
 - rad. syntonisation l'âche (Thali)
 - ch. de f. roue méplate (dont la jante a été aplatie par l'usage).-
Le blocage en marche produirait des méplats, sur les roues (Agenda Dunod, 1923, p. 153)
 - actions vendues sans intérêts. (Harrap)

flât

ground -
Lake St. Clair's -s
sand -

- surface plane, terrain plat, plateau; platin, platier, platière, marécage; bas-fond, haut-fond; batture; plain-pied, étage, appartement; embarcation à fond plat, bateau plat; plate (Petit); can. bonne (sur la riv. Ottawa)
- rez-de-chaussée (Guireud)
- les battures du lac Ste-Clair
- géog. platin de sable; platier, platière (Armand Colin); bas-fond, haut-fond; banc de sable

flatness

- égalité (de surface); peint. absence, manque (de relief); insipidité, évent (d'une boisson); langueur, calme (du marché); netteté (d'un refus); platitude (du style).-
L'horizontalité du pays facilite les charrois et la culture elle-même (Charles Le Goffic, L'Ame bretonne, 3^e sér., p. 131)

- flaw
- défaut, défectuosité, imperfection; flache, fente, fissure, crevasse (du bois); fêlure (du verre); paille, soufflure, moine (dans le métal); défaut, faiblesse, vice de forme (d'une loi); brèche (à l'honneur)
- a _ in the indictment
- the translation offers a few _s
- une erreur dans le libellé de l'acte d'accusation (Elwall)
 - la traduction présente quelques pailles (Harrap)
- fleet of nets
- bande de filet (de la Blanchère, p. 744); nappe de filets; jeu de filets; tessure (de Loture, La Grande Pêche de T.-N.)
- flexibility
- need for _
- flexibilité, souplesse, élasticité
 - adm. nécessité d'une certaine souplesse
- flexible
- _ mass production
- flexible, souple, maniable; variable
 - production massive variable, production en série variable
- flight
- _ from money
- fin. fuite, exode (de capitaux)
 - fuite devant l'argent.-
Une sorte de folie collective d'achat ou de "fuite devant l'argent" s'est emparée, ces dernières semaines, de la population des grandes villes d'Allemagne, surtout de Berlin. Maintenant que les restrictions alimentaires se font de plus en plus durement sentir et que toutes les marchandises, l'une après l'autre, sont rationnées, les habitants s'empressent de transformer leur argent en biens matériels, qu'ils supposent devoir garder toujours une certaine valeur. Tout le monde achète des quantités incroyables d'appareils électriques, de vêtements en soie pure (qu'on trouve encore à des prix exorbitants) et toutes sortes de marchandises pour lesquelles il n'existe pas encore de "cartes".

flight (suite)
- from money (suite)

the of national
capital in time of
monetary troubles

flight

air transport _
cross country _
day _
daytime _
demonstration _
endurance _
experimental: _
_ number

_ no. 114

_ path

_ pay

_ schedule
_ simulator
_ test

_ ticket

height of _
mail transport _

mercy _

motorless _

Ainsi, devant le manque croissant de matières de première nécessité, la population se prépare au "troc", en transformant son argent, dans lequel elle n'a plus aucune confiance, en objets de "valeur", qu'elle pourra échanger à tout moment contre du beurre, du jambon et des oeufs, en s'adressant directement au paysan, et en s'exposant, d'ailleurs, à quelques années de prison pour "trafic illégal de marchandises" (Le Temps, 10 fév. 1940)

- la fuite (ou l'exode) de capitaux nationaux en période de troubles monétaires (Kettridge fin.)

- av. vol, envol, envolée; mission;

voyage; ligne; escadrille

- envolée de transport

- randonnée

- vol de jour

- voyage de jour

- vol d'exhibition (Tschudi)

- vol d'endurance

- vol d'essai

- av. comm. numéro de vol.-

...il retient son passage sur le Sabena, vol n° 601 - Bruxelles-Londres par Anvers (Marie-France, mai 1958, p. 64)

- vol 114 (Paris-Match, 21 fév. 1959, p. 76)

- trajectoire, courbe; ligne de vol (Tschudi)

- indemnité de vol (Miville Belleau)

- horaire aérien, h. de vol

- appareil de similitude (ibid)

- essai en vol (Tschudi)

- billet de vol

- hauteur de vol

- vol postal, voyage postal (ibid.)

- mission de secours (Miville Belleau)

- vol sans moteur

- flight (suite)
- night _
 - non-stop _
 - passenger _
 - scheduled _
 - solo _
 - stalled _
 - time of _
 - trial _
- float
- alarm _
 - ball _
 - valve _
 - historical _s
- float
- _ a company, to
 - _ a loan, to
 - debentures on the market, to
- floatation
- floatier
- vol de nuit; voyage de nuit
 - vol sans arrêt ou sans escale
 - voyage avec passagers (Tschudi)
 - envolée conforme à l'horaire aérien
 - vol seul (*ibid.*)
 - vol cabré, v. de sustentation (*ibid.*)
 - durée ou temps du vol
 - vol d'essai (Harrap)
- * quai flottant, embarcadère flottant, ponton d'embarquement; radeau, train de bois; wagon en plate-forme; char de cortège, de carnaval; can. char allégorique; pêche flotte, flotteur, liège, bouchon; flotteur (d'une chaudière); ban. chèques; effets en cours, impayés, à recouvrer
 - flotteur avertisseur (Malgorn)
 - flotteur à boule (Clifton)
 - mach. soupape à flotteur (Petit)
 - chars allégoriques
- lancer (une affaire; un emprunt); former (une compagnie); émettre (des obligations)
 - lancer, créer, former, fonder une compagnie; mettre une compagnie à flot; comprend la formation, la constitution, l'incorporation, l'enregistrement, etc. (Méliot)
 - lancer un emprunt
 - lancer des obligations sur le marché
- formation (d'une société); émission (d'un emprunt)
- tourne-casaque, vendu, transfuge; faux électeur, faux votant (Daviault, Traduction); fin. titre au porteur (*ibid.*); titre de premier rang; assur. police ajustable; p. flottante (Harrap). Voir floating policy

- floating
- capital
 - charge
 - crane
 - debt
 - dock
 - elevator
 - equipment
 - gang
 - mortgage
 - policy
 - population
 - security
 - staff
 - stage, - wharf
 - target
 - vote
- flood gate
- flood outlets
- floodlight
- floor
- dead
 - area
 - bushels
 - on prices
- flottant, roulant, circulant; libre, mobile, instable; indéfini
 - capital roulant, circulant, flottant, mobile
 - gage mobile, g. flottant (Curti); hypothèque flottante (Fitman)
 - grue flottante
 - dette non consolidée, d. flottante
 - bassin flottant, dock flottant, cale flottante (Kettridge fin.)
 - élévateur flottant (ibid.)
 - équipement mobile
 - équipe voltigeante (Kettridge techn.)
 - hypothèque indéfinie
 - assur. police ouverte, p. flottante (mar.); police ajustable (incendie)
 - population flottante
 - garantie flottante
 - personnel flottant
 - embarcadère flottant
 - cible flottante (Fitman techn.)
 - parl. crédit roulant, mobile
 - vanne de décharge (BT-44).
 - aménagements de décharge
 - projecteur
 - plancher, parquet; plancher (de wagon); tablier (de pont); étage (d'une maison); fond (de l'océan); couverture (forestière)
 - faux parquet
 - aire des planchers (Petit Lar.); aire des locaux; espace occupé ou espace requis (pour les bureaux, le logement, etc.)
 - malt: boisseaux en germe
 - prix minima (Aglion).

Floor (suite)

_ polish, _ waxes

_ sanding and finishing

_ space

- cirage à parquet; encaustique, préparations encaustiques pour parquets (Lar.)
- sablage et finissage des parquets
- surface de plancher occupée, emplacement exigé, encombrement en plan (Pitman techn.); surface des étages d'un bâtiment (Kettridge techn.); surface du plancher d'un wagon de ch. de f. (ibid.); surface de vente (Le Gaulois, 21 sept. 1923); surface de base (Thali)

floor

assigning the _
_ leader

Mr. X. has the _

obtaining possession of
the _
preferences allowed in
assigning the _
to be elected from the _

to demand the _
to have the _
to leave the _ to Mr. X.

to raise a matter on the
_ of the House

to take the _

- parquet, enceinte de la Chambre. En américain, ce terme prend le sens de parole, tour de parole
 - invitation à parler
 - pol. chef de parti qui dirige les votes (Harrap)
 - la parole est à M. X; monsieur X, vous avez la parole
 - obtention de la parole
 - priorité du droit de parole
 - être élu à vote ouvert (BT-54)
 - réclamer la parole
 - avoir la parole
 - céder son tour de parole à M. X (J. Officiel)
 - soulever une question à la Chambre, sur le parquet de la Chambre; porter une question à l'ordre du jour, au jugement de la Chambre (Fauteux)
 - prendre la parole

flooring

mosaic, tiles, or blocks
for _

- planchéage, parquetage; carrelage; lames de parquet; plate-lage (d'un pont); aire
 - mosaïques, tuiles ou blocs pour parquets

- floorwalker - surveillant, inspecteur ou chef de rayon; inspecteur de magasin (B. et Mettée).-
Elle le voyait chef de rayon d'un grand magasin, l'air suffisant dans sa redingote (Julien Green, Epaves, p. 257, cf. Daviault, L'Expr. juste en trad.)
- flop - cin. four
- flopper, political - girouette politique (Fauteux)
- floral tribute - offrande de fleurs; couronne funéraire
- flotation - min. flottage du minerai; fin. mêmes sens que "flotation"
- procédé par flottage (Kettridge techn.)
- flotsam - objets qui ont surnagé (Curti); épave flottante (Guiraud); jet de mer; choses de flot (Quemner)
- flow - écoulement (d'un liquide); flot, flux (de sang); débit (d'un fleuve); flux, flot (de la marée); crue (d'une rivière); courant, masse (d'air); affluence (de richesses); abondance, profusion (de biens); cours, suite (de prospérités); flux, épanchement (de paroles); cours rapide (de la conversation); épanchement (de l'âme); effusion (de tendresse); torrent (de larmes)
- flux et reflux
- féconde, facilité d'élocution
- gaieté, entrain
- succession des opérations (ONU)
- ebb and _
_ of language
_ of spirits
_ of transactions
- flow - (d'un cours d'eau) couler, s'écouler, se jeter, se verser, se perdre, s'épancher, s'apaiser, s'abîmer, affluer, jaillir, baigner, se répandre, courir, dévaler, suivre sa pente, tomber, descendre, inonder, déborder, submerger.-

- flow (suite)
- ... cours de l'océan Indien qui flue six mois vers l'orient et six mois vers l'occident (B. de St-Pierre, la Chaumière indienne)
- fluctuating membership - effectif flottant
- fluctuation - fluctuation (des prix); variation (du change); oscillation
- flue cured tobacco - tabac jaune
- fluid market - marché actif, m. changeant
- flume - canal d'amenée, canalisation d'amenée (Kettridge techn.); canal d'arrivée (la Science et la Vie); canal d'écluse (Petit)
- flush, flushometer - chasse d'eau; chasse
- box, - tank - réservoir de chasse (Kettridge techn.)
- gate - vanne de chasse (BT-44)
- lavatory - latrines à effet d'eau (Conv. sanit. intern., 1926, p. 24)
- flush grades - grains types forts, qualités fortes (Beaubien)
- flush of money - pécunieux
- flushing - chasse d'eau
- cistern - réservoir de chasse (Kettridge techn.)
- fly leaf - avenant (d'un contrat)
- fly leaf paper - papier de garde (Lafontaine)
- fly paper - papier attrape-mouches; papier tue-mouches (François Coppée, Bonnes fortunes)
- flying - av. volant, navigant; mobile
- acrobatic - vol acrobatique (Tschudi)
- motorless - aviation sans moteur
- amphibian - avion amphibie à coque (ibid.)
- blind - vol sans visibilité (ibid.)

- flying (suite)
- boat
 - hydravion, hydroglisseur (T. de Versailles, art. 198); hydravion monocoque (Petit)
 - pont volant
 - aéro-club (Harrap)
 - mil. colonne mobile
 - mil. corps d'aviation (*ibid.*)
 - manifestation, exhibition aérienne
 - vol en formation
 - off platform or deck
 - personnel, non- p.
 - av. plate-forme ou pont d'aval (T. naval de Londres, 1930, art. 3)
 - av. personnel navigant (T. de Versailles, art. 199); personnel non navigant (*ibid.*)
 - rayon d'action
 - horaire de vol
 - équipe volante (Kettridge techn.)
 - vol renversé (Pitman techn.)
 - range
 - schedule
 - squad
 - upside down
- focal length - phot. distance focale (Lar. XX^e s.), au mot photogrammétrie)
- focus - éner. atom. focaliser (Sc. et Vie)
- fodder crops - plantes fourragères
- foil paper - papier métallisé (Lafontaine)
- folded-arm strike - grève des bras-croisés. Grève demandée par le général de Gaulle à ses compatriotes français sous la terreur nazie, après l'exécution de 100 Français, en représailles de l'assassinat de deux officiers allemands à Nantes et à Bordeaux
- folder - papet. chemise, carton; dépliant.-
Il y avait un dossier spécial dans les cartons de la rue de Jérusalem (Fr. Coppée, le Remplaçant)
- advertising _s - dépliant-réclame

folding

- doors

- machine

- quality

- resistance

follow

as _s

_ing our conversation

_ing that up I must say

_ing the decision made by...

I don't quite _ you

follow-up

- care

- letter

- pliage

- porte à deux battants (de la Chambre)

- impr. plieuse (Fradet)

- rapet. qualité de pliage (LaFontaine)

- résistance au pliage (ibid.)

- suivre (un parti, un chef); adopter, embrasser (une doctrine); suivre (des directives, des instructions); saisir (la pensée de qon)

- ainsi qu'il suit, comme il suit, comme suit, de la manière suivante, en ces termes; le(s) suivant(s).-

Le paragraphe 6 de l'article 1^{er} de la loi du 2 août 1924 est modifié ainsi qu'il suit (J. Officiel, 10 avril 1925, p. 790).-

Au XVII^e s., le verbe, selon la grammaire de Duez, se conjugait encore comme suit: (Bastin, Précis de phonét., p. 183).-

Les demandes qui me furent adressées peuvent se résumer comme suit (Livre gris belge)

- comme suite à notre conversation

- je dois dire à ce propos, là-dessus, dans cet ordre d'idées

- à la suite de la décision, conformément à la décision prise par...

- je ne saisis pas très bien votre pensée, je ne peux suivre votre raisonnement

- rappel; relance (des comptes, de la correspondance); poursuite; action suivie; contrôle consécutif à l'emploi; surveillance après le placement (BT-28)

- méd. soins post-hospitaliers

- lettre de rappel (L. et Grandjean, op.cit., p. 108); lettre de poursuite (Kettridge fin.)

- follow-up (suite)
- system
 - tab
 - word
- follow up
- a clue, to
 - an advantage, to
- follower
- s of policy
 - political
- following
- food
- collections of living and economic plants
 - Combined Board and Agriculture Organization
 - and clothing
 - and drug inspector
 - and Drugs Act
- rappel ou poursuite (du client); mode du rappel; chaîne de lettres; système de surveillance post-cure (BIT, cf. BT-28); système de soins post-hospitaliers
 - cavalier de signalisation (Mon Bureau)
 - travail complémentaire (Harrap)
- comm. suivre, chauffer (une affaire); relancer (les comptes, la correspondance)
 - suivre une piste, une indication
 - poursuivre un avantage
- adhérent, partisan; serre-file; tenant; péj. caudataire; adepte, disciple, suivant, fidèle, apôtre; comm. suite de lettres (Kettridge fin.)
 - les tenants d'une politique (Le Devoir, 6 mars 1939)
 - partisan, satellite, suivant
- adj. suivant, ci-après, que voici
- vivres, denrées alimentaires, nourriture, aliments
 - collection de plantes vivantes d'importance alimentaire et économique (Unesco)
 - Commission mixte de l'alimentation
 - Organisation des Nations Unies pour l'alimentation de l'agriculture
 - le vivre et le vêtement (Harrap)
 - inspecteur des aliments et drogues (BT-12)
 - Loi sur les aliments et drogues (S.R., 1952, c. 123)

- food (suite)
- and lodging
 - and other commodities
 - coefficient
 - fish
 - products
 - sac
 - shares
 - technologist
 - perishable _ industry
 - sea _
- foodplant
- foodstuff
- fool-proof, fowl-proof
- foolish statement
- foolscap
- foot
- le vivre et le couvert
 - denrées alimentaires et autres (ONU)
 - coefficient alimentaire
 - poisson alimentaire
 - produits alimentaires
 - ich. sac vitellin, vésicule ombilicale (Lar. XX^e s.).
Voir yolk bag
 - valeurs d'alimentation (Ketrir:re fin.)
 - spécialiste en technologie de l'Alimentation (Unesco)
 - commerce des denrées périssables (Rev. intern. de rens. agric.)
 - fruits de la mer (film franç.); fruits de mer
- plante alimentaire, p. vivrière (Bezemer)
- denrée alimentaire, matière d'alimentation; substance alimentaire; aliment, principe nutritif (ibid.)
- à l'épreuve des maladdresses (Thali); à l'épreuve des fausses manoeuvres (Harrap)
- assertion inconsidérée, irréflechie (Gérin)
- papier écolier, papier tellière (Smith)
- pied (de l'homme, du cheval); pied (mes. linéaire); patte (d'oiseau, d'insecte); pied (d'un arbre); pied (d'un lit); bas bout (d'une table); base, socle (d'un monument); queue (d'une liste); bas (d'un escalier); bas (d'une page); pied, patte (d'un verre); jambe (d'un compas); typ. pied (d'une lettre); bas, pied (d'une montagne); extrémité inférieure (d'un lac); pl. pieds (d'une chaise, d'une table, d'un meuble); ind. résidus, produits inférieurs (d'un

foet (suite)

- and mouth disease
 - candle
 - note

 - of the table
 - rule
 - scraper
 - stalk

 - ton
- raffinage); sédiment, dépôt (de sucre, etc.)
- méd. vét. fièvre aphteuse (Guiraud)
 - bougie-pied (Piroux)
 - note explicative, note au bas de la page (Smith); hostile; renvoi (au bas de la page)
 - bas bout de la table (Guiraud)
 - pied-de-roi (Clifton)
 - décrottoir (ibid.)
 - bot. pédoncule de fleur; pétiole de feuille (ibid.)
 - tonne-pied (mesure de travail)
- footage
- cin. métrage (Unesco): quantité de bois exprimée en pieds (mes. de planche); can. riétage
- football, political
- hochet politique, prétexte à tirades politiques (Foutoux); tremplin, ballon politique (Daviault)
- foothills
- géog. contreforts; avant-monts (des Rocheuses); avant-postes (des Alpes)
- footing
- base, pied; situation, position
 - sur un pied d'égalité; de pair, paritaire
 - sur une base légale
 - sur un pied de guerre.
- on a _ of equality
- on a statutory _
- on a war _
- footwear
- chaussures
- for
- Il est à noter que le sens anglais de for appelle souvent, en français, l'emploi d'autres expressions que pour
 - un aspirant au poste
 - un remède contre l'indigestion (Harrap)
 - un avocat, éminent par sa sagacité (Guiraud)
 - un sujet d'orgueil
 - sans lui
 - la monnaie d'un dollar
- a candidate _ the position
- a cure _ indigestion
- a lawyer, eminent _ his sagacity
- a matter _ pride
- but _ him
- change _ a dollar

for (suite)

claim _ loss of

cramped _ room

eager _ praise

eminent _ his knowledge

extended _ one year

facilities _ payment

famous _ its marbles

fit _ nothing

_ a number of years

_ a specific purpose

_ a week

_ all his cunning

_ all legal purposes

_ all that

_ all you say

_ an experiment

_ and in consideration of

_ any legal purpose

_ anything I know

_ anything we know to the
contrary

cash

_ details see schedule "C"

_ duty purposes

_ every 1,000 such containers

_ example, _ instance

_ experimental purposes

_ fear of

_ good

_ one thing...

_ pity

_ sale

_ some time

_ the rest

_ the time to come, _ the

future

_ want of money, of time

he holds his office _ life

he is all _ money

- réclamation résultant de la
perte de (Harrap)

- serrés faute de place

- avide d'éloges

- éminent par son savoir
(Elwall)

- prolongé d'un an (Hochette,
cf. R. de la D.)

- facilité de paiement (T. et
Landrieux)

- célèbre par ses marbres

- bon à rien

- pendant quelques années

- pour un but déterminé

- pendant huit jours, depuis
une semaine

- malgré toutes ses ruses
(Elwall)

- à toutes fins que de droit
(Langstaff)

- malgré tout cela, avec tout
cela, néanmoins

- en dépit de ce que vous dites
(Harrap)

- à titre d'expérience

- en raison et en considération
de

- à toute fin que de droit

- autant que je sache

- malgré tout ce qu'on pourrait
dire de contraire (Clifton)

- au comptant

- voir détails à la liste "C"

- pour fins douanières

- par 1,000 boîtes ou étuis de
ce genre (Bull. législ. comp.,
cf. R. de la D.)

- par exemple

- à titre d'essai (SDN)

- par crainte de, de peur de

- pour toujours

- en particulier...

- par pitié

- à vendre, en vente

- depuis quelque temps

- au demeurant, d'ailleurs

- à l'avenir, désormais

(Clifton)

- feute d'argent, de temps

- son emploi est à vie (ibid.)

- il ne rêve que d'argent

(ibid.)

for (suite)

he took possession of this
country _ the crown of
France
held _ honourable

Hurrah _ France!
I _ one

I had him _ a teacher
I know him _ having seen him
often on the street
ill _ six months

in exchange _
it is impossible _ him to
do it
it is not _ me to
interfere
it is not lawful _ any one
to...
it is usual _ the mother to
accompany her daughter
judgment _ the defendant
member _ Hull
my feelings _ him
O! _ better times

O _ Oliver
ready _
report _ the year 1956
Secretary of State _
External Affairs
ship bound _ Australia

sold _ cotton
speaking _ myself
substitute _ coffee
the average emoluments _
the whole of such period

thirst _ glory, _ revenge
to act _ s.o.
to be accountable _
to be given up _ lost
to cry _ help
to go _ a walk
to go _ the doctor

- il prit possession de ce pays
au nom de la couronne de
France
- regardé comme honorable
(Elwall)
- Vive la France!
- moi, entre autres; pour moi,
quant à moi, en ce qui me
regarde, en tant que ceci me
concerne
- je l'ai eu comme professeur
- je le reconnais pour l'avoir
vu souvent dans la rue
- malade six mois durant
(Clifton)
- en échange de
- il lui est impossible de le
faire (*ibid.*)
- ce n'est pas à moi d'inter-
venir
- il n'est permis à personne
de...
- il est d'usage que la mère
accompagne sa fille
- décision en faveur du défendeur
- député de Hull
- mes sentiments à son égard.
- Oh! viennent des temps
meilleurs (*ibid.*)
- O comme Oscar (Harrap).
- prêt à
- rapport de l'année 1956
- secrétaire d'Etat aux
Affaires extérieures
- bateau en partance pour
l'Australie
- vendu comme coton
- parlant en mon nom
- succédané du café
- le traitement moyen afférent
à l'ensemble de cette période
(Unesco)
- soif de gloire, de vengeance
- agir au nom de qqn
- être responsable de
- être considéré comme perdu
- demander du secours
- aller faire une promenade,
un tour
- aller chercher le médecin

for (suite)

- to hire s.o. _ his honesty - engager qqn en raison de son honnêteté
- to hold _ certain - tenir pour certain
- to jump _ joy - sauter de joie
- to make _ the door - se diriger vers la porte
- to present _ acceptance - présenter à l'acceptation
- to prosecute _ imitation - poursuivre en contrefaçon
- to ring _ the boy - sonner le garçon
- to secure information _ - obtenir des renseignements à l'intention de M. ...
- Mr. ... - vendre un lot mille dollars
- to sell a lot _ a thousand dollars
- to send _ - envoyer chercher, faire venir
- to speak _ the bill - parler en faveur du projet de loi
- to substitute margarine - remplacer le beurre par la margarine (Daviault)
- _ butter
- _ take (it) _ granted - considérer comme admis
- to write _ the magazines - écrire dans les revues
- train _ Montreal - train à destination de Montréal, train de Montréal
- we shall not dine _ half an hour - nous ne dînerons pas avant une demi-heure (Guiraud)
- what do you think of this - que pensez-vous de ceci
- _ a kite? - comme cerf-volant? (*ibid.*)
- with chairs _ ladders - avec des chaises en guise d'échelles (*ibid.*)
- you can see it _ yourself - vous pouvez le voir par vous-même
- forbiddance - défense, interdiction
- _ to speak - interdiction de la parole
- force - vigueur, effet, exécution; validité, valeur
- armed _s - forces armées (Le Monde, 9 oct. 1954, p. 7)
- Canadian Expeditionary Force - Corps expéditionnaire canadien
- _ account, _ contract - régie intéressée
- landing _ - corps de débarquement (J. Officiel, 25 janv. 1917)
- no resolution adopted comes into _ until three months after its notification - toute résolution adoptée n'est exécutoire que trois mois après sa notification (Conv. de Madrid, 1920, p. 27)
- on _ account - en régie intéressée (Gérin)
- police - effectif policier (hansard)
- Quebec Provincial Police Force - Sûreté provinciale de Québec

force (suite)

the coming into _ of
the contract is of no _
the decision of the Court
has no binding _ except
between the parties
the entry into _ of
the _ of the view
the full _ of the Treaties
the policy shall no longer
be in _
the present convention shall
come into _ on
to come into _

- l'entrée en vigueur, la mise à (en) exécution, la mise en vigueur
- le contrat n'est pas valable (Smith)
- la décision de la Cour n'est obligatoire que pour les parties en litige (R. de la D.)
- la mise à exécution de
- le bien-fondé de l'opinion
- la pleine valeur des traités (T. de Versailles)
- la police cesse son effet
- la présente convention sera mise à exécution le (Conv. de Madrid, n. 28)
- entrer en vigueur, prendre effet; mettre à exécution; devenir exécutoire.-
Une nouvelle réglementation vient de prendre effet à dater du 10 avril (Rev. bleue, 1925, p. 288)

forced

_ bill
_ call
_ construction
_ currency
_ currency paper
_ exchange
_ heir
_ labour
_ loan
_ sale
_ vegetables

- forcé
- anglo-amér. mesure coercitive (Quemner)
- naut. relâche forcée
- interprétation tirée par les cheveux
- cours forcé (Kettridge fin.)
- papier à cours forcé (ibid.)
- cours forcé
- (en Louisiane) héritier réservataire (Aglion)
- travail forcé
- emprunt forcé (Smith)
- vente forcée, adjudication forcée
- légumes de forcerie (Harrap)

forcible

- abduction
_ argument
_ breaking and entering
_ detainer
_ entry

- de force, par force, par violence
- rapt
- argument plein de force
- effraction
- possession illégale, p. obtenue par la violence
- prise de possession d'un immeuble par la violence (Aglion)

forcible (suite)	
_ entry and detainer	- prise de possession par violence
forcibly	- par force, de force; vigoureusement, énergiquement, puissamment
to detain s.o. _	- détenir qqn de force (Harrap)
to _ break out of one's cell	- sortir de sa cellule avec effraction
forcing	- forçage, culture forcée (Harrap); forçerie, avançage (Bezemer)
_ frame	- châssis, bêche; couche chaude
_ house	- forçerie, serre chaude. (ibid.)
_ mixture	- produits stimulants (Harrap)
_ plant	- plante forcée
foreclose	- <u>dr.</u> forclore! prendre possession d'une propriété engagée en garantie ou hypothèque (Méillot)
foreclosure	- <u>dr.</u> forclusion (Curti, I, 226); saisie d'une hypothèque (Harrap)
foredate	- antidater
foregift	- prime navée pour obtenir un bail, "pas de porte" (Quemner)
forego	- céder, renoncer à; abandonner; se désister, s'abstenir de
foregoing	- <u>adj.</u> précédent, antérieur; ci-dessus
the _ regulations	- les articles ci-dessus (Unesco)
forehand rent	- loyer payable d'avance (Aglion)
foreign	- étranger, extérieur; incompatible avec, en dehors de, étranger à (la question)
_ affairs	- affaires étrangères
_ bill	- lettre de change; traite, effet sur l'étranger (Smith)
_ bill of exchange	- lettre de change étrangère
_ bodies in: the wheat (milling)	- corps étrangers dans le blé (Pitman techn.)
_ body	- <u>méd.</u> corps étranger (Petit)

foreign (suite)

- bonds
 - broker
 - built

 - commodities, - goods
 - consumption
 - correspondent

 - currency

 - Debt
 - Foreign Enlistment Act

 - exchange

 - exchange assets
 - exchange market
 - exchange rates
 - going ship

 - grown

 - Foreign Insurance Companies Act
 - loan
 - market
 - money
 - national
 - Foreign Office

 - origin
 - plea

 - policy

 - politics
 - powers
 - produce

 - resources
 - Foreign Secretary
- obligations étrangères
 - courtier de change étranger
 - de construction étrangère (Smith)
 - marchandises étrangères
 - consommation étrangère
 - correspondant à l'étranger; c. pour les langues étrangères (Harrap)
 - devise étrangère, monnaie étrangère
 - la Dette extérieure (*ibid.*)
 - Loi sur l'enrôlement à l'étranger (S.R., 1952, c. 124)
 - change extérieur, c. étranger; change sur l'étranger (B. et Mettée)
 - devises étrangères
 - marché des changes (Kettridge fin.)
 - cours des changes; cote des changes
 - navire au long cours, n. long-courrier; long-courrier (*ibid.*)
 - de provenance étrangère (Smith)
 - Loi sur les compagnies d'assurance étrangères (S.R., 1952, c. 125)
 - emprunt extérieur
 - marché extérieur, m. étranger
 - monnaie étrangère
 - ressortissant étranger
 - (en Angl.) ministère des Affaires étrangères; Foreign Office
 - extranéité (Harrap)
 - dr. exception d'incompétence (Quemner)
 - politique étrangère, p. extérieure
 - politique extérieure
 - puissances étrangères
 - produits étrangers (B. et Mettée)
 - avoirs étrangers
 - (en Angl.) ministre des Affaires étrangères (Smith)

foreign (suite)	
- securities	- effets sur l'étranger; fonds étrangers; valeurs étrangères
- stocks and bonds, government stocks or securities	- fonds d'Etat étranger (Kettridge fin.)
- to the subject	- en dehors de, étranger à la question
- trade	- commerce étranger, c. extérieur
- voyage	- voyage au long cours; long cours
foreigner	- étranger, aubain. <u>Voir</u> alien
foreman	- contremaître, chef d'atelier; <u>ch. de f.</u> chef d'équipe; chef ouvrier (Malgorn); chef de poste; surveillant; <u>prote</u> (d'une imprimerie); <u>dr.</u> chef du jury (Aglion); président du jury (Curti); premier juré (Petit); chef du jury (Quemner)
deputy	- <u>impr.</u> sous-prote (Harrap)
- driller	- maître-foreur (Kettridge techn.)
- of job	- <u>constr.</u> conducteur des travaux (<u>ibid.</u>)
- of works (roads and bridges)	- piqueur des travaux
gang	- chef d'équipe, c. d'escouade
working	- <u>impr.</u> prote à tablier (Harrap)
works	- conducteur des travaux (<u>bid.</u>)
forementioned	- susmentionné, précité
forename	- prénom
forensic	- judiciaire, du Palais
- eloquence	- éloquence judiciaire
- medicine	- médecine légale (Aglion)
- term.	- terme de pratique (du Palais)
foreshore	- avant-grève; laisse de haute mer; lais de mer (L. et Drumas); <u>acad.</u> le plain; l'estran, l'estrand (forme dialectale sur la Manche - <u>Lar. XIX^e s.</u>)

- forest .
- angiosperm. _
 - broad-leaved _
 - coniferous _
 - deciduous _
 - entailed _
 - even-aged _

 - _ cover
 - _ craft (see forestry science)
 - _ crop (see stand)
 - _ division (see range)
 - _ ecology
 - _ economics
 - _ fire

 - _ floor

 - _ garden
 - _ land

 - _ litter

 - _ management

 - _ management method
 - _ mensuration
 - _ officer
 - _ organizer
 - _ plant-life
 - _ policy

 - _ produce
 - _ protection work
 - _ range

 - _ ranger
 - _ rental

 - _ reserves

 - _ right
 - _ seeding
 - _ seeds
- forêt; massif forestier; futaie
 - forêt feuillue
 - forêt feuillue (Bruttini)
 - forêt résineuse (*ibid.*)
 - forêt décidue, feuillue
 - dr. forêt substituée
 - forêt équiennne, f. régulière (*ibid.*)
 - végétation inférieure; sous-bois (Bezemer)

 - écologie forestière
 - économie forestière (*ibid.*)
 - incendie de forêt, non pas feu de forêt
 - couverture forestière, c. morte
 - arboretum
 - sol forestier (Hudon); terre à bois (Bezemer)
 - litière de la forêt (*ibid.*); couverture morte (Hudon)
 - aménagement, gestion de la forêt; exploitation des forêts; foresterie (Bezemer)
 - mode d'aménagement
 - dendrométrie (*ibid.*)
 - agent forestier
 - aménagiste (*ibid.*)
 - flore forestière
 - économie, politique forestière (*ibid.*)
 - produit forestier
 - défenses forestières (Hudon)
 - arrondissement, canton, cantonnement, district forestier (Bezemer)
 - garde forestier
 - revenu annuel de la forêt (*ibid.*)
 - réserves forestières (Chance-rel)
 - droit d'usage d'une forêt (Bezemer)
 - plant
 - graines forestières (*ibid.*); semence d'arbres; semences forestières (Boppe, *Tr. de sylv.*, v. 350)

forest (suite)

- Forest Service
- Service forestier; Bois et forêts; Administration des forêts (Bezemer)
 - essences forestières
 - peuplement, massif (*ibid.*)
 - inventaire des peuplements, i. forestier (Hudon); arpentage des bois; levés forestiers
 - livrée des forêts (Malacosoma americanum)
 - bois de haute futaie
 - type de peuplement (Bezemer)
 - technologie forestière; exploitation des bois (*ibid.*)
 - estimation en fonds et en superficie (*ibid.*)
 - garde forestier
 - pré-bois
 - futaie, haute futaie (*ibid.*)
 - régime de la futaie (*ibid.*)
 - forêt mélangée (*ibid.*)
 - forêt clairsemée
 - futaie claire (*ibid.*)
 - forêt primitive (*ibid.*)
 - forêt particulière (*ibid.*)
 - forêt de protection
 - futaie jardinée (*ibid.*)
 - forêt domaniale, f. de l'Etat
 - futaie avec sous-étage, f. à double étage (*ibid.*)
 - forêt vierge
 - demi-futaie, futaie jeune (*ibid.*)
- forestage
- affouage, afforestation (Hudon)
- forestal habitat
- zone forestière (*ibid.*)
- forestall
- accaparer, faire de l'accaparement
 - accaparement de la mdise avant qu'elle ne parvienne sur le marché (Agilion)
- ing the market
- forestry
- science forestière; exploitation des forêts (Bezemer); foresterie: les forêts avec tout ce qui les concerne (Bruttini); forêts (Bull. écon. du Viet-Nam); sylviculture; produits forestiers (Unesco)
- species
- stand
- survey, inventory
- tent caterpillar
- timber
- type
- utilization
- valuation
- warden
- grazing
- high
- high system
- mixed
- open
- opening high-forest
- primaeval
- private
- protection
- selection
- state
- two-storied high
- virgin
- young high

- forestry (suite)
_ science
- foreword
- forfeit
- _ clause
_ for non performance of the agreement
- they will have to pay an indemnity (forfeit) for breach of contract
- forfejt
- _ a patent, to
_ one's driving licence, to
_ed shares
- _ed to the State
_ing clause
- non-_ing clause
- the security shall be _ed
- forfeiture
- action for _ of patent
- _ clause
- _ of a license
- science forestière
- avant-propos (d'un livre, d'un rapport officiel)
- déchéance (d'un droit); confiscation (d'un bien); dédit (dans un contrat); peine, amende
- clause de dédit (Harrap)
- dédits, pénalités, en cas d'inexécution du contrat (Kettridge fin.)
- ils auront à payer un dédit pour non-exécution de contrat (T. et Landrieux, Commerce, p. 22)
- être déchu (d'un droit); être privé de, se voir confisquer, être dépossédé (comme punition d'un crime); être frappé de mort civile; devoir payer comme amende (Petit)
- déchoir d'un brevet (Harrap)
- se voir retirer son permis de conduire (ibid.)
- actions frappées de déchéance (Daviault); actions périmées (Pitman)
- confisqué par l'Etat
- clause commissaire (Hatzfield, cf. Daviault, l'Expr. juste en trad.)
- clause non commissaire; pact non commissaire (ibid.)
- le cautionnement est perdu (Quemner)
- confiscation (d'un bien); déchéance (d'un droit); dédit, perte, amende; forfaiture, mort civile
- action en déchéance de brevet (Harrap)
- clause commissaire (B. et Mettée)
- déchéance d'une licence (T. et Landrieux, Commerce, p. 118); confiscation de patente

forfeiture (suite)

- of civil rights
- of one's driving licence
- of shares
- the _ and remodelling of charters

- privation des droits civiques
- retrait du permis de conduire (Harrap)
- déchéance de titres (Méliot)
- le retrait et la réfection des chartes

forge

- d cheque
- d will

- forger, falsifier, contrefaire (une signature); forger, fabriquer (un document); contrefaire (des billets de banque); fabriquer, inventer (une histoire, une calomnie)
- faux chèque, chèque forgé
- testament fabriqué, supposé

forgery

- insurance
- of a signature
- of trade marks
- plea of _
- to commit _

- faux, falsification (de documents); contrefaçon (d'une signature, de billets de banque); supposition (de testament); document fabriqué; invention
- assurance contre le faux
- falsification de signature
- contrefaçon
- inscription en faux (Herbst)
- contrefaire, imiter (une signature); falsifier (des écritures); faire, commettre un faux, se rendre coupable de faux

form

a _ is used

- a mere matter of _
- a vote in the _ of a resolution
- abridged _ of proceeding
- any _ of polygamy

- forme, manière de procéder, formalité; (pl.) formes, cérémonies, convenances; imprimé, formule, questionnaire; type, modèle, blanc, formulaire, bulletin; modèle d'acte (B. et Métée); classe (dans une école); constr. coffrage, moule (pour béton); typ. forme
- il est fait usage d'une formule (Conv. de Madrid, 1920, p. 64)
- une pure formalité
- un vote sous forme de résolution
- formes abrégées de procédure
- la polygamie sous quelque forme que ce soit

form (suite)

application _

blank _
cheque _

entry _
for _'s sake

_ of a bill
_ of a receipt

_ of enacting

_ of government
_ of oath

_ of proxy, proxy _

_ of record of conviction
_ of return (Income tax)
_ of safety certificate

_ of service

_ of tender
_ of transfer

_ worded in French

_s of calculations
_s of labour

in any way, shape or _

in due _

in good and due _

in good and due _ (their
full powers found)

in tabular _

in the _ of declaration
in their _ (fish preserved)

- formule de demande, demande d'inscription; bulletin de souscription (d'actions)
- formule, imprimé à remplir
- formule de chèque, chèque en blanc
- feuille d'inscription
- par manière d'acquit, pour la forme
- forme d'un projet de loi
- forme d'une quittance (Kettridge fin.)
- formule du décret (Loi d'interprétation, S.R., 1952, c. 158, art. 5 et 6)
- forme de gouvernement
- formule de serment (B. et Mettée)
- formule de mandat; f. de pouvoir (Kettridge fin.)
- dr. grosse de la condamnation
- feuille d'imposition (Harrap)
- modèle de certificat de sécurité (Conv. de 1930, cf. Deviault)
- projet de cérémonie; cérémonial
- modèle de soumission (Clifton)
- fin. formule de transfert (Smith)
- formule rédigée en français (Conv. de Madrid, p. 64)
- types de calculs (Vivant)
- formes de travail (Conv. intern. du trav., 1925, p. 65)
- d'une façon quelconque, de quelque manière que ce soit
- dans les règles, dans les formes, en bonne (et due) forme
- en bonne et due forme (T. de Versailles)
- leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme (T. naval de Londres, 1930)
- sous forme de tableau (Harrap)
- sous forme de déclaration
- au naturel

form (suite)

in whatever _ (articles)
inquiry _

it is good _, bad _

lower _s
notarial _
order _
parliamentary _s

printed _
stringent
the _ and the substance
the _s of judicial pro-
ceedings
the joint study of the
various _s of "Economic
barometers"

the rules of good _

to fill in a _
to record a fact on a _

to stand on _s

written _

- sous toutes leurs formes
- bulletin de demande de renseignements
- c'est de bon ton, de mauvais goût, contraire à l'étiquette
- classes de grammaire (Elwall)
- forme notariée
- bulletin de commande
- formes parlementaires (Acad., 1798)
- formule imprimée; imprimé
- rigueur de forme
- la forme et le fond
- les formes judiciaires (Clifton)
- l'étude des diverses formes de "baromètres économiques" (Conf. intern. du trav., 1925, p. 67)
- les règles du savoir-vivre (Harrap)
- remplir, rédiger une formule
- constater un fait sur une formule (Conv. de Madrid, 1920, p. 65)
- observer les formes, faire des cérémonies (Petit)
- forme écrite; (par écrit

form

_ a ministry, to
_ a plan to, to
_ed into a committee
_ed to command, men

- former, façonner (l'esprit); instruire, donner une formation intellectuelle ou morale; organiser, arranger, disposer; se faire, se former (une opinion); prendre (une résolution); former, contracter (une habitude, une alliance); arrêter (un plan); faire (des projets); établir, former (un gouvernement, un ministère); constituer, instituer (une commission); établir, fonder (une colonie); concevoir (des doutes, des craintes); tramer (un complot); faire, créer, imaginer, inventer
- former, choisir un ministère
- projeter de (Harrap)
- constitué en comité
- hommes formés au commandement (ibid.)

formal.

- conforme à la règle, en règle, régulier; dans les formes, de pure forme, de forme; formel, positif, absolu; officiel, solennel, d'apparat; cérémonieux, quindé, affecté, conventionnel, formaliste, collet monté; premier, précédent; passé, ancien
- accord formel
- salut cérémonieux (*ibid.*)
- visite de cérémonie (Petit)
- consentement formel (*ibid.*)
- vice de forme (Aglion)
- définition conventionnelle (*Oxford Dict.*)
- démenti formel
- dîner prié (Harrap); dîner d'apparat (Elwall)
- acte authentique (SDN, cf. Benoit)
- habit de cérémonie (Harrap)
- devoir de pure forme (Elwall)
- les formalités les plus gênantes (ou de rigueur) d'une cour de justice (Gérin)
- gestes façonnés (Elwall)
- état d'insolvabilité déclarée (*T. de Versailles*, cf. R. de la D.)
- invitation officielle, i. dans les formes
- manières quindées (Charles Blanc, *L'art dans la parole et le vêtement*, p. 370)
- réunion, séance officielle, régulière
- esprit formaliste (Harrap)
- motion de forme, m. réglementaire
- inauguration officielle (Guireud)
- quittance comptable
- conditions requises
- discours d'apparat (Clifton).
- dr. citation libellée (Harrap)
- dans les anciens temps, en temps passé, jadis, autrefois (Clifton)
- culte extérieur (*ibid.*)
- agreement
- bow
- call, visit
- consent
- defect
- definition
- denial
- dinner
- document
- dress
- duty
- functions of a Court of law, the more
- gestures
- indication of insolvency
- invitation
- manners
- meeting
- mind
- motion.
- opening
- receipt
- requisites
- speech
- summons
- times, in
- worship

formality	- formalité; cérémonie, apparat, formes; usages reçus, étiquette; raideur, compassement; pl. formalisme
the fulfilling of the _ies required	- l'accomplissement des formalités prescrites (<u>Conv. de Madrid</u> , p. 67)
formation	- formation, ordre, disposition; création, constitution, institution, établissement, développement; production, génération; <u>géol.</u> formation, terrain, couche; <u>ch. de f.</u> corps de la voie, terrassements, remblais
battle _	- <u>mil.</u> formation de combat (Guiraud)
close __, in	- <u>mil.</u> enformation massive, serrée, dense
column _	- <u>mil.</u> formation en colonne (Harrap)
_ (-level)	- <u>ch. de f.</u> plate-forme des terrassements, niveau des remblais (<u>ibid.</u>)
_ expenses	- frais de constitution (Kettridge fin.)
_ of a bank into a limited company	- constitution d'une banque en une société anonyme (<u>ibid.</u>)
_ of a reserve fund	- formation d'un fonds de réserve (<u>ibid.</u>)
_ of gas	- génération de gaz (Pitman techn.)
_ of steam	- production de vapeur (<u>ibid.</u>)
granite _	- formation; terrain granitique (Harrap)
oil-bearing _	- formation pétrolifère (Kettridge fin.)
formulation	- élaboration (d'un projet); expression (d'une opinion)
_ of an international bill of right	- élaboration d'une déclaration internationale des droits de l'homme
_ of the budget	- établissement du budget
forprise	- <u>dr.</u> exception; réserve (Aglion)
fortuitous	- accidentel, fortuit
_ event	- cas fortuit (<u>ibid.</u>)

forward.

brought _
carry _, to
_ allowance

_ call
_ delivery

_ exchange

_ exchange market

_ exchange transactions
(or dealings)
_ fruit, a
_ method

_ price

_ rate

_ sale
_ spring, à
_ tone

- adj. en avant, antérieur, en tête; naut. avant; avancé (plante, élève); précoce (été); présomptueux, hardi; comm. à terme; adv. vers l'avant, vers l'avenir; en vue, en évidence
- compt. report
- compt. reporter
- allocation pour la préparation des dépêches (Gérin)
- naut. escale directe
- livraison à terme (McLaughlin); à livrer plus tard (Smith)
- change à terme (Conf. de Gènes, résol. 14, p. 71)
- marché des changes à terme (Kettridge fin.)
- négociations (ou opérations) de change à terme (ibid.)
- un fruit hâtif (Clifton)
- compt. méthode progressive, m. directe (Kettridge fin.)
- cours du livrable, par opp. à cours du disponible (spot price)
- bourse cours à terme (ibid.); taux pour les opérations à terme (Harrap)
- vente à terme, à livrer
- un printemps précoce (Clifton)
- ton hardi, présomptueux, tranchant

forward:

_ing agency
_ing agent

_ing business
_ing charges
_ing clerk
_ing station

please _

- envoyer, expédier, acheminer, faire suivre, transmettre; aider, seconder, favoriser (une entreprise); pousser, forcer; hâter (la croissance d'une plante)
- maison d'expédition
- commissionnaire-expéditeur, agent d'expédition (Smith); expéditionnaire (McLaughlin); commissionnaire de transport (Kettridge fin.)
- commerce d'expédition
- frais d'expédition (Smith)
- expéditionnaire
- gare expéditrice, gare d'expédition (Kettridge fin.)
- prière de faire suivre

fossil	- fossile
- copal	- copal fossile (Clifton)
- dust	- farine fossile (<u>Bull. intern. des douanes</u>)
- farina (infusorial earth)	- farine fossile (Clifton); terre à infusoire (<u>Bull. intern. des douanes</u>)
- flora	- flore fossile (Harrap)
- ivory	- ivoire fossile (<u>Bull. intern. des douanes</u>)
foster care	- placement familial
foster home	- foyer de placement familial
fosterage	- placement familial
foul	- malpropre, sale, impur, souillé, chargé d'impuretés; encrassé (fusil); engorgée (pompe); vicié, malsain, infect (air); sale, trouble, bourbeuse, croupie (eau); ordurier, grossier, obscène (langage); déloyal, contraire aux règles (jeu); mauvais, sale, vilain, gros (temps); contraire (vent); dangereuse (côte); noir, odieux, perfide, infâme, honteux, révoltant, vil, bas (action, conduite, moyen)
- air	- air vicié, malsain, infect (Harrap)
- bill of health	- patente brute (suspecte)
- bottom	- carène sale; mauvais fond pour mouiller (<u>ibid.</u>)
- coast	- <u>naut.</u> côte dangereuse
- copy	- copie surchargée, raturée; brouillon (Petit)
- dealing	- duplicité, conduite malhonnête (Smith)
- dealing was suspected	- on croyait à un crime (Clifton)
- deed	- action noire, noirceur (Elwall); action abominable
- defeat	- défaite honteuse (Clifton)
- disease	- mal de Naples (<u>ibid.</u>)
- language	- paroles sales, propos orduriers (<u>ibid.</u>)
- means	- moyen honteux

foul (suite)

- means, by
- names, to call
- play

- proof

- purposes
- water

- weather

- wind
- words
- work

- par des moyens déloyaux; de force (Elwall)
- dire des injures (Guiraud)
- mauvais tour, malveillance; guet-apens, trahison, perfidie, tricherie
- impr. épreuve chargée (Clifton)
- fins honteuses (ibid.)
- eau sale, trouble, bourbeuse, croupie
- gros temps, sale temps, vilain temps
- vent contraire
- paroles sales, obscènes (ibid.)
- sale besogne, sale affaire (ibid.)

foul

- one's nest, to

- salir, souiller (sa réputation); deshonorer (sa cause); engorger (une pompe); encrasser (une arme)
- salir, souiller son nid; pélor. deshonorer sa cause

foundation

- fondation, création (d'un établissement, d'un empire); par ext. don, legs, fonds, dotation, fondation (au profit d'une institution, d'une oeuvre de bienfaisance); bourse d'études; fondations, fondements, base (d'un édifice); assiette (d'une chaussée); can. solage; fig. fondement, base, appui, assises; aussi fondement, motif, cause, point de départ.-
Le fondement de l'humilité est la connaissance de soi-même (Fléchier).-
La fondation d'un empire, d'une colonie, d'une religion, d'un ordre religieux, d'une académie (Darmesteter).-
Des fondations en béton, en pierre de taille (ibid.).-
La dotation Carnegie (Chron. de la Soc. des Gens de lettres, 1927, p. 268).-
Legs de 100,000 fr. dont les arrérages devront servir à récompenser, chaque année, la découverte scientifique la plu.

foundation (suite)

- méritante. Ce legs portera le nom de fondation Marquet (Rev. Scient., 1926, p. 732).-
Des fondations pieuses. La fondation Thiers (Darmesteter).-
Service thérapeutique de la fondation Curie... pour la lutte contre le cancer (France Nouv., 1926, p. 47).-
Le Conseil a rendu hommage à la Fondation Rockefeller (SDN, Résumé mens., vol. VI, n° 12, p. 315)
- _ scholar - boursier (Taine, Notes sur l'Angleterre)
- _ stone - pierre de fondement, p. angulaire, p. fondamentale, première pierre.. Voir cornerstone
- statement wholly devoid of _
the _ of an alliance
the material _ of liberty - assertion de pure imagination (Harrap)
- les bases d'une alliance
- les assises matérielles de la liberté (Unesco)
- foundationer - boursier
- foundering of ship - coulage d'un navire (Gérin)
- founders' shares - parts de fondateurs (Méliot)
- foundling home - hospice pour enfants trouvés (Quemner)
- fountain - fontaine, source (au prop. et au fig.)
- source de justice, de l'honneur (le souverain)
- fontaine de sagesse
- _ of justice, of honour
- _ of wisdom
- four colour process - impr. quadrichromie (Lafontaine)
- four corners - En anglais, on dit d'un fait qu'il est contenu dans les quatre coins d'un document (within its four corners) quand il est démontré par le texte même des documents, sans aucun recours aux circonstances extérieures, quand ce fait est patent (L. et Daumas)

- Four Power Treaty - le Traité à Quatre, conclu à Washington le 13 décembre 1921 entre l'Empire britannique, la France, le Japon et les E.-U.
- four seas - les quatre mers entourant l'Angleterre (Agilion)
- fours, on all
to be on all _s with - à quatre pattes
- aller de pair avec, cadrer avec; être d'accord avec, égal à, équivalent, analogue; se valoir, se rapporter exactement; ne pas clocher
- fourth estate - le journalisme. On sait qu'en Angleterre les trois états sont: les lords spirituels, les lords temporels et la Chambre des communes; en France, la noblesse, le clergé et le peuple ou tiers-état
- foyer - foyer (d'un théâtre); antichambre, salle des pas perdus (au Parlement). Voir lobby
- l'antichambre (Clifton); la salle des pas perdus (Harrap); le grand vestibule (Petit); le couloir (Guiraud)
- the _ of the House of
Commons, of the Senate
- frame - charpente, structure (de maison); train, caisse (de voiture); cadre (de tableau); fuselage (d'avion); cadre (de bicyclette); affût (de canon); monture (de scie, de parapluie); monture, châsse (de lunettes); bâti (de machine); chambranle (de porte); châssis (de mine); carcasse, squelette (de navire); armature (de raquette); corps, charpente, taille, stature, ossature (d'une personne); système, forme (de gouvernement); ordre (de la société); état, disposition (d'esprit), humeur, assiette; conception, invention
- tableau d'affichage (Harrap)
- ossature ou charpente de caisse (Pitman techn.)
- châssis froid, c. chaud
- bill _, poster _
body _ (of car) _
- cold _, hot _

frame (suite)

- _ bridge - pont en charpente (Kettridge techn.)
- _ for service instructions - cadre réservé aux mentions de service (Kettridge fin.)
- _ of a sluice gate - tableau d'une vanne (Kettridge techn.)
- ...of an animal, the - la charpente-osseuse d'un animal (Clifton)
- _ of government, the - le système étatique (de la Pradelle, cf. Benoit)
- _ saw - scie à châssis
- human _, the - le corps humain (Elwall)
- printing _ - impr. châssis-presse (Clifton)

frame

- former, construire, exécuter, accomplir; concevoir, imaginer (un projet); arranger, accommoder, ajuster (une chose à une autre); faire (des lois); régler, diriger (sa conduite); imaginer, forger, inventer (une histoire, des mensonges); ourdir (un plan); tramer (un complot)
 - monter une accusation contre (Harrap)
 - élaborer des ordonnances (Anson)
 - élaborer des recommandations (SDN, cf. R. de la D.)
 - en formant une recommandation ou un projet de convention (T. de Versailles, art. 405)
 - le rôle de la Couronne dans la confection des lois (Anson)
- _ an accusation against, to
 - _ orders, to
 - _ recommendations, to
 - _ing any recommendation or draft convention, in
 - _ing laws, the share of the Crown in

framer

- auteur (d'un projet); rédacteur (d'un traité); néjor. maître-chanteur

frame-up

- anglo-amér. coup monté, affaire montée, manigance, conspiration, complot
 - les manigances sont choses défendues (Gérin)
- _s are debarred

framework

within the _ of information
within the _ of the League,
it comes
within the _ of the 1952
allocations
within the _ of the North
Atlantic Treaty Organization

- constr. charpente, ossature, squelette, chevronnage (d'un bâtiment); bâti (d'un piano, d'une machine); fuselage (d'avion); coffrage (de travaux en béton); carcasse (d'un navire); cadre, encadrement; montage, monture, montants; boisage, étayage, échafaudage (BT-44); fig. plan, domaine, organisation
- dans le domaine de l'information (ONU)
- cela rentre dans le cadre de la SDN (Harrap)
- dans le cadre des crédits de 1952 (ONU)
- dans le cadre de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN)

franchise

elective _
Franchise Act
_ for all
_ of woman
_ tax

- franchise, immunité, privilège (L. et Daumas); liberté, exemption; concession, charge, privilège, droit, autorisation (octroyé à une compagnie d'utilité publique); pol. droit électoral, d. de suffrage, d. de vote, électorat
- droit de suffrage, droit de vote (Aglion)
- loi sur les élections, l. électorale
- suffrage universel (Harrap)
- vote des femmes
- impôt de rétenté (commerciale ou professionnelle - Quemner)

frank

- franchise; marque de franchise, m. d'affranchissement

franked letter

- lettre en franchise (de port)

franking

_ machine
_ privilege

- poste affranchissement (des lettres)
- poste machine à affranchir
- privilège d'envoyer par la poste des lettres ou des paquets, francs de port (Aglion)

fraud

bucketshop _
constructive _
tax _
the _ is obvious

- fraude, supercherie, tromperie, imposture; dol (Curti, I, 92); truqueur, imposteur
- marronnage
- dr. fraude par déduction (Quemner)
- évasion fiscale, fraude d'impôt
- la fraude est grossière, visible (B. et Mettée)

fraudulent

_ balance sheet
_ bankruptcy
_ concealment
_ conversion of funds
_ conveyance
_ declaration of value
_ entry
_ means
_ misrepresentation
_ preference
_ representation
_ trading
_ transactions

- frauduleux, trompeur
- faux bilan
- banqueroute frauduleuse (Smith)
- fait de cacher un défaut de l'objet vendu (Aglion)
- détournement, divertissement, distraction de fonds (Kettridge fin.); carambouillage (Harrap, Supplément)
- transfert frauduleux de propriété (Aglion); aliénations frauduleuses (Curti, I, 205)
- déclaration frauduleuse de la valeur d'un colis (Kettridge fin.)
- fausse écriture
- moyens frauduleux
- déclarations volontairement fausses (Curti)
- préférence frauduleuse (Pitman)
- allégation mensongère (Aglion)
- opérations commerciales frauduleuses
- transactions, affaires frauduleuses (Smith)

free

delivery _
_ alongside
_ alongside ship
_ and clear of all debts
and charges

- comm. franc, franco; libre; ouvert, public; indépendant; dne exempt, en franchise
- livraison franco
- franco le long du bord (T. et Landrieux, Commerce, 76)
- franco quai
- franc et quitte de toutes dettes et charges (R. de la D.)

free (suite)

- coinage
- delivery
- fishery
- flow of commerce
- from average
- from breakage
- from impurities
- from want
- gift
- gift coupon.
- goods
- hand
- hand drawing.
- judgment of the courts,
the
- lance
- list
- market
- membership
- milling ore
- of any charges
- of brokerage
- of capture and seizure
- of charges
- of contributions
- libre monnayage (Kettridge
fin.)
- remise, distribution gratuite
- droit de pêche (Curtis, I,
152); privilège de pêche
(dans un endroit déterminé)
- libre mouvement du commerce
(SDN, cf. R. de la D.)
- franc d'avaries
- franc, exempt de casse
- exempt de toute matière
étrangère (Pitman techn.)
- à l'abri du besoin
- don volontaire (Clifton)
- bon-prime
- articles (ou mdises) admis
en franchise
- carte blanche, main libre
- dessin à main levée (Malgorn)
- la libre appréciation des
tribunaux (de la Pradelle,
cf. Benoit)
- politicien indépendant;
journaliste sans attaches
de parti; franc-tireur du
journalisme (Harrap);
collaborateur occasionnel
(d'un périodique); rédac-
teur libre.-
Après quelques mois humili-
ants passés à écrire en
franc-tireur, Arnold Bennett
entre comme secrétaire à la
revue mondaine WOMAN (Geo.
Roth, Lar. Mens., sept. 1931,
p. 789. Cf. Deviault,
l'Expr. juste en trad.)
- liste d'exemptions
- marché libre, m. ouvert (Kat-
tridge fin.)
- affiliation libre (Herbst)
- minéral libre, m. traitable
sans grillage (Gérin)
- en franchise de toutes taxes
- franco de courtage
- franc de capture (prise) et
saisie
- gratuit, exempt de frais,
libre
- net d'impôt

free (suite)

- of duty - dne en franchise, en franchise de droits, franc de droits, exempt de droits
- of income tax - net d'impôt sur le revenu (Kettridge fin.)
- of particular average - franc d'avarie partielle ou particulière
- offer - offre spontanée (Clifton)
- on board (abbr. F.O.B.) - franco bord (T. et Landrieux); livré à bord, en gare
- on London - franco Londres (ibid.)
- overside - franco hors du navire
- pardon - pén. pardon absolu (c.-à-d. libre de toutes conditions-Code crim.)
- play - libre jeu (Fitman techn.)
- port - port libre, p. ouvert; p. franc (Kettridge fin.)
- sample - échantillon gratuit
- socage - autres services (Curti, I, 119)
- speech - libre discussion, l. parole, liberté de la parole
- to say, I am - je n'hésite pas à dire (Gérin)
- trade - libre-échange
- trade policy - politique de libre-échange
- trial - essai gratuit
- vent or outlet - évent libre (Fitman techn.)
- warren - droit de chasse (Curti, I, 154)
- wind - naut. vent largue (Clifton)
- zone - zone franche

freedom

- entire and unfettered_ - liberté entière et sans entraves
- and liberties - liberté et franchises (R. de la D.)
- and privilege of parliament - liberté et privilège du Parlement
- from arrest - inviolabilité parlementaire (Anson)
- from arrest and distress of goods - immunité d'arrestation et de saisie des biens

- freedom (suite)
- from arrest and molestation
 - from care
 - from disturbances
 - from fear
 - from tax
 - from want
 - of a city
 - of a town, to receive
 - of access to the sovereign
 - of conscience
 - of information
 - of religion
 - of speech
 - of the press
 - of trade
 - political, religious
 - the four _s
- immunité d'arrêt ou de vexation
 - absence de tout souci (Guiraud)
 - rad. absence de dérangements (Thali)
 - libération de la crainte; vie libérée de la crainte
 - exemption, immunité d'impôts (Herrap)
 - libération des privations; vie libérée du dénuement
 - citoyenneté d'honneur d'une ville (Harrap, Supplément)
 - être nommé citoyen honoraire, citoyen d'honneur d'une ville (Harrap)
 - liberté d'accès auprès du souverain
 - liberté religieuse (de la Pradelle, cf. Benoit)
 - liberté de l'information
 - liberté de religion, l. de conscience
 - liberté de parole; franc-parler; droit de réunion (Clifton)
 - liberté de la presse (*ibid.*)
 - commerce sans entraves (*ibid.*)
 - liberté politique, religieuse
 - les quatre grands objectifs de la Charte de l'Atlantique
- freehold
- franc-fief; franche-tenure (Curti, I, 119); franc-alleu, propriété foncière libre (Langstaff); tenure en franc-alleu (Quemner); propriété immobilière transmissible par succession (Aglicon)
- freeholder
- propriétaire foncier
- freeze
- immobiliser (des produits); stabiliser (les prix); bloquer, figer, geler (des crédits)
 - figer, bloquer les salaires
- _ wages, to

freeze (suite)	
<u>ing order</u>	- ordonnance d'immobilisation (des produits); o. de stabilisation (des prix); o. limitative (dans le cas d'un permis)
frozen accounts	- comptes gelés
frozen assets	- fonds non liquidés (Harrap); valeurs inactives, non productives (Gérin); avoirs bloqués (Herbst)
frozen capital	- capitaux gelés (Harrap, <u>Supplément</u>); capitaux immobilisés (Herbst)
frozen credits	- <u>fin. intern.</u> crédits gelés (Mercuré de France, cf. R. de la D.); créances gelées (Harrap)
price and wage _	- blocage des prix et des salaires (<u>ibid.</u> , <u>Supplément</u>)
skilled operatives in the heavy industries are frozen	- les ouvriers spécialisés des industries lourdes ont été figés (<u>ibid.</u>)
freezers and ice houses	- congélateurs et glaciers (Gérin)
freezing	- blocage
the _ of the British debt	- le blocage de la dette britannique (Harrap, <u>Supplément</u>)
freight	- (par mer ou par voie d'eau) fret, prix du fret; (par ch. de f. ou par voie de terre) prix du transport, frais de transport, f. d'expédition; <u>aussi</u> fret, charge, chargement, cargaison; mdises (transportées par voie d'eau ou de terre)
by _	- (transport) par petite vitesse
dead _	- faux fret (Harrap)
fast _	- grande vitesse (Herendi)
_ assistance on Western feed grain	- aide au transport des céréales de provende de l'Ouest (<u>Budget des dépenses</u>)
_ car	- wagon de marchandises
_ charges	- <u>ch. de f.</u> , port, frais d'expédition (McLaughlin); frais de transport; <u>mar.</u> fret
_ elevator	- monte-charge (Kettridge techn.)
_ forward	- fret sans remboursement
_ free, _ paid	- franc de port, en port payé (Smith)

- freight (suite)
- handled
 - locomotive
 - market
 - rate regulating market
 - rates
 - release
 - shed
 - ton
 - traffic
 - train
- gross -
lump-sum -
slow -
through -
- freightage
- freighter
- freighting
- French letter
- French shore
- mdises manutentionnées (Gérin)
 - locomotive à mdises
 - marché des frets ou des affrètements
 - marché régulateur du fret (ibid.)
 - tarif (de transport) des mdises
 - délivrance contre paiement du fret
 - hangar à marchandises; gare aux mdises
 - tonneau d'affrètement, t. de fret, tonne de portée en lourd (Kettridge fin.)
 - trafic-marchandises (Gérin.)
 - train de marchandises (McLaughlin); train de petite vitesse; petite vitesse (Kettridge fin.)
 - fret brut
 - fret à forfait (Herbst)
 - petite vitesse (Herendi)
 - fret direct (Smith)
- affrètement, droit de tonnage (McLaughlin); transport des mdises par voie d'eau et voie de terre; frais de transport; fret, cargaison
- affréteur; (E.-U.) consignateur de mdises (pour transport par terre); naut. navire marchand; (E.-U.) wagon de mdises (Quemner)
- entreprise de transport; roulage
- condom; capote anglaise (Auguste Forel, The Sexual Question, p. 424)
- géog. French Shore: littéralement rivage français, dans les eaux de Terre-Neuve où les Français ont le droit de pêcher la morue sans pouvoir la faire sécher à terre (cf. Lar. XX^e s.; Quillet)

frequency

- area
- band
- curve
- meter
- modulation
- of error
- of the service
- of the station
- range
- standard
- transformation.

- high, low _
- low- wave

- fréquence, périodicité

- stat. aire de la fréquence (Boucher)
- rad. bande de fréquence (Thali)
- stat. courbe de fréquence
- fréquemètre (Pitman techn.)
- rad. modulation de fréquence (Thali)
- math. répartition des erreurs (Kettridge techn.)
- la périodicité du service (Conv. post. du Caire)
- rad. fréquence du poste
- rad. gamme de fréquence (Thali)
- étalon de fréquence (ibid.)
- transformation de la fréquence (Malgorn)
- électr. haute, basse fréquence
- vague à basse fréquence (Kettridge techn.)

fresh

- application
- arrivals
- evidence
- assistant, a
- fine
- hand, a
- matter for a debate
- metal (newly added)
- money
- news
- oil (newly added)
- paragraph
- pursuit
- summons
- supply of goods
- water supply

- frais, nouveau, autre, récent, neuf; inexpérimenté, novice; nouvellement sorti de, récemment arrivé de, frais émoulu; anglo-amér. effronté, outre-cuidant (ne pas dire frais)

- nouvelle demande
- récents arrivages
- dr. nouvelles preuves
- un nouvel aide
- amende imposée dans l'année (Aglion)
- un novice (Clifton)
- nouveau sujet de discussion (Petit)
- métal vierge (Pitman techn.)
- argent frais (Kettridge fin.)
- nouvelles fraîches
- huile neuve (Pitman techn.)
- nouveau paragraphe (Harrap)
- poursuite immédiate d'un voleur (Aglion)
- dr. réassignation
- nouvel assortiment de mdises (Smith)
- approvisionnement d'eau douce

- freshman - étudiant de première année
- friction - froissement, désaccord, malaise, heurt, mésentente, désagrément, tirage, difficulté, contentions, dispute; friction (Petit Lar.).
Le fait le plus important pour nous, c'est que la paix écarte toute possibilité de nouveaux froissements entre la Grèce et la Turquie. (J. des Débats, 26 juil. 1923).-
Si l'on avait suivi la méthode que j'indique, on aurait évité entre propriétaires et locataires, ces froissements, ces frictions qui se sont produits à la faveur de la première loi qui a dispensé les mobilisés du payement de leur loyers (J. Officiel, 10 avril 1925, p. 785).-
Le ministre par intérim des finances souhaite d'éviter les frictions possibles entre le Sénat et la Chambre (ibid., 16 avril 1925, p. 2207)
- to give rise to international - causer, provoquer un malaise dans les rapports internationaux. (Unesco)
- friend - ami, partisan; proche parent
- bosom __, a - un ami intime, un ami de coeur
- college __, a - un ami de collège, d'université (Guiraud)
- confidential __, a - un ami intime
- court - (at court), a - un ami influent (ibid.); un ami en haut lieu
- __ to rash enterprise, he was no - il n'était guère partisan des entreprises précipitées (Clifton)
- honourable __, my - mon honorable ami, mon collègue, mon cher collègue, mon honorable collègue (J. Officiel, 10 avril 1925); mon collègue et ami (ibid., 15 avril 1925); mon cher frère (Harrap)
- learned __, my - mon savant ami (Curti); mon cher frère (Harrap)
- mutual __, our - notre ami commun (Petit)
- staunch __, a - un ami sûr; un ami à haute épreuve (ibid.)

friend (suite)	
sworn _s	- amis à la vie à la mort
true __, a	- un ami sincère, éprouvé, fidèle
warm _s	- des amis intimes (Guiraud)
friendly	- ami, amical, d'amitié, d'amis; bien disposé, bienveillant, obligeant; propice, favorable
_advice.	- avis amical
_climate, _ winds	- climat favorable, vents propices
_colours	- des couleurs qui s'harmonisent bien ensemble (Clifton)
_feelings	- sentiments bienveillants
Friendly Islands, the	- <u>géog.</u> l'archipel de Tonga; les îles des Amis (Harrap)
_nation.	- pays ami
_Power, a	- une nation amie (Petit)
_right	- le droit, à titre amical (Daviault, <u>Fiches</u>)
_society	- société de secours mutuel (Guiraud)
_terms with, to be on	- être en bons termes, en bons rapports avec (Harrap)
_ties	- liens d'amitié (Guiraud)
_to the royal family, the new House consisted of persons	- la nouvelle Chambre se composait d'hommes bien disposés pour la famille royale (Macaulay)
_turn, a	- un service d'ami (Clifton)
_word	- parole obligeante, bienveillante (<u>ibid.</u>)
frigidaire	- frigidaire (Robert)
fringe area	- aire limite
frivolous	- vain, futile, sans valeur, <u>plutôt que</u> frivole (dans le cas d'un argument, d'une objection, d'une raison).- Une réplique qui manque d'arguments sérieux (Aglion)
_plea	
_pleading	

from

a deduction _ the pay
of
a loan _ the treasury
a parcel _ a friend
a quotation _ Macaulay
a screen _ the sun
as _ November 11 (with
retroactive effect)
as _ the date of the
Armistice
exemption _ customs duty
above, _ below
_ curiosity
_ East to West (line)
_ first to last

_ hand to mouth
_ henceforth
_ his childhood
_ his looks
_ life, painted

_ morning to night
_ side to side
_ ten to fifteen men, of
_ that day

_ the absence of
_ the coming into force
of the present Treaty

_ the earliest documents
onward

- de, du; à, au; emprunté à; tiré
de; émanant de; venant de, en
provenance de; sur, sous, dans,
par, chez; d'en, d'avec, d'entre;
contre; entre; depuis, dès; à
compter de, en comptant de, à
partir de, à dater de; de la
part de; parmi, au milieu de;
en consultant; à l'abri de;
suivant, d'après, par suite de,
en conséquence de, à cause de;
chim. à partir de, en partant de,
à base de
- une réduction sur la solde de
(Guiraud.)
- un emprunt fait au Trésor
- un colis de la part d'un
ami
- une citation tirée de, emprun-
tée à Macaulay
- un abri contre le soleil
- avec un effet rétroactif au
1er novembre
- à dater de l'Armistice
(T. de Versailles)
- franchise douanière (SDN)
- d'en haut, d'en bas
- par pure curiosité
- ligne orientée Est-Ouest
- du premier au dernier;
depuis le premier jusqu'au
dernier, du commencement à
la fin (Elwall)
- au jour le jour
- à partir d'aujourd'hui
- depuis, dès son enfance
- à en juger par son air
- peint d'après nature
(Herrap)
- du matin au soir
- d'un côté à l'autre
- entre dix et quinze hommes
- depuis, dès ce jour, à dater
de ce jour (ibid.)
- par suite de l'absence de
- à dater de la mise en vigueur
du présent Traité (T. de
Versailles)
- à partir des plus anciens
documents (Herrap)

from (suite)

- the information
- furnished
- the very beginning of his reign
- this time
- time to time
- ... to...
- what I can see
- what they say
- within
- your point of view
- fuels manufactured _ coal
- one lapse _ duty
- passengers _ Toronto
- petition _ a group
- production of gas - bituminous coal
- raised up _ the dead
- rather ~~frpalcly~~ than...
- selected _ the staff
- shut up _ the tumult of the world
- take that knife _ that child
- tales _ oral tradition
- territory conquered _ the waves
- the agreement begins as _ January 1st
- the petition is _ ...
- the Upper House was recruited _ amongst the lawyers
- to act _ conviction
- to appeal _ one court to another
- suivant les renseignements obtenus
- dès le commencement de son règne (Guiraud)
- à dater de cette époque
- de temps à autre, de temps en temps; le cas échéant
- de... à...; depuis... jusqu'à...; en provenance de... et à destination de...
- à ce que je vois (Harrap)
- d'après ce qu'ils disent
- du dedans (Clifton)
- à votre point de vue
- combustibles à base de charbon (Harrap)
- un seul manquement au devoir (Guiraud)
- les voyageurs venant de Toronto
- pétition émanant d'un groupe (Harrap)
- production du gaz en partant de la houille grasse (La Nature, 1918, p. 23)
- ressuscité d'entre les morts
- plutôt par politique que... (Clifton)
- choisi parmi le personnel
- fermé au tumulte du monde (Guiraud)
- ôtez ce couteau à cet enfant (Harrap)
- contes recueillis dans la tradition orale (ibid.)
- territoire conquis sur les flots (Guiraud)
- le contrat est valable à partir du 1^{er} janvier (Harrap)
- la pétition émane de... (ibid.)
- la Chambre Haute se recrutait parmi les hommes de loi (Macaulay)
- agir par conviction
- en appeler d'un tribunal à un autre

from (suite)	
to die _ want	- mourir à la suite de privations
to distinguish the good _ the bad	- distinguer le bon d'avec le mauvais
to draw _ nature	- dessiner d'après nature (Petit)
to draw water _ the well	- puiser de l'eau au puits
to extort money _ s.o.	- extorquer de l'argent à qqn
to find _ a map	- apprendre en consultant une carte
to glean _ one and another	- glaner chez les uns et chez les autres (Harrap)
to grab a knife _ the table	- saisir un couteau sur la table
to judge _ the size of...	- à en juger par la dimension de...
to jump _ the second floor	- sauter du premier étage
to look _ the window	- regarder par la fenêtre (Clifton)
to pick s.o. _	- démêler qqn parmi la foule (Harrap)
to shelter _ the cold	- s'abriter contre le froid
to sin _ ignorance	- pécher par ignorance (Clifton)
to write _ dictation	- écrire sous la dictée de
front board	- <u>rel.</u> plat supérieur
front sheets	- feuillets liminaires (Lafontaine)
front view	- vue de face, élévation antérieure (Thali)
frontage	- terrain en bordure d'un cours d'eau, d'une grand'route (Aglion); front, façade; devanture (d'un magasin); taux riverain; droit de façade
frantager	- riverain (L. et Daumas)
frontal area	- surface frontale (Thali)
frontier district; _ town	- district frontalier, ville frontalière
frontier workers	- ouvriers frontaliers
fronting and abutting parts	- les tenants et aboutissants (Quemner)
frustration clause	- clause de nullité (Pitman)

fulfil

the means by which this
obligation can be _ed

we stand ready to _
these obligations

fulfilment

_ of obligations

_ of the terms
to further the _ of the
Treaty

full

_ age

_ age, of
_ amount of the claim, the

_ answer

_ attire, in

_ bankruptcy

_ bench

_ binding

_ bodied wine

_ brother, sister

_ capacity, at

_ carload

_ committee

_ full Court, by the

_ covers

_ day

- accomplir (une tâche); remplir
(un devoir); achever (un
travail); s'acquitter (d'une
obligation); satisfaire (à
une condition)

- les moyens d'assurer
l'exécution de cette
obligation (T. de Versailles,
art. 10)

- nous sommes prêts à nous
acquitter de ces obligations:
(Unesco)

- accomplissement, exécution,
réalisation

- exécution des obligations
(Aglion)

- exécution des termes

- aider à remplir les
obligations du Traité

- complet, entier, intégral,
ample, copieux, abondant,
plein, rempli, à fond,
parfait; en plein; pleinement

- majorité légale (ibid.);
majorité (Curti I, 30)

- majeur

- l'intégralité de la somme
réclamée (ATLF)

- réponse complète, satis-
faisante

- vêtu (revêtu) de ses (leurs)
habits de fête, de ses
(leurs) plus beaux atours

- banqueroute plénière

- pleines assises d'un tribunal

- pleine reliure, reliure
pleine

- vin corsé (Smith)

- frère germain, soeur germaine

- à plein rendement

- wagon complet (B. et Mettée)

- comité plénier (ONU)

- par la Cour en séance
plénière (Règl. de la Cour
perm. de Just. intern.,
cf. R. de la D.)

- couvercles pleins (BT-56)

- jour chargé (Harrap)

- full (suite)
- diplomatic relations
 - discharge of all accounts to date, in
 - disclosure
 - discussion
 - dress
 - dress debate
 - dress dinner
 - employment
 - extent of his power, to the
 - fashion
 - fashioned
 - leather, - l. binding
 - line
 - load
 - manned.
 - measure, - weight
 - member
 - name
 - parliament, in
 - particulars
 - pay
 - payment
 - powers
 - price
 - professor
 - repayment
 - report
 - sails
 - scale
 - scale model
 - relations diplomatiques normales (BT-34)
 - pour solde de tous comptes à ce jour (T. et Landrieux)
 - divulgation complète
 - discussion à fond
 - grande tenue, tenue de cérémonie, tenue de soirée; (dames) grande toilette
 - grand débat (à la Chambre)
 - dîner d'apparat (Harrap)
 - plein emploi (André Siegfried, Aspects du XIXe s.)
 - de tout son pouvoir (Harrap)
 - haute mode
 - entièrement façonné
 - reliure en cuir plein (Smith); plein cuir
 - trait plein
 - pleine charge (Kettridge techn.)
 - bien armé, bien équipé (Vivant)
 - poids juste, mesure juste, m. comble (Harrap)
 - membre de plein droit
 - nom et prénoms
 - en assemblée plénière du Parlement
 - tous les détails, d'amples renseignements (ibid.)
 - paye entière; haute paye; mil. solde entière, s. d'activité
 - paiement intégral; p. entier (Smith)
 - pleins pouvoirs (Herendi)
 - plein tarif; prix plein (T. et Landrieux, Commerce p. 69); prix fort
 - professeur titulaire (Harrap)
 - remboursement intégral
 - rapport détaillé (Herendi)
 - à toutes voiles (Vivant)
 - grandeur naturelle (Thali); général (Bur. intern. du trav.)
 - modèle en vraie grandeur (BT-44)

full (suite)

- _ session - réunion, assemblée plénière
(J. des Débats, 28 juil. 1923)
- _ signatories - signataires sans réserve
- _ sister - soeur germaine
- _ size - en grandeur naturelle; à la dimension exacte
- _-size box - boîte grandeur naturelle
- _-size drawing - dessin en grandeur naturelle, d. nature (Kettridge techn.)
- _ sized - (papier) de grand format
- _ speed, at - à toute vitesse
- _ speed ahead - en avant, toute vitesse (Pitman techn.)
- _ statement - exposé complet (Harrap)
- _ strength - au grand complet (ibid.)
- _ supply - ample provision (Smith)
- _ swing, to be in - être en pleine activité (opération); battre son plein
- _ swing to, to give - donner libre carrière à (ibid.)
- _ text - texte intégral, in extenso
- _ timbering - boilage complet
- _ time - à plein temps, à pleine journée (Unesco); à service continu; à temps complet (ONU, Prév. budg., 1953, p. 51)
- _ time, to work - travailler à pleines journées (Harrap)
- _-time employee - employé en service continu; à plein temps; employé à pleine journée (Unesco); employé occupé d'une façon complète (Union postale, Journal mensuel, sept. 1928, p. 276)
- _-time employment - emploi continu, plein emploi; emploi à pleine journée, à plein temps
- _-time personnel - personnel à plein temps, à service continu
- in _ - en entier, en totalité; intégral
- in _ , endorment - endossement complet (Horendi)
- in _ , name - nom en toutes lettres (Harrap)
- in _ , paid - pour solde de tout compte
- in _ , payment - paiement intégral, et non pas en plein

full (suite)

- in __, receipt - quittance pour solde de compte (Smith)
- in __ of all demands - pour solde de tous comptes (*ibid.*)
- until __er information is obtained - jusqu'à plus ample informé (Harrap)
- fuller board - carton isolant (Lafontaine)
- fulminating cotton - coton fulminant, syn: de fulmicoton (gun cotton)
- function - fonction, charge, emploi, devoir, office, occupation; (*pl.*) attributions; fête, cérémonie, réception officielle, dîner officiel, réunion mondaine, représentation de gala, grande soirée
- advisory __s - attributions consultatives
- algebraic __ - fonction algébrique
- as a __ of - en fonction de
- efficiency as a __ of the power - rendement en fonction de la puissance (Pitman techn.)
- __s of parliament - fonctions du Parlement
- __s of the Bureau - attributions du Bureau
- honorary __s - fonctions honorifiques
- in his __ as a magistrate - en sa qualité de magistrat (Harrap)
- in the __ of his public calling - dans l'exercice de ses fonctions publiques (Guiraud)
- judicial __ - fonction de juge, magistrature
- the __s devolving on me - les fonctions dont je suis chargé (*ibid.*)
- the performance of his regal __s - l'accomplissement des ses fonctions royales (Macaulay)
- to resign one's __s - se démettre de son emploi, résigner ses fonctions (Clifton)
- vegetable __s - fonctions de la vie végétative, fonctions végétatives (*ibid.*)
- functional commission - commission technique
- functional groups - groupes à fins déterminées
- functionaries, public - officiers ministériels (Conv. de Madrid, p. 46)

fund	- fonds, caisse, argent; provision; ressource
an appeal for _s	- un appel de fonds (Guiraud)
available _s	- fonds liquides, disponibles, disponibilités (Harrap)
bribery _	- caisse noire (<i>ibid.</i>)
common _	- caisse commune
consolidated _s	- rentes sur l'Etat (Herbst)
contingency _	- fonds de prévision
contingent _ (<u>see</u>	
contingent)	
contributory _	- caisse des contributions
death and invalid _	- caisse de décès et d'invalidité (<u>Conf. intern. du trav., 1925, p. 46</u>)
depreciation _	- prévision pour dépréciation
emergency _	- fonds de secours
equalization _	- fonds d'égalisation
guarantee _	- fonds de garantie (<u>J. Officiel, 12 avril 1925, p. 2190</u>)
insufficient _s	- insuffisance de provision
International Monetary Fund	- Fonds monétaire international (Unesco)
Last Post Fund	- Caisse funéraire des anciens combattants
misappropriation of public _s	- détournement des deniers publics
no _s	- défaut de provision (Harrap)
not sufficient _s	- insuffisance de provision
old-age pension _	- caisse de retraite pour la vieillesse
partnership _	- fonds social
pension _	- caisse des retraites (Kettridge fin.)
pooled _	- fonds central
providend _	- fonds de prévoyance (<u>Conf. intern. du trav., 1925, p. 46</u>); caisse de prévoyance
public _	- fonds publics, deniers de l'Etat
reserve _	- fonds de réserve (<u>Rev. intern. de rens. agric.</u>)
retirement _	- fonds de retraite (<u>S.R., 1952, c. 50, art. 23</u>)
Save the Children Fund	- Fonds de secours aux enfants
School Land Endowment Fund	- Fonds de dotation des écoles

fund (suite)	
Sickness Insurance Fund	- Caisse d'assurance contre la maladie (<u>Conf. intern. du trav.</u> , 1925, p. 287)
sinking _	- fonds d'amortissement (<u>T. de Versailles</u>); caisse d'amortissement (Smith)
slush _s	- fonds de corruption, caisse noire
stabilization _	- fonds de stabilisation
state _s	- fonds d'Etat (Petit)
superannuation _	- fonds de pension (<u>S.R.</u> , 1952, c. 50, art. 32)
the _s	- les fonds publics (Guiraud); les fonds d'Etat (Petit)
trust _s	- fonds de fiducie
unemployment _	- fonds d'assurance contre le chômage involontaire, caisse contre le chômage (Harrap)
United Nations Children's Fund	- Fonds des Nations Unies pour l'enfance (<u>Budget des dépenses</u> , 1957, p. 186)
wage _	- fonds disponibles pour la rétribution du travail; fonds de roulement (Harrap); caisse des salaires
working-capital _	- fonds de roulement
funded	- consolidé, fondé
+ capital	- capitaux investis
- debt	- dette fondée (Kettridge fin.); dette consolidée (Quemner)
- or permanent debt	- dette fondée (<u>Comptes publics</u>); consolidés (Pitman)
- property	- biens en rentes (Kettridge fin.)
long-term _ capital	- capitaux consolidés à long terme (Harrap)
movable _ property	- capitaux mobiliers (SDN, cf. Benoit)
funding	- <u>fin.</u> consolidation des dettes (Pitman comm.)
- loan	- emprunt de consolidation (Harrap)
- of the floating debt	- consolidation de la dette flottante
funeral benefit	- indemnité pour frais funéraires
fur Farm	- élevage d'animaux à fourrure (<u>Paris-Match</u>)

furnisher, house

further

a _ claim
awaiting your _ orders
for _ consideration
for _ enquiry
for _ particulars apply
to
_ advice
_ amount required
_ consideration
_ cover (see _ margin)
_ directions
_ information
_ margin
_ obligation
_ particulars
_ study
further supplementary
estimates
_ to my circular of...
I have nothing _ to suggest
no _ mention is made of...
on (upon) _ consideration
on _ enquiry
on _ investigation it was
found
the _ recommendations
the _ responsibilities
until _ notice
until _ orders

- maison d'ameublement (T. et Landrieux, Commerce, p. 16)
- adj. supplémentaire, complément-
taire, additionnel, nouveau,
autre; ultérieur; adv. outre
cela, de plus, encore, en
outre, plus loin, au-delà,
davantage; plus avant, plus
ample
- un droit de plus (Elwall)
- dans l'attente de vos nouvel-
les commandes (Harrap)
- pour plus ample informé
(L. et Daumas); pour supplé-
ment d'examen (Herbst)
- pour plus ample informé
(Harrap)
- pour de plus amples rensei-
gnements, s'adresser à
- nouvel avis
- parl. crédit supplémentaire
- mise en délibéré
- instructions ultérieures
(Elwall)
- renseignements complémentai-
res (Kettridge fin.)
- fin. marge supplémentaire
(ibid.)
- surcroît d'obligation
- de plus amples détails
- étude complémentaire
- nouveaux crédits supplémen-
taires, autres crédits
supplémentaires
- comme suite à ma circulaire
de... (T. et Landrieux)
- je n'ai plus rien à dire
(Clifton)
- il n'est plus question de...
(Guiraud)
- après mûre réflexion,
réflexion faite (ibid.)
- renseignements pris (Petit)
- en poursuivant les recherches,
on a découvert
- les autres recommandations
(Harrap)
- les autres responsabilités
- jusqu'à nouvel ordre (Smith)
- jusqu'à nouvelles instructions
(ibid.)

further (suite)
without _ preface

- sans plus de préambule
(Guiraud)

further

- favoriser, aider, avancer, servir, faciliter, appuyer
- assurer le bien-être spirituel, moral (BIT, cf. BT-28)
- faciliter la sécurité internationale
- développer la coopération internationale
- l'un des documents les plus révélateurs dont le gouvernement canadien ait entrepris la production
- favoriser l'accès pratique de tous les Etats, au commerce et aux matières premières du monde (Charte de l'Atlantique)
- aider à remplir les obligations du Traité

_ the moral welfare, to
_ing international security

_ing of international co-
operation
one of the most significant
documents ever to be _ed .
by the government of
Canada

to _ the employment by all
States, of access to the
trade and to the raw mate-
rials of the world

to _ the fulfilment of the
terms of the Treaty

furtherance

- avancement, progrès; appui, secours, assistance, aide
- pour avancer, pour servir (Harrap)
- pour le développement du commerce (Clifton)

for the _ of, in _ of

for the _ of commerce

fuse or flare

- ch. de f. fusée ou pétard

fusel oil

- alcool amylique; huile de pommes de terre (Pitman techn.)

future

- adj. futur, à venir; comm. à terme (Petit); livrable (ONU)
- opérations (ou négociations) de change à terme (Kettridge fin.)
- livrable à terme
- opérations à terme (Smith)
- jour ultérieur de la même session
- livraison à terme (Kettridge fin.)
- dr. biens à venir (Harrap)
- transactions à terme

exchange for _ delivery

for _ delivery

_ business
_ day in the same sitting

_ delivery

_ estates
_ market

future (suite)

- orders
- prospects
- tradings
- goods for _ delivery
- sale for _ delivery
- to sell for _ delivery
- to some _ day

futures

during the day, quotations
fell off on realizing, but
_ remained at the settling
quotations

_ appear to interest buyers
more

- contract
- market, market for _
(quotations for) _

sale (selling)
for _
sale in _

sell _ , to
speculate in _ , to
wheat tenderable on the
Liverpool _ contract

- ordres à venir, ordres ultérieurs (Smith)
- perspectives d'avenir (Kettridge fin.)
- marchés à terme, m. à livrer (Quillet, au mot Bourse)
- mdises livrables ultérieurement, à terme (Harrap)
- vente à livrer (l'Economiste, cité par Honorius Marier)
- vendre livrable à terme (Harrap)
- à un jour ultérieur

- comm. opérations à terme (T. de Versailles, art. 303); livraisons à terme (Pitman comm.); marchés à terme (Smith); le livrable (T. et Landrieux)
- en séance, le courant fléchit sur quelques réalisations, mais les autres époques restent au cours du dépôt (T. et Landrieux, Commerce, p. 111)
- le livrable paraissait intéresser davantage les acheteurs (Kettridge fin.)
- commande à terme
- marché à terme (ibid.)
- fin. cotations, livraisons à terme (Harrap)
- vente à forfait, v. à découvert (ibid.)
- vente à découvert (B. et Mettée)
- vendre à découvert (Lar.)
- spéculer à terme
- un blé qui peut être offert en exécution d'une commande à terme

gadget	-G-	- accessoire (Piraux); disposi- tif (Harrap); truc, machin (Petit)
gag		- bâillon; <u>pol.</u> clôture (des débat)
_rule, _law		- <u>pol.</u> règlement, régime, loi du bâillon; mesure pour la réglementation et l'abrège- ment des débats au parlement (Gérin)
gag		- <u>pol.</u> clôturer (un débat); muse- ler (la presse)
gagging		- <u>pol.</u> clôture (d'un débat)
gain		- gain, profit, avantage, inté- rêt, bénéfice; augmentation, accroissement; plus-value; a- vance (d'une pendule); ampli- fication (Thali)
a _ of knowledge		- une conquête de la science (Harrap)
capital _		- plus-value boursière, bénéfi- ce sur vente de titres (De- lautre)
eager for _		- âpre au gain (<u>ibid.</u>)
_ factor		- rendement (Piraux)
_ of the mint		- droit de frappe, de monnayage (Herbst)
net _		- profit net, bénéfice net
gain		- gagner (du temps, du terrain); remporter (un succès, une vic- toire); atteindre (à ses fins); tirer (un avantage); profiter
prices have _ed a little ground		- les cours ont gagné un peu de terrain (Delautre)
gainful:		- avantageux, profitable; favora- ble aux intérêts; lucratif, ré- numérateur
_ activity, _ employment		- activité lucrative, rémunératrice
gainfully employed		- exerçant un emploi lucratif (jé- raute); occupant un emploi rémuné- ré
gainsay		- contredire, démentir (une apprécia- tion); nier (un fait); contester, disputer
fact, evidence that cannot be gainsaid		- faits indéniables, indiscuta- bles; témoignages irrécusables

- gainsaying - contradiction, démenti, contestation
- gallery - tribune; galerie
admission of strangers - admission des étrangers dans les
to _ies tribunes (au Parlement)
church _ - tribune d'église (Petit)
picture _ - galerie de tableaux
press _ - tribune des journalistes, tribune de la presse
public _ - tribune publique
reserved _ - tribune réservée
- galley - typ. galée
_ proof - typ. épreuve en placard (Clifton);
épreuve en première. On donne à tort le nom de galée à cette épreuve, en français
slice _ - typ. galée à coulisse (Harrap)
- gallon - gallon
American _ - gallon américain (= 231 pouces cubes)
Imperial _ - gallon impérial (= 277.274 pouces cubes)
net _ - gallon net
proof _ - gallon d'alcool type ou d'alcool-preuve
standard _ - gallon légal
wine _ - gallon de vin
- gallonage tax - impôt par gallon (ATLF)
- Gallup poll - sondage de l'opinion publique (Lar. Univ.); sondage Gallup (Le Monde, 9 oct. 1954)
- Galop Canal - canal du Galop (BT-44)
- gamble - jouer, agioter
_ on the stock exchange, to - jouer à la bourse (Kettridge fin.)
- gambling - jeu, jeux; agiotage
_ debt - dette de jeu
_ enterprise - société véreuse, s. d'escrocs (Herbst)
_ losses - pertes au jeu, p. en spéculations
_ on the stock exchange - jeux de bourse; agiotage (Kettridge fin.)

- gambling (suite)
- operations (transactions)
 - stocks
 - transactions
- game
- jeu; partie, amusement, divertissement; manigance; aussi gibier
 - gros, menu gibier (Elwall)
 - vilain métier
 - gibier à poil
 - réserve de chasse et de pêche
 - gibecière (McLaughlin); carna-sière (Bezemer)
 - gibier à plumes
 - Loi sur l'exportation du gibier (S.R., 1952, c. 128)
 - poisson vaillant (Montpetit); poisson de sport (Pêche Moderne, p. 226); poisson gibier (Mélançon); gibier de pêche (Roule, Les Poissons, vol. VIII, p. 83); poisson de pêche sportive (Daviault); poisson combatif, favori de la pêche à la ligne
 - pêche sportive
 - garde-chasse
 - lois sur la chasse
 - permis de chasse (Bezemer)
 - garde-chasse
 - gibier à poil, gibier terrestre
 - jeux Olympiques (Petit)
 - jeux en plein air
 - jouer double jeu; ménager la chèvre et le chou (Harrap)
 - agir en sous main; déguiser, cacher son jeu (*ibid.*)
 - abandonner la partie (Petit)
 - gibier à plumes
- gaming
- and wagering
 - debts
 - in stocks
- gamma rays
- rayons gamma (Piraux)
- gang
- jeu
 - jeu-pari (Quemner)
 - dettes de jeu
 - bour. agiotage
- gang
- péjor. bande, coterie, clique; escouade, équipe, brigade (d'ouvriers); convoi de prisonniers; bande organisée de malfaiteurs

gang (suite)	
breakdown _	- équipe de dépannage (Herbst)
dope _	- bande de trafiquants de stupéfiants
floating _	- équipe voltigeante (<u>Kettridge techn.</u>)
_ control	- commande unique (Piroux)
_ cultivator	- cultivateur à plusieurs houes (Gérin)
_ foreman	- chef d'équipe, c. d'escouade
_ mill	- scie multiple, batterie de scies (Hudon)
_ mower	- faucheuse multilames (BT-41)
_ of swindlers	- bande d'escrocs
_ of terrorists	- bandes noires (Harrap)
_ of workmen	- escouade de travailleurs (Vivant)
_ plough	- charrue polysoc (Gérin); charrue à socs multiples (Pitman techn.)
_ robbery	- vol à main armée, vol de grand chemin; brigandage
_ saw	- scie à plusieurs lames (Kettridge techn.) scie à lames multiples (Pitman techn.); scie multiple (Harrap); <u>can.</u> grande catherine (Hudon)
_ switch	- commutateurs jumelés (Piroux); interrupteur multiple (Thali)
_ work	- fabrication en série (Kettridge techn.)
itinerant _	- brigade ambulante
gangboard	- <u>naut.</u> planche de débarquement (Petit)
gangland	- zone des bandits
gangster	- membre d'une bande de criminels; gangster (Paris-Match)
gangway	- <u>naut.</u> passerelle de débarquement, passavant; <u>parl.</u> passage transversal qui coupe la Ch. des communes en deux (Petit)
members above, below, the _	- membres influents, peu influents des grands partis (Harrap)
the _ below the bar	- le couloir derrière la barre (Delpech)
gaol	- (dans les actes officiels) prison. Se prononce comme <u>jail</u> , en anglais

gap

dollar _
foreign exchange _

_ in a bill
_ in service
_s (unfilled)
noticeable _ , a
the _ between domestic
demand and productive
capacity
the _ between government
payments and receipts
the _ between the developed
and the under-developed
countries
the _ between wholesale and
retail prices
the yield _ between equities
and bonds

to fill cases evenly and
without _s

trade _

garbage.

_ and refuse
_ can

garbling coin

- ouverture, passage, interstice, intervalle, écart, écartement, entrefer; jeu, jour, entrée, sortie;
- écart, différence, déficit, découvert, décalage, hiatus, vide; défaut, interruption, fossé, coupure; manquant, blanc, solution de continuité; trou, trouée, fuite, brèche (dans les rangs); échappée; entrebâillement; divergence (de vues); typ. colombier (entre les mots); col (de montagne)
- pénurie de dollars
- déficit extérieur, impécuniosité en devises
- lacune
- hiatus dans le service (BT-28)
- lacunes possibles (BT-28)
- un vide sensible
- le décalage entre la demande intérieure et la puissance de production (Delattre)
- l'écart entre les dépenses et les recettes de l'Etat (ibid.)
- le fossé entre les pays industrialisés et les pays peu développés (ibid.)
- l'écart entre prix de gros et prix de détail (ibid.)
- la différence de rendement entre valeurs à revenu variable et valeurs à revenu fixe (ibid.)
- ranger les boîtes bien d'aplomb et sans interstices (T. et Landrieux, op. cit., p. 63)
- découvert de la balance commerciale, déficit commercial

- ordures ménagères, résidus urbains; immondices, détritiques; écrits ou livres obscènes (Petit); déchets, rebuts de la littérature, -
La collecte et l'évacuation des ordures ménagères (France Nouv., 1925, p. 63)
- ordures ménagères et rebuts
- boîte à ordures ménagères

- trier des pièces de monnaie (Pitman)

- garden
- flower _
 - city _
 - hose _
 - mould _
 - party _
- kitchen _
- market _
- garlicky wheat
- garnishee
- order _
 - proceedings _
- garnisher
- garnishment
- seizure by _
- gas
- asphyxiating _
- attack _
 - cooler _
 - detector _
 - fitter _
- jardin
- jardin d'agrément
 - cité-jardin
 - tuyau d'arrosage (Bezemer)
 - terreau
 - garden-party; fête mondaine dans un jardin, un parc.-
A la Garden-Party que le vice-roi donna la semaine dernière dans les jardins de son palais, il y avait des rajahs de toutes les couleurs (Bonnières, Figaro, 8 avril 1885, dans Bonnaffé)
 - jardin potager
 - jardin maraîcher.
- blé au milieu duquel pousse une sorte d'ail sauvage généralement l'alium vineale (Information et Documentation, 31 juil. 1955, p. 514); blé aille (David Fortin)
- dr. tiers-saisi, débiteur cité en justice (Jéraute)
- dr. ordonnance de saisie-arrêt (L. et Daumas)
 - procédure de saisie-arrêt d'une créance (Herbst)
- dr. créancier signifiant ou saisissant (Jéraute)
- saisie-arrêt; opposition
- saisie-arrêt (Langstaff)
- gaz; min. grisou
- gaz asphyxiants, toxiques; gaz de combat, g. de guerre (Le Matin)
 - mil. attaque par les gaz (Petit)
 - refrigerant à gaz
 - min. détecteur de grisou, appareil détecteur de grisou (Kettridge techn.)
 - gazier (McLaughlin); appareil à gaz, ajusteur d'appareils à gaz (Harrap)

- gas (suite)
- fitting
 - industry
 - lighter, automatic
 - making
 - mask
 - meter
 - people
 - plant
 - proof
 - tight
 - workers
 - works
 - laughing _
 - power _
 - tear _
- gaspereau (the alewife) - gasparot ou faux-hareng
- gate keeper - garde-barrière
- gauge - jauge (de futailles, etc.); calibre (de tôles, tubes, etc.); gabarit (de chargements, volumes, etc.); écartement (d'une voie ferrée), entre-rail; jauge, calibre, gabarit (d'instruments de vérification); tirant d'eau, jauge, tonnage (d'un navire); calibre (d'une arme à feu); diamètre (d'un fil de fer); manomètre, indicateur; règle, étalon (de mesure); mesure-étalon; mesure, capacité de qq; moyen d'apprécier, évaluation
- air _ - manomètre pneumatique (Pitman techn.)
- alarm pressure _ - manomètre avertisseur (ibid.)
- Birmingham _ (steel) - du calibre de Birmingham (Bull. intern. des douanes)
- broad _ - ch. de f. voie de grande largeur (Clifton)
- appareillage pour le gaz (Harrap)
 - industrie gazière
 - allumeur de gaz (Bull. intern. des douanes)
 - gazéification (Rev. Scient., 25 sept. 1926, p. 576)
 - masque antigaz (Lar. Mens., 1917-1919, p. 662)
 - compteur à gaz
 - gaziers (Rev. Scient., 1925, p. 388)
 - usine à gaz
 - min. antigrisou, antidéflagrant (Thali); mil. à l'épreuve du gaz
 - hermétique au gaz
 - gaziers (Le Gaulois, 26 août 1923); ouvriers gaziers, employés du gaz (Kettridge techn.)
 - usine à gaz (Rev. Scient., 1925, p. 329)
 - gaz hilarant
 - gaz industriel (Pitman techn.)
 - gaz lacrymogène

gauge (suite)	
calliper _	- calibre de précision (Harrap)
depth _	- sonde, indicateur de pige (Pitman techn.)
float _	- indicateur de niveau à flotteur (ibid.)
_ control method	- méthode de contrôle des gabarits (Boucher)
_ of inclination	- <u>ch. de f.</u> gabarit d'écartement des rails (Vivant)
_ of way	- <u>ch. de f.</u> largeur de la voie, écartement des rails (ibid.)
_ reader	- <u>hydrol.</u> préposé à la lecture des jauges
_ rod	- tige de sonde (ibid.)
_ specialist	- spécialiste des gabarits (BT-19)
limit _	- limite de tolérance (Kettridge techn.)
made do _	- confectionné sur gabarit (Vivant)
narrow_ railway	- <u>ch. de f.</u> à voie étroite
precision _	- jauge ou gabarit de précision (Pitman techn.)
pressure _	- indicateur de pression, manomètre de pression
rail distance _	- <u>ch. de f.</u> règle d'écartement
railway _	- <u>ch. de f.</u> largeur de voie, écartement des rails (ibid.)
rain _	- pluviomètre
screw _	- jauge à vis, calibre à vis, palmer (Smith)
speed _	- vélocimètre (Guiraud). Voir speedometer
spirits _	- pèse-liqueurs, aréomètre
standard _	- <u>ch. de f.</u> gabarit (Vivant)
steam _	- manomètre à vapeur
thickness _	- calibre d'épaisseur (Harrap)
tide _	- échelle de marée, marégraphe (Pitman techn.)
vacuum _	- indicateur (ou manomètre) de vide
water _	- indicateur de niveau d'eau (Smith)
waterflow	- fluviomètre
wave-length _ block	- <u>rad.</u> échelles de longueur d'onde (Lar. XX ^e s., au mot Ondes)
wind _	- anémomètre, ventimètre (Pitman techn.)
wire _	- jauge pour fils métalliques (Kettridge techn.)

- gauge - jauger (une futaille); calibrer (un écrou); standardiser (l'outil-lage); mesurer (le vent); gabarier, étalonner, cuber, vérifier, régler; apprécier, évaluer qqn à sa valeur; prévoir (les événements)
- the clearance, to - apprécier l'espace libre (Harrap)
- the rise and fall of - prévoir la hausse et la baisse
- the market, to - du marché (T. et Landriéux)
- weights and measures, to - étalonner, poinçonner, jauger les poids et mesures (Vivant)
- gauger - vérificateur, étalonneur, jaugeur, mesureur; ajusteur, monteur (ibid.)
- gauging - calibrage, jaugeage, gabariage, cubage, vérification, essai; mensuration, mesurage; étalonnage
- rod - jauge (des tonneaux)
- station - station de jaugeage (BT-44)
- the volume of water - jaugeage d'un cours d'eau
- in a stream (Kettridge techn.)
- gauntlet, to run the - subir (soutenir) le feu de la controverse, de la critique; passer sous les fourches caudines (Gérin); mil. passer par les baguettes (Petit)
- gavel - maillet (du président d'une assemblée); marteau (du commissaire-priseur)
- gazette - gazette; journal officiel
- Canada - Gazette du Canada
- Diplomatic __, the - le Mémorial diplomatique (Harrap)
- Law - bulletin des lois
- London - Gazette de Londres, London Gazette
- Police __, the - la Gazette des tribunaux
- topical - film d'actualité, actualités (Herbst)
- gazetted - publié, annoncé officiellement (dans la Gazette du Canada, la Gazette de Londres)
- gazetteer - dictionnaire géographique; gazetier, nouvelliste

general

- général, universel; commun, ordinaire, habituel, de tout le monde, public; d'ensemble, collectif; étendue, total; varié, divers; vague, approximatif; généralités; renseignements généraux
- procureur général, avocat général
- can. auditeur général; (en Europe) vérificateur général
- acceptation sans réserves, a. générale, a. en blanc
- comptabilité générale (ONU)
- agence générale
- agent général (McLaughlin)
- aux applaudissements de tous (Guiraud)
- disposition d'ensemble
- aspect général (Harrap)
- cession générale, c. totale
- avaries grosses, a. communes
- clause avarie commune (Kettridge fin.)
- bilan général, b. d'ensemble (ibid.)
- croyance générale
- connaissance collectif (ibid.)
- libraire d'assortiment
- courtier en mdises
- questions diverses
- chargement en cueillette (Smith)
- charpentier à tout faire
- chef du service du contentieux
- marchand en tous genres (Harrap)
- exception péremptoire, fin de non-recevoir (Quemner)
- dr. dénégation absolue (d'un crime ou délit (d'une accusation))
- dépôt collectif
- effet d'ensemble (Harrap)
- élections générales
- endossement (endos) en blanc
- enquête générale, e. d'ensemble
- adjoint général à la direction (BT-19)
- frais divers, f. généraux, f. fixes
- attorney
- auditor
- acceptance
- accounts
- agency
- agent
- applause, with
- arrangement
- aspect
- assignment
- average
- average clause
- balance sheet
- belief
- bill of lading
- bookseller
- broker
- business (on agenda)
- cargo
- carpenter
- counsel
- dealer, merchant
- demurrer
- denial
- deposit
- effect
- election
- endorsement
- enquiry
- executive assistant
- expense

general (suite)

- _ headquarter - mil. grand quartier général (Harrap)
- _ holiday - fête publique
- _ idea - idée générale, (d'un fait); aperçu succinct (Davialt)
- _ impression - impression d'ensemble mais superficielle (Petit); idée vague (Guiraud)
- _ issue - le fond (d'un procès)
- _ knowledge - connaissances générales
- _ ledger - grand livre général (Fradet)
- _ level of prices - niveau d'ensemble des prix (Kettridge fin.)
- _ librarian of parliament - bibliothécaire général (du Parlement)
- _ lien - dr. privilège général (*ibid.*)
- _ management - direction générale
- _ manager - gérant général, directeur général; administrateur-délégué
- _ meeting - assemblée générale
- _ mortgage - hypothèque générale (portant sur plusieurs immeubles)
- _ opinion, the - l'opinion de la masse
- _ outlines, the - les grandes lignes, les données générales
- _ pardon - amnistie, pardon collectif; lettres de grâce (Herbst)
- _ partnership - société en nom collectif (*ibid.*)
- _ plan - plan d'ensemble, tracé général ou vue d'ensemble (Pitman techn.)
- _ plan of management - syly. règlement général d'exploitation (Bezemer)
- _ post office - hôtel des postes (Petit); bureau central de poste (Smith); direction générale des postes (Travers)
- _ power - pouvoir, mandat général (Kettridge fin.)
- _ power of attorney - procuration générale (Smith)
- _ practice, the - l'usage général (Clifton)
- _ practitioner - médecin et chirurgien, m. qui fait de la médecine générale; médecin ordinaire (FT-28)
- _ products - produits courants (OTAN)
- _ provisions - dispositions générales
- _ public, the - le grand public, le gros public (Harrap)
- _ purpose - universel (Piraux)

general (suite)

- question d'ordre général
- le commun des lecteurs (Harrap)
- quittance pour solde de compte (Smith); quittance finale
- remarque générale, généralité (Elwall); observation d'ordre général
- agent (délégué) général
- coup d'oeil d'ensemble
- règle générale
- tarif général (T. et Landrieux)
- bonne à tout faire (Davialt)
- règlement général
- grand magasin (Harrap); magasin où l'on vend de tout (à la campagne)
- grève générale
- intégré dans un ensemble
- un terme général (Petit)
- pol. scrutin de liste (Harrap)
- balance générale
- à l'usage du public
- vue d'ensemble
- l'opinion publique (Guiraud)
- le bien public (Clifton)
- in general est souvent mieux rendu par "de façon générale", "dans l'ensemble" que "en général" qui, en français, signifie presque toujours "dans la plupart des cas" (Gloss. de l'Unesco)
- dans l'ensemble, ce pays est... (ibid.)
- inspecteur général
- ministre des postes
- receveur général
- can. solliciteur général, terme consacré par un long usage, au Canada

generality

- généralité, caractère général; considération générale
- teneur ou portée d'une disposition (R. de la D.)
- portée générale d'une affirmation (Harrap)

_ of a provision

_ of a statement

- generally binding
- genial
- _ power
- gentleman
- _ 's agreement
- _ -at-arms
- _ at large
- _ commoner
- _ farmer
- _ in waiting (to the King)
- _ of leisure
- _ of the jury
- _ usher
- _ Usher of the Black Rod
- gents' furnishings
- he is every inch a _
- independent __, an
- gentry
- the landed _
- the nobility and _
- genuine
- _ article
- obligation pour tous
- cordial, joyeux, bienveillant, sympathique, sociable; génial, de génie; aussi génératif, générateur, vivifiant
- faculté générative (Clifton)
- homme bien élevé, h. de condition, de bon ton, de bonne société; h. du monde, h. distingué, h. d'honneur, h. comme il faut; galant homme, gentilhomme, gentleman, monsieur, bourgeois, rentier; sans profession (no occupation)
- convention verbale, engagement d'honneur
- gentilhomme de la garde (Petit)
- rentier; personne sans emploi
- (à Oxford et Cambridge) étudiant de famille (Elwall)
- propriétaire foncier qui fait valoir lui-même ses terres (Petit); propriétaire-cultivateur (Clifton)
- gentilhomme de service (près du roi)
- rentier (René Bazin, Le Billet de Mille)
- dr. messieurs les jurés
- huissier du palais (Elwall)
- parl. gentilhomme huissier de la verge noire
- articles pour hommes
- il est gentilhomme jusqu'au bout des ongles
- un propriétaire, un rentier (Clifton)
- petite noblesse
- l'aristocratie terrienne
- la haute et la petite noblesse
- vrai, réel, pur, de bon aloi, naturel sincère, authentique, véritable, sérieux
- comm. article garanti d'origine (Harrap)

genuine (suite)	
- bargain	- affaire sérieuse, marché sérieux (McLaughlin)
- belief	- croyance sincère
- coin	- pièce de bon aloi
- not	- de mauvais aloi
- diamond	- diamant véritable
- document, a	- un document authentique,
- money	- monnaie forte, m. légale
- purchaser	- acheteur sérieux
- simplicity	- simplicité vraie, franche simplicité (Harrap)
- text	- texte authentique
genuineness	- condition, état naturel (d'un produit); authenticité (d'un document); historicité (d'un événement); pureté (d'une intention); vérité, sincérité (d'un sentiment); franchise, loyauté (d'une personne)
genus (of animals, plants)	- genre (dans une classification)
- name	- nom du genre, n. générique
geodetic survey	- géodésimétrie (Hudon)
geographical distribution	- <u>hist. nat.</u> distribution géographique
geographical globe	- sphère géographique (<u>Bull. intern. des douanes</u>)
geriatrics	- <u>méd.</u> gériatrie: partie de la science médicale qui s'occupe des maladies du vieillard
germ pore	- <u>hist. nat.</u> pore germinatif (Bežemer)
germinating power	- faculté germinative, pouvoir germinatif (Hudon)
gerrymander, gerrymandering	- trucage électoral (Herbst); remaniement arbitraire de la carte électorale, nouvelles délimitations des circonscriptions électorales (dans le dessein de favoriser le parti au pouvoir). Cf. Gérin, Fauteux, Daviault

- gerrymander the elections, to - truquer, manigancer les élections
- get
- obtenir, trouver, se procurer (qqch.); gagner (de l'argent); acquérir (des richesses); atteindre (à la renommée); se faire (une clientèle); prendre, attraper (le rhume); devenir, se faire (vieux); faire (de l'eau)
 - parl. faire passer une loi (Petit)
 - se répandre (bruit, nouvelle)
 - avancer, faire du progrès
 - se mettre dans le pétrin
 - s'endetter, faire des dettes
 - échapper à tout contrôle, ne plus être maîtrisé
 - taper dans le vide, n'aboutir à rien
 - s'enrichir rapidement, atteindre rapidement à la fortune
 - aboutir à quelque chose
 - mettre le feu aux étoupes, commencer le tapage, le chambarde- ment (Gérin)
 - naut. appareiller
- _ a bill through, to
- _ abroad, to
- _ ahead, forward, to
- _ into a mess, to
- _ into debt, to
- _ out of hand, to
- _ nowhere, to
- _ rich quick, to
- _ somewhere, to
- _ the ball rolling, to
- _ under way, to
- get-up of a bottle, the - l'habillage d'une bouteille (T. et Landrieux, op. cit., p. 120)
- get-away, getting-away - évacion, fuite
- ghost, writer - collaborateur anonyme, c. occulte (qui rédige les discours d'un homme d'Etat, d'un politicien); nègre (Petit)
- gift
- cadeau, don, présent; donation; talent
 - à titre de donation
 - donation entre vifs; contrat de donation (Clifton); acte de donation (Jéraute)
 - legs
 - donation entre vifs
 - à la disposition de la Couronne
 - magasin de nouveautés
 - si un souverain avait le droit de nommer à toutes les fonctions (Macaulay)
- _ by free
- deed of
- _ by will
- _ inter vivos
- _ of the Crown, in the shop
- If all offices were in the
- _ of the sovereign

gift (suite) New Years's _	- étrennes, présent du nouvel an
Gilded Chamber, the	- la Chambre dorée, la C. des lords (Harrap)
gill net	- filet maillant, qqfois f. flottant, f. dérivant; filet (tout court) où le poisson vient se prendre par les ouïes (gills)
gill netter	- pêcheur au filet (maillant)
gilt-edged paper (bills of exchange)	- papier doré sur tranche (Kettridge fin.)
gilt-edged securities (or investments)	- valeurs, titres de tout repos; valeurs, titres de père de famille (<u>ibid.</u>); valeurs pupillaires (Quemner)
ginger group	- faction des impatients (Gérin); groupe des remuants, des combattifs, des intransigeants, des irréductibles (Fauteux); agro-radicaux (ATLF)
gingers	- intransigeants (<u>Débats</u> , 20 avril 1925); mécontents. Cf. Daviault
girl	- fille, jeune fille, demoiselle; bonne, servante. Fille, en français, évoque parfois un sens péjoratif. Mieux vaut alors employer: jeune fille ou demoiselle
factory _	- ouvrière d'usine
_ guides	- éclaireuses.- Organisation internationale des éclaireurs et éclaireuses (SDN, <u>Résumés mens.</u> , fév. 1933, p. 103)
_ typist	- jeune fille dactylographe (Kettridge fin.)
office _	- demoiselle de bureau, d. de magasin
servant	- fille de service; servante
shop _	- demoiselle de magasin, employée de magasin
young _	- fillette

gist

- point principal, p. capital, p. essentiel, vif, fin mot (d'une question); sens général (de pour-parlers); fond, substance, essence (d'une conversation); dr. fondement, principal motif (d'une action)
- dr. fondement d'une action en justice (L. et Daumas)
- le point capital de la demande
- vue dominante (Gérin)
- entrer dans le vif de la question (Harrap)

of action

of the claim, the

of the discussion.

To get down to the
of the matter

- donner (un cours, des conseils); accorder (une faveur); faire (des concessions); opposer (un refus); confier (un message); remettre (le courrier); prêter (son concours); faire (un discours); faire ou donner (une conférence); donner, faire représenter (une pièce); donner, fournir (des références); donner, produire (des bénéfices); appliquer, consacrer (ses efforts à qqch.); vouer, consacrer (sa carrière à qqch.); accorder, prêter (son attention); conférer (un titre, un pouvoir); décerner (un prix); asséner, porter (un coup); apporter, présenter (des preuves); rendre (un jugement); présenter (ses compliments); occasionner, faire, causer (de la peine); communiquer, transmettre (une maladie); donner, tendre, offrir (le bras, la main); distribuer (des secours) manifester (une marque d'affection); aussi consentir, allouer, céder, concéder, octroyer, etc.; selon le contexte

give

a description, to

a lecture, to

- décrire
- faire ou donner une conférence (Petit; Robert).-
Notre confrère M. Charles Fromentin fera une conférence sur Victor Hugo dans la soirée du vendredi 16 courant à l'université.- (Le Gaulois, 13 avril 1926).-

give (suite)

- ... a receipt, to
 - ... an account, to
 - ... and bequeath, to
 - ... bail, to
 - ... credit, to
 - ... evidence, to
 - ... ground, to

 - ... judgment, to
 - ... notice, to

 - ... references, to
 - ... rise to misunderstanding
 - ... satisfaction, to
 - ... security, to
 - ... security for customs duties, to
 - ... time, to

 - ... to understand that..., to
 - ... up a plan, to
 - ... up business, to

 - ... up one's claims, to
 - ... up one's security, to
 - ... value, to
 - ... way, to

 - ... n price, at a
 - ... n under my hand and seal

 - ... ing in payment
 - ... under certain n conditions
- Conférence faite à l'Académie de Droit international à la Haye, le 20 juillet 1925 (J. des Débats, 22 juillet 1923).- Les conférences seront données 38, avenue des Champs-Élysées, dans cette délicieuse salle du Colisée, qui est élégante, chaude, jolie de tons (Conferencia, 1^{er} octobre 1921, p. 361)
- donner, délivrer quittance
 - rendre compte de
 - léguer (Aglion)
 - fournir caution
 - faire crédit
 - déposer
 - perdre du terrain, lâcher pied, reculer
 - rendre, prononcer jugement
 - donner avis, donner préavis, avertir
 - fournir des références
 - donner lieu à des malentendus
 - donner satisfaction
 - fournir caution, cautionner
 - cautionner des droits de douane (Kettridge fin.)
 - accorder un délai au débiteur (Aglion)
 - laisser entendre que ...
 - renoncer à un projet
 - se retirer des affaires, abandonner les affaires
 - abandonner ses prétentions
 - se démantir
 - fournir valeur
 - reculer, lâcher pied, plier, se rendre, céder; craquer, crouler
 - à un prix donné
 - donné sous ma signature (mon seing) et mon sceau, sous mes seing et sceau; signé et scellé de ma main (Unesco)
 - dation en paiement (Aglion)
 - dans certaines conditions données (Petit)

give-and-take	- échange; donnant-donnant; concession, compromis
_ policy	- régime (politique) de concessions mutuelles, de compromis, de réciprocité
give-away price	- vil prix
giver	- donneur, tireur (d'une lettre de ch.)
giving	- don
_ of damages	- adjudication de dommages-intérêts
orders	- passation d'ordre
glass	- verre, cristal, vitre
blown	- verre soufflé (Harrap)
cast	- verre coulé (Smith)
coloured	- verre de couleur, v. coloré
crackled	- verre craquelé (<u>Bull. intern. des douanes</u>)
cut	- cristal taillé
dull	- verre mat (<u>ibid.</u>)
field	- longue-vue
flint	- cristal anglais (McLaughlin)
fluted	- verre strié, v. rayé (<u>Bull. intern. des douanes</u>)
frosted	- verre givré (<u>ibid.</u>)
manufacturers	- vitriers
rubbed with sand	- verre dépoli au sable (<u>ibid.</u>)
silk	- ouate de verre (<u>ibid.</u>)
with care	- fragile (Smith)
works	- verrerie, cristallerie
green	- verre à bouteille (Harrap)
green (or window)	- verre à vitres (Smith)
ground	- verre dépoli; verre doux (<u>ibid.</u>)
half-white	- verre demi-blanc (<u>Bull. intern. des douanes</u>)
hollow	- gobeletterie (<u>ibid.</u>)
hour	- sablier d'une heure
minute	- sablier d'une minute
mould	- verre moulé
opaque white	- verre laiteux (<u>ibid.</u>)
opera es	- lorgnette de théâtre (<u>ibid.</u>); jumelles
plate	- verre laminé; verre à glace; verre plan; glace
pressed	- verre moulé
ribbed	- verre strié
safety	- verre de sécurité (<u>Lar. de l'Ind., au mot Verrerie, p. 1264</u>)

- glass (suite)
- sand _ - sablier
 - sheet _ - verre à vitres
 - spy _ , - spyglass - longue-vue, lunette
 - stained or painted _ - vitraux peints (Elwall)
 - tempered _ - verre trempé (Bull. intern. des douanes)
 - tissues of _ - tissus de verre (ibid.)
 - uncut _ - verre non taillé (ibid.)
 - Venetian _ - verre de Venise
 - window _ - verre à vitres (Malgorn)
- glazed
- glacé, lustré, satiné (tissu); glacé, verni, vernissé (cuir); brillant, lustré, vernissé (papier); vernissé, vitrifié (brique); vernissé, porcelainé (poterie); glacé (pâtisserie)
 - _ bricks - briques vernissées (Bull. intern. des douanes)
 - _ frost - verglas (Bezemer)
 - _ linen - toile gommée (McLaughlin)
 - _ paper - papier satiné
 - _ transparent - papier cristal (Labarre)
- glazier's diamond
- diamant de vitrier
- glazier's putty
- mastic de vitrier
- glory hole
- min. grande excavation à ciel ouvert (Kettridge techn.)
- glut
- surabondance, encombrement, excès (d'un produit); pléthore (de capitaux); engorgement
 - pléthore de capitaux
 - en créant de nouveaux moyens de production on provoquerait une surabondance (une pléthore) de biens de consommation (Delattre)
- glut
- encombrer
 - _ the market, to - encombrer le marché
 - _ ted market. - marché encombré
- go
- aller, partir, marcher, passer, etc.
 - _ a bear; to - bour. jouer à la baisse; opérer, spéculer à la baisse (Kettridge fin.)
 - _ a bull, to - bour. jouer à la hausse; opérer, spéculer à la hausse (ibid.)

go (suite)

- bankrupt, to
- in for a fall, to
- in for a rise, to
- into (investigate), to
- into details, to
- into liquidation, to
- into receivership, to

- on, to
- on strike, to
- over, to
- over the ground, to
- security for s.o., to
- through a list, to
- to seed, to
- ing! ing! nel
- ing over the ground
- ing through one's
correspondence
- the transactions have
ne through successfully

- faire banqueroute, faire faillite
- s'engager à la baisse (Herendi)
- s'engager à la hausse (*ibid.*)
- examiner, étudier, débattre
- entrer dans les détails
- entrer en liquidation
- déposer son bilan, entrer en
liquidation (*ibid.*)
- continuer, avancer
- se mettre en grève
- examiner, vérifier
- reconnaître le terrain
- se porter caution ou garant de qqn
- parcourir une liste (B. et Mettée)
- monter à graine
- une fois! deux fois! adjudgé!
- reconnaissance du terrain
- dépouillement de sa correspondance
(Kettridge fin.)
- les affaires ont été menées à
bonne fin (T. et Landrieux)

- "go anywhere" loader
- chargeur "passe-partout" (BT-4).

- go-between
- intermédiaire, médiateur, entre-
metteur

- go-by:
- mauvaise raison, défaite, détour,
artifice, subterfuge, excuse,
échappatoire, prétexte (Gérin).

- God, act of:
- acte, fait de Dieu; cas de force
majeure; cas fortuit

- go-getter
- homme d'exécution, h. entreprenant,
âpre au gain (*ibid.*)

- going
- adj. qui marche; courant
- affaire qui marche (Petit); affaire
roulante (Kettridge fin.);
institution vivante (Benoit)
- cours officiel (BT-50)
- salaire courant (Gérin)
- valeur marchande

- concern

- price
- rate of pay
- value

- gold
- or
- or battu, or en feuilles
- or brun (Guiraud)
- or mat

- beaten
- burnished
- dead

gold (suite)	
drain of	- sortie d'or
dutch	- clinquant (<u>Bull. intern. des douanes</u>); oripeau (Harrap)
finé	- or fin ou pur
finesse of	- titre de l'or
in nuggets, in lumps	- or brut
green	- or vert (Guiraud)
index in	- index-or
loan in	- emprunt-or (<u>J. des Débats</u> , 25 juil. 1923)
mock	- or faux
native	- or vierge, or natif (Smith)
old	- vieil or
100 million in	- 100 millions or (<u>J. des Débats</u> , 25 juil. 1923)
red	- or rouge
refined	- or affiné
shell	- or en coquille
spun	- or filé
standard	- or au titre (Smith)
standard of	- titre de l'or
agio	- agio sur l'or
basis	- étalon d'or, étalon-or; encaisse-or; réserve d'or; stock métallique; disponibilités
-basis country	- pays soumis à l'étalon-or
-bearing	- aurifère (sable, quartz, pyrites)
-beater, goldbeater	- batteur d'or (<u>Rev. Scient.</u> , 1926, p. 129)
-beater's skin	- baudruche
-block	- bloc-or
-bonds	- obligations-or (Kettridge fin.); obligations payables en or (Pitman)
-bullion	- or en barres, or en lingots; matières d'or
-bullion cords	- cannetille d'or
-bullion standard	- étalon-or en lingots (Herbst)
-certificate	- certificat-or
-claim	- concession de placer aurifère (Kettridge techn.)
-clause	- clause-or
-Clauses Act	- Loi sur les clauses-or (<u>S.R.</u> , 1952, c. 130)
-Coast	- <u>géog.</u> la Côte-de-l'Or (avj. Ghana)
-coin and bullion (banking)	- encaisse-or (Kettridge fin.) réserve (stock) d'or; réserve métallique (Herbst)

gold (suite)

- consignment
 - content
 - convertible échange
 - country
 - currency
 - deposit

 - digger, _ seeker

 - digging

 - drawer
 - dust
 - embargo
 - exchange standard

 - Export Act

 - export point
 - field
 - finer
 - fish

 - foil, _ leaf
 - franc
 - francs, balance expressed in
 - ingot

 - nuggets
 - marks
 - medallist

 - mining operations

 - pan
 - par rate
(the amount of the balance is converted into the currency of the creditor country at the gold par rate)

 - parity
- envoi d'or
 - titre de l'or
 - monnaie convertible en or (Aglion)
 - pays de bloc-or
 - monnaie d'or
 - dépôt-or (J. des Débats, 25 juil. 1923)
 - chercheur d'or, orpailleur, pailleteur
 - exploitation des alluvions aurifères, orpillage (Kettridge techn.)
 - tireur d'or
 - poudre d'or
 - embargo sur l'exploitation d'or
 - étalon-or de change (Kettridge fin.)
 - Loi sur l'exportation de l'or (S.R., 1952, c. 131)
 - point d'or (Herbst)
 - champ aurifère, district aurifère
 - affineur d'or
 - ich. poisson doré, p. rouge, dorade de la Chine
 - or en feuilles
 - franc-or
 - solde exprimé en francs-or (Conv. de Madrid, p. 76)
 - or en barres, or en lingots; lingot, barre d'or
 - pépites d'or, or brut
 - marks-or
 - gagnant de la médaille d'or; titulaire de la médaille d'or (Harrap)
 - exploitation aurifère (Rapport Hyndman, 1935, p. 15)
 - écuelle, gamelle des orpailleurs
 - pair de la monnaie d'or (RM, cf. Daviault, Fiches) (le montant du solde est couvert en monnaie du pays créditeur au pair des monnaies d'or) (Conv. de Madrid, p. 88)

 - parité de monnaie d'or (Herendi); parité-or (Herbst)

gold (suite)

- point
 - point d'or (Herbst); gold point (Pitman; Gide; Bonnet, Les Expér. mon. contemp., p. 35).-
On appelle gold point (point de l'or) le cours du change au-delà duquel il devient plus économique, pour le débiteur, d'envoyer du numéraire que d'acheter des lettres de change. (Gide, Cours d'écon. pol., I, 521)
 - point de sortie de l'or, p. d'entrée de l'or (Herendi)
 - agio, prime sur l'or
 - compte d'achat d'or
 - prix-or
 - réserve-or (J. des Débats, 25. juil. 1923); réserve d'or (Pitman); stock d'or
 - fièvre de l'or (Costantin, Les plantes, p. 268); ruée vers l'or; course à l'or (Harrap)
 - valeurs d'or; valeurs aurifères (Kettridge fin.)
 - envoi d'or
 - or monnayé
 - étalon-or, é. d'or (Rapp. de la Commission des répar., Paris, 1930, p. 15); monnaie-or (Herbst)
 - pays à étalon d'or, p. monomé-talliste (Kettridge fin.)
 - stock (réserve) d'or; encaisse-or
 - unité-or (Bonnet, Les Expér. mon. contemp., p. 185)
 - valeur-or
 - base de valeur-or (Herbst)
 - vernis d'or
 - lavage d'or, orpillage
 - point (upper, lower)
 - premium
 - purchase account
 - rate
 - reserve
 - rush
 - shares
 - shipment
 - specie
 - standard
 - standard country
 - stock
 - unit
 - value
 - value basis
 - varnish
 - varnishing
- golden rule
- la règle par excellence, le principe de la charité chrétienne (ne fait pas à autrui ce que tu ne voudrais pas qu'on te fit à toi-même)
- good
- bon, honnête, convenable, propice, favorable, utile, salubre, agréable, satisfaisant, avantageux, régulier; valide, valable, probant; solvable

good (suite)	
- and effectual	- bon et valable
- behavior	- bonne conduite
- behavior, appointment for	- inamovibilité des juges (Quemner)
- bills	- effets valables (McLaughlin)
- brand	- bonne marque
- breeding	- bonne éducation, bonnes manières
- consideration	- intérêt valable, juste prix (Quemner)
- debt	- bonne créance
- delivery	- distribution spéciale
- excuse	- excuse valable
- faith	- bonne foi
- feeling	- bonne entente
- fellowship	- camaraderie, confraternité
- in law	- légalement valable
- merchantable quality and condition	- (mises) de bonne qualité vendable
- opportunity	- bonne occasion
- reason	- raison, excuse valable
- receipt	- quittance valable (Jéraute)
- security	- bonne caution
- tender	- soumission conforme
- terms, on	- à de bonnes conditions
- terms with s.o.,	- vivre en bons termes avec qqn;
to be on	avoir de bons rapp ^s avec qqn
- time	- argot des pén. sig ¹ ie: jours de rémission. jour de remise de peine
- title	- titre de proprié ^e valable (Aglion)
- understanding	- bons rapports
- until countermanded or withdrawn	- valable jusqu'à évocation (Herendi)
- will (see goodwill)	
I am holding the following offer for eight days	- je maintiens ferme, pendant huit jours, l'offre suivante (T. et Landrieux, Commerce, p. 118)
make __, to	- dédommager de, compenser, réparer (une perte); combler (un déficit, des vides); faire face à (une dépense); assurer (sa position); faire prévaloir (ses droits); démontrer, établir la vérité (d'une affirmation); effectuer (sa retraite)
this observation holds of all governments.	- cette observation s'applique à tous les gouvernements (Guiraud)

goods	- marchandises, articles; articles de consommation (Gérin); biens (de production, de consommation); produits, matières, denrées, productions; <u>dr.</u> biens meubles
according to the class of	- suivant les articles (T. et Landrieux)
altered	- mdises frelatées (<u>ibid.</u>)
bonded	- mdises à l'entrepôt, en douane (Smith); mdises entreposées
branded	- produits (articles) de marque
bulky and heavy	- mdises encombrantes (T. et Landrieux)
capital	- mdises de production (Aglion); moyens de production (Herbst); biens de production (Unesco). <u>Voir</u> capital, dans l'ordre alphabétique
choice	- mdises mi-fines (T. et Landrieux)
class of	- genre de produits (<u>ibid.</u>)
clearance	- mdises en solde
consignment of	- envoi de mdises
consumer, consumption	- biens de consommation
damaged	- mise avariée, endommagée (B. et Mettée)
depreciated	- mdises dépréciées (T. et Landrieux)
dispatch of, dispatching of	- expédition de mdises
display of	- étalage de mdises
disposition of	- disposition des mdises (Lar.)
distressed	- mdises évaluées trop bas (douane)
dry	- <u>amér.</u> articles de nouveauté; mercerie; étoffes, tissus; parfois matières sèches, mdises sèches, <u>par opp. à</u> mdises liquides (<u>wet goods</u>) <u>Voir</u> dry
dry business	- mercerie
dry store	- magasin de nouveautés; mercerie
dutiable	- mdises sujettes aux droits de douanes; mdises passibles de droits
duty-free	- mdises exemptes de droits
duty-paid	- mise dédouanée (B. et Mettée)
exchangeable	- valeur d'échange (Herbst)
exports	- mdises d'exportation
extra-fine	- mdises extra fines
fancy	- articles de fantaisie (Clifton); articles de Paris (T. et Landrieux)
fine display of	- bel étalage de mdises (<u>ibid.</u>)

goods (suite)

- fine linen
 - free
 - and chattels
 - ascertained
 - at long credit
 - by express train
 - by freight
 - carried as deck cargo
 - covered by bond
 - entered for consumption
 - for home use
 - for shipment by sea
 - free of duty
 - hereunder designated
 - in bond
 - in bulk
 - in consignment
 - in demand
 - in stock
 - in transit
 - left for one's own disposal
 - mentioned in the Tariff
 - missent
 - not accepted, at one's disposal
 - not declared
 - of a good quality, genuine and saleable
 - of a new make
 - of a special finish
 - of foreign origin
 - of middling quality
 - on consignment
 - or merchandises
 - sent by express
 - sent by freight
 - traffic
 - unascertained
 - under customs seal
- lingerie fine (T. et Landrieux)
 - mdises exemptes de droits
 - effets et biens mobiliers; biens mobiliers; effets personnels
 - choses spécifiées (Curti)
 - mdises à long terme (T. et Landrieux)
 - mdises en grande vitesse (Smith)
 - mdises en petite vitesse
 - mdises arrimées sur le pont (T. et Landrieux)
 - mdises couvertes par un bulletin de caution
 - mdises déclarées pour la consommation
 - mdises mises en consommation (Kettridge fin.)
 - mdises pour l'embarquement (T. et Landrieux)
 - mdises exemptes de droits
 - mdises ci-après désignées (*ibid.*)
 - mdises en douane, à l'entrepôt
 - mdises en vrac
 - mdises en consignation
 - mdises recherchées (Smith)
 - mdises en magasin
 - mdises en transit
 - laissées pour compte (T. et Landrieux)
 - mdises dénommées dans le tarif
 - mdises fourvoyées
 - un laissé pour compte (*ibid.*)
 - mdises non déclarées (*ibid.*)
 - mdises d'une bonne qualité; loyale et marchande (*ibid.*)
 - articles d'une fabrication nouvelle (*ibid.*)
 - mdises d'un fini spécial
 - mdises de provenance étrangère
 - mdises de qualité médiocre (*ibid.*)
 - mdises en consignation (*ibid.*)
 - effets ou merchandises
 - mdises expédiées en grande vitesse
 - mdises expédiées en petite vitesse
 - mouvement des mdises
 - choses non spécifiées (Curti)
 - mdises plombées par la douane

goods (suite)	
, wares and merchandise	- toutes marchandises (Jéraute)
half-manufactured	- produits demi-ouvrés (Pitman techn.)
household	- ameublement (Clifton)
job	- pacotille
knitted	- bonneterie
labelling of the	- étiquetage des mdises (T. et Landrieux)
manufactured	- mdises de fabrique, articles de manufacture; matières ouvrées (Rev. Scient., 1927, p. 109)
marking of the	- marquage des mdises (T. et Landrieux)
measurement of the	- métrage de la mdise (Conv. de Madrid, p. 47)
miscellaneous	- mdises variées
movement of	- trafic-marchandises
operation of taking the	- opération de dédouanage (T. et Landrieux, <u>op.cit.</u> , p. 39)
out of bond	- mdises démodées
out of date	- colis des passagers
passenger	- produits délicats (<u>ibid.</u>); denrées périssables
perishable	- mdises à la pièce
piece	- mdises prohibées (T. et Landrieux)
prohibited	- mdises brutes
raw	- mdise de rebut
refuse	- mdise de retour
returned	- articles choisis (<u>ibid.</u>)
selected	- produits mi-ouvrés
semi-manufactured	- mdise de contrebande
smuggled	- mdises détériorées (<u>ibid.</u>)
spoilt	- articles défraîchis, mdises détériorées (<u>ibid.</u>)
stale	- mdises essentielles; principales productions (cf. Lar., au mot Oasis); articles de première nécessité
staple	- mdises stockées (Herbst)
stocked	- mdises nécessaires à la conduite de la guerre
strategic	- le conditionnement de la mdise (T. et Landrieux)
the condition of the	- la mdise n'était pas conforme aux échantillons de référence (<u>ibid.</u>)
generally	- la quantité des mdises que nous écoulons (<u>ibid.</u>)
the were not up to	
sample	
the quantity of	
dispose of	

- goods (suite)
- these _ are not as fine as ...
 - they do not deal in the same lines of _
 - tinned _
 - to clear out _ , to sell off _
 - to release _ from the customs transit unrivalléd _
 - urgent _
 - very choice _
- goodwill, the
- the _ of my business
- goose
- govern
- Canada and how it is _ed
- considerations that _ed the choice of a representative in the light of ing economic conditions interpretation of the nomenclature shall be _ed by the following principles
- justice should always _ our policy
- principles _ing
- cette mdise n'a pas la même finesse que ... (*ibid.*)
 - ils ne font pas les mêmes articles (T. et Landrieux, *Commerce*, p. 59)
 - conserves alimentaires (T. et Landrieux)
 - liquider des mdises (B. et Mettée)
 - retirer des mdises de la douane (T. et Landrieux)
 - mdises de transit (B. et Mettée)
 - articles sans concurrence (T. et Landrieux)
 - mdises pressées (*ibid.*)
 - (mdises) surchoix
 - la clientèle (Curti); l'achalandage; le pas de porte (T. et Landrieux); le fonds de commerce (McLaughlin)
 - mon fonds de commerce (T. et Landrieux)
 - carreau de tailleur (Gibb-Roulier, *Thèmes angl.*, p. 49)
 - gouverner (un Etat); diriger (un établissement); administrer (une entreprise); guider (les pas, la conduite); présider, régir, déterminer, servir de règle; influencer
 - le Canada et son mode de gouvernement
 - considérations qui ont influencé (qui nous ont guidés dans) le choix d'un représentant (Harrap)
 - compte tenu des conditions économiques existantes (Unesco)
 - dans l'interprétation de la nomenclature, on se conformera aux principes ci-après (ONU)
 - la justice doit toujours présider à notre politique; servir de règle à notre politique (Harrap)
 - principes applicables à ... (Unesco)

- govern (suite)
- services ed by special agreements - services faisant l'objet d'arrangements particuliers (Conv. de Madrid, p. 24)
 - the international agreements and regulations ing the... - les accords internationaux et les règlements qui régissent les... (T. de Versailles, art. 345)
 - the laws which ath. the principles ing disarmament. - les lois qui régissent qqch. - les principes généraux régissant le désarmement (Unesco)
- governing
- body, the - adj. dominant, gouvernant, directeur
 - classes - le conseil d'administration (T. de Versailles, art. 393); le corps administratif, le corps directeur (Herbst); pl. les organes directeurs (Unesco); organismes directeurs (BT-28)
 - commission - les classes dirigeantes, les dirigeants
 - director - commission de gouvernement (Conf. intern. du trav., 1925, p. 34; T. de Versailles, Annexe, par. 17)
 - factor - administrateur-délégué (directeur, gérant)
 - idée - élément dominant
 - principles - idée maîtresse, idée mère; idée dominante (d'un projet)
 - regulations, the - principes directeurs (Unesco)
 - self- - les dispositions essentielles (Herbst)
 - autorité autonome
- government
- absolute central - gouvernement, ministère; cabinet, Etat, administration; direction, autorité; conduite
 - church list - gouvernement absolu, absolutisme
 - (see civil) - gouvernement central
 - coalition constitutional - autorité ecclésiastique
 - democratic elective - gouvernement de coalition
 - gouvernement constitutionnel
 - gouvernement démocratique
 - gouvernement électif

government (suite)

- __ federal - gouvernement fédéral
- __ for your - pour votre gouverne
- __ for your directions - renseignements pour votre gouverne (Harrap)
- __ for your -
- __ foreign - puissance étrangère
- __ form a - former un ministère (Petit)
- __ form of - forme de gouvernement (Guiraud)
- __ agency - institution gouvernementale
- __ aid - aide gouvernementale
- __ Annuities Act - Loi relative aux rentes sur l'Etat (S.R., 1952, c. 132)
- __ annuity - rentes sur l'Etat
- __ bank - banque d'Etat (Petit)
- __ bill - bill du gouvernement
- __ block - flot d'édifices du gouvernement
- __ bonds - obligations de l'Etat; effets publics
- __ buildings - immeubles, édifices du gouvernement
- __ business - mesures, affaires ministérielles; affaires de l'Etat, a d'Etat
- __ commission - commission gouvernementale
- __ Companies - Loi sur le fonctionnement des compagnies de l'Etat (S.R., 1952, c. 133)
- __ Operation Act - règlement sur les marchés de l'Etat
- __ Contracts -
- __ Regulations -
- __ control - surveillance (contrôle) de l'Etat
- __ controlled - sous le régime (la surveillance) de l'Etat
- __ day - jour du Gouvernement (Règl. de la Ch., art. 15). S'oppose à jour des députés (private members' day)
- __ department - service du gouvernement
- __ employee - employé de l'Etat, fonctionnaire
- __ Employees - Loi sur l'indemnisation des employés de l'Etat (S.R., cc. 134, 323)
- __ Compensation Act - Division de l'indemnisation des employés de l'Etat
- __ Employees - dépenses de l'Etat, d. publiques
- __ Compensation Branch - explosifs de l'Etat
- __ expenditure -
- __ explosives -
- __ Harbours and - Loi sur les ports et les jetées de l'Etat (S.R., 1952, c. 135)
- __ Piers Act -
- __ House - résidence, palais du gouverneur général. Dans les colonies françaises, on appelle "le Gouvernement" l'hôtel du gouverneur. Elwall enregistre "hôtel,

government (suite)

- in-exile
 - investment
 - leader
 - loan
 - majority
 - management
 - monopoly
 - notices
 - notices of motions
 - and orders

 - of the people by the
people for the people

 - offices
 - orders

 - organ
 - owned enterprises
 - ownership

 - ownership policy
 - party
 - policy

 - property

 - Property Traffic
Act

 - Railways Act
- palais du gouvernement"; pour "Government House". C'est peut-être de là que nous vient l'expression "Hôtel du Gouvernement", employée pendant longtemps dans nos textes officiels. Quoi qu'il en soit, Rideau Hall a demandé de remplacer cette traduction par "résidence du gouverneur général". On trouve toutefois dans Herbst pour "government house": hôtel du gouvernement, h. du gouverneur
- gouvernement en exil
 - placement sur rentes (Herbst)
 - leader du gouvernement (au Sénat)
 - emprunt de l'Etat; emprunt public
 - majorité gouvernementale
 - dirigisme
 - monopole d'Etat
 - avis du gouvernement
 - les avis de motions du Gouvernement et les mesures du Gouvernement (BT-54)
 - gouvernement par le peuple pour le peuple (formule du gouvernement démocratique exprimée par Lincoln dans son discours de Gettysburg)
 - bureaux du gouvernement (Harrap)
 - ordres inscrits au nom du Gouvernement (Règl. de la Ch., p.13)
 - organe officiel, q. de l'Etat
 - entreprises de l'Etat (IT-2)
 - propriété d'Etat, p. publique; étatisation
 - politique d'étatisation
 - parti gouvernemental
 - attitude, ligne de conduite du gouvernement
 - domaine national; propriété publique
 - Loi relative à la circulation sur les terrains du gouvernement (S.R., 1952, c. 324)
 - Loi sur les chemins de fer de l'Etat (ibid.; c. 136)

government (suite)

- report
- revenue
- securities
- securities, funded
- spokesman
- sponsored
- stocks
- subsidized
- subsidy
- system
- taxes
- undertaking
- Vessels Discipline Act
- whip
- Works Tolls Act
- head of the
- hereditary
- host
- interim
- labor
- local
- majority
- mandate
- member of the
- military
- minority
- municipal
- national
- parliamentary
- party
- petticoat
- prerogative
- principle of a constitutional or democratic
- the
- provincial
- provisional
- puppet
- rapport officiel (Fauteux)
- revenus de l'Etat; revenus publics
- fonds, effets publics; fonds, titres d'Etat
- fonds consolidés, rentes consolidées
- porte-parole du gouvernement
- prise en charge par le gouvernement
- fonds d'Etat; effets publics
- subventionné par l'Etat
- subvention d'Etat (de l'Etat)
- régime de gouvernement
- impôts d'Etat
- entreprise gouvernementale (J. des Débats, 27 juil. 1923)
- Loi sur la discipline à bord des bâtiments de l'Etat (S.R., 1952, c. 137)
- whip du gouvernement
- Loi sur les droits de passage dans les ouvrages de l'Etat (ibid. c. 138)
- chef du gouvernement
- monarchie héréditaire
- pays d'accueil (IT-2)
- gouvernement intérimaire
- gouvernement travailliste
- administration locale
- gouvernement par la majorité
- régime de mandat
- membre du gouvernement
- gouvernement militaire
- gouvernement par la minorité, par des groupes minoritaires
- administration municipale
- gouvernement national
- gouvernement parlementaire
- gouvernement de parti (Anson)
- régime du cotillon (Clifton)
- gouvernement par la prerogative
- le principe d'un gouvernement constitutionnel et parlementaire
- gouvernement provincial
- gouvernement provisoire
- gouvernement de marionnettes (Herbst)

- government (suite)
- purveyor of the reins of __, the _
 - representative _
 - seat of __, the self-__
 - shadow _
 - state _
 - system of _
 - to form a _
 - to resign from the _
 - to take over the _
 - totalitarian _
- governor
- fournisseur de l'Etat
 - les rênes du gouvernement (Guiraud)
 - gouvernement représentatif
 - le siège du gouvernement (*ibid.*)
 - autonomie politique, administrative; autonomie
 - gouvernement fantôme
 - gouvernement de l'Etat
 - système de gouvernement (Herbst)
 - former, instituer un gouvernement
 - démissionner du gouvernement
 - prendre la direction du gouvernement
 - régime totalitaire
- gouverneur, vice-roi (du Canada); gouverneur (d'un Etat de l'Union américaine); directeur (d'un hôpital, d'une prison, d'une école de réforme); administrateur (d'un établissement de charité); gouverneur, précepteur; membre du conseil d'administration (d'une université); gouverneur (de la Banque d'Angleterre, de la Banque de France, de la Banque du Canada).-
- "Je consens à ce que le chef de la Banque (de France) soit appelé gouverneur, si cela peut lui faire plaisir, car les titres ne coûtent rien,"
- "Je consens également à ce que son traitement soit aussi élevé qu'on voudra, puisque c'est la Banque qui doit payer." (Napoléon 1^{er}, dans la séance du 27 mars 1806 du Conseil d'Etat (cf. Kettridge fin.)
- bank _
- gouverneur de la banque; aussi président de la banque (Herbst)
- deputy _
- sous-gouverneur (Herbst)
- general _
- voir plus bas dans l'ordre alphabétique
- in Council _
- gouverneur en conseil
- s of McGill _
- membres du conseil d'administration de l'Université McGill
- University _
- gouverneur militaire
- military _

- governor (suite)
prison _ - directeur de prison (Herbst)
- Governor General
Deputy of His Excellency the _
_'s Act - gouverneur général, vice-roi
- Député de Son Excellence le
Gouverneur général (Gérin)
- Loi sur le gouverneur général
(S.R., 1952, c. 139)
_ and Commander in
Chief of Canada - Gouverneur général et Commandant
_ 's Foot Guard en chef du Canada
- garde à pied du gouverneur
général
_'s speech - discours du gouverneur général
The _ is the Queen's
personal representative - le gouverneur général est le
représentant personnel de la
Reine
- governorship - fonctions de gouverneur; aussi durée
de ces fonctions
- gown - robe
barrister's _ -- robe d'avocat
judge's _ - robe de juge
- grace - grâce, pardon
act of _, Act of _ - faveur, acte de grâce, de bien-
veillance; lettres de grâce;
amnistie, loi d'amnistie.
by the _ of God - grâce à Dieu
days of _, _ period - jours de grâce, délai de paiement
measure of _ - mesure gracieuse (Quemner)
petition of _ - demande (pouvoir, recours) en
grâce
year of _ - année de grâce
- gracious - gracieux
our Most _ Sovereign - notre très gracieuse Souveraine
- grade - grade, rang, degré (d'une hiérar-
chie); degré (de valeur ou de
qualité); qualité (d'un produit);
échelon (d'une administration);
niveau (de la société); catégorie
(de mdises); numéro; amér. classe
(dans l'enseignement); ch. de f.
rampe, pente, montée, descente,
inclinaison (de la voie); élev.
espèce améliorée; min. teneur
(du minerai); géol. courbe de lit

- grade (suite)
- commercial _
 - _ , ascending or descending
 - _ cattle
 - _ crossing
 - _ line
 - _ of ore
 - _ separation
- high _
- low _
- lower _ employees
- making easier _s
- middle and upper _s
- no established _ , off _
- statutory
- top _ quality
- up _ , down _
- grade
- type marchand (BT-50)
 - ch. de f. rampe ou pente de la voie (ATLF)
 - élev. bétail amélioré par le croisement (Harrap)
 - voi. passage à niveau
 - voi. ligne de pente (BT-40)
 - min. teneur du minerai (Harrap)
 - voi. étagelement ou superposition des passages (Gérin); étagelement des voies, suppression des passages à niveau (Daviault)
 - de choix, de bonne qualité
 - de qualité inférieure
 - adm. employés subalternes
 - voi. adoucissement des pentes
 - catégories intermédiaires et supérieures (Unesco)
 - type non déterminé, hors type (BT-50)
 - type statutaire (BT-50)
 - qualité (tout à fait) supérieure
 - montée, descente
- grade
- classer, trier (des mides); ranger par catégories; graduer (des exercices); ch. de f. aménager, régulariser (la pente de la voie); élev. croiser (des animaux pour les amener à un certain type); peint. dégrader, fondre (des teintes)
 - améliorer, perfectionner
 - tarif d'annonces dégressif (Harrap)
 - stat. rapprochement par degrés (Boucher)
 - impôt progressif, i. dégressif
- grader
- classer, trier (de minerai, etc.); métreur (de bois de service, de scierie, etc.); voi. régaleuse, niveleuse
- gradient
- voi., ch. de f. pente, rampe, montée, gradin, inclinaison, dénivellation, déclivité, côte; météor. gradient; hydraul. gradient; stat. variation graduelle (Boucher)

- gradient (suite)
- angle of _ - angle de déclivité (Harrap)
 - downward _ - pente.
 - _ indicator, _ meter - indicateur de pente (*ibid.*)
 - _ road - route en déclivité (BT-40)
 - _ screw - vis de rappel (d'une lunette)
 - groundwater _ - gradient de la surface phréatique (Bezemer)
 - heavy falling _ - grande pente
 - hydraulic _ - niveau piézométrique (BT-44)
 - rising _, upward _ - ch. de f. montée, rampe (Vivant)
 - speed on a _ - vitesse en côte, en montée (Harrap)
 - steep _s - ch. de f. lignes à fortes pentes (*ibid.*); pentes raides, abruptes, rampes (Vivant)
- gräding
- classement, triage (des mûses d'après la qualité); classement, calibrage du grain (*Lar. Agric.*, au mot Battage); classement (des points); voi. aménagement des pentes; régilage, dressement de la plateforme de la voie (Vivant); classification (des emplois); échelonnement ou gradation (Thali)
- hog _ regulations
- classement réglementaire des porcs (Gérin)
- gradual
- graduel, progressif; progressant par degrés, par gradations, petit à petit; régulier et lent
 - freinage progressif (Pitman techn.)
 - ouverture graduelle de la soupape (*ibid.*)
 - hiérarchie militaire (Vivant)
 - gradation (Harrap)
 - évolution (SDN, cf. R. de la D.)
 - progression graduelle (Clifton)
 - pente douce; p. graduelle (Kettridge techn.)
 - transition ménagée de... à... (Harrap)
- graduate
- graduer, diviser en degrés; graduer, proportionner (suivant une échelle donnée); prendre un grade universitaire; peint. nuancer, dégrader (des teintes); graduer (des exercices)

- graduate (suite)
- the assessments according to the amount of the income, to
 - graduer les cotisations suivant l'importance du revenu (Kettridge fin.)
- graduated
- duty
 - income tax
 - rent
 - scale
 - tax brackets
 - taxation
 - young man just from...
 - gradué de l'Université (Unesco)
 - droit gradué
 - impôt progressif, i. proportionnel au revenu du contribuable (Harrap)
 - loyers s'élevant par paliers (Quemner)
 - échelle graduée
 - barème d'impôt progressif par tranches (*ibid.*)
 - taxes imposées par paliers (Harrap)
 - jeune homme frais sorti de... (hansard); frais émoulu de (Lar.)
- graduation
- of tones
 - requirements
 - graduation (d'un instrument); collation ou réception des grades univ.; réception d'un grade; examen final; clôture des études univ.; cérémonie de clôture de l'année scolaire (Unesco); gradation (des paiements); progression par degrés; peint. gradation des teintes
 - phot. gradation des teintes (Thali)
 - niveau exigé (matières exigées) pour l'examen final (Unesco)
- graft
- concussion, corruption de fonctionnaires, malversation, détournement, grappillage, pratique des pots-de-vin, trafic d'influences
- grafter
- amér. encaisseur de pots-de-vin, politicien véreux, concussionnaire, rapineur, grappilleur
- grain
- Board of Commissioners
 - bread
 - coarse
 - and products
 - Board
 - grains, céréales
 - Commission des grains
 - céréales panifiables (BT-50)
 - céréales secondaires
 - grains et leurs dérivés (Gérin)
 - Voir Board of Grain Commissioners

grain (suite)

- broker
- car
- dealer
- elevator
- exchange
- Futures Act
- growers
- handling tariffs
- market
- shortages and overages
- sorting machine
- Standard Board
- Standard Committee
- Survey Board
- trade
- weight master
- spot
- street
- track
- courtier
- wagon à grains
- grainetier, marchand de grains
- grenier; silo; grenier-élevateur (BT-50)
- bourse des grains; halle aux grains (*ibid.*)
- Loi sur les marchés de grain à terme (S.R., 1952, c. 140)
- producteurs de céréales, de grains; producteurs de froment (*Lar. Mens.*, oct. 1912, p. 528)
- tarifs de manutention du grain (BT-50)
- marché aux grains
- déficits et excédents de grain (*ibid.*)
- assortisseur, trieur à grain (*ibid.*)
- Bureau d'étalonnage des grains
- Comité d'étalonnage des grains
- Bureau des expertises ou de vérification du grain (*ibid.*) Bureau des céréalistes
- commerce des grains
- maître peseur des grains (BT-19)
- grain disponible
- grain en chariot
- grain sur wagon

grain

- grain (degré de rugosité ou texture de la pierre, du métal, etc.; degré de finesse des particules du bois); aussi fil (allure, direction des fibres et des vaisseaux du bois); veine (couche de croissance du bois); dessins du bois; grain, grenure (du cuir); contexture (du métal). Cf. Bezemer; Malgorn, Schlomann
- contre le fil, à contre-fil (bois); en travers du laminage (tôle, fer, etc.); perpendiculairement aux fibres; à rebours; à rebrousse-poil, à contre-cœur
- Voir plus bas: with the grain

across the __, against
the __

along the __

grain (suite)

bastard _

- grain bâtard: se dit du bois dont les veines se dirigent du coeur vers l'écorce (Vivant); du bois à débit bâtard, c'est-à-dire "scié obliquement et dont les fibres ne sont ni perpendiculaires ni parallèles aux faces" (Bois du Can., p. 92)

broken _

cleaving _

close _

coarse _

cross _

- fibres brisées

- lit de la pierre (Harrap)

- grain serré

- grosses veines

- fibres transversales, fil oblique

distorted _

fine _

tight _

slope of the _

slope of the _

causing failure

spiral _

- fibres enchevêtrées

- fines veines

- grain serré

- inclinaison des fibres

- inclinaison des fibres causant la rupture

- fibres torses, spiriformes, spiralées; croissance en spirale

ondulating _

with the _

wood of a soft, close

or hard _

- fibres ondulées; ondulations

- dans le sens du fil, des fibres, du bois, du laminage

- bois d'un grain tendre, serré, dur. (Clifton)

grammar school

- collège ou école où l'on enseigne le latin et le grec (ibid.)

grand

- grand (de grandes dimensions); grand (important, considérable); grand (noble, de haut rang); grand (grandiose, majestueux, imposant, magnifique); grand (de gala); principal, général, d'ensemble

_ Army, the

_ building, a

_ campaign, a

_ Canal, the

_ Canyon, the

_ concert

_ Cross

_ design, a

- hist. la Grande Armée

- un édifice majestueux

- une grande campagne

- le Grand Canal (de Venise)

- le Grand Cañon (du Colorado)

- grand concert

- grand'croix

- un magnifique projet

grand (suite)

- dinner, a
 - hall, the
 - idea, a
 - Inquest
 - Jury

 - lady, a
 - larceny

 - lodge
 - master

 - object of, the
 - old man, a
 - Old Man, the
 - opéra
 - piano
 - place, men in

 - political errors
 - rights

 - scenery
 - serjantry

 - sight
 - spectacle, a
 - stand or grandstand

 - stand play
- un grand dîner
 - le grand vestibule
 - une grande idée
 - hist. Grand Inquisiteur
 - dr. jury des mises en accusation (Petit); jury d'accusation (Langstaff); jury d'assises (L. et Daumas)
 - une grande dame
 - (E.-Ü.) vol important (supérieur à 25 dollars); (G.-B.) vol portant sur un objet d'une valeur de plus de 12 pence (L. et Daumas). S'oppose à "petty larceny". Distinction abolie aujourd'hui en Grande-Bretagne et dans la plupart des États-Unis
 - grande loge
 - grand maître de loge (Le Gaulois, 20 déc. 1923)
 - le grand but de
 - un vénérable vieillard
 - surnom de W.E. Gladstone (Harrap)
 - grand opéra (Petit Lar.)
 - piano à queue
 - les hommes dans les hauts emplois (Elwall)
 - de grandes erreurs politiques
 - rad., tly droits d'auteur sur les œuvres de grande envergure telles que, par ex., les opéras, les oratorios, par opp. à "simple rights", droits de reproduction des œuvres de moindre importance comme, par ex., les pièces de musique populaire
 - panorama magnifique
 - tenure accordée en récompense de services personnels (L. et Daumas)
 - spectacle magnifique (Petit)
 - un spectacle imposant
 - tribune d'honneur, grande tribune, (Harrap); grande estrade (aux courses, etc.)
 - pol. jeu, discours pour s'attirer les applaudissements de la tribune

grand (suite)

- style
- total

- grand style, style grandiose
- total général (ONU, Prév. budg., 1953, XVII); total global (Kettridge fin.); somme totale.
- Ne pas dire grand total
- une entreprise grandiose (Clifton)

- undertaking, a

grant

- concession (de terrain); octroi (d'un privilège); délivrance (d'un brevet); subvention, subside, aide pécuniaire, secours d'argent, allocation (de sommes d'argent); aussi accord, cession, délivrance; allocation législative (Règl. de la Ch., art. 63); indemnité, prime; don, faveur, privilège. Ne jamais traduire par octroi pris absolument
- subvention annuelle (Clifton)
- crédits pour l'armée et la marine
- indemnité de sépulture
- subvention à la lutte anticancéreuse (Budget des dép., 1957-1958, p. 375)
- subventions consolidées (Conseil nat. de rech., Rapp. de 1955)
- subvention en faveur des enfants infirmes (Budget des dép., 1957-1958, p. 375)
- crédits exceptionnels
- crédits extraordinaires, c. excédentaires, c. additionnels
- subvention à l'hygiène publique en général (ibid.)
- subvention de l'Etat
- subventionné par l'Etat (Harrap)
- subventions et subsides (Unesco)
- subvention, quand elle vient de l'Etat; sinon aide (pécuniaire, financière). "Le cas de l'Unesco est délicat. Une institution intergouvernementale peut-elle accorder une subvention comme un gouvernement? Les avis des experts sont partagés" (Gloss. de l'Unesco)
- subventions à la recherche
- allocation d'une prime
- octroi de secours

annual
army and navy _s
burial
cancer control _

consolidated _s

crippled children _

exceptional _s
excess _s

general public health _

government _
-aided _
_s and subsidies
- (in aid)

_s in aid of research
- of a bounty
- of aid

- grant (suite)
- of a drawback
 - of a loan
 - of a patent

 - of a right
 - of land
 - of money

 - of money for the public service, the
 - of public money
 - of supplies by parliament, the
 - health survey

 - land
 - mental health

 - parliamentary _s
 - per capita _
 - permanent _s
 - repatriation _s
 - supplementary _s

 - transitional _
- grant
- concession d'un drawback
 - concession d'un prêt
 - accord d'un brevet (Kettridge fin.); délivrance d'un brevet
 - concession d'un droit
 - concession de terrain
 - subvention, aide pécuniaire, allocation
 - le vote de crédits pour le service public
 - octroi de subsides
 - l'octroi des subsides par le Parlement
 - subvention à l'hygiène
 - subvention au relevé des services d'hygiène (IT-2)
 - concession de terre
 - subvention à l'hygiène mentale (Budget des dép., 1957-1958, p. 375)
 - crédits parlementaires
 - subvention par tête
 - crédits permanents
 - prime de rapatriement (IT-2)
 - allocation de crédits supplémentaires
 - allocation provisoire (ibid.)
- grant
- accorder (une entrevue); accéder (à une requête); octroyer (une charte); délivrer (un brevet); céder (des droits); consentir (un prêt); concéder (un terrain); allouer (une indemnité); prononcer (le divorce, une injonction); admettre (un appel, un recours, un argument); exaucer (un vœu); admettre, reconnaître (pour vrai); convenir (de, que)
 - Dieu le veuille (Elwall)
 - mettre en liberté provisoire, sous caution (Herbst)
 - délivrer un certificat
 - concéder un monopole
 - gracier, faire grâce
 - suspendre l'exécution
 - accorder une subvention
 - accorder, concéder une exemption
 - prononcer une injonction
- God _ it
- a bail

 - a certificate, to
 - a monopoly, to
 - a pardon, to
 - a stay of execution, to
 - a subsidy
 - an exemption
 - an injunction

grant (suite)

an overdraft, to
compensation, to
ed
ed that you are right
ing that
Heaven that ...
I you that...
I take it, for ed
that...
sums ed by parliament
that is taken for ed
this being ed,
ing this
you take too much for ed
to take sth. for ed

- consentir un découvert (Kettridge fin.)
- allouer une indemnité (ibid.)
- d'accord! soit!
- admettons, supposons, mettons que vous ayez raison (Harrap)
- si l'on admet que
- fasse le ciel que... (ibid.)
- je vous concède, j'admets que...
- je considère comme admis, comme convenu, comme établi que...
- sommes octroyées par le Parlement
- cela va sans dire (Clifton)
- ceci posé (Harrap)
- vous présumez trop; vous allez trop vite
- considérer qqch. comme chose établie, comme admis, comme convenu, comme accordé; pré-supposer qqch. (Herbst)

grantable

- accordable, concessible, allouable (Kettridge fin.)

grantee

- concessionnaire, cessionnaire, bénéficiaire, donataire

granting

- octroi (d'une permission, d'un droit); concession (d'un privilège); ouverture (d'un crédit); attribution (de secours); accord (d'une subvention); vx octroiement: action d'octroyer (Lar. XX^e s.); admission (d'un argument, d'un appel, d'un recours).-

Toute attribution raisonnée de subvention en matière agricole représente un bon placement du capital national (Rev. Scient., 1925, p. 373).-

Les guerres du temps passé qui finissaient par l'octroi au vainqueur de territoires... (Rev. Bleue, 4 juin 1927, p. 323).-

L'accord de licences d'exploitation d'un brevet (Rev. Scient., 8 mai 1926)

- granting (suite)
- of a credit
 - of a loan
 - of a license
 - of a right
 - of salaries, the
- grantor
- grapes, sour
- The fathers have eaten
and the children's
Teeth are set on edge
- graph
- card
 - paper
- graphic arts
- graphic chart
- grasping and searching,
after much
- gratuity
- earned by convicts
 - no _ies
- gravamen
- of a charge
- ouverture d'un crédit
 - concession d'un prêt (ou d'un emprunt)
 - concession d'une licence
 - octroi d'un droit
 - l'attribution de traitements
(J. Officiel, 16 avril 1925,
p. 2209)
- cédant, donateur; concesseur, con-
cédant
- Les pères mangent du verjus, et
les dents des fils en sont
agacées (Ezéchiel, XVIII, 2);
Les pères on mar. des raisins
verts, et les den. des fils
en sont agacées (Jérémie, XXXI,
29) (Bible de Crampon, 1928)
- diagramme, graphique, monogramme
(Piroux); courbe, tracé, abaque
- tableau d'étalonnage (ibid.)
- papier quadrillé (Harrap)
- arts graphiques (Unesco)
- graphique (Rev. intern. de rens.
agric.)
- après de longstâtonnements... (T.
et Landrieux, op.cit., p. 113)
- gratification, don d'argent, pour-
boire, libéralité, pot-de-vin;
mar. prime de démobilisation; mil.
prime de libération; gracieuseté;
pension de faveur
- pén. pécule (Harrap)
- (dans les restaurants) service
compris; (dans les édifices
publics) défense de donner des
pourboires (ibid.)
- dr. grief, charge principale, fond,
fondement (d'une accusation)
- matière d'un crime (Jérauté)

- grave
 - tombe, fosse, sépulture
 - pierres tombales
 - prisonniers de guerre et sépultures (T. de Versailles)
 - sépulture de guerre
- grave _ markers
- prisoners of war
- and _s
- war _s
- gravelling
 - gravelage, cailloutage (des routes)
- graving dock
 - mar. bassin de radoub
- graving slip
 - mar. cale de radoub (Vivant)
- gravity
 - gravité, pesanteur
 - eau (d'irrigation) amenée par la gravité
 - gravité spécifique, poids spécifique, densité (Notions de Sc. phys. et nat., p. 47)
- _ water
- specific _
- grazing ground, _ lands
 - pâturage, pacage; terres à pâturage (Gérin)
- grazing rights
 - droits de pâturage
- great
 - grand, important, considérable, nombreux
 - la Grande Ourse
 - Grand lac des Ours (Bull. Soc. Géog. Qué., vol. XII, p. 300). Dans Great Bear Lake, l'adjectif "Great" qualifie "Bear Lake" et non pas "Bear", comme on semble l'avoir cru lorsque les cartographes ou les traducteurs ont rendu cette expression, sur nos anciennes cartes géographiques, par "lac du Grand Ours"
 - la Grande-Bretagne
 - géog. grandes chaînes bordières (Rev. Scient., 1922, p. 106)
 - Grands dieux! (Harrap)
 - masse (12 grosses - B. et Métée)
 - grosse centaine (Cassell); grand cent (Petit); cent-vingt. Voir long
 - les Grands lacs
 - Loi sur la convention relative aux pêcheries des Grands lacs (S.C., 1955, c. 34)
- _ Bear, the
- _ Béar Lake
- _ Britain
- _ coastal chains
- _ God! Caesar!
- _ Scott!
- _ gross
- _ hundred
- _ Lakes, the
- _ Lake Fisheries
- Convention Act

great (suite)

- landed property
- North
- occasion, on that
- population
- Powers, the
- resort, a
- Seal
- It is under the Great Seal, used first by Edmund the Confessor and now kept in the custody of the Lord Chancellor, that the Queen issues proclamations of a state of war or emergency, or the dissolution of parliament (Richard Dimbleby, Elizabeth Our Queen, p. 85, London, 1953)
- Seal of Canada
- Seal of the Realm
- Slave Lake

- speech, a
- War, the
- West

- grande propriété foncière (Bezemer)
- les vastes régions du Nord, le grand Nord
- en cette grande circonstance (Petit)
- nombreuse population
- les Grandes Puissances
- un lieu très fréquenté
- grand sceau, sceau de l'Etat

- grand sceau du Canada
- grand sceau du Royaume
- Grand lac des Esclaves (PP. Morice et Petitot, cf. Daviault; Lar. XX^e s.); Grand lac de l'Esclave (Bull. Soc. Géog. Qué., vol. XII, p. 185; cf. nouvelle carte française du Canada). On a déjà dit et écrit à tort: lac du Grand Esclave
- un grand discours
- la Grande Guerre (Lar. Univ.)
- les vastes régions de l'Ouest

greater

- Berlin
- Bird Rock

- (qualifiant un nom de lieu) grand, agrandi, métropolitain, agglomération
- le grand Berlin (Lar. XX^e s., au mot Berlin)
- Il s'agit ici du plus considérable des deux rochers couverts d'oiseaux que découvrit Cartier, dans l'archipel de la Madeleine, en juin 1534, et qu'il désigna sous le nom de Roches aux

greater. (suite)

Oiseaux. A noter que "Greater" s'oppose à "Lesser", dans la désignation de certains noms d'accidents géographiques. Ce fut donc le comble du ridicule pour certains auteurs d'appliquer à ces deux rochers (Greater Bird Rock et Lesser Bird Rock) les noms de Rocher aux grands oiseaux et de Rocher aux petits oiseaux

- Britain - La Grande-Bretagne d'outre-mer, l'empire colonial britannique (Petit)
 - France - La France coloniale, mieux que "la plus grande France" que donne Guiraud; France outre-mer (Bull. écon. du Viet-Nam)
 - London - le grand Londres (Harrap, Supplément); l'agglomération londonnienne (cf. Daviault)
 - Montreal - Montréal et ses annexes (Gérin); l'agglomération montréalaise
 - New York - New York et sa banlieue (ibid.)
 - orders, the - les ordres majeurs (Harrap)
 - Paris - l'agglomération parisienne, c'est-à-dire Paris et sa banlieue (cf. Daviault)
 - Vancouver - Vancouver métropolitain, Vancouver agrandi, le grand Vancouver, l'agglomération de Vancouver (journaux français)
- greatly - Se rappeler que "grandement" n'est pas le seul équivalent français de "greatly". Il y a aussi: beaucoup, très, fort, grand, considérablement, fortement, puissamment, etc.
- gree - dr. réparation civile, satisfaction (Jérate)
- greed - avidité (du gain); âpreté (au gain); soif (du pouvoir); cupidité
- green - vert, jeune, novice, inexpérimenté, naïf; peu mûr; en herbe; nouveau, récent, frais

green (suite)

- backs, greenbacks
- bacon
- Bank
- book, the
- Chamber
- cheese
- clay
- Christmas
- Cloth, the
- cod
- copy
- corn
- crop
- fish
- fodder
- fruit
- gold
- gold, the
- goods
- ground
- hand
- hides
- ice
- Island, the
- liquor
- lumber, wood
- manuring
- old age
- oysters
- pruning
- room committee
- rot
- salted (cod, haddock)
- table
- timber
- wound
- pop. billets de banque (des E.-U.)
- lard salé et non fumé (Harrap)
- pêche le Banc-à-vert (à Terre-Neuve)
- le Livre vert du gouv. de l'Inde et aussi du gouv. de l'Italie
- Chambre verte
- fromage frais
- argile maigre (Malgorn)
- Noël vert, c'est-à-dire sans neige
- l'Intendance de la Maison du Roi (Harrap)
- morue fraîche
- cin. copie neuve (Piraux)
- blé en herbe (Clifton)
- fourrage vert (Petit); pl. plantes à feuilles (Bezemer)
- pêche immature (Gloss. de la pêche); aussi poisson non encore salé (Webster)
- fourrage vert
- fruits verts
- or vert (Guiraud)
- la forêt (Robson Flack)
- (aux E.-U.) faux billets de banque (Webster)
- fond d'herbes marines (Vivant)
- jeune ouvrier, apprenti, novice, blanc-bec
- peaux vertes
- glace verte (Larose)
- la verte Erin (Harrap)
- papet. lessive verte (Lafontaine)
- bois vert
- engrais vert
- verte vieillesse (Petit)
- pêche huîtres vertes (Lar. XX^{es})
- sylv. élagage des branches vertes
- comité de lecture (Elwall)
- pourriture verte (Bezemer)
- en vert, salé en vert (Gloss. de la pêche)
- table de classification, t. de triage (Hudon)
- bois en sève, bois vif, bois vert (Bruttini)
- blessure toute fraîche (Petit)

- green (suite)
 _ yard - fourrière (Harrap)
- Greenbelt: - urb. la zone verte (Rapp. Gréber);
zone ou ceinture de verdure (au-
tour de la capitale fédérale).
- greenhorn - novice, personne inexpérimentée;
can. castor
- Greenwich timé. - heure de Greenwich
- greeting - salut
- To All to Whom these
Presents shall come or
whom the same may in
anywise concern, - _
- A Tous Ceux à qui les présentes
parviendront ou qu'icelles
pourront de quelque manière
concerner, - Salut
- gregarious - hist. nat. grégaire, sociétaire,
social, vivant par troupes, par
bandes (Gloss. de la pêche)
- animaux grégaires (Guiraud)
- plante sociale (Bezemer)
- essence sociale
- Gresham's law - loi de Gresham: bad money drives out
good (la mauvaise monnaie chasse
la bonne). (Cf. Ketttridge fin.)
- grey - gris
 goods in the _ (greys)
 _ book, the - étoffes écrués (Harrap)
 _ coat - le Livre gris (belge)
 _ matter - hist. soldat des Etats confédé-
rés (Harrap)
 _ mould - matière, substance grise (du
cerveau)
 _ of night, in the - pourriture grise (Bezemer)
 _ of the morning, in the - à la brune (Guiraud)
 grown _ in the service, - à l'aube (ibid.)
 in harness - blanchi sous le harnois
- iron -
 lead -
 pearl -
 steel -
- gris fer, gris de fer
- gris plomb
- gris perle
- gris acier
- grid line - cart. ligne d'un graticule (cf.
Larousse, au mot Graticule)

grievance	- grief, plainte; tort, dommage, injustice
__ committee	- (E.-U.) organe de conciliation du contentieux administratif (Quemner); comité des griefs (H.-V. Vincelette)
__ committee of a bar	- comité de discipline du barreau (Quemner)
petition of __s	- pétition de griefs (Todd)
public __s	- maux publics (Macaulay)
remover of __s, a	- redresseur de torts (Guiraud)
to redress a __	- réparer un tort, une injustice
grinding money	- concession pour repassage (Pitman)
grocery, ies	- commerce d'épicerie; épicerie; (commerce); pl. épicerie (mdises); vivres, victuailles, articles d'alimentation, a. d'épicerie; et non <u>épiceries</u>
__ store	- boutique d'épicier
groom of the stole	- maître de la garde-robe du roi (Todd)
gross	- gros; grossier, épais, vulgaire, indécent; énorme, considérable, criant, flagrant; grand, général, absolu, entier (Aglion); <u>aussi</u> brut
__ abuse	- abus choquant
__ amount	- montant brut
__ average	- avarie grosse, commune
__ average amount	- chiffre brut moyen de vente
of annual sales	annuelle (T. et Landrieux)
breach of duty	- infraction grave au devoir
carelessness	- manque de soins avéré (Harrap)
cash	- prix de revient brut
corruption	- corruption grossière, monstrueuse corruption
crime	- crime énorme (<u>ibid.</u>)
déplacement	- <u>naut.</u> déplacement global (Quemner)
earnings	- revenu brut, bénéfices bruts
error	- erreur grossière, lourde bévue
exaggeration	- exagération grossière
freight	- fret brut
ignorance	- ignorance crasse
imposture	- grossière imposture (Harrap)
impropriety, a	- une grosse indécatesse (Macaulay)
income	- revenu brut

gross (suite)	
- injustice	- injustice flagrante, criante; grande injustice
- insult	- grossière insulte
- language	- propos grossier
- loss	- perte brute
- maltreatment	- sévices graves
- manners	- moeurs grossières (Clifton)
- miscarriage of justice	- déni de justice flagrant (Quemner)
- national expenditure	- dépense nationale brute
- national product	- produit national brut
- negligence	- faute grossière, faute lourde (Aglion)
- premium	- prime brute
- price	- prix brut
- proceeds	- produit brut, rendement brut
- produce	- produit brut
- profits	- bénéfices, profits bruts
- receipts	- recette brute
- register ton	- <u>naut.</u> tonneau de jauge brute
- requirements	- ensemble des exigences (IT-2)
- returns, - turnover	- chiffre d'affaires total
- sum	- somme forfaitaire <u>ou</u> globale
- ton	- grosse tonne (=2240 livres); tonne anglaise
- tonnage	- tonnage brut, jauge brute
- unfairness	- déloyauté scandaleuse (Macanlay)
- value	- valeur brute
- violation	- violation flagrante
- weight	- poids brut
- weight shortages and averages	- déficits et excédents de poids brut (BT-50)
- yield	- rendement brut
grosso modo	- à peu près, en gros; <u>grosso modo</u>
ground	- sol, terrain, terre, territoire; place occupée, position; motif, raison, sujet, prétexte, fondement, base, justification, lieu, moyen, fond, plan, thème; <u>électr.</u> contact à la terre (Thali)
constitutional _s	- motifs d'ordre constitutionnel
flying	- <u>av.</u> champ d'aviation (Petit)
forbidden	- terrain défendu
- antenna	- antenne de sol (Thali)
- coat, - colour	- première couche de peinture
- conductor	- fil de terre (Piraux); prise de terre

ground (suite)

- __ connection
 - électr. connexion de terre, conducteur de terre (Thali)
 - couverture du sol, c. vivante
 - av. personnel non-navigant
 - courant tellurique (ibid.)
 - pêche poissons qui se nourrissent sur le fond (le flétan, par ex.)
- __ cover
- __ crew, ~~vs~~ staff
- __ current
- __ feeders
- __ fire
- __ fish
 - feu courant, feu de terre
 - pêche poisson de fond (morue, aiglefin, flétan), par opp. à poisson de surface (surface fish)
- __ fishing
- __ floor
 - pêche à la ligne de fond
 - rez-de-chaussée
 - cause d'annulabilité (Herbst)
 - sujet de plainte, grief
 - motif de congédiement
 - motif d'exemption
 - gibier à poil, gibier terrestre
 - marmotte d'Amérique
 - propriétaire foncier
 - pêche ligne de fond
 - bruit de fond (Thali)
 - la base d'un argument
 - terrain à bâtir
 - rente foncière, redevance foncière
- __ for avoidance
- __ for (of) complaint
- __ of dismissal
- __ for exemption
- __ game
- __ hog
- __ landlord
- __ line
- __ noise:
 - radar écho de sol (Piraux)
 - aire d'un bâtiment (Harrap)
 - tamia, écureuil de terre; can. suisse
 - naut. lame de fond (Vivant)
 - tapis végétal
 - onde de sol (Piraux); onde de surface (Thali)
 - cause de récusation
 - motifs de divorce
 - matière de procès, sujet de litige
 - causes de nullité
 - les principes d'un art ou d'une science (Clifton)
 - voies de recours, moyens d'appel (Quemner); griefs de l'appel
 - motifs de dissidence (Code crim.)
 - pour des raisons de convenance
 - dr. considérants (Quemner)
 - tréfonds d'un immeuble
 - pour des raisons de droit
 - contre indications médicales (BT-20)
- __ of an argument, the
- __ plot
- __ rent
- __ return
- __ space
- __ squirrel (chipmunk)
- __ swell
- __ vegetation
- __ wave
- __s for challenge
- __s for divorce
- __s for litigation
- __s for refusal
- __s of an art or a science, the
- __s of appeal
- __s of dissent
- __s of expediency, on
- __s of judgment
- __s underneath a building
- on legal __s
- on medical __s

ground (suite)	
on personal (or private) _s	- pour des raisons particulières, des motifs personnels
on the _ of ill-health	- pour raison de santé
on the _ of informality	- pour vice (défaut) de forme
on the _ that	- se basant sur le fait que (<u>Conv. de Madrid</u> , p. 35); sur la foi (de, que); pour le motif que; en faisant valoir que; parce que
on the _ that these documents are of a private and confidential description	- parce que ces documents sont d'un caractère privé et confidentiel
rough	- terrain accidenté
to cover much _	- embrasser un grand nombre de questions; parcourir un champ très étendu; un vaste programme
to find a common _ of agreement	- trouver une base commune d'entente
groundage	- <u>naut.</u> droit d'ancre ou de mouillage; droit de stationnement dans un port (Guiraud); droits de port (Quemner)
groundless	- sans fondement, ne reposant sur rien, non fondé
_ report	- bruit sans fondement
groundwood	- pâte mécanique (Lafontaine)
groundwork	- fond, fondement, base, fondation; principe, plan, canevas (d'un ouvrage)
group	- groupe (de personnes, de maisons); <u>art.</u> groupement (de figures, de personnages); cercle (d'étude); cénacle, école; bouquet (d'arbres); faisceau (de voies); groupe, massif (de montagnes); tranche (de chiffres); <u>aussi</u> réunion, association, clan, coterie; réunion, collection, catégorie, assemblage; race, famille, classe, espèce, ordre, sorte; <u>astr.</u> groupe, constellation

- group (suite)
- advisory
 - arrangement in _s
 - discussion
 - financial, industrial _
 - ginger _ (see ginger)
 - _ comparison
 - _ contract
 - _ difference
 - _ government (or representation)
 - _ insurance
 - _ of banks (bankers)
 - _ of claims
 - _ of colours
 - _ of figures
 - _ of houses, of islands
 - _ of mountains
 - _ of notes
 - _ of sidings
 - _ of three figures
 - _ of trees
 - _ (or blanket) insurance
 - _ selection method
 - _ shelterwood cuttings
 - _ system of government
 - _ test
 - _ therapy
 - _ training courses
 - _ work
 - _ work and recreational agencies
- groupe consultatif (Unesco)
 - groupement (Harrap)
 - cercle de discussion (Unesco)
 - groupe financier, industriel (Robert)
 - ..
 - stat. comparaison des groupes (BT-22)
 - contrat collectif
 - différence entre groupes (Unesco)
 - la représentation des divers intérêts économiques (Daviault)
 - assurance collective
 - consortium des banques, syndicat de banquiers
 - ensemble de réclamations
 - ensemble de couleurs (Harrap)
 - art groupe, groupement de person-nages (ibid.)
 - groupe de maisons, g. d'îles
 - groupe de montagnes (Robert); massif de montagnes (Harrap)
 - mus. groupe de notes, grupetto
 - ch. de f. faisceau de voies (ibid.)
 - arith. tranche de trois chiffres (ibid.)
 - bouquet d'arbres
 - assurance collective
 - sydv. jardinage par trouées (Hudon)
 - sydv. coupes jardinatoires
 - pol. système, régime des groupes (Daviault)
 - test collectif (BT-30)
 - * la psychothérapie de groupe; la thérapie collective (nouveau mode de traitement du délinquant qui s'attaqué aux mécanismes émotionnels de la criminalité - Georges Verpraet, L'Amérique derrière ses barreaux, dans Le Figaro du 10 août 1953)
 - cours de formation collective (BT-28)
 - travail en équipe (Unesco)
 - adm. les agences de loisir et de travail de groupe

- group (suite)
- jurassic - géol. groupe jurassique
 - literary - cercle, cénacle littéraire (Harrap)
 - minority - une minorité (Unesco)
 - occupational - union professionnelle
 - opposition - groupe d'opposition (Robert)
 - political - groupe politique
 - pressure - groupement de propagande (Unesco)
 - rubber - bourse le groupe caoutchoutier (Kettridge fin.)
 - social - milieu social (Unesco)
 - special - catégories spéciales (BT-20)
 - study - cercle d'étude (Unesco)
- grouped - groupé
- samples - échantillons groupés, en grappes (BT-32)
- grouping - groupement (de figures, de faits); disposition, arrangement (en groupes); répartition (par groupes); agencement (de figures); allotissement (de provisions); combinaison (de couleurs); réunion, assemblage, rassemblement, accumulation, concentration
- ability - classement d'après les connaissances ou capacités (Unesco)
 - age of the population - répartition de la population par groupes d'âges (Harrap)
 - interval - intervalle de groupement (BT-32)
- grow - croître, pousser; venir, grandir; faire des progrès, augmenter; s'accroître (qqfois décroître, diminuer); cultiver, faire pousser, produire (des légumes, des plantes)
- in close stand, in a dense crop, in full crown closure, under cover; to s sparingly - sylv. croître en massif (Bezemer; Hudon)
 - sylv. est peu répandu
- grower - cultivateur, producteur, éleveur; qui croît de telle et telle façon
- mable is a fast - l'érable est un arbre qui pousse très vite

growing

- crops
- cycle
- debt
- demand, rapidly

- economy
- flowers
- in close stand, in
dense crop, under cover
- in storeys
- infirmities
- opinion

- pains

- period
- point
- season
- space
- stock
- tendency
- test.

- croissance, culture; adj. croissant, grandissant, en végétation; en voie d'expansion, de progrès; de plus en plus répandu (opinion, etc.); de plus en plus marqué
- récoltes sur pied. Voir embléments
- période de croissance
- dette croissante
- demande en progression rapide (Delattre)
- économie en expansion
- fleurs en végétation
- sylv. croître en massif
- sylv. étagé
- infirmités croissantes
- opinion de plus en plus répandue (Harrap)
- "Il ne s'agit pas de douleurs croissantes, mais de douleurs de croissance" (Gloss. de l'Unesco)
- période de croissance
- point de végétation (Bezemer)
- saison de croissance
- espace pour se développer
- sylv. volume sur pied (ibid.)
- tendance de plus en plus marquée
- 'preuve de végétation, é. de fertilité (BT-50)

growth

abnormal _
advance _
apical _
completeness of the _
crippled _ (see stunted)
diameter _
dominant _
economic _
English _ of
eccentric _
full _ in

- croissance, crue, pousse, venue, végétation; (habit) port; sylv. croissance, accroissement, allongement; massif; progrès, essor, développement, expansion, extension, progression, accroissement, augmentation; genèse, naissance; espèce; méd. excroissance
- développements anormaux (BT-28)
- sylv. semis préexistant
- croissance au sommet
- sylv. constitution du massif
- croissance en diamètre
- végétation principale
- la croissance économique
- de production, d'origine anglaise
- croissance excentrique
- en pleine croissance, en pleine végétation, en pleine maturité

growth (suite)

full , to attain
full , trees in

 between apex and base
 characteristics

 cycle
 in scattered patches
 in storeys
 in yield
 of a disease, the
 of an estate, the

 ring

 -ring figures

 rings, width of

 stocks
 table

height
incidental
incomplete

interruption of
irregular
length
limit of tree

lush
makes its best

- arriver à maturité (Harrap)
- arbres en pleine végétation, en pleine croissance (*ibid.*)
- accroissement intercalaire
- caractères distinctifs de croissance
- cycle de croissance
- croissance en bouquets dispersés
- croissance en étages (Bezemer)
- accroissement en volume
- le progrès d'une maladie
- l'agrandissement d'une terre (Clifton)
- couche annuelle, c. concentrique, c. ligneuse; anneau, cercle, zone de croissance (Beauverie, Le Bois, p. 108); accroissement annuel (Chancerel); pl. stries d'accroissement concentrique des mollusques (Gloss. de la Pêche); can. (pl.) cernes, âge du bois
- dessins (formés par les cercles de croissance)
- épaisseur des couches annuelles; épaisseur des anneaux d'accroissement (Beauverie, Le Bois, p. 29); épaisseur des couches ligneuses (*ibid.*, p. 27); épaisseur des anneaux de croissance (Chancerel, Botan. for., p. 76, 77)
- valeurs d'avenir (Delattre)
- sylv. table d'accroissement (Hudon)
- croissance en hauteur
- croissance accidentelle
- croissance incomplète, interrompue; clair-bois (Bruttini)
- interruption du massif
- croissance irrégulière
- croissance en longueur
- limite de la végétation forestière
- exubérance du sol (Hudon)
- réussit, se développe le mieux, atteint son plein développement, son plein épanouissement, sa pleine croissance

growth (suite).

- matted _
 - medium rate of _
 - new _
 - premature _
 - principal _
 - professional _

 - rate of _

 - regular _
 - second _
 - stage of _
 - stunted _
 - terminal _
 - terminal __, almost

 - the constitution is of
 - gradual
 - the _ of hire-purchase trading
 - the _ of political power of the Commons
 - the _ of ship-building orders for dry cargo vessels
 - the _ of the Privy Council
 - thick _
 - tree _
 - twisted _
 - uneven _
 - young _

 - grub stake

 - guarantee or guaranty

 - collateral _
 - constitutional _s
 - continuing _

 - contract of _
 - _ account
 - _ against misgovernment
 - that such a Council furnished, the
 - _ bond
- arbrisseau formant tapis
 - taux moyen de croissance
 - revenu
 - croissance hâtive
 - végétation dominante
 - éduc. amér. progrès pédagogique (Unesco)
 - sylv. taux d'accroissement (Bruttini)
 - croissance régulière
 - regain, recrû, revenue
 - stade de croissance
 - rabougri (arbre)
 - accroissement terminal
 - accroissement sub-terminal ou presque terminal
 - la constitution s'est formée graduellement
 - le développement des opérations de ventes à crédit (Delattre)
 - le développement du pouvoir politique des Communes (Anson)
 - la progression des commandes de navires à cargaison sèche (Delattre)
 - le développement du Conseil privé (Anson)
 - sylv. masse serrée
 - végétation forestière
 - croissance en spirale
 - croissance inégale
 - sylv. jeunes brins; revenus

 - argot équipement (d'un prospecteur)

 - 1. (security) garant, caution, gage;
 - 2. (guaranty) garantie, sûreté; aval (d'une lettre de change)
 - garantie accessoire (B. et Mettée)
 - les garanties constitutionnelles
 - cautionnement permanent (Curti, II, 129)
 - cautionnement (Curti)
 - compte de garantie
 - la garantie qu'offrait un tel Conseil contre un mauvais gouvernement (Macaulay)
 - cautionnement, c. de garantie

- guarantee (suite)
- commission
 - company
 - fund
 - given on oath
 - insurance
 - security
 - society
 - stocks
 - s
 - joint
 - money back
 - single
 - subsidiary
 - sworn
 - to secure all
- guarantor
- guard
- body
 - foot
 - herdsman
 - house, room
 - of honour
 - horse
 - rail
 - to be on (duty)
- guard
- to one's words, one's speech
 - ed answer
 - ed terms
- commission de garantie (Smith); ducroire (T. et Landrieux)
 - société de cautionnement, s. de sécurité (Quemner)
 - fonds de réserve, f. de garantie
 - caution juratoire (ibid.)
 - assurance de garantie, de cautionnement
 - aval (lettres de change, effets de commerce)
 - société de sécurité
 - actions, valeurs garanties
 - garanties d'exécution (T. de Versailles)
 - cautionnement solidaire
 - garantie de remboursement (ATLF)
 - cautionnement simple (Curti, II, 129)
 - garantie collatérale
 - garantie juratoire
 - prendre toutes les sûretés (Harrap)
 - garant, caution, donneur d'aval, avaliste
 - garde, escorte, protection, sauvegarde, défense; rel. ongle
 - garde du corps
 - garde à pied
 - pén. garde-bouvier
 - mil. corps de garde
 - garde d'honneur
 - garde à cheval
 - ch. de f. contre-rail (ATLF)
 - être de faction; de garde
 - garder, défendre, surveiller, protéger; veiller à, se garder de; éviter, s'abstenir de
 - surveiller, mesurer ses paroles
 - réponse mesurée
 - termes mesurés, paroles prudentes.-
- Je rédigeai ma plainte en termes mesurés (T. et Landrieux, Commerce, p. 24)

- guardian
- gardien; tuteur, curateur (d'un mineur, d'un incapable); conseil judiciaire (d'un prodigue); conservateur (d'un musée); adj. gardien, tutélaire
- acting board of _s
- protecteur (Harrap)
 - conseil de famille (ibid.); conseil judiciaire
- deputy _
_ ad litem
- subrogé tuteur (ibid.)
 - tuteur spécial (Curti, I, 97); tuteur ad hoc, t. pendant les poursuites (Jéraute)
- _ and ward
_ of the public interests
_ principle of equality, the joint _
statutory _
testamentary _
- la tutelle (Curti, I, 103)
 - gardien, défenseur des intérêts publics (Harrap)
 - le principe tutélaire de l'égalité (ibid.)
 - cotuteur (Smith)
 - tuteur officiel
 - tuteur constitué par testament
- guardianship
- child under _
court of _
_ by nature, _ by
parental rights
supervising _
under: _
- dr. tutelle, curatelle, gestion tutélaire; protection; garde
 - enfant en tutelle (Harrap)
 - tribunal (chambre) des tutelles
 - tutelle naturelle (Curti, I, 98)
 - tutelle subrogée (Herbst)
 - pourvu d'un conseil tutélaire (Harrap); en tutelle
- guest
- invité, convive; pensionnaire, client, habitué (d'un hôtel); hôte: personne qui reçoit l'hospitalité. Mais attention à l'ambiguïté. Hôte veut dire aussi: personne qui donne l'hospitalité, maître de céans, maître de maison. (host)
- guidance
- educational _
- direction, conduite, instruction, gouverne, conseils; auspices
 - orientation scolaire (Unesco); o. pédagogique (Boucher)
- for the _ of the
State members
for your _
- destiné à servir de guide aux Etats membres (ONU)
 - à titre d'indication, d'information, pour votre gouverne (Harrap)
- for your own guidance
- pour votre propre gouverne (McLaughlin)

guidance (suite)

general
and counselling
cards
group
officer
job
personal
preliminary
social
submit to the of
wisdom
to place under the
of the League
under the of
vocational

- directives générales (Conf. intern. du trav., 1925, p. 1)
- orientation et conseils professionnels (BT-28)
- fiches d'orientation
- orientation collective (Unesco)
- conseiller d'orientation (BT-28)
- orientation économique (BT-20)
- orientation individuelle (Unesco)
- préorientation (BT-20)
- orientation sociale (Unesco)
- suivez les conseils de la sagesse (Clifton)
- placer sous les auspices de la société (SDN)
- sous la conduite (direction) de
- orientation professionnelle (Unesco)

guide

- guide (qui accompagne et montre le chemin); conducteur; guide (conseiller) directeur de conscience; indicateur (de ch. de f.); guide (livre), introduction, initiation (à un art, une science); guide (d'un classement); mil. guide; guidon; indication, exemple; étalon, norme
- éclairceuse, contre-partie de "boy scout" (Harrap)
- guide (Elwall); itinéraire (Smith)
- estacade de guidage (BT-44)
- carte-guide, guide (d'un classement). Cf. Kettridge fin. et Mon Bureau, nov. 1927, p. 672)
- pén. garde ambulant
- carte itinéraire (BT-40)
- for. entaille repère
- jetée de direction; jetée de guidage (BT-44)
- plaque-guide (Harrap)
- poteau indicateur; point de repère; jalon (Elwall)
- Guide des préséances relatives
- que la prudence vous serve de guide dans toutes les circonstances (Clifton)
- guide de musée; livret de musée (Harrap)

girl

book
boom
card
fieldman
map
mark
pier
plate
post

to relative
precedence
let prudence be
your in all cases

museum

- guide (suite)
railway _
study _
the Paris __, the
Switzerland __
to act as __ during the
tour of the parliament
buildings
travel _
- guided missiles
- guiding
_ idea, the
_ mark
_ principle, the
- guild
fishermen's
merchant __, trade _
- guillotine
- guillotine
- guilty
_ in fact and in
_ law
_ or not _
plea of _
plea of not
to enter a plea of __,
to plead _
- Gulf-Stream
- indicateur des ch. de f. (Harrap)
- précis (Unesco)
- le Guide de Paris, le Guide de
la Suisse
- servir de guide pendant la visi-
te des édifices du Parlement
- guide de voyage, indicateur de
voyage (Kettridge fin.)
- engins guidés, e. téléguidés (OTAN);
projectiles dirigés; fusées télé-
guidées (films franç.)
- conduite, direction
- l'idée directrice
- point de repère (Fradet)
- le principe directeur
- corporation, association, confrérie
(Aglion); guilde (Petit)
- guilde de pêcheurs
- guilde de commerçants, corps de
métier (Harrap)
- rel. guillotine, cisaille, massicot,
presse à rogner; parl. clôture par
tranches (Harrap); la guillotine
(Anson). Voir closure by compart-
ment
- rel. guillotiner, massicoter les
tranches d'un livre (Harrap); parl.
couper court à la discussion de (un
article de la loi) par le procédé
de la "guillotine" (Petit)
- coupable
- dr. atteint et convaincu
(Quemner)
- coupable ou non coupable
- aveu
- dénégation de culpabilité
- plaider coupable, s'avouer cou-
pable, avouer sa culpabilité
(Herbst)
- géog. le Gulf-Stream

gummed edge	- patte (d'une enveloppe)
gummed label	- étiquette gommée
gun	- fusil; arme à feu; canon
- cage	- <u>pén.</u> poste de surveillance
- carriages	- affûts de canon (<u>Bull. intern. des douanes</u>)
- cotton	- coton-poudre (Malgorn); fulmicoton (Petit)
- licence	- (permis de) port d'armes
- saluts	- salve d'honneur, salut du canon, s. de canon, salve de salut, salve
sporting _s	- fusils de chasse (<u>Bull. intern. des douanes</u>)
gunman	- <u>amér.</u> gangster, tueur professionnel bandit (J'raute)
gunny bags	- sacs de jute (<u>Bull. écon. du Viet-Nam</u>)
gusher or flowing well	- puits jaillissant (de pétrole)
gutter road	- chemin de gravois, ç. de chaîne, sentier de débuscage (Hudon)
gutter sowing	- <u>sylv.</u> semis en rigoles (Bezemer)
gypsy labour	- main-d'oeuvre nomade (H.-V. Vincelette)

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

